



La construction du projet d'orientation des élèves allophones nouvellement arrivés de plus de 16 ans dans une UPE2A-lycée : réflexions et propositions d'activités didactiques

Claire Ruhier

► To cite this version:

Claire Ruhier. La construction du projet d'orientation des élèves allophones nouvellement arrivés de plus de 16 ans dans une UPE2A-lycée : réflexions et propositions d'activités didactiques. Sciences de l'Homme et Société. 2014. dumas-01079691

HAL Id: dumas-01079691

<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01079691>

Submitted on 12 Nov 2014

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



La construction du projet d'orientation des élèves allophones nouvellement arrivés de plus de 16 ans dans une UPE2A-lycée

Réflexions et propositions d'activités didactiques

**RUHIER
Claire**

Sous la direction de Cyril Trimaille

UFR LLASIC
Département Sciences du langage

Mémoire de master 2 professionnel
Spécialité Français Langue Etrangère
Département Sciences du Langage et Français Langue Etrangère

Année universitaire 2013-2014

Remerciements

Par ces quelques lignes, je tiens à remercier toutes les personnes qui m'ont aidées dans la réalisation de ce mémoire.

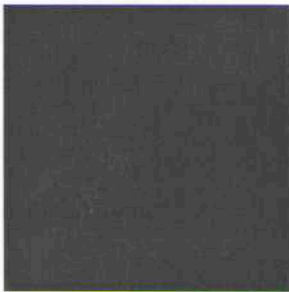
Je tiens en premier lieu à remercier Cyril Trimaille, mon directeur de mémoire, pour le temps qu'il m'a accordé, ses encouragements, ses conseils avisés et ses relectures.

Je remercie également Marie-Louise Fuchs, ma tutrice du CASNAV, pour son accompagnement tout au long de mon stage ainsi que l'enseignante de FLE de l'UPE2A-Argouges qui m'a ouvert la porte de sa classe.

Mes remerciements vont également aux élèves du dispositif Argouges pour avoir participé à ce projet et m'avoir accordé de leur temps pour la réalisation des entretiens. J'ai eu beaucoup de plaisir à travailler avec eux.

Merci à Marion pour sa bonne humeur.

Merci à Adrien pour son soutien quotidien et ses pertinentes relectures.



DECLARATION

1. Ce travail est le fruit d'un travail personnel et constitue un document original.
2. Je sais que prétendre être l'auteur d'un travail écrit par une autre personne est une pratique sévèrement sanctionnée par la loi.
3. Personne d'autre que moi n'a le droit de faire valoir ce travail, en totalité ou en partie, comme le sien.
4. Les propos repris mot à mot à d'autres auteurs figurent entre guillemets (citations).
5. Les écrits sur lesquels je m'appuie dans ce mémoire sont systématiquement référencés selon un système de renvoi bibliographique clair et précis.

NOM : RUHIER.....

PRENOM : CLAIRE.....

DATE : 16/09/14.....

SIGNATURE :



Table des matières

INTRODUCTION.....	4
PARTIE 1 - CADRAGE THEORIQUE : IDENTITE, PRISE EN CHARGE SCOLAIRE ET ORIENTATION DES EANA+16.....	6
I.1. IDENTITE ET PRISE EN CHARGE SCOLAIRE DES EANA+16	7
I.1.1. DEFINITION DU PUBLIC DES EANA+16.....	7
I.1.2. LA FIN DE L'OBLIGATION SCOLAIRE A 16 ANS : UN PROBLEME MAJEUR POUR LES EANA+16	7
I.1.3. LA PRISE EN CHARGE SCOLAIRE DES EANA+16.....	8
I.1.3.1. Une prise en charge réaffirmée dans la dernière circulaire nationale relative à la scolarisation des EANA.....	8
I.1.3.2. Présentation des structures d'accueil des EANA+16	10
I.2. NOTION D'ORIENTATION	13
I.2.1. L'ORIENTATION : CONSIDERATIONS GENERALES.....	13
I.2.1.1. Bref historique	13
I.2.1.2. L'évolution de la place de l'élève dans la construction de son projet.....	14
I.2.1.3. L'implication des parents d'élèves	16
I.2.2. L'ORIENTATION POUR LES EANA.....	17
I.2.2.1. Les principes.....	18
I.2.2.2. Les obstacles à une orientation choisie et voulue par l'élève.....	18
I.2.2.3. L'orientation effective.....	22
I.2.3. CE QU'EN DISENT LES RECHERCHES	25
I.3. EMERGENCE D'UNE PROBLEMATIQUE	28
PARTIE 2 - CONTEXTE DE L'ETUDE.....	29
II.1 SITUATION NATIONALE	30
II.1.1. L'IMMIGRATION JUVENILE	30
II.1.1.1. Les mineurs venus dans le cadre du regroupement familial	31
II.1.1.2. Les mineurs isolés étrangers	31
II.1.1.3. Les mineurs accompagnés	32
II.1.2. CONTEXTE POLITIQUE ET JURIDIQUE.....	33
II.1.2.1. Les mineurs venus dans le cadre du regroupement familial	33
II.1.2.2. Les mineurs isolés.....	35
II.2. AU NIVEAU LOCAL	38
II.2.1. DESCRIPTION DE L'ORGANISME DE STAGE : LE CASNAV DE GRENOBLE	38
II.2.1.1. Le réseau des CASNAV	38
II.2.1.2. Le CASNAV de Grenoble	40
II.2.2. LA COMMANDE DE STAGE	41
II.2.3. DEROULEMENT DU STAGE	41
II.2.4. MODALITES DE RECUEIL DE DONNEES	43
II.2.5. L'UPE2A DU LYCEE PROFESSIONNEL ARGOGUES.....	45
II.2.5.1. La structure pédagogique Argouges	45
II.2.5.2. Les objectifs et le fonctionnement du dispositif	46
II.2.5.3. Le groupe d'EANA 2012/2013	48
II.2.6. L'ORIENTATION DES EANA DANS L'UPE2A-ARGOGUES.....	49
II.2.6.1. Les acteurs de l'orientation	50
II.2.6.2. Les ressources de l'orientation.....	56
II.2.7. ELEMENTS DE PROBLEMATISATION DU SUJET	58
II.2.7.1. Redéfinition de la problématique	58
II.2.7.2. Hypothèses de travail.....	59

PARTIE 3 - MISE EN ŒUVRE D'UN PROJET PEDAGOGIQUE VISANT A FAVORISER LA PREPARATION DE L'ORIENTATION DES EANA+16.....	60
III.1. ANALYSE DES BESOINS DES EANA+16 A PARTIR DE L'ETUDE DE CAS D'ELEVES DU L'UPE2A-ARGOUGES.....	61
III.1.1. BESOIN PSYCHOLOGIQUE : AIDER LES ELEVES A SE CONNAITRE.....	61
III.1.2. BESOIN D'INFORMATIONS : AIDER LES ELEVES A MIEUX CONNAITRE LES METIERS.....	67
III.1.2.1. Des représentations approximatives des métiers	67
III.1.2.2. Le difficile accès aux ressources existantes.....	70
III.1.2.3. L'absence d'aide stratégique des parents.....	73
III.1.3. BESOIN D'EVALUATION DIFFERENCIEE	76
III.2. PRESENTATION DE LA SEQUENCE PEDAGOGIQUE	77
III.2.1. LE PROJET DE SEQUENCE PEDAGOGIQUE.....	77
III.2.2. LES OBJECTIFS GENERAUX	78
III.3. LE DESCRIPTIF SYNTHETIQUE DES SEANCES.....	79
III.4. ANALYSE ET PROPOSITIONS D'AMELIORATION DES SEANCES	80
III.4.1. SEANCE 1 : « LE SYSTEME SCOLAIRE FRANÇAIS	80
III.4.1.1. Analyse de la séance 1.....	80
III.4.1.2. Propositions d'amélioration de la séance.....	83
III.4.2. SEANCE 2 : « SE CONNAITRE SOI-MEME - LE TEST D'INTERET EN LIGNE »	85
III.4.2.1. Analyse de la séance 2.....	85
III.4.2.2. Propositions d'amélioration de la séance.....	88
III.4.3. SEANCE 3 : REALISATION D'UN TEST D'INTERET EN LIGNE	90
III.4.3.1. Analyse de la séance 3.....	90
III.4.3.2. Propositions d'amélioration de la séance 3.....	90
III.4.4. FICHE « COMMENT EST-CE QUE J'APPRENDS ? ».....	91
III.4.4.1. Analyse de la fiche « Comment est-ce que j'apprends ? »	91
III.4.4.2. Propositions d'amélioration de la fiche « Comment est-ce que j'apprends ? »	92
III.4.5. PROPOSITIONS D'AMELIORATION DE LA SEQUENCE DIDACTIQUE	93
III.5. ANALYSE SUR L'ORIENTATION DES EANA+16 A PARTIR DE CAS PARTICULIERS DE L'UPE2A-ARGOUGES.....	95
III.5.1. SUR LA CONSTRUCTION DU PROJET D'ORIENTATION	95
III.5.2. SUR LES ACTEURS DU TRAVAIL DE L'ORIENTATION	97
III.5.3. SUR L'EVOLUTION DU PROJET D'ORIENTATION DES ELEVES.....	98
CONCLUSION	102
BIBLIOGRAPHIE	104
TABLE DES ANNEXES	108

INTRODUCTION

Après avoir passé deux années à l'étranger dans le cadre du master Français Langue Etrangère, mon intérêt s'est ouvert aux élèves allophones nouvellement arrivés (EANA) en France, grâce à un cours¹ de deuxième année du master FLE qui portait sur la scolarisation de ce public.

Chaque année, dans le cadre d'un partenariat avec l'université Stendhal, le CASNAV de Grenoble fait des propositions de stages aux étudiants de Master 2. J'ai ainsi pu réaliser un stage au sein d'un dispositif de scolarisation d'EANA de plus de 16 ans et eu l'opportunité de découvrir un domaine d'enseignement et des problématiques que je ne connaissais pas auparavant.

En France, l'obligation d'instruction de tous les enfants présents sur le territoire, quels que soit leur pays d'origine ou leur statut juridique, prend fin à l'âge de 16 ans. Cet âge représente le seuil au delà duquel l'Etat n'a plus de devoir de scolarisation. Néanmoins, face à l'augmentation des arrivées de jeunes migrants à un âge de plus en plus tardif, le législateur a réaffirmé, dans la dernière circulaire relative à la scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés², que « *les élèves allophones arrivants âgés de plus de 16 ans, ne relevant pas de l'obligation d'instruction, doivent bénéficier, autant que faire se peut, des structures d'accueil existantes* ».

Des dispositifs d'accueil spécifiques, en lycée (UPE2A-lycée) ou en filière professionnelle (UPE2A-MGI), ont en effet été créés afin de prendre en charge les jeunes adultes allophones, parfois plurilingues, récemment arrivés sur le territoire qui ont besoin d'apprendre le français. Cette prise en charge proposée est temporaire ; elle vise l'inclusion progressive des élèves dans un parcours dit ordinaire. Contrairement à l'UPE2A-MGI, à vocation professionnelle, l'UPE2A-lycée a pour objectif de permettre une orientation la plus ouverte possible. Ainsi, elle se doit d'être un élément facilitant un parcours d'inclusion et de réussite des EANA+16, et ce, malgré un niveau en français souvent limité au moment du test de positionnement puis à leurs évaluations scolaires régulières, pouvant réduire leurs possibilités d'orientation.

¹ Cours de Charlotte Dejean-Thircuir et Cyril Trimaille, intitulé « ENAF et FLScol ».

² Circulaire n° 2012-141 du 2 octobre 2012 : Organisation de la scolarité des élèves nouvellement arrivés.

L'UPE2A-Argouges, dans laquelle j'ai réalisé mon stage, est l'unique dispositif d'accueil de lycéens nouvellement arrivés de Grenoble et ses alentours³. Elle accueille un groupe d'élèves hétérogènes, dont chacun, quelle que soit sa date d'arrivée dans ce dispositif, doit formuler des vœux d'orientation à la fin de l'année scolaire suivant sa prise en charge ; au même titre que les collégiens en classe de troisième. D'une réflexion générale sur l'ensemble du dispositif, ma mission a très vite évolué vers un axe précis, en réponse à un besoin de l'UPE2A de travailler sur l'explicitation de la construction du projet d'orientation des élèves. Ainsi, la finalité de ce stage a été de créer une séquence pédagogique autour du travail sur l'orientation. Ce mémoire traite des séances réalisées sur le terrain et formule une réflexion ainsi que des propositions quant au travail sur l'orientation avec les EANA+16 de manière plus générale.

Dans une première partie, nous poserons le cadre théorique de ce mémoire en définissant le public des EANA, leur prise en charge scolaire ainsi que la notion d'orientation. Ce cadrage permettra une première approximation de la problématique.

La deuxième partie permettra de présenter et d'analyser le contexte de cette étude. Un point sur l'immigration juvénile à l'échelle nationale sera tout d'abord nécessaire avant d'exposer le contexte local de ce travail, constitué d'une part de l'organisme commanditaire du stage (le CASNAV) et d'autre part du terrain de stage (l'UPE2A-Argouges). Ainsi, après avoir présenté ces deux institutions, un état des lieux du travail réalisé sur l'orientation au sein de l'UPE2A-Argouges, nous amènera à la problématique retenue :

quelles actions de formation réaliser, quelles modalités et quels contenus pédagogiques peut-on proposer à des EANA+16 dans le but de leur donner les moyens de faire un réel choix d'orientation à la fin de leur prise en charge dans un dispositif d'accueil, en tenant compte à la fois de leur situation sociale, de leur niveau scolaire et linguistique mais aussi de leurs perspectives d'avenir sur le territoire français ?

Dans la troisième partie, nous présenterons les besoins des élèves en terme d'orientation ainsi que la séquence pédagogique mise en place dans l'UPE2A-Argouges pour tenter de répondre à ces besoins. Puis, en examinant leur mise en œuvre, nous nous livrerons à une analyse de ces activités didactiques et proposerons des pistes d'amélioration. Ceci nous conduira à une analyse qui apportera des éléments à notre problématique.

³ Il l'était du moins puisqu'une deuxième UPE2A-lycée devrait ouvrir à la rentrée de septembre 2014.

Partie 1

-

**Cadrage théorique : identité, prise en charge scolaire et
orientation des EANA+16**

I.1. Identité et prise en charge scolaire des EANA+16

I.1.1. Définition du public des EANA+16

La circulaire n° 2012-141 du 2 octobre 2012 relative à *l'Organisation de la scolarité des élèves allophones nouvellement arrivés* vient modifier l'appellation « ENAF » (Elèves Nouvellement Arrivés en France) par les acronymes « EANA » (Elèves Allophones Nouvellement Arrivés). Si l'appellation change, elle désigne toujours le même public : les mineurs, enfants et adolescents, non francophones, arrivés en France depuis moins de 12 mois et n'ayant pas été scolarisés en France l'année précédente. Mis à part ces points communs, ces jeunes sont porteurs d'une histoire et d'un vécu très hétérogènes, comme le précise Juliette Lamarche (2007) :

« sous ce terme général se cache une grande diversité de profils (...) de nombreux autres paramètres les distinguent tels que la nationalité, l'âge, la langue et la culture d'origine, la scolarité antérieure, les représentations de l'école dans leur culture, le milieu socioculturel, le passé plus ou moins traumatique, le regard porté sur leur communauté par les Français ainsi que la situation administrative et juridique ».

Parmi les EANA se trouvent les EANA+16. Il s'agit des jeunes étrangers nouvellement arrivés de plus de 16 ans. Ces adolescents ont la spécificité de ne plus être soumis à l'obligation scolaire. Il s'agit d'un réel obstacle auquel ils se heurtent quand on sait que :

« l'École est le lieu déterminant pour développer des pratiques éducatives inclusives dans un objectif d'intégration sociale, culturelle et à terme professionnelle des enfants et adolescents allophones » (circulaire n° 2012-141 du 2 novembre 2012).

I.1.2. La fin de l'obligation scolaire à 16 ans : un problème majeur pour les EANA+16

Tous les enfants présents sur le territoire français, quelle que soit leur situation, ont le droit d'aller à l'école. Si la circulaire de 2002⁴ relative à l'organisation de la scolarité des enfants nouvellement arrivés, énonçait déjà dans son introduction qu'« *assurer les meilleures conditions de l'intégration des élèves allophones arrivant en France est un devoir de la République et de son Ecole* », la dernière circulaire⁵ parue en 2012 au Bulletin

⁴ Circulaire n° 2002-100 du 25 avril 2002 : Organisation de la scolarité des élèves nouvellement arrivés en France sans maîtrise suffisante de la langue française ou des apprentissages.

⁵ Circulaire n° 2012-141 du 2 octobre 2012 : Organisation de la scolarité des élèves nouvellement arrivés.

Officiel ajoute à cela que « *la scolarisation des élèves allophones relève du droit commun et de l'obligation scolaire* ».

Ce postulat s'applique donc normalement à tous les enfants, français et étrangers, en situation régulière ou irrégulière, en âge d'aller à l'école. Cependant, en France, l'obligation scolaire est fixée de 6 à 16 ans. Qu'en est-il alors des jeunes étrangers qui arrivent en France passée cette limite d'âge ?

Certes ces jeunes n'ont plus le devoir d'aller à l'école. Néanmoins, ils restent des mineurs en difficulté qui ont besoin d'être guidés et encadrés ne serait-ce que pour apprendre le français afin de pouvoir s'insérer socialement et professionnellement. Et pourtant, ils se heurtent à cette difficulté importante de ne plus être soumis à l'obligation scolaire. La sociologue Claire Schiff (2007 : 8) a montré ce qu'elle appelle « *l'effet pervers* » de la limite de l'obligation scolaire : parallèlement à l'obligation faite aux familles de scolariser leurs enfants jusqu'à leur 16 ans, elle agirait surtout comme « *une liberté laissée aux établissements de ne pas les recevoir pour peu que les dispositifs adaptés soient insuffisants et les classes d'accueil déjà saturées* ».

Malgré cet obstacle, les arrivées massives de jeunes de plus en plus âgés en France mettent en exergue les questions liées à la nécessaire prise en charge de ce public bien spécifique. Cette prise en charge est aujourd'hui, pour les EANA+16, un devoir affirmé par le législateur en 2012 dans la dernière circulaire nationale relative à la scolarisation des EANA⁶.

I.1.3. La prise en charge scolaire des EANA+16

I.1.3.1. Une prise en charge réaffirmée dans la dernière circulaire nationale relative à la scolarisation des EANA

Si l'Etat se préoccupe depuis plus de quarante ans de la prise en charge des EANA en âge d'être scolarisés, ce n'est qu'en 2002 dans la circulaire n°2002-100⁷ qu'il mentionne le cas des EANA+16 qui ne sont plus soumis à l'obligation scolaire et prévient pour la première fois du phénomène de non scolarisation de ces jeunes arrivant en France

⁶ Circulaire n° 2012-141 du 2 octobre 2012: Organisation de la scolarité des élèves nouvellement arrivés.

⁷ Circulaire n°2002-100 du 25 avril 2002 : Organisation de la scolarité des élèves nouvellement arrivés en France sans maîtrise suffisante de la langue française ou des apprentissages.

sans maîtrise suffisante du français et sans prise en charge scolaire qui les aiderait dans leur insertion sociale et professionnelle :

« pour les mineurs étrangers de seize ans à dix-huit ans, même s'ils ne sont pas soumis à l'obligation scolaire, il y a lieu de veiller à ce que leur scolarisation puisse être assurée, en prenant en compte naturellement leur degré de maîtrise de la langue française et leur niveau scolaire » (circulaire n°2002-100 du 25 avril 2002).

C'est avec ce texte et donc depuis 2002 qu'est reconnu d'une part le droit des EANA+16 d'être scolarisés mais aussi la nécessité pour l'Etat de les prendre en charge puisque :

« l'école est un lieu déterminant pour l'intégration sociale, culturelle et, à terme, professionnelle, des enfants et adolescents » (circulaire n°2002-100 du 25 avril 2002).

Avec la dernière circulaire n° 2012-141, la scolarisation de ces jeunes devient explicitement un devoir. Néanmoins, l'obligation affirmée est nuancée par la condition matérielle qu'il y ait des dispositifs d'accueil permettant la scolarisation de ces jeunes. Cette ambivalence est illustrée dans la circulaire par l'association des termes *« doivent bénéficier, autant que faire ce peut »* (cf. extrait cité dans l'introduction p.8).

Autrement dit, le législateur affirme la nécessaire prise en charge de ce public tout en laissant aux académies la liberté d'investir les moyens nécessaires à la bonne réalisation de ce devoir. Face à ce vide institutionnel, certaines académies ont pris l'initiative de mettre en place, depuis 2006, des classes d'accueil en lycée. La circulaire de 2012 officialise l'existence de ces structures :

« un réseau de classes d'accueil en lycée et prioritairement en lycée d'enseignement général et technologique se développe » (circulaire n° 2012-141 du 2 octobre 2012).

Soulignons ici que l'appellation "classe ENAF" est, avec cette circulaire, remplacée par le sigle "UPE2A" qui devient le sigle générique à utiliser pour désigner tous les dispositifs d'aide à la scolarisation des EANA. Comme l'a expliqué Marie-Louise Fuchs, coordinatrice académique du CASNAV de Grenoble, lors d'une journée départementale consacrée au Français Langue Seconde en octobre 2012 :

« ces dispositifs "classe d'accueil" sont aujourd'hui remplacés par une structure modulaire spécifique de scolarisation des élèves allophones appelée désormais "unité pédagogique pour élèves allophones arrivants" ou "UPE2A". »

Selon le texte officiel, ce *« terme générique permet une meilleure visibilité de l'ensemble de l'organisation »* (circulaire n°2012-141 du 2 octobre 2012).

I.1.3.2. Présentation des structures d'accueil des EANA+16

Les UPE2A regroupent différents types de dispositifs selon le niveau scolaire des EANA+16 et leur projet. On les distinguera ici selon le critère de l'orientation post prise en charge, avec d'une part les UPE2A-lycée qui semblent laisser la possibilité d'une orientation plus générale et les UPE2A-MGI qui préparerait à une insertion professionnelle. En effet, selon M. Olivier Audéoud, Recteur de l'académie de Grenoble et Chancelier des universités :

« certains dispositifs sont plus orientés vers un projet professionnel (LP ou MGI), d'autres accueillent des élèves dont le parcours et le profil permettent d'envisager une intégration en lycée général et technologique. » (circulaire académique du 15 janvier 2013⁸)

❖ Les UPE2A-lycées

Dans la lignée des instructions officielles de 2002, celles de 2012 conduisent l'institution à préférer la prise en charge des EANA dans des dispositifs « ouverts » et souples favorisant une intégration progressive et la plus rapide possible des élèves nouvellement arrivés dans des classes ordinaires. L'objectif premier des UPE2A énoncé par la circulaire de 2012 est de permettre l'inclusion des élèves dans un cursus scolaire ordinaire :

« l'inclusion dans les classes ordinaires constitue la modalité principale de scolarisation. Elle est le but à atteindre, même lorsqu'elle nécessite temporairement des aménagements et des dispositifs particuliers. »

Mis en place dans certaines académies, dont celle de Grenoble depuis 2006, les dispositifs de scolarisation d'EANA dans des lycées scolarisent les EANA+16 pendant une durée maximum d'un an (les dix mois de l'année scolaire) durant laquelle une progression est mise en place afin de permettre l'acquisition de compétences linguistiques et scolaires, de connaissances disciplinaires, et d'amener les jeunes à intégrer de manière progressive et individuelle des classes de seconde dites ordinaires. Dans l'optique de permettre à chaque élève d'évoluer à son rythme et d'intégrer des cours ordinaires, il est important que les emplois du temps soient individualisés. Les parcours sont donc personnalisés et évolutifs

⁸ Circulaire académique du 15 janvier 2013 "Elèves allophones nouvellement arrivés" [en ligne], consultée le 30 mai 2014.
URL : http://www.acgrenoble.fr/casnav/accueil/public/Circ_CASNAV15-01-13_annexes.pdf

allant d'une prise en charge totale par le dispositif à une intégration partielle voire totale en classe ordinaire. Selon Cortier, (2012 : 73) :

« ce type de dispositif a l'intérêt de montrer la mise en œuvre d'un continuum FLE-FLS-FLSco-Classe ordinaire (et donc FLM) mis en place et assumé par une équipe d'établissement ».

Ces UPE2A semblent ainsi être une structure d'accueil sécurisante pour les élèves, sans pour autant les enfermer dans un cocon puisqu'ils sont rapidement confrontés, en classe dite ordinaire (CLO), aux groupes de pairs et aux enseignements disciplinaires.

Bien qu'elle laisse une grande liberté aux académies dans la gestion et le fonctionnement de ces dispositifs, la circulaire de 2012 instaure tout de même *« certains principes pédagogiques impératifs »* et réaffirme notamment le principe fondamental de la double inscription des EANA : ceux-ci doivent normalement être inscrits dans le dispositif d'accueil mais aussi dans une classe ordinaire pour laquelle *« le critère d'âge est prioritaire (un à deux ans d'écart avec l'âge de référence de la classe concernée maximum) »*.

La création d'UPE2A-lycée permet donc aujourd'hui de renforcer la scolarisation des EANA+16 en les intégrant progressivement dans des classes correspondant à leur âge. Certes il s'agit d'une grande avancée, mais les moyens mis en œuvre ne sont pas encore suffisants face à l'arrivée à un âge de plus en plus tardif d'enfants sur le territoire français (Fouquet-Chauprade & Schiff, 2007 : 2). De plus, cette solution reste une démarche territoriale, à l'initiative des académies, chacune mettant en place des dispositifs divers afin de répondre aux réalités migratoires locales et aux besoins de ce public sur son territoire. À Grenoble notamment, une seule UPE2A-lycée a été mise en place, ce qui s'avère insuffisant face aux besoins de prise en charge des jeunes non francophones de plus de 16 ans. Par ailleurs, ces dispositifs ne répondent pas forcément aux besoins de tous ces jeunes, comme notamment les cas des EANA non scolarisés antérieurement qui n'ont pas les compétences scolaires pour pouvoir intégrer une UPE2A-lycée.

C'est pourquoi ont été créés des pôles spécifiques FLE ou alpha dans les Missions Générales d'Insertion (MGI), afin de prendre en charge ces jeunes et de les orienter dans une voie professionnalisante.

❖ Les UPE2A-MGI

La Mission Générale d'Insertion (MGI) est une structure de l'Education Nationale. Elle a pour objectif de réduire le nombre de jeunes de 16 à 25 ans qui sortent du système scolaire sans qualification. Elle propose alors de les accompagner dans un parcours de formation visant une qualification reconnue et une insertion professionnelle. La durée de la prise en charge est d'un an, au terme de laquelle les jeunes peuvent postuler dans une formation professionnelle (Bac Professionnel, Certificat d'Aptitude Professionnel, Contrat d'Apprentissage) ou signer directement un contrat de travail, à condition que le jeune soit en situation régulière.

Si cette instance n'est pas, à l'origine, spécialiste des non francophones (Lamarche, 2007 : 23), des pôles spécifiques pour les nouveaux arrivants ont été créés, auxquels la circulaire de 2012 fixe un objectif linguistique qui s'ajoute à l'objectif d'intégration professionnelle :

« la MGI (...) développe des dispositifs conjoncturels en collaboration avec les CASNAV (Centre Académique pour la Scolarisation des Nouveaux Arrivants et des enfants du Voyage), ayant pour objectif de faire accéder [les élèves allophones arrivants âgés de plus de 16 ans] à la maîtrise de la langue (orale et écrite), d'élaborer un projet professionnel individualisé et d'intégrer un parcours de formation, par la découverte des filières professionnelles existantes, leur garantissant un diplôme qualifiant ».

L'UPE2A-MGI est une affectation réservée aux EANA peu voire pas scolarisés dans leur pays d'origine ou ayant le projet de travailler rapidement. La condition d'avoir une autorisation de résider sur le territoire en règle n'est pas une condition *sine qua non* pour intégrer ce dispositif puisque les enfants de moins de 18 ans scolarisés dans une structure de l'Etat ne peuvent pas être renvoyés dans leur pays. Néanmoins, cette condition deviendra un obstacle si l'adolescent veut signer un contrat de travail à la fin de sa prise en charge.

L'académie de Grenoble a mis en place deux pôles MGI pour les EANA : le pôle MGI de Voiron, lié à la présence d'un centre d'accueil pour mineurs isolés (le Catalpa) dans la même ville, et celui de Grenoble.

La MGI a changé d'appellation, elle s'appelle désormais la MLDS : la Mission de Lutte contre le Décrochage Scolaire.

I.2. Notion d'orientation

I.2.1. L'orientation : considérations générales

I.2.1.1. Bref historique

Selon la définition de Francis Danvers citée par André Legrand (2005), l'orientation est « *un ensemble de règles du jeu et de procédures destinées à répartir les élèves dans les diverses filières scolaires ou à les en exclure* ». Toute la difficulté de ce processus réside dans son ambivalence : satisfaire à la fois l'individu mais aussi la collectivité. Cette double finalité remonte à l'origine du terme, au début du XX^{ème} siècle, lorsque l'essor de la société industrielle entraîne le développement et la diversification des activités humaines. Il s'agit alors d'une orientation dite professionnelle qui consiste à devoir choisir un travail parmi un choix devenu plus large de métiers possibles.

Par ailleurs, l'obligation d'instruire les enfants jusqu'à l'âge de 13 ans, instaurée par la loi Ferry en 1882, engendre une élévation du niveau scolaire des individus amenant une certaine prise de conscience d'un choix possible pour son avenir. Dès lors, l'orientation professionnelle va se développer, guidée par deux finalités : d'une part, favoriser le développement économique de la société, et d'autre part, contribuer à l'épanouissement de l'homme.

L'orientation scolaire apparaît quant à elle sous les débuts de la V^{ème} République, avec la réforme Berthoin de 1959. Auparavant, la scolarité était obligatoire jusqu'à 14 ans⁹ et seulement une minorité d'enfants continuait leur scolarité après le CM2. Avec la réforme scolaire de 1959, la scolarité obligatoire passe à 16 ans et tous les enfants doivent suivre un cycle d'observation et d'orientation de deux ans après le CM2 (en 6^{ème} et 5^{ème}) au terme duquel ils seront aiguillés et répartis dans les différentes filières d'études (deux filières générales, courte ou longue, et deux filières techniques, courte ou longue) par une décision d'orientation à laquelle le conseiller d'orientation doit contribuer. C'est ainsi que l'orientation s'immisce à l'intérieur de l'école et non plus seulement à la sortie de celle-ci. L'orientation devient donc scolaire et professionnelle. Son importance restera néanmoins relative et c'est réellement à partir de 1963 avec la réforme du collège unique, qui va produire une massification et une démocratisation de l'enseignement, que l'orientation va prendre une importance considérable dans le système scolaire.

⁹ L'obligation d'instruction passe de 13 à 14 ans en 1936 (loi du 9 août 1936).

Autrement dit, les préoccupations d'orientation scolaire naissent lorsque l'enseignement scolaire se développe et qu'apparaît la nécessité de gérer les flux d'élèves et l'explosion démographique scolaire des années soixante. La mission première de l'orientation est alors d'agir dans l'intérêt collectif en répartissant les élèves selon une carte scolaire prédéfinie. Si la dimension individuelle est bien présente avec la volonté d'informer les élèves sur les métiers et les formations, celle-ci reste néanmoins totalement maîtrisée par l'institution en fonction du contexte économique (Charpentier et al., 1993).

1.2.1.2. L'évolution de la place de l'élève dans la construction de son projet

Depuis la loi d'orientation de 1989¹⁰, les textes officiels accordent à l'élève une place centrale dans son orientation et affirment la nécessité de passer d'une orientation-verdict à une orientation-conseil. C'est désormais l'élève qui doit construire ses choix d'orientation. Il n'est plus objet de son orientation mais en devient l'auteur :

« l'élève élabore son projet d'orientation scolaire et professionnelle avec l'aide de l'établissement et de la communauté éducative, notamment des enseignants et des conseillers d'orientation, qui lui en facilite la réalisation tant en cours de scolarité qu'à l'issue de celle-ci » (Article 8 - Loi 89-486 du 10 juillet 1989).

La notion de projet personnel se trouve au cœur de la définition de l'orientation inscrite dans le Code de l'éducation :

« l'orientation est le résultat d'un processus continu d'élaboration et de réalisation d'un projet personnel de formation et d'insertion sociale et professionnelle que l'élève mène en fonction de ses aspirations et de ses capacités » (Article D331-23 du Code de l'éducation).

C'est la première fois d'ailleurs qu'apparaît la notion de « *projet personnel* » dans les directives institutionnelles : les établissements ont désormais pour mission d'informer les élèves sur les formations et les métiers afin que ceux-ci puissent répondre à l'exigence devenue pédagogique de se construire un projet dit personnel :

« le jeune construit son orientation au lieu de la subir. Nul ne peut, en effet décider à sa place. Pour effectuer son choix, il reçoit information, aide et conseil. Sa famille et l'école (enseignants, chef d'établissement, personnels d'éducation et d'orientation) y participent » (Loi n° 89-486, du 10 juillet 1989 - Rapport annexé).

¹⁰ Loi n°89-486 du 10 juillet 1989 d'orientation sur l'éducation.

Cette évolution est confirmée à l'échelle européenne, avec l'adoption de la Résolution « Mieux inclure l'orientation tout au long de la vie dans les stratégies d'éducation et de formation tout au long de la vie » en date du 21 novembre 2008 qui recommande aux Etats membres de « *favoriser l'acquisition de la capacité à s'orienter tout au long de sa vie* ». Cette directive s'est concrétisée en France par la mise en place d'un « Parcours de découverte des métiers et des formations (PDMF) » (circulaire n° 2008-092 du 11 juillet 2013) qui donne un cadre temporel et des moyens pour mettre en place une éducation à l'orientation à partir de la classe de cinquième.

Pour autant, dans la procédure d'orientation, ce n'est ni l'élève ni sa famille qui a la main sur la décision, comme le précise la suite du rapport annexé à la loi d'orientation de 1989 :

« la mise en pratique du principe fondamental de la maîtrise de son orientation par le jeune peut rencontrer deux limites. Il s'agit tout d'abord de la nécessité d'avoir acquis certaines connaissances et certaines aptitudes pour tirer profit d'un enseignement ultérieur. Il s'agit ensuite des limites de l'offre de formation, en particulier dans le cas des formations professionnelles dont le développement est en partie lié à l'importance des débouchés » (Loi n° 89-486, du 10 juillet 1989 - Rapport annexé).

Certains auteurs, comme notamment Ballion (1993), voient derrière la tendance de rendre l'élève auteur de son orientation une portée toute autre : les élèves porteraient désormais la responsabilité de leur nécessaire répartition en fonction du contexte économique.

Les termes employés dans la dernière loi promulguée en juillet 2013¹¹ illustre d'ailleurs l'importance du contexte économique dans le processus d'orientation :

« l'orientation et les formations proposées aux élèves tiennent compte de leurs aspirations, de leurs aptitudes et des perspectives professionnelles liées aux besoins prévisibles de la société, de l'économie et de l'aménagement du territoire (...) » (Art. L. 331-7 – Loi n° 2013-595).

Ainsi, l'institution s'attache à mettre en place une possibilité de choix pour l'élève, mais ce possible choix se heurte à un univers de contraintes, qui sont les pressions dues au manque de structures d'accueil et les réalités des débouchés sur le marché de l'emploi. Ces contraintes sont donc extérieures à l'élève. Face à ce constat, il peut sembler paradoxal de placer l'élève acteur de son projet d'orientation, surtout qu'il peut être d'autant plus difficile et angoissant pour un adolescent de se projeter dans l'avenir que la construction de

¹¹ Loi n° 2013-595 du 8 juillet 2013 d'orientation et de programmation pour la refondation de l'école de la République.

son orientation touche à des problématiques individuelles. La réalisation d'un projet personnel ne peut pas être qu'une exigence pédagogique puisqu'elle n'est pas exempte de tout affecte, comme l'explique Nicole Baudoin (2007 : 30) :

« à la contrainte intérieure des mouvements pulsionnels nouveaux liés à la puberté, qui imposent un questionnement et un nécessaire réaménagement de ce qu'il était, vient s'ajouter pour l'adolescent, la contrainte extérieure faite des injonctions de l'école, de la famille, de la société, injonction à interroger ce qu'il veut devenir, dans quelle profession il veut s'engager ».

1.2.1.3. L'implication des parents d'élèves

La loi du 8 juillet 2013 met l'accent sur la relation Ecole-famille en promouvant le principe de la coéducation, à savoir l'association des parents au travail de l'école. Il s'agit, selon le texte officiel de mettre en place *« une coopération renforcée avec les parents, particulièrement avec les parents les plus éloignés de l'institution scolaire »*.

Ce principe n'est pas nouveau puisqu'on le retrouve dans des directives antérieures. Mais plusieurs recherches, notamment une étude menée en 2013 par Georges Fotinos, ancien chargé de mission à l'Inspection Générale de l'Education Nationale, dresse le constat selon lequel le fossé entre l'institution scolaire et les parents d'élèves s'est agrandi ces dernières années.

La mise en place d'un partenariat entre les enseignants et les parents d'élèves est ainsi devenu un des champs de bataille de la loi sur la refondation de l'école de la République ; la place des parents d'élèves ainsi que l'importance de leur implication dans le processus d'orientation de leurs enfants semblent être aujourd'hui reconsidérés afin de donner les moyens aux acteurs, parents d'élèves et enseignants, de recréer le lien social nécessaire à l'éducation des élèves.

Benoît Hamon, alors ministre de l'Education nationale, interviewé lors d'une émission sur France Inter le 30 juin 2014, explique la priorité du gouvernement de favoriser l'implication des parents les plus éloignés du système éducatif :

« je souhaite non seulement que l'on parle avec les parents que l'on voit mais surtout que l'on parle avec les parents que l'on ne voit pas; beaucoup d'élèves sont en difficulté et nous avons besoin de parler à leurs parents mais ces parents on ne les voit pas parce qu'ils ont souvent été eux mêmes en difficulté avec l'institution scolaire ou alors ils craignent l'institution scolaire. C'est la raison pour laquelle je souhaite que ce travail qui consiste à améliorer le dialogue entre l'école et ces parents se fasse prioritairement

en direction des parents des élèves en difficulté et notamment en direction de ces parents qu'on ne voit pas ».

Si la projection individuelle dans l'avenir peut s'avérer difficile pour beaucoup d'adolescents, cette tâche peut être d'autant plus délicate pour les EANA+16, du fait de l'urgence de leur situation et de leur âge. L'UPE2A représente une année au terme de laquelle ces grands adolescents devront prendre une décision.

I.2.2. L'orientation pour les EANA

A leur arrivée sur le territoire, les jeunes allophones doivent réaliser un test de positionnement dans un Centre d'Information et d'Orientation (CIO) afin que soit évalué leur niveau scolaire et linguistique et qu'ils puissent être orientés dans une UPE2A. Cette évaluation initiale est réalisée par un conseiller d'orientation-psychologue (COP) avec, officiellement, l'appui d'un formateur du CASNAV et de l'enseignant responsable de la structure d'accueil (Circulaire n° 2012-141 du 2 novembre 2012).

En pratique, il existe un décalage entre les directives et leur application effective. Des problèmes administratifs, d'organisation, de gestion du temps, de coordination entre les différents acteurs et, bien évidemment, le manque de moyens peuvent rendre d'une extrême difficulté la mise en œuvre des instructions officielles sur le terrain. Les conseillers d'orientation peuvent ainsi se retrouver seul à devoir évaluer le niveau de ces jeunes venus de l'étranger.

A l'issue du test de positionnement, le COP envoie un rapport à la Direction des services départementaux (division des élèves) de l'Education Nationale de l'académie dans lequel il doit donner son avis d'affectation. Pour un EANA+16, les trois affectations principales peuvent être :

- intégrer directement une classe ordinaire de lycée ;
- intégrer une UPE2A-lycée ;
- intégrer un pôle d'insertion professionnelle : une UPE2A-MGI.

Cette décision d'affectation constitue le premier acte d'orientation d'un EANA. Mais cet acte ne sera pas davantage développé ici puisqu'il est réalisé en amont du dispositif, alors que ce travail cible spécifiquement l'après-dispositif : il s'intéresse aux orientations décidées en aval de la prise en charge en UPE2A-lycée.

De même, nous ne développerons pas non plus ce point mais il est important de préciser qu'une orientation progressive des EANA est réalisée pendant l'année de prise en charge dans le dispositif UPE2A-lycée : il s'agit de l'inclusion en classe dite ordinaire, décidée au cas par cas par l'enseignant de FLE de la classe.

I.2.2.1. Les principes

L'orientation post-dispositif des élèves vise leur inclusion dans le système scolaire français. La circulaire de 2012 stipule :

« l'objectif [des UPE2A] est que [l'élève] puisse au plus vite suivre l'intégralité des enseignements dans une classe du cursus ordinaire avec, le cas échéant, un dispositif plus souple d'accompagnement ».

Concernant les UPE2A-lycée, ce dispositif prend en charge des EANA+16 et les amène donc à intégrer, de manière individuelle en fonction de leur progrès, des CLO de niveau seconde. La circulaire de 2012 reste particulièrement évasive sur les différentes voies d'orientation qui peuvent être offertes à ces adolescents, après leur année de prise en charge. Elle réaffirme néanmoins la nécessité, dans la décision d'orientation, de considérer les capacités des élèves dans leur globalité et non seulement leur niveau en français :

« la maîtrise encore insuffisante de la langue française ne doit pas être un obstacle rédhibitoire à une orientation choisie dans la mesure où l'élève est engagé dans une dynamique de progrès en français langue seconde et dans d'autres domaines de compétences ».

Le texte officiel précise que les chefs d'établissement, les professeurs principaux et les conseillers d'orientation-psychologues doivent être vigilants au respect de ce principe. Ces acteurs constituent une aide auprès des élèves les plus en difficulté (à savoir « *les plus âgés et les moins bien scolarisés* ») afin qu'ils construisent un projet d'avenir réalisable par rapport à leur situation scolaire mais aussi sociale.

I.2.2.2. Les obstacles à une orientation choisie et voulue par l'élève

Malgré la volonté affirmée par le législateur d'inclure les EANA dans un parcours ordinaire choisi par les élèves, ceux-ci se heurtent à certains obstacles. Les EANA+16 ont très peu de temps pour emmagasiner un certain nombre de connaissances dans des disciplines variées, dispensées en français, pour comprendre la culture scolaire française, en étant très souvent dans une situation sociale fragile. L'hétérogénéité de leurs parcours

amène les EANA à appréhender ces obstacles de manière très différente (Schiff, 2001 : 188).

◆ *Les compétences linguistiques*

La maîtrise limitée du français est l'obstacle majeur et le plus immédiat des EANA dans leur intégration (Schiff, 2011 : 191). Cet obstacle est bien présent dans la construction de leur projet d'avenir puisque l'accès aux informations sur l'orientation (les documents de l'ONISEP, les discussions avec les conseillères d'orientation et psychologue, les éventuelles rencontres avec des professionnels, les portes ouvertes dans les lycées, etc.) mobilise nécessairement la connaissance du français. Bien sûr, le français, en tant qu'outil de formation et non comme seul objet, est nécessaire pour l'apprentissage des autres disciplines.

Bien que, comme rappelé plus haut, le législateur ait réaffirmé la nécessité de ne pas sanctionner un projet d'orientation qu'au regard du niveau trop faible de l'élève en français, on peut bien imaginer la difficulté des enseignants des autres disciplines que le FLE, non spécialistes de ce public, pour évaluer ces élèves. Or ces évaluations engagent bien souvent les parcours d'orientation.

◆ *Les compétences scolaires*

En fonction de leur parcours scolaire, les EANA ne sont pas égaux face à cette difficulté. L'objectif des UPE2A-lycée étant de permettre aux élèves pris en charge de rejoindre progressivement et individuellement des cours de classe ordinaire de seconde, un élève peut par exemple être gardé deux mois dans l'UPE2A puis ensuite être intégré dans une CLO de seconde. Dans ce cas, l'élève devra prendre le programme en cours de route, rattraper deux mois de cours, s'adapter à un nouveau groupe classe déjà formé ainsi qu'à un nouvel enseignant, pas forcément sensibilisé à ce public.

Stéphanie Galligani dénonçait, en 2007, dans un article paru dans la revue *Ecart* d'identité (2007 : 17), une prise en charge inadaptée des EANA par des enseignants qui ne sont pas formés pour enseigner à des classes hétérogènes, au plan linguistique notamment. Selon cette chercheuse il s'agit d'un véritable obstacle à la bonne intégration de ces jeunes. Ainsi, face à ce défi conséquent d'intégrer un parcours scolaire ordinaire, les compétences scolaires de l'élève seront essentiellement déterminées par le parcours scolaire qu'il a eu

dans le passé : ceux qui ont le plus de chance de réussir sont ceux qui ont déjà réalisé une classe de seconde dans leur pays d'origine.

◆ *La problématique de l'évaluation et du dossier scolaire des élèves*

C'est au regard des compétences scolaires de l'élève que va se jouer la décision d'orientation, en s'appuyant sur les évaluations réalisées par les enseignants. Dès lors, comment ces enseignants d'autres disciplines notent-ils les jeunes EANA récemment inclus dans leur cours ? Cette question est d'une importance majeure puisqu'elle va, dans certains cas, être déterminante dans la décision d'orientation des jeunes. Il s'agit des orientations nécessitant la procédure AFFELNET.

AFFELNET (AFFectation des ELèves par le NET) est une procédure informatique d'affectation au niveau académique qui existe depuis 2008. Pour certains choix d'orientation, la procédure AFFELNET est obligatoire. Il s'agit des orientations dans une voie professionnelle, une seconde spécifique ou une seconde générale et technologique avec « *des enseignements d'exploration contingentés* », comme le stipule le Guide AFFELNET 2014. Celui-ci fait désormais état du cas particulier des élèves allophones :

« pour les candidats EANA (élèves allophones nouvellement arrivés), les notes sont celles de l'année en cours correspondant aux évaluations mise en place par le CASNAV (centre académique pour la scolarisation des enfants nouvellement arrivés en France et des enfants du voyage). Se référer à la circulaire sur l'évaluation des EANA en vue de la préparation de l'orientation et de l'affectation sur le site du rectorat ».

La procédure aboutit à une affectation numérique et automatique qui ne prend pas en compte les efforts ni les progrès des élèves, l'unique critère étant les notes rentrées dans la base de données. Si une filière est relativement prisée, on peut ainsi penser qu'un EANA aura moins de chance d'y accéder qu'un élève francophone. Ainsi, bien que le guide AFFELNET stipule l'existence d'une circulaire spécifique d'aide à l'évaluation des EANA, il semble important que les enseignants soient sensibilisés et formés à ce public et qu'ils aient une réelle volonté de mettre en place une évaluation différenciée, sans quoi la procédure AFFELNET peut compromettre la réalisation du vœu d'orientation des EANA.

◆ *La situation sociale et familiale*

La situation sociale de l'élève est un élément primordial à prendre en compte dans l'orientation et peut constituer un réel obstacle à une orientation choisie puisqu'elle peut compromettre la présence de l'élève en France. Mais cette problématique n'est pas la

même selon qu'il s'agisse d'un jeune arrivé en France avec sa famille ou qu'il s'agisse d'un mineur isolé. Selon Mme D., Chef de service dans un foyer d'accueil de jeunes mineurs isolés situé à Voiron, interviewée dans le cadre de cette recherche¹² :

« si les jeunes qui arrivent avec leur famille ont deux critères indispensables à prendre en compte dans leur choix d'orientation (la procédure de régularisation de leurs parents ; leurs compétences scolaires voire en français), les mineurs isolés, eux, ont un seul critère primordial : le besoin de gagner de l'argent et de travailler rapidement ».

De plus, sauf les cas d'enfants de migrants dits « stables » dont les parents ont fait des études et qui sont insérés professionnellement en France, les enfants de demandeurs d'asile ainsi que les mineurs isolés ne bénéficient bien souvent pas du soutien de leurs parents dans la construction de leur orientation. En effet, l'absence de connaissances de ces derniers concernant le système scolaire français, la carte scolaire ou encore les stratégies d'orientation ne leur permettent pas d'aider leurs enfants dans cette délicate tâche, tout comme leur non maîtrise du français peut constituer un réel obstacle pour dialoguer avec les enseignants.

Alors que la loi de la refondation de la République affiche le principe de la coéducation parents-école, en ciblant particulièrement les parents les plus éloignés du système éducatif, il semble important qu'une attention particulière soit allouée à l'information aux parents d'EANA.

◆ *Les représentations des jeunes*

Nombreux sont les adolescents qui arrivent en France avec de grandes ambitions professionnelles. Or, ils doivent bien souvent adapter celles-ci à la réalité de leurs situations en France. Mme D. explique à ce propos :

« il y a deux cas de mineurs isolés : ceux qui ont conscience de la réalité et ceux qui veulent réaliser leur rêve ».

De plus certains élèves peuvent avoir une représentation approximative des métiers en France. Par exemple, est-ce que le métier de mécanicien automobile est le même à Dakar qu'en France ?

¹² Cf. Annexe 1 notes prises lors d'un entretien avec Mme D., chef de service du Catalpa.

I.2.2.3. L'orientation effective

◆ *Le rapport de l'IGEN*

L'Inspection générale de l'éducation nationale (IGEN) a publié en 2009 un rapport consacré à la scolarisation des élèves nouvellement arrivés en France¹³.

L'IGEN est composée d'anciens enseignants répartis dans quatorze groupes disciplinaires¹⁴. Elle a une mission de suivi des méthodes pédagogiques et des politiques éducatives et en évalue leurs résultats. De plus, l'IGEN étudie chaque année des thèmes dits prioritaires retenus par le ministre de l'Éducation nationale. Ses recherches sont consignées dans des rapports d'expertise qui serviront ensuite aux responsables concernés dans leurs prises de décision.

Le rapport concernant la scolarisation des nouveaux arrivants dresse un bilan critique de l'orientation effective des EANA+16, en 2009, que nous rapportons ici en trois points :

1) Les évaluations, frein à l'intégration et au passage des élèves dans les classes supérieures :

Le rapport relève une certaine prise de conscience chez les enseignants quant aux limites de la notation des EANA qu'ils n'évaluent que sur les résultats. La lecture des bulletins scolaires illustre ce que les inspecteurs généraux appellent « *l'effet de rupture* » produit lors du passage de l'UPE2A à une CLO :

« faute de critères d'évaluation précis, la majorité d'entre eux [des professeurs] se limite à des appréciations stéréotypées qui ne sauraient constituer une aide ».

Or ces pratiques d'évaluation ne sont pas sans conséquences. Les experts expliquent que face à l'échec scolaire dans une classe ordinaire, un élève qui était pourtant dans une dynamique de progrès dans le dispositif de prise en charge, aura tendance à se décourager et à tendre vers le décrochage scolaire. Les inspecteurs généraux constatent néanmoins que si certains professeurs de français ont mis au point des évaluations adaptées

¹³ Inspection générale de l'Éducation Nationale, « La scolarisation des ENAF », décembre 2009. En ligne, consulté le 31/05/2014 : http://media.education.gouv.fr/file/2009/06/7/2009-082_-_IGEN-IGAENR_216067.pdf

¹⁴ Site internet du ministère de l'Éducation nationale: <http://www.education.gouv.fr/pid78/l-inspection-generale-education-nationale.html>

pour les EANA, basées sur l'évaluation de leurs compétences, leur utilisation ne s'est pas généralisée aux enseignants spécialistes d'autres disciplines.

2) Un manque de suivi des élèves allophones après leur prise en charge en dispositif :

A la lecture du rapport de l'IGEN on comprend toute la difficulté d'observer l'orientation des EANA puisque lorsqu'un élève intègre à temps plein une CLO, celui-ci perd son statut d'EANA. Les experts regrettent notamment l'absence de suivi de cohorte des EANA+16, d'autant qu'un groupe de travail interministériel a appelé, en 2007, à la plus haute vigilance concernant leur orientation de par la corrélation établie entre l'âge tardif à l'arrivée en France et les chances de poursuite d'études sur ce territoire.

L'IGEN s'est tout de même basée sur des études dites partielles qui montrent qu'en fin de troisième, l'orientation la plus courante est celle vers le lycée professionnel. Le rapport explique toutefois que certaines académies ont mis en place des bonifications réservées aux élèves de SEGPA et aux EANA concernant l'orientation en Certificat d'Aptitude Professionnel (CAP) ou Brevet d'Etudes Professionnelles (BEP) dits « réservés » ou « prioritaires » qui correspondent souvent à des filières pour lesquelles le taux de demande est très faible. Ces bonifications assurent aux EANA une place dans cette spécialité. Le rapport dénonce la réalité qui se cache derrière cette mesure :

« par le fait même de cette priorité, l'espoir, pour un ENAF [aujourd'hui EANA], d'obtenir la section qu'il ambitionne a peu de chances de se réaliser. Dès lors, l'orientation, dont les conséquences sont primordiales pour les ENAF, semble être trop souvent une suite de malentendus et de déficits d'information de la part des acteurs ».

Par contre, le rapport explique que ces CAP « réservés » sont une réelle chance pour les élèves NSA (non scolarisés antérieurement). En effet, si l'institution ne dispose d'aucun chiffre concernant le devenir post prise en charge de ces jeunes, les inspecteurs précisent qu'ils sont généralement orientés vers un CAP. Les voies « réservés » leur permettent ainsi d'avoir une place certaine dans une section et donc de pouvoir être formé à un métier.

Concernant les orientations post prise en charge en UPE2A-lycée, il semblerait qu'il y ait peu d'orientations en lycée technologique au regard des orientations en lycée général et professionnel ; de plus, les élèves redoublent souvent la seconde dans une classe ordinaire ; et pour finir, très peu passent directement en classe de première, année durant laquelle se déroule le baccalauréat de français, l'épreuve écrite s'avérant très difficile pour les allophones.

3) La langue française, un réel obstacle à une orientation choisie par l'élève :

Selon le rapport, « *l'Ecole assimile sans doute trop hâtivement l'absence de maîtrise de la langue à l'échec scolaire* ». La difficulté linguistique a notamment amené les jeunes allophones à être souvent orientés, au niveau collège, en section d'enseignement adapté (SEGPA). Cependant, le renforcement des dispositifs d'accompagnement pédagogique en collège a depuis, peu à peu, permis que ce type d'orientation en structure spécialisée soit considéré comme inadapté.

Les experts préconisent par ailleurs l'usage des notions de « *parcours linguistique en cours* » ou de « *maîtrise du français en cours* » qui inscrivent l'apprentissage du français dans la durée.

Face à ce bilan de l'orientation des EANA+16, l'IGEN préconise la mise en place d'un projet personnalisé de réussite scolaire axé sur trois objectifs :

- appréhender l'élève dans sa globalité linguistique et culturelle ;
- prendre en compte la notion de durée pour l'apprentissage du français ;
- donner à l'EANA des moyens de réussir à hauteur de ses compétences réelles.

Les inspecteurs proposent d'adapter le modèle des projets personnalisés de scolarisation (PPS), destinés aux élèves en situation de handicap, au public des EANA ; ils conditionnent la réussite d'un tel projet à la nécessité de :

- former l'équipe pédagogique à ce nouvel outil de travail ;
- donner des outils méthodologiques pour faciliter sa mise en place ;
- homogénéiser les pratiques et permettre la mobilité des élèves par un encadrement académique du projet.

◆ Localement, à Grenoble

La dite circulaire, annoncée dans le guide AFFELNET 2014 a été publiée dans l'académie de Grenoble le 2 avril 2014¹⁵. Elle a pour but d'aider les équipes pédagogiques à évaluer les élèves allophones nouvellement arrivés et tend ainsi à généraliser les pratiques d'évaluation basées sur la différenciation et sur la valorisation des efforts et des progrès des EANA. Elle propose « *une démarche d'évaluation différenciée des élèves allophones nouvellement arrivés, sur une période qui peut couvrir les deux premières années de scolarité en France, si nécessaire* », et un « *document d'aide à la saisie des*

¹⁵ Circulaire académique du 14 janvier 2013. En ligne : http://www.ac-grenoble.fr/casnav/accueil/public/Circ_CASNAV15-01-13_annexes.pdf (consultée le 10 juillet 2014).

notes dans AFFELNET pour les élèves allophones arrivant ». Selon ce document, les matières obligatoires à renseigner sur AFFELNET sous forme de notes sont le français, les mathématiques, la langue vivante 1, l'histoire, géographie et l'éducation civique.

Cette circulaire est importante puisque d'un côté les évaluations engagent les parcours d'orientation, surtout pour ceux nécessitant la procédure AFFELNET et d'un autre côté, comme exprimé dans le diagnostique de l'IGEN, il y a lieu de faire évoluer les pratiques d'évaluation des EANA. Néanmoins l'application de cette circulaire nécessite sûrement que les enseignants des classes comprenant des élèves allophones soient formés à ces pratiques d'évaluation mais aussi à l'accompagnement de ces jeunes adolescents dans leur parcours d'inclusion en CLO. Le CASNAV de Grenoble propose ainsi des formations pour les enseignants d'autres disciplines que le FLE qui s'ajoutent à la formation de Français Langue Seconde¹⁶ créée en 2004.

Par ailleurs, bien qu'une seule UPE2A-lycée existe à Grenoble, il semblerait selon les communications personnelles d'une COP du CIO Olympique, interviewée dans le cadre de ce travail, que l'affectation initiale des EANA+16 puisse se faire dans une UPE2A-collège, celle mise en place dans le collège international Europole. Cette affectation ne concernerait que les élèves d'un bon niveau scolaire :

« à l'origine, les UPE2A-lycée concernaient des jeunes qui étaient déjà au lycée dans leur pays d'origine. L'objectif était alors qu'ils poursuivent en lycée général ou technologique. Au fur et à mesure, deux types de classes EANA se sont dessinés : à Europole, pour les élèves qui ont davantage un profil filière générale et à Argouges pour les élèves qui ont davantage un profil professionnel. Des préconisations sont faites pour nous les COP. Si l'enfant a un bon niveau, on propose une affectation dans l'UPE2A-collège Europole, avec comme deuxième vœux l'UPE2A Argouges. Si l'élève a un niveau plutôt moyen/faible, on propose une affectation dans l'UPE2A Argouges ».

I.2.3. Ce qu'en disent les recherches

Claire Schiff, dans un article intitulé « Les adolescents primo-arrivants au collège – Les contradictions de l'intégration dans un univers en tension » publié en 2001, montre la grande motivation scolaire des nouveaux arrivants pour qui travail rime avec réussite. Cette conviction permettrait à ces jeunes d'affronter les obstacles auxquels ils se heurtent, notamment des conditions de vie précaire et le durcissement des lois d'immigration, en étant concentrés sur leur réussite scolaire. Pour autant, malgré leur détermination au

¹⁶ Cf. point II.2.1.2. Le CASNAV de Grenoble.

travail, cette chercheuse explique que l'obstacle linguistique auquel les EANA sont confrontés, accompagné de certaines difficultés scolaires due à une scolarité décousue, les ont bien souvent amenés à être orientés dans les classes spécialisées de collèges (Schiff, 2001 : 189). Face à cette orientation subie, certains jeunes préfèrent alors sortir du système scolaire pour entrer dans la vie active ; mais ceux qui persévèrent dans leur orientation scolaire, même subie, parviennent, selon Claire Schiff, à une progression remarquable au regard des obstacles auxquels ils se sont heurtés.

Dès lors, bien que les obstacles à la poursuite d'études des nouveaux arrivants soient importants, leur obsession de la réussite ainsi que leur motivation au travail vont leur permettre de réussir scolairement. De même, s'ils choisissent la voie de l'apprentissage, la sociologue explique que ces jeunes auront plus de chances de trouver un employeur qu'un élève issu de l'immigration né en France de par leur « *comportement respectueux de l'autorité des adultes et parce qu'ils sont disposés à se plier aux exigences du monde du travail* ». En effet, selon elle (Schiff, 2007 : 7) :

« l'expérience de la migration exacerbe les ambitions et la socialisation dans le pays d'origine produit des jeunes dont les comportements sont plus conformes aux attentes des adultes ».

Néanmoins, la signature d'un contrat d'apprentissage ne sera pas toujours possible puisqu'elle nécessite que l'élève ait des papiers en règle. A ce propos, Claire Schiff annonçait en 2001 un risque de durcissement des lois sur l'immigration dans les années à venir qui allait entraîner une dégradation des conditions d'intégration des jeunes étrangers. Nous reviendrons en détails sur l'évolution des politiques d'immigration dans un point consacré au contexte politique et juridique¹⁷.

De plus, cette chercheuse écarte en 2007 les caractéristiques sociales et culturelles comme étant à l'origine du décrochage scolaire de ces jeunes et expose la corrélation entre l'âge des jeunes à leur arrivée sur le territoire français et leur chance de poursuivre leurs études (Schiff, 2007 : 7) :

« l'âge de 12-13 ans apparaît ainsi comme un seuil critique au-delà duquel les chances de poursuivre une scolarité ordinaire se réduisent sensiblement ».

Selon les résultats publiés dans l'article, un an après leur première scolarisation, 70% des élèves de 17 ans ou plus ne sont déjà plus scolarisés, alors que cela ne concerne que 20%

¹⁷ Cf. II.1.2. Contexte politique et juridique

des élèves ayant 12 ans ou moins. L'écart se creuse davantage trois ans après leur arrivée en France : les élèves arrivés à 16 ans et plus sont moins de 10% à être encore scolarisés, contre 57% pour les plus jeunes.

Claire Schiff justifie ce phénomène de décrochage scolaire non pas par les origines sociales ou nationales des élèves mais par leur âge à leur arrivée et suite à certains dysfonctionnement de l'institution qui apparaissent à diverses phases de leur prise en charge comme notamment « *le premier contact avec les CASNAV, l'évaluation du niveau avant l'affectation, l'orientation ou l'intégration scolaire* » ainsi que la fin de l'obligation scolaire fixée à 16 ans. Dès lors, face aux dispositions positives des EANA à l'égard de l'école, l'orientation est bien souvent à l'origine de leur décrochage scolaire. Ces jeunes préfèrent également quitter le système scolaire lorsque les difficultés rencontrées durant leurs premières années de scolarisation leur paraissent insurmontables (Schiff, 2007).

Concernant les objectifs des EANA, la sociologue explique qu'ils sont nombreux à vouloir acquérir des compétences professionnelles afin d'exercer rapidement un métier et de pouvoir contribuer aux revenus de la famille vivant dans des conditions souvent précaires. Dans cette optique, ces élèves ne veulent pas faire de longues études mais souhaitent trouver un secteur qui offre la possibilité d'accéder à un emploi stable. Ils n'hésiteront pas d'ailleurs à aller dans des filières délaissées par les français, comme notamment le secteur de l'industrie ou du tertiaire.

A partir d'un suivi de cohorte d'une durée de quatre ans réalisé dans trois académies (Paris, Créteil et Bordeaux) sur les parcours scolaires de 1755 élèves nouvellement arrivés initialement scolarisés en classe d'accueil en collèges en 1998, Claire Schiff et Barbara Fouquet-Chauprade (2007) se sont intéressées aux parcours les plus fréquemment suivis par les jeunes, aux possibles corrélations entre différents facteurs (âge à l'arrivée, origine démographique, lieu de scolarisation) et les chances de poursuite d'études au delà de leur 16 ans et pour finir la probabilité qu'ont ces jeunes d'être orientés dans une filière spécialisée, générale ou professionnelle.

Les conclusions de cette enquête sont intéressantes puisque premièrement elles confirment la corrélation entre l'âge d'arrivée en France et les chances qu'ont les jeunes de poursuivre leurs études (Schiff, 2001). Deuxièmement, elles étayaient la thèse selon laquelle l'origine sociale n'influe pas sur le parcours scolaire des EANA (Schiff, 2001) et montrent que l'origine géographique a un faible impact sur celui-ci. Troisièmement, elles mettent à jour une piste peu exploitée jusque-là : le constat de disparités dans les mises en œuvre locales des directives nationales. Autrement dit, un jeune ne bénéficiera pas des mêmes

modalités d'orientation en fonction du département dans lequel il se trouve (Schiff et Fouquet-Chauprade, 2007 : 16) :

« apparaît ainsi un « effet département » qui est sans doute à relier à l'importance des flux migratoires. Une plus forte concentration de migrants contribue vraisemblablement à une meilleure prise en charge, ou tout au moins, cela donne lieu à une plus grande tolérance à l'égard de la présence de ces élèves dans les classes du cursus général ».

I.3. Emergence d'une problématique

Si les plus jeunes élèves nouvellement arrivés, scolarisés dans le 1^{er} degré ou en collège, ont relativement le temps d'apprendre le français, de s'adapter, de se socialiser dans une classe ordinaire et de construire un projet d'orientation, le temps fait clairement défaut pour les grands adolescents qui arrivent en France sans maîtrise de la langue française, notamment en raison de la limite de l'obligation scolaire à 16 ans. L'enjeu est donc conséquent puisqu'en très peu de temps, ces élèves doivent apprendre le français, acquérir les codes d'une culture scolaire généralement éloignée de la leur, mais aussi découvrir un nouveau système scolaire afin de trouver une voie dans laquelle s'orienter.

Ainsi, face à l'urgence de cet enjeu, le projet professionnel initial des EANA+16 en est souvent affecté. Nombreux sont en effet, ceux qui, parmi ces élèves, se trouvent contraints de revoir leur projet à la baisse, face à la réalité d'un système éducatif qui ne leur laisse que très peu de temps.

Partie 2

-

Contexte de l'étude

II.1 Situation nationale

L'avenir des EANA+16 est conditionné par leur régularité au regard de l'administration française. Le durcissement de la législation sur la migration, opéré depuis 2003 rend la situation de ces jeunes fragile, quelle que soit leur situation juridique. La présentation de ces différentes situations semble tout d'abord nécessaire afin de pouvoir ensuite exposer brièvement la législation sur l'immigration des mineurs.

II.1.1. L'immigration juvénile

Qu'ils soient des mineurs venus en France dans le cadre du regroupement familial, des mineurs isolés étrangers ou encore des mineurs venus avec leurs parents pour fuir une situation de crise économique dans leur pays, les étrangers de plus de 16 ans sont de plus en plus nombreux à venir trouver l'exil en France (Schiff & Fouquet-Chauprade, 2007).

Peu de statistiques permettent de représenter le phénomène de la migration juvénile bien que de nombreux organismes publient des chiffres sur l'immigration comme l'INSEE¹⁸, l'INED¹⁹ ou les rapports annuels du Gouvernement au Parlement. Cependant, ces rapports ne tiennent pas compte des mineurs puisqu'il ne leur est pas délivré de titres de séjours (sauf ceux qui exercent une activité professionnelle), ou encore les statistiques représentent la tranche d'âge 0-17 ans sans détailler la répartition des jeunes en fonction de leur situation juridique : selon un tableau statistique de l'INED, le nombre d'immigrés mineurs s'élevait à 9506 en 2008 soit 5% de la population totale d'immigrés. L'ampleur de la migration juvénile reste d'ailleurs difficile à mesurer de par la situation irrégulière de nombreux mineurs ; ils sont nombreux à être scolarisés sans être passés par des voies régulières. Car comme chacun le sait, tous les enfants vivants en France ont le droit d'aller à l'école, quelque soit leur statut.

Le rapprochement familial étant le premier motif d'immigration en France (avec 45% des titres délivrés en 2012 selon un rapport du Gouvernement au Parlement²⁰), nous

¹⁸ Institut national de la statistique et des études économiques :

¹⁹ Institut national d'études démographiques

²⁰ Rapport du Gouvernement au Parlement intitulé « Les étrangers en France », en ligne :

<http://www.immigration.interieur.gouv.fr/Info-ressources/Documentation/Rapports-publics/Les-rapports-auParlement-article-L.-111-10-du-code-de-l-entree-et-du-sejour-des-etrangers-et-du-droit-d-asile-CESEDA> consulté le 31/05/14

faisons l'hypothèse selon laquelle les mineurs venus dans le cadre du regroupement familial sont statistiquement les plus nombreux.

II.1.1.1. Les mineurs venus dans le cadre du regroupement familial

Selon la définition du ministère de l'intérieur²¹ :

« le regroupement familial permet à un ressortissant étranger régulièrement installé en France (le « demandeur »), d'être rejoint par les membres de sa famille (conjoint et enfants mineurs) ».

Bien évidemment, ce droit est encadré par des conditions d'admission et de séjour à remplir par le demandeur et les membres de sa famille. Ces conditions sont encadrées par des règles définies à l'échelle européenne dans la Directive 2003/86/CE du Conseil du 22 septembre 2003 relative au droit au regroupement familial. Celle-ci est donc commune à tous les états membres de l'Union Européenne et permet ainsi d'harmoniser les pratiques des différents pays membres. Toutefois, elle laisse également la possibilité à chaque entité étatique de rajouter ou non des règles restrictives à l'exercice de ce droit. Cette marge de manœuvre laissée à chaque état peut avoir une portée conséquente puisqu'elle peut directement agir sur la maîtrise de l'immigration, en fonction des politiques migratoires nationales. Des organisations non gouvernementales (ONG) et des universitaires, en constatant l'évolution de l'exercice de ce droit dans certains pays européens ont reproché à la directive d'amener un niveau trop faible d'harmonisation des pratiques²². La France a d'ailleurs sévèrement durci l'exercice de ce droit depuis 2003, comme nous le verrons plus loin²³.

II.1.1.2. Les mineurs isolés étrangers

La venue en France de mineurs isolés étrangers (MIE) apparaît dès les années 1980 avec la crise en Ex-Yougoslavie et s'accélère par la suite dans les années 1990. D'après les dernières données statistiques du Ministère de la Justice datant d'avril 2013, 9000 jeunes étrangers isolés ont été recensés sur le territoire et ils seraient 1500 à arriver chaque année selon un rapport de Mme Debré, Sénatrice des Hauts-de Seine, datant de 2010.

²¹ en ligne sur le site du ministère de l'intérieur URL : <http://www.immigration.interieur.gouv.fr/Immigration/L-immigration-familiale/Le-regroupement-familial>

²² Livre vert relative au droit au regroupement familial des ressortissants de pays tiers résidant dans l'Union européenne (directive 2003/86/CE). URL : <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0735:FIN:FR:PDF>

²³ Cf. II.1.2. Contexte politique et juridique.

En étudiant les raisons qui poussent ces jeunes à venir s'exiler en France, la sociologue Angelina Etienne propose cinq catégories d'MIE :

- les « *exilés* » : ils fuient leur pays en guerre, les persécutions ou l'enrôlement forcé dans l'armée ;
- les « *mandatés* » : ils sont envoyés par leur famille pour échapper à des conditions de vie difficiles et pour étudier ou travailler et pour leur envoyer de l'argent ;
- les « *exploités* » : ils sont victimes de la traite et sont contraints au travail clandestin ;
- les « *fugueurs* » : ils fuient une institution ou des personnes suite à des mauvais traitements ;
- les « *errants* » : ils vivaient dans la rue dans leur pays et ont franchi plusieurs frontières.

Lors de mon stage, j'ai pu constater que l'immigration des jeunes ne s'arrête pas aux situations et aux raisons précitées. Il semble que ce phénomène concerne aujourd'hui des enfants de nouveaux pays, membres de l'Europe notamment (Espagne et Portugal), touchés par les crises économiques récentes. J'ai nommé cette catégorie de migrants « les mineurs accompagnés ».

II.1.1.3. Les mineurs accompagnés

Ces adolescents de plus de 16 ans, scolarisés normalement dans leur pays d'origine, arrivent ainsi en France avec leurs parents, à la recherche d'une qualité de vie meilleure dans un pays qui offrirait des possibilités d'avenir pour leurs enfants concernant les études et le travail.

Le phénomène de migration juvénile concerne donc des enfants et adolescents étrangers, venus en France pour des raisons diverses, qui se retrouvent dans des situations variées avec des besoins tout aussi différents.

Comme l'a expliqué Claire Schiff (2007), les politiques migratoires ont une influence directe sur les perspectives d'avenir des EANA+16. Ainsi, qu'en est-il des lois nationales sur l'immigration ? Les EANA+16 scolarisés pendant un an ont-ils des perspectives d'avenir sur le territoire français une fois leur prise en charge terminée ? Il semble nécessaire de faire un point sur les lois concernant l'immigration afin de pouvoir appréhender au mieux la situation bien souvent fragile de ces jeunes.

II.1.2. Contexte politique et juridique

Depuis dix ans et notamment à partir de l'adoption en mars 2003 de la loi pour la sécurité intérieure (LSI ou Loi Sarkozy), la législation sur l'immigration a été modifiée afin d'adapter davantage l'immigration aux capacités d'accueil de la France et à ses besoins économiques. La lutte contre « l'immigration subie » est depuis une priorité des responsables politiques.

La législation concernant l'immigration juvénile va dépendre du profil des mineurs, s'ils sont des mineurs venus dans le cadre du regroupement familial, ou des mineurs isolés étrangers.

II.1.2.1. Les mineurs venus dans le cadre du regroupement familial

Une importante restriction de la procédure du regroupement familiale est apparue avec la loi du 26 novembre 2003 relative à la maîtrise de l'immigration, puis a été renforcée par la suite, avec les lois du 24 juillet 2006²⁴ et du 20 novembre 2007²⁵.

Rappelons-le, il s'agit du droit de vivre en famille sous certaines conditions de logement et de ressources, mais pas seulement puisqu'en 2006, la durée de résidence minimale nécessaire pour faire une demande de regroupement familial est passée de douze à dix-huit mois et en 2007 est instauré un examen de connaissances de la langue et des valeurs de la République pour les candidats étrangers qui postulent pour rejoindre leur famille en France. Les chances de réussite de cette procédure se réduisent donc d'autant que les critères de logement, avec des conditions de salubrité et d'équipement qui s'ajoutent à celles de surface, ainsi que des critères de ressources se durcissent nettement, celles-ci ne prenant plus en compte les prestations sociales.

Claire Schiff, en 2007, a exprimé son inquiétude quant à cette évolution de la loi sur le regroupement familial qui touchait alors entre 15 000 et 20 000 mineurs par an, ce qui représentait 10% de l'ensemble des entrées d'immigrés sur le territoire. Selon la sociologue, le durcissement de cette procédure (loi du 24 juillet 2006 relative à l'immigration et à l'intégration) et de manière plus générale la volonté de réduire

²⁴ Loi n° 2006-911 du 24 juillet 2006 relative à l'immigration et à l'intégration. En ligne : <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000266495&dateTexte=&categorieLien=id>

²⁵ Loi du 20 novembre 2007 relative à la maîtrise de l'immigration, à l'intégration et à l'asile. En ligne : <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000524004&dateTexte=&categorieLien=id>

l'immigration subie amène à un constat inquiétant concernant les jeunes étrangers de plus de 16 ans :

« la conséquence principale sera sans aucun doute d'orienter à la hausse l'âge moyen des enfants entrant dans le cadre du regroupement familial ce qui ne manquera pas de réduire davantage leurs chances d'accéder à une scolarité ordinaire, de compléter une formation qualifiante et d'obtenir un diplôme compte tenu des effets importants de l'âge à l'arrivée sur le déroulement de la scolarité ».

Le constat dressé par cette chercheuse est très intéressant dans le cadre de ce travail puisque comme nous l'avons expliqué ultérieurement, cette chercheuse fait corrélérer l'âge des jeunes étrangers à leur arrivée en France et leur chance de poursuivre des études ou non. En sachant cela, il semble d'autant plus important d'être efficace dans l'accueil, le positionnement et l'évaluation des adolescents à leur arrivée.

D'autre part, toujours selon Claire Schiff (2007), la complication de cette procédure pourrait conduire les parents immigrés à faire venir leurs enfants en dehors de la procédure officielle et tenter de régulariser leur situation a posteriori, préférant ne pas rester éloignés des années durant de leurs enfants et permettre à ces derniers de suivre leur scolarité en France.

Si l'évolution de cette procédure fragilise les perspectives d'avenir de ces jeunes, elle rend primordiale la question de leur prise en charge éducative car à leurs 18 ans, ils devront, entre autres, attester de leur réussite scolaire en France afin de pouvoir obtenir un titre de séjour. Leur dossier sera en effet évalué selon les critères suivants, énoncés dans la circulaire Valls de novembre 2012 :

- « 1. Durée de présence en France d'au moins 2 ans à la date de leur 18^e anniversaire*
- 2. Parcours scolaire assidu et sérieux depuis l'arrivée en France*
- 3. Stabilité et intensité des liens en France = essentiel des liens privés et familiaux en France*
- 4. Mineur à la charge effective de la cellule familiale en France (et non dans le pays d'origine)*
- 5. Régularité du séjour d'un des parents = élément d'appréciation favorable*
- 6. Si mineur a toute sa famille proche en France, en situation régulière, à sa charge effective, avec parcours scolaire assidu et sérieux, alors critère 1 peut être assoupli »*

Les EANA+16 étant dans l'impossibilité de remplir le premier critère, soit d'être en France depuis au moins deux ans à la date de leur 18^{ème} anniversaire, leur réussite scolaire représente donc la clef de voûte de leur régularisation administrative, comme le stipule le sixième critère. La question de leur orientation post-dispositif de prise en charge en est

d'autant plus importante quant on sait que de nombreux EANA préfèrent sortir du système scolaire que de rester dans une orientation subie (Schiff, 2007).

II.1.2.2. Les mineurs isolés

Concernant les mineurs isolés étrangers (MIE), n'ayant pas de parents pour les protéger, ils sont sous couverts du droit commun de la protection de l'enfance, quelle que soit leur nationalité. L'article 20 de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant stipule en effet que :

« tout enfant qui est temporairement ou définitivement privé de son milieu familial, ou qui dans son propre intérêt ne peut être laissé dans ce milieu, a droit à une protection et une aide spéciales de l'Etat ».

La protection de l'enfance est une compétence prise en charge par les conseils généraux et plus particulièrement par le service de l'Aide Sociale à l'Enfance (ASE)²⁶. Cependant, les MIE font désormais l'objet d'une procédure spécifique avant d'être pris en charge par ce service. En effet, dans l'optique exprimé par le gouvernement de mieux les protéger et de réguler d'avantage leurs arrivées massives dans certains départements, un « *dispositif national de mise à l'abri, d'évaluation et d'orientation des mineurs isolés étrangers* » a été mis en place le 31 mai 2013.

Ce « *protocole de protection* » instaure de nouvelles mesures :

- Le financement par l'Etat de l'accueil d'urgence :

L'accueil provisoire d'urgence des MIE n'est plus à la charge du conseil général mais est désormais financé par l'Etat pendant une durée de 5 jours maximum (le délai légal d'accueil est de 13 jours), à hauteur de 250 euros par enfant et par jour. Ce financement est conditionné à la réalisation des pratiques d'évaluation définies par l'Etat dans le protocole.

- L'évaluation de la minorité et de l'isolement du jeune :

Durant les 5 jours d'accueil d'urgence, le conseil général doit évaluer la minorité et la situation d'isolement du jeune. Pour ce faire, le protocole dresse une liste d'« indices », relativement évasive, et stipule que le conseil général peut faire appel à une association pour réaliser ces investigations. En dernier recours, si la minorité n'est pas reconnue, le protocole légitimise les examens médicaux.

²⁶ Depuis la loi de décentralisation de 1982.

- Le principe d'orientation nationale :

Si la minorité et la situation d'isolement du jeune sont établies, le conseil général peut saisir le procureur de la République qui décidera du département dans lequel il sera placé. Ce choix s'effectue en fonction d'une liste de départements d'accueil réalisés à partir du nombre de jeunes âgés de 18 ans résidants dans chaque département.

Derrière la volonté affichée du gouvernement de vouloir protéger davantage les MIE, certaines associations s'insurgent contre ce dispositif, qui selon elles, ne se réfère pas à l'intérêt de ces enfants en danger. Le Syndicat de la magistrature²⁷ et la Défense des Enfants International²⁸ craignent notamment une évaluation trop rapide, en 5 jours, qui amènerait, d'une part, à écarter injustement ces jeunes des droits qui leur sont dus et, d'autre part, au souhait que les jeunes, dont le statut de MIE est confirmé, bénéficient rapidement de la protection de droit commun par l'ASE sans que soit réalisée une véritable évaluation de leur situation qui serait pourtant nécessaire en vue de leur future prise en charge éducative. Par ailleurs, l'unique critère pris en compte dans la répartition géographique des MIE est la proportion de mineurs déjà présents dans chaque département. Ceci peut être surprenant quand on sait que la densité de la population de jeunes allophones dans un département a des influences sur les perspectives d'avenir de ces jeunes (Schiff & Fouquet-Chauprade, 2007).

Paradoxalement, le manque de logique éducative dans ce dispositif d'accueil ne semble pas favoriser les perspectives d'avenir de ces jeunes en France. De même, l'Etat intime à ces jeunes de s'intégrer sur le plan scolaire et professionnelle mais l'Education Nationale leur ferme certaines voies : l'accès aux formations en alternance leur est bien souvent refusé. Celles-ci entraînent la signature d'un contrat de travail entre l'employeur et l'apprenti qui nécessite la possession d'une autorisation provisoire de travail. Or, si ce document est acquis de droits pour les mineurs isolés pris en charge par l'ASE avant leurs 16 ans, il sera difficile à obtenir pour ceux pris en charge après cet âge. Leur demande sera, selon le législateur traitée au cas par cas comme le stipule la loi du 16 juin 2011 :

« à titre exceptionnel et sauf si sa présence constitue une menace pour l'ordre public, la carte de séjour temporaire portant la mention "salarié " ou la mention "travailleur temporaire" peut être délivrée, dans l'année qui suit son dix-huitième anniversaire, à l'étranger qui a été confié à l'aide sociale à l'enfance entre l'âge de seize ans et l'âge de

²⁷ Site du Syndicat de la Magistrature, article « Pour une protection effective des mineurs isolés », en ligne : <http://www.syndicat-magistrature.org/Pour-une-protection-effective-des.html> consulté le 02/06/14.

²⁸ Site de la DEI, article "Un protocole d'accord discriminatoire pour les enfants isolés étrangers", en ligne: <http://www.dei-france.org/Un-protocole-d-accord.html> consulté le 02/06/14.

dix-huit ans et qui justifie suivre depuis au moins six mois une formation destinée à lui apporter une qualification professionnelle, sous réserve du caractère réel et sérieux du suivi de cette formation, de la nature de ses liens avec sa famille restée dans le pays d'origine et de l'avis de la structure d'accueil sur l'insertion de cet étranger dans la société française ».

Cette législation paraît d'autant plus paradoxale que, de par leurs exigences moindres concernant le niveau scolaire des élèves et le fait qu'il s'agisse de formations qualifiantes qui valorisent les expériences professionnelles, les formations en alternance seraient une voie d'orientation en cohérence avec le profil des MIE. En effet, nombre d'entre eux n'ont pas été scolarisés dans leur pays d'origine, et ont besoin de devenir rapidement indépendant financièrement.

A l'échelle internationale, la restriction en matière d'accès à l'éducation peut être à questionner au regard de l'article 28 de la Convention internationale des droits de l'enfant, auquel la France s'est engagée à respecter. Selon ce texte officiel :

« les Etats parties encouragent l'organisation de différentes formes d'enseignement secondaire, tant général que professionnel, les rendent ouvertes et accessibles à tout enfant (...) ».

A leurs 18 ans, les mineurs ne sont plus protégés par l'Etat et peuvent être renvoyés à la frontière. Pour rester en France, ils doivent entamer les démarches administratives afin d'obtenir un titre de séjour mention « salarié », « étudiant » ou « vie privée-vie familiale ». Selon la circulaire Valls de novembre 2012, dans tous les cas de figure, leur dossier sera soumis à deux critères :

- « leur prise en charge par l'aide sociale à l'enfance entre 16 et 18 ans » ;
- « leur engagement dans une formation professionnelle qualifiante ».

Il semble ainsi important que ces jeunes soient orientés dans une filière d'études professionnelle et courte. Une autre option mettrait en péril leur nouvelle vie en France. En ce sens, la chef de service d'un foyer d'accueil de MIE, (Mme D.), interviewée dans le cadre de ce travail²⁹, explique que les éducateurs déconseillent aux mineurs isolés de suivre des études longues : avec un diplôme général, ils ne pourront pas rapidement subvenir à leurs besoins et, à partir de leur 18 ans, ils ne seront plus pris en charge par l'aide sociale à l'enfance. L'éducatrice fait le constat d'une certaine évolution depuis 2012

²⁹ Cf. Annexe 1 entretien avec Mme D., chef de service du Catalpa

qu'elle explique par une augmentation des arrivées sur le territoire qui entraînerait un coût trop élevé pour le Conseil Général :

« avant, les jeunes étaient assurés d'être pris en charge jusqu'à 21 ans alors ils pouvaient penser à des études plus longues. Aujourd'hui ce n'est plus possible. Matériellement, ils n'ont plus le temps de faire leur scolarité. S'ils font un bac général, qu'est-ce qu'ils vont faire ensuite ? Dès 18 ans aujourd'hui, ils peuvent signer un contrat jeune majeur, alors qu'avant ils pouvaient le signer qu'à partir de 21 ans ».

Le risque pour ces jeunes étant d'être renvoyés dans leur pays, l'orientation en CAP ou bac professionnel leur est donc privilégiée. Notons que l'orientation dans une voie professionnelle en alternance est rarement possible puisqu'elle nécessite que le jeune ait une autorisation de travail sur le territoire. Là encore, les directives évoluent. Selon Mme D. :

« à une période, les jeunes obtenaient plus rapidement des papiers. Aujourd'hui, c'est un vrai problème pour avoir un contrat d'apprentissage. Par contre, ils peuvent faire des stages. Les jeunes ont des capacités, ils font des stages mais le blocage se fait au niveau administratif. On ne veut pas leur donner de faux espoirs. A une période (jusqu'à il y a un an), oui on avait ce désir et cette motivation. Aujourd'hui, non. Ca se resserre au niveau des politiques sociales. Aujourd'hui, ils ont très peu de temps. Le temps qu'ils arrivent, puis qu'ils se rendent au CIO, ils doivent vite s'insérer dans une voie, maximum un an après leur arrivée ».

Entre politiques d'immigration et protection de l'enfance, la condition des EANA+16, et particulièrement celle des MIE, est délicate, surtout du fait de l'urgence de leur situation : ils ont très peu de temps pour s'intégrer dans un parcours scolaire, alors qu'il s'agit de la condition *sine qua non* à la réussite de leur projet migratoire.

II.2. Au niveau local

II.2.1. Description de l'organisme de stage : le CASNAV de Grenoble

II.2.1.1. Le réseau des CASNAV

Les « centres académiques pour la scolarisation des enfants allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs » (CASNAV) sont un service du rectorat chargé d'appliquer au niveau académique le cadrage national fait par le ministère de l'Education Nationale en matière d'accueil et de scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés en France et des élèves issus de

familles itinérantes et de voyageurs. Depuis leur création en 1975 sous l'appellation CEFISEM (« *centres de formation et d'information pour la scolarisation des enfants de migrants* »), les missions de ces structures ont pu évoluer, et ce, encore récemment. Trois circulaires ont en effet été publiées au Bulletin Officiel en date du 2 octobre 2012 à propos de l'organisation de la scolarisation des élèves allophones et non sédentaires et concernant la redéfinition des missions des CASNAV. Ces textes abrogent donc les circulaires de 2002, jusqu'alors en vigueur, à l'exception des modalités d'inscription et de scolarisation de ces élèves qui restent fixées par la circulaire n° 2002-063 du 20 mars 2002.

La circulaire n°2012-143 du 2 octobre 2012 relative à l'organisation des CASNAV redéfinit les missions déjà attribuées par la circulaire de 2002, qui sont d'être un pôle d'expertise, une instance de coopération et de médiation, ainsi qu'un centre de ressources et de formation, en ajoutant une attention particulière relative à la posture d'expert des CASNAV.

Si les CASNAV font l'objet principal d'une circulaire, ce texte ne peut toutefois pas être dissocié des deux autres circulaires :

- Circulaire n° 2012-141 du 2-10-2012 : *Organisation de la scolarité des élèves allophones nouvellement arrivés*³⁰ ;
- Circulaire n° 2012-142 du 2-10-2012 : *Scolarisation et scolarité des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs* ;

C'est en effet par les orientations que celles-ci dessinent en matière de scolarisation du public visé que le rôle des CASNAV est amené à évoluer et à être renforcé. Sa posture d'expert est notamment appuyée et définit dans le texte relatif à l'organisation de la scolarité des élèves allophones :

« le parcours scolaire de l'élève dans l'UPE2A, puis dans une classe ordinaire avec accompagnement, est géré par l'équipe pédagogique de l'école ou du collège sous l'autorité du directeur ou du chef d'établissement qui utilise l'expertise du CASNAV qui a vocation à contribuer à l'évaluation des compétences linguistiques et à la définition des structures les mieux adaptées ». Celle-ci « a vocation à contribuer à l'évaluation des compétences linguistiques et à la définition des structures les mieux adaptées ».

Ce renforcement de l'expertise des CASNAV va dans le sens du diagnostique rendu par les inspecteurs généraux de l'Education Nationale dans leur rapport sur la scolarisation des nouveaux arrivants (2009) qui stipule que :

³⁰ Cf. titre 1.3.1. La dernière circulaire nationale relative à la scolarisation des EANA.

« la plupart des centres [CASNAV] doivent évoluer pour devenir des organisations plus légères et plus réactives et être en mesure de mobiliser, sur des problématiques spécifiques, des ressources humaines externes préalablement identifiées ».

II.2.1.2. Le CASNAV de Grenoble

Depuis sa création en 2007 sous l'initiative de Guy Cherqui, son actuel directeur, et à l'instar de chaque CASNAV, celui de Grenoble tâche d'harmoniser les pratiques concernant l'accueil et la scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés et des enfants issus des familles itinérantes. Il a également mis en place des stages de formation de FLS (Français Langue Seconde), en collaboration avec l'université Stendhal, ainsi qu'une certification complémentaire FLS à destination des enseignants de ce public. Il reçoit par ailleurs chaque année, des étudiants stagiaires, de l'université Stendhal notamment.

Les objectifs du CASNAV de Grenoble, actualisés en ligne³¹ en janvier 2013, sont de :

- mieux scolariser les élèves itinérants ;
- mieux prendre en charge les enfants en situation de grande précarité ;
- construire des parcours scolaires pertinents pour les enfants peu ou pas scolarisés antérieurement ;
- assurer le suivi individualisé des parcours ;
- développer les partenariats et la communication.

Ces enjeux s'inscrivent dans les directives éducatives plus globales de l'Académie de Grenoble, énoncées par le ministère de l'Education Nationale dans le projet « Horizon 2015 », publié en juin 2012. Celui-ci met l'accent sur la personnalisation du parcours des élèves à travers trois objectifs :

- « - adapter la pédagogie pour conduire tous les élèves vers la réussite,*
- favoriser une orientation choisie pour assurer une poursuite d'étude sereine,*
- conforter l'autonomie des établissements pour adapter les réponses pédagogiques et éducatives aux contextes locaux ».*

La didactique du FLSco et du FLS montre effectivement la volonté d'adapter au mieux la pédagogie au public des nouveaux arrivants. À propos d'orientation choisie, ce mémoire est l'occasion de s'interroger sur le degré de choix dans la procédure d'orientation des EANA+16.

³¹ Site Internet du CASNAV: http://www.ac-grenoble.fr/casnav/accueil/#.U8fxjqgS_x4 (consulté le 14 juillet 2014).

II.2.2. La commande de stage

Le CASNAV accueille chaque année, dans le cadre d'une convention avec l'université Stendhal, des étudiants stagiaires de master 2 Français Langue Etrangère. Les thèmes de stage proposés correspondent aux centres d'intérêt principaux du CASNAV.

Le partenariat entre l'université Stendhal et le CASNAV m'a ainsi permis de réaliser mon stage au sein d'une UPE2A-lycée +16ans, qui s'est déroulé du 28 janvier au 28 mai 2013. C'est lors d'une réunion de présentation des offres de stages proposées par Mme Fuchs, coordinatrice académique du CASNAV et M. Berthet, chargé de mission de cette même instance, qui s'est déroulée en septembre 2012 à l'université, que j'ai eu l'opportunité de choisir ce stage. La commande initiale était alors :

« dispositif Argouges : suivi et évaluation de dispositif + 16 ans ».

Cet intitulé de départ a évolué et s'est précisé au contact de différents acteurs rencontrés dans mon stage (Mme Fuchs, M. Trimaille mon directeur de mémoire, M. L. le proviseur adjoint du lycée et Mme E. la responsable et enseignante de Français Langue Etrangère du dispositif) en direction d'un travail sur la scolarisation et le parcours scolaire des élèves accueillis dans le dispositif d'accueil d'EANA+16 du lycée professionnel Argouges.

II.2.3. Déroulement du stage

Avant le commencement de mon stage, j'ai réalisé au contact de ma tutrice sur le terrain, Mme E., que la formulation que j'avais alors en tête « suivi et évaluation du dispositif Argouges +16 ans » était trop imprécise pour pouvoir expliquer la raison de ce stage, construire son déroulement et ne lui permettait pas de déterminer quelle place m'aménager. De plus, l'idée d'évaluation, lors d'un entretien de présentation préalable à mon stage, avec M. L. le proviseur adjoint du lycée professionnel et Mme E., semble avoir été un frein à l'acceptation de ma présence par le chef d'établissement, et a probablement pesé dans le refus de ma présence au troisième conseil de classe.

Expérience faite, j'aborderais certainement ce genre d'entretien autrement. Je souhaiterais qu'il réunisse les commanditaires et responsables du stage afin de poser une formulation claire des missions et objectifs et un cadre bien défini concernant ma présence dans les diverses étapes du dispositif.

Suite à l'invitation de Mme E. à travailler sur la construction du projet d'orientation des élèves du dispositif, nous avons, avec ma tutrice du CASNAV, Mme Fuchs, précisé et fait évoluer le thème du stage vers un travail sur l'orientation dans le dispositif Argouges +16 ans, adaptation de documents existants et création d'une séquence pédagogique.

Ainsi, nous avons divisé mon stage en cinq phases de travail :

- Phase 1 : connaissance des élèves et du dispositif par le biais d'entretiens individuels et d'observations de classe afin d'évaluer les besoins des EANA en terme d'orientation.
- Phase 2 : travailler sur les outils d'orientation existants et sur leur pertinence en fonction des besoins des jeunes de l'UPE2A-Argouges.
- Phase 3 : à partir de cet état des lieux, travailler sur l'adaptation des documents existants et sur leur application, afin de créer des documents réutilisables et modélisables avec des jeunes allophones de plus de 16 ans.
- Phase 4 : réaliser et expérimenter avec les élèves du dispositif une séquence pédagogique sur l'orientation d'une durée de 10 heures.
- Phase 5 : réaliser un nouvel entretien avec les élèves afin d'estimer le degré d'évolution de leur projet professionnel.

Quand mon stage a commencé, j'avais en tête cette planification : ces cinq phases devaient s'étaler tout au long des quatre mois de mon stage. Or la réalité du terrain était que les élèves devaient entamer au plus vite le travail sur la construction de leur orientation puisqu'ils devaient donner leur choix d'orientation au mois de mai. Cette différence de temporalité entre les besoins du terrain et une réflexion qui se voulait plus générale a été à la source d'un malentendu avec Mme E..

Lorsque celle-ci m'a demandé de commencer ma séquence, je n'avais, à mon sens, pas le recul nécessaire par rapport à la découverte du terrain et à l'analyse des besoins des élèves en terme d'orientation, domaine que je ne connaissais alors pas. Très vite ma présence n'a plus été souhaitée au sein du dispositif. L'absence de planification de ma séquence pédagogique avec Mme E., un manque certain de communication, ainsi que le fait que la réalisation de ma séquence se fasse sur les créneaux de cours de FLE a engendré une situation instable et sensible sur le terrain, qui s'est soldée notamment par la réalisation d'une séquence pédagogique plus courte que prévu.

La troisième partie de ce mémoire me permettra d'expliquer la conception de cette séquence pédagogique, composée de 3 séances en présentiel, d'une fiche activité que les

élèves ont réalisée chez eux, ainsi que d'une fiche d'aide à la recherche au CIO, qui n'a pas pu être testée auprès des élèves. En prolongement de ce travail, il serait intéressant de tester cette fiche afin de l'améliorer, comme nous le verrons plus loin³².

II.2.4. Modalités de recueil de données

En complément de l'observation des heures de français langue étrangère pendant une semaine, j'ai pu assister à un cours de chaque discipline suivante : anglais, physique-chimie et histoire-géographie. De plus, ma mission de stage m'a amenée à être au contact d'autres membres de l'équipe éducative qui travaillent avec ces élèves : les COP. Ainsi, le corpus d'éléments sur lequel j'ai fondé ma réflexion, mon action et mes analyses a posteriori comprend :

◆ des notes de terrain

La tenue d'un journal de notes de terrain a permis de rassembler des informations de sources diverses, qu'ils s'agissent d'observations de classe ou de conversations au gré des rencontres sur le terrain :

- Au lycée Argouges : observations de classe (au sein du dispositif), discussions avec les enseignants, déroulement de mes séances sur l'orientation, observations d'entretiens individuels entre la COP du lycée et les élèves du dispositif, discussions avec la COP du lycée, observation du deuxième conseil de classe.
- Au CIO: observation d'un entretien de positionnement d'un EANA réalisé par une COP, observation d'un rendez-vous d'informations et de conseils sur l'orientation entre deux EANA de l'UPE2A et une COP du CIO.

◆ des productions d'élèves

Les productions écrites des élèves résultent des séances que j'ai réalisées sur l'orientation. Ces données ont permis de compléter mes observations personnelles quant à mon ressenti sur le déroulement de mes séances et ont été un véritable témoin pour savoir ce qui était à ajuster : la séance est-elle trop courte ou trop longue ? Les objectifs didactiques et linguistiques définis en amont sont-ils pertinents ? Les modalités des

³² Cf. III.4.5. Propositions d'améliorations de la séquence didactique (p. 100).

questions sont-elles adaptées aux différents niveaux ? Comment mettre en place d'avantage de différenciation pédagogique ? (Etc.)

◆ des entretiens

Deux entretiens d'explicitation ont été conduits avec les élèves du dispositif.

Le premier, réalisé dans l'enceinte du lycée auprès de 14 élèves, au début de mon stage, alors que le travail sur l'orientation n'avait pas encore commencé, avait pour objectifs principaux de mieux connaître les élèves (parcours personnel, situations en France) et de faire un bilan diagnostique concernant leur projet d'orientation (projet professionnel, vœux d'orientation, expériences de l'élève).

Le second a été conduit au CASNAV, au mois de juillet, alors que les vacances scolaires avaient déjà commencé. Ceci peut expliquer que seulement 5 des 14 élèves ont réalisé cet entretien. Il était prévu que ces entretiens se déroulent en amont, mais par manque de temps, l'enseignante de FLE m'avait demandé d'attendre la fin d'année scolaire et donc la fin des cours pour m'entretenir avec ses élèves.

Les objectifs visés dans cet entretien étaient de revenir avec chaque élève sur l'évolution de son projet d'orientation depuis le premier entretien. Sur la demande des élèves, (excepté l'élève T.U. qui a réalisé l'entretien seule avec moi), ils se sont regroupés par 2 pour réaliser ces entretiens.

Des entretiens semi-directifs avec la COP du lycée et une COP du CIO Olympique ont également été menés afin d'en savoir davantage sur leur rôle concernant l'orientation des EANA et leur manière de travailler avec ce public sur la construction voire l'adaptation de leur projet professionnel.

Pour finir un entretien semi directif réalisé avec la chef de service d'un foyer qui accueille des jeunes mineurs isolés a permis d'apporter des éclaircissements concernant la question délicate des perspectives d'avenir des enfants mineurs isolés arrivés en France à l'âge de 16 ans ou plus.

II.2.5. L'UPE2A du lycée professionnel Argouges

II.2.5.1. La structure pédagogique Argouges

Le dispositif observé existe depuis 2008. Après avoir fonctionné pendant trois ans au sein du lycée Emmanuel Mounier à Grenoble³³, un projet de rénovation de cet établissement a engendré un transfert de l'UPE2A dans les enceintes du lycée Argouges, situé dans un quartier populaire de Grenoble³⁴.

Argouges est une structure pédagogique multiple, dotée d'un internat et composée d'un lycée général, technique et professionnel, ainsi que de la Mission Générale d'Insertion (MGI) divisée en deux pôles : celui pour les jeunes francophones (MGI) et celui spécifiques pour les EANA de Grenoble (l'UPE2A-MGI ou anciennement MGI-ENA).

C'est au sein de la section professionnelle du lycée qu'a été mise en place l'UPE2A. Le proviseur adjoint du lycée professionnel supervise le fonctionnement de ce dispositif. Contrairement aux directives officielles, le dispositif n'était pas inscrit dans le projet d'établissement du lycée lorsque j'ai réalisé mon stage. D'après les responsables concernés, cette inscription était dans l'attente de l'arrivée du nouveau proviseur adjoint au lycée professionnel.

L'équipe pédagogique qui intervient dans le dispositif est coordonnée par Mme E., professeure de Français Langue Etrangère (FLE) / Français Langue Seconde (FLS) et professeure principale de la classe. Elle travaille au sein du dispositif et le pilote depuis le mois de septembre 2012. Elle a un rôle majeur dans l'accueil et le suivi des élèves. Elle fait également le lien entre les différents acteurs, aussi bien dans le lycée (administration, équipe pédagogique) qu'avec les familles des élèves.

Des enseignants spécialistes d'autres disciplines (histoire-géographie, anglais, physique-chimie, mathématiques, espagnol) interviennent également auprès des jeunes non francophones. Ces professeurs ont tous été volontaires pour enseigner dans ce dispositif, motivés par le plaisir qu'ils éprouvent à travailler avec les élèves non francophones, comme le montre les dires d'une enseignante de l'UPE2A :

« ils sont motivés et à l'écoute, contrairement à mes élèves des autres classes du lycée professionnel ».

³³ Pour plus d'informations concernant l'ancienne UPE2A-Mounier, lire le mémoire de Camille Dubois (2012).

³⁴ Pour plus de précisions concernant les formations et les modes de recrutement des élèves, consulter la thèse de Patricia Lambert (2005).

Le point de vue des enseignants, unanime concernant le travail avec ces jeunes, rejoint les recherches de Claire Schiff (2007), précédemment citées, qui montrent que parallèlement aux difficultés engendrées par une arrivée à un âge tardif sur le territoire français, la migration en cours de scolarité est une source indéniable de motivation scolaire.

Si cette motivation scolaire rend le travail avec ce public agréable pour les enseignants, cela l'est d'autant plus dans le contexte d'un lycée professionnel dans lequel l'effectif des classes ordinaires peut atteindre jusqu'à 35 élèves pas forcément motivés dans les apprentissages. Lors d'une communication informelle avec un enseignant d'autre discipline que le FLE, celui-ci a déclaré :

« je fais mon cours aux nouveaux arrivants comme pour les autres classes mais bien sur je parle plus doucement. Pour cette classe c'est plus tranquille car on n'a pas la pression du programme. (...) Je suis satisfait si deux élèves comprennent de quoi je parle ».

Certes, les conditions d'enseignement au sein du dispositif semblent être intéressantes pour les enseignants spécialistes d'autres disciplines (des élèves motivés, un effectif de classe moins important, l'absence de pression relative au programme). Néanmoins, cet enseignement nécessite également en contrepartie des compétences pédagogiques spécifiques (Galligani, 2007) auxquelles les enseignants de l'UPE2A-Argouges n'ont pas été formés : aucun n'avait en effet la certification FLE / FLS mise en place par le CASNAV ou n'avait suivi de formation pour enseigner à des élèves allophones.

Ce manque de formation des enseignants s'est également ressenti dans leur mission d'évaluation des EANA. Face à cette réalité, la responsable du dispositif a pris en charge les notations afin que celles-ci ne mettent pas en situation d'échec les élèves et soient le reflet de leur progression. Une seule enseignante était d'ailleurs présente au deuxième conseil de classe, auquel j'ai pu assister, au côté de l'enseignante de FLE la COP et du proviseur adjoint.

II.2.5.2. Les objectifs et le fonctionnement du dispositif

L'UPE2A-Argouges permet d'accompagner des jeunes non francophones de plus de 16 ans pendant une année scolaire. Il s'agit bien au départ d'une durée maximale puisque ceux-ci ne sont pas forcément pris en charge tout ce temps, étant donné qu'ils peuvent être affectés en cours d'année dans le dispositif, et qu'ils sont ensuite intégrés progressivement dans une classe ordinaire de seconde. L'intégration partielle et progressive commence par l'intégration des jeunes au cours d'EPS, qui ne demande pas un

très haut niveau de français et qui peut donc être bénéfique pour tous les jeunes, y compris pour ceux qui ont un niveau de français très faible. En effet, selon Cortier (2012 : 72) :

« si le français est langue d'accès aux disciplines et aux savoirs, il ne faut pas faire de sa maîtrise parfaite un préalable pour aborder ces contenus, mais au contraire faciliter son acquisition par l'intégration progressive dans les cours et contenus disciplinaires, ces disciplines étant à la fois apport de connaissances et accès aux fonctions langagières indispensables à l'intégration ».

L'intégration partielle évolue ensuite de manière individuelle en fonction des progrès de chaque élève. Par ailleurs, un redoublement peut être envisagé si l'élève a intégré très tardivement le dispositif.

L'UPE2A a un fonctionnement bien spécifique au sein du lycée professionnel et de la structure pédagogique Argouges. Elle doit rester flexible afin de répondre aux besoins particuliers de chaque élève. L'enseignement de FLE / FLS dans le dispositif représente au départ 11h30 de cours par semaine. Ce volume horaire est flexible en fonction de l'évolution de chaque élève. Chacun peut en effet perdre des heures d'enseignement de FLE s'il est intégré dans un cours de classe ordinaire, à condition bien sûr que cette nouvelle modalité lui soit profitable. L'enseignante de FLE évalue pour chaque jeune le ratio « bénéfice / perte » : bénéfice de suivre un cours d'une classe de seconde ordinaire face à la perte engendrée par le possible manquement à des cours du dispositif, étant donné la superposition des emplois du temps des classes ordinaire avec celui du dispositif.

Ces intégrations progressives et individuelles ne pouvant être prévues en amont, ajouté au fait que les emplois du temps des classes ordinaires ne sont pas pensés en lien avec l'emploi du temps du dispositif, par anticipation des futures intégrations partielles des jeunes, l'enseignante responsable du dispositif doit réaliser un travail conséquent pour adapter les emplois du temps de chaque élève en fonction de l'évolution de chacun.

À l'enseignement de FLE viennent s'ajouter des enseignements de spécialité en anglais, en mathématiques, en histoire-géographie et en physique.

Le contenu hebdomadaire des enseignements est ainsi réparti³⁵ : 11h30 de FLE/FLS ; 3h de mathématiques ; 2h de sciences physiques ; 2h d'histoire-géographie et 2h d'anglais.

³⁵ Cf. Annexe 2 : emploi du temps des EANA de l'UPE2A-Argouges.

Le dispositif est, selon l'enseignante responsable du dispositif, « *un sas vers l'inclusion des jeunes dans un parcours scolaire ordinaire* ».

II.2.5.3. Le groupe d'EANA 2012/2013

Selon les informations renseignées par la responsable du dispositif, 19 élèves ont été accueillis dans le dispositif depuis le mois de septembre 2012 dont 4 ont été orientés de la manière suivante :

- 2 intégrations en seconde professionnelle (dont une après un mini-stage de deux jours au lycée J. Prévert) ;
- 1 intégration en seconde générale après des tests d'évaluation en maths et en physique-chimie ;
- 1 orientation vers le pôle « UPE2A-MGI » après un test d'aptitude en accord avec la famille.

Jusqu'aux vacances de Noël, le groupe classe recevait presque un nouvel élève par semaine. Quand j'ai commencé mon stage, à la fin du mois de janvier, le groupe s'était stabilisé à un effectif de 15 élèves. Tous étaient intégrés dans une classe ordinaire de seconde pour le cours d'éducation physique et sportive (EPS). La moitié du groupe participait, après l'accord des professeurs spécialistes des disciplines concernées, aux cours de maths, physique-chimie, sciences de la vie et de la terre (SVT) et anglais.

Le groupe classe est hétérogène sur de nombreux points³⁶ :

- les dates d'arrivée dans le dispositif ;
- les nationalités présentes (Africaine, Thaïlandaise, Serbe, Macédonienne, Albanaise, Portugaise, Brésilienne et Suédoise) ;
- les situations sociales et juridiques (certains élèves sont des mineurs isolés, accueillis dans une famille d'accueil ou logés par l'ASE dans un hôtel, d'autres sont venus en France avec leurs parents ou pour rejoindre un membre de leur famille) ;
- les niveaux linguistiques (certains élèves sont arrivés dans le dispositif avec un niveau débutant en français, d'autres avec une bonne maîtrise de la langue à l'oral mais ne l'écrivant pas) ;
- le niveau scolaire (certains élèves avaient déjà suivi une classe de niveau troisième

³⁶ Cf. Annexe 3 : liste des élèves de l'UPE2A-Argouges.

voire seconde dans leur pays, dans différentes filières, tandis que d'autres avaient suivi une scolarité en pointillés ou n'avaient pas été scolarisé depuis quelque temps).

À cette hétérogénéité s'ajoute la présence de deux élèves notamment, orientés dans l'UPE2A-lycée suite à leur test de positionnement au CIO alors qu'une prise en charge en MGI aurait semblé davantage en cohérence avec leur niveau scolaire. Par exemple, le jeune M. a intégré le dispositif en cours d'année, le 07/01/2012. Or, cet élève ne savait pas lire et nécessitait des cours d'alphabétisation. Il a pourtant été orienté dans l'UPE2A car la MGI était déjà surchargée.

Étant donnée l'hétérogénéité des parcours et des niveaux scolaires des élèves du dispositif, il apparaît que le groupe d'EANA 2012/2013 ne correspondait pas au public prévu à l'origine de la création des UPE2A-lycée. En effet, selon une COP du CIO, ces classes devaient accueillir *« des jeunes qui étaient déjà au lycée dans leur pays d'origine. L'objectif était alors qu'ils poursuivent en lycée général ou technologique »*.

Le public prévu à l'origine des UPE2A-lycée a donc évolué face aux besoins de prise en charge des jeunes nouvellement arrivés. Ce constat semble renvoyer aux contraintes d'ordre institutionnel, et notamment au manque de places dans les dispositifs d'accueil.

II.2.6. L'orientation des EANA dans l'UPE2A-Argouges

Le tableau suivant, transmis par l'enseignante de FLE, expose les orientations effectives des EANA de l'UPE2A-Argouges de l'année 2012 / 2013. Malheureusement, le détail des élèves suivis lors de ce travail n'apparaît pas. Cette donnée montre toutefois que 9 élèves ont été réorientés vers un bac professionnel (donc 4 élèves vers le bac Procédés de la Chimie, de l'Eau et des Papiers Cartons), 4 élèves en 2^{nde} générale et 2 en 2^{nde} générale et technique. Les passages en premières sont moins nombreux, 3 élèves ont rejoint une 1^{ère} scientifique, 2 élèves une 1^{ère} sciences et technologies de laboratoire, 2 élèves une 1^{ère} professionnelle gestion-administration et un élève en 1^{ère} professionnelle hygiène et sécurité.

Lycée générale et technologique					
Intégrations 2GT		Orientations			
complète	partielle	Redoublement		Passage première	
2	8	4	2GT	3 2	S STL
Lycée professionnel					
Intégrations 2Pro		Orientations			
complète	partielle	Réorientations		Passage première	
3	0	1	Accom.Soins.Pers.	2	GA
		1	Acc.Relation.Client	1	Hygiène et sécurité
		1	Optiquelunetterie		
		4	PCEPC		
		1	Vente		
		1	GA		

*2 maintiens en Classe d'accueil en raison de l'arrivée tardive.

Tableau récapitulatif des orientations 2012 /2013 (total 23 élèves)

II.2.6.1. Les acteurs de l'orientation

Les acteurs principaux de l'orientation auprès des élèves de l'UPE2A-Argouges sont les conseillers d'orientation et psychologues (COP) ainsi que l'enseignante de FLE du dispositif.

◆ L'enseignante de FLE / responsable du dispositif

L'enseignante de FLE a un rôle majeur dans le travail sur l'orientation avec les élèves du dispositif puisqu'elle est leur première interlocutrice ; elle les suit et les accompagne au quotidien tout au long de leur prise en charge. C'est donc elle qui les connaît le mieux. C'est d'ailleurs à elle que revient la décision d'inclure les élèves en cours d'année en CLO.

Lors des premiers entretiens individuels réalisés à la mi-février avec les élèves de l'UPE2A, certains d'entre eux ne s'étaient pas encore entretenus avec la COP, comme l'illustrent les extraits d'entretien³⁷ suivants :

E.B. est un élève d'origine albanaise, arrivé en France, seul, au mois de septembre 2012. Il a été placé dans une famille d'accueil par l'Aide Sociale à l'enfance. Il a intégré l'UPE2A-Argouges au mois de décembre de la même année. La dernière classe qu'il a fréquentée en

³⁷ Dans les extraits cités, E se réfère à l'enquêtrice ; l'identité de ses interlocuteurs, désignés par des initiales afin de préserver l'anonymat des élèves, sera précisée en tête de chaque extrait.

Albanie est l'équivalent de la troisième en France. Sa langue première est l'albanais ; il parle également l'anglais. Il avait un niveau A1 en français à son arrivée.

- 189 E *d'accord ok est-ce que tu as déjà rencontré la conseillère d'orientation du lycée madame F.*
190 E.B. *non*
191 E *mais tu as pris un rendez-vous non*
192 E.B. *non pas encore*
193 E *il faut que tu ailles prendre un rendez-vous*
194 E.B. *pas encore mais madame E. elle m'a dit que je suis venu en décembre et qu'il faut attendre encore un peu*

(extrait de l'entretien 1 avec E.B.)

S.M. est une élève d'origine serbe, née le 06 janvier 1997. Elle est arrivée dans l'UPE2A le 03 décembre 2012. Lors de l'entretien avec S.M., l'élève E.B, présentée en amont, est présente. Elle participe aussi, à ce moment de l'entretien, à la discussion :

- 171 E *tu as déjà rencontré madame F. la conseillère d'orientation*
172 S.M. *non*
173 E *est-ce que t'as pris rendez-vous*
174 S.M. *non*
175 E *tu peux prendre rendez-vous en bas à la vie scolaire il y a un cahier mais E.B. tu peux lui montrer après*
176 E.B. *madame F.*
177 S.M. *pourquoi ça*
178 E.B. *non c'est madame E. qui a pris le rendez-vous pour moi et les autres et pour toi*
179 S.M. *non pour moi non*

(extrait de l'entretien 1 avec S.M.)

Ces deux extraits d'entretien illustrent l'implication de l'enseignante de FLE dans la construction du projet d'orientation des élèves du dispositif puisqu'elle décide des rendez-vous individuels COP-élève. Nous pouvons supposer que sa connaissance fine des élèves l'amène à connaître le moment idéal, pour chaque élève pour rencontrer la COP du lycée. Cette connaissance lui permet également de conseiller les élèves sur leur orientation. En effet, les élèves ont, toujours lors de ces premiers entretiens, fait référence à leur enseignante principale quand il était question de leur souhait d'orientation :

O.D. est un élève d'origine algérienne, né le 01/01/1994 . Il est arrivé dans l'UPE2A le 18/09/2012. Cet élève a déjà suivi une classe de 2^{nde} dans son pays d'origine. Il a été

intégré en CLO pour les cours de mathématiques et de physique. Dans l'entretien, il explique qu'à cause de sa faible compréhension de la langue française il n'arrive pas à suivre les cours de physique. Il fait alors référence à son enseignante principale qui a fait le lien entre ses résultats actuels dans les matières scientifiques et son souhait de passer en 1^{ère} scientifique :

244 O.D. *madame E. elle m'a dit::: que tu veux aller première il faut que:: tu travailles en physique et en maths mais en physique c'est la langue la difficulté //*

(extrait de l'entretien 1 avec O.D.)

De même, S.M. (présentée en amont) et N.E, une élève d'origine algérienne, née le 10/03/1994, arrivée dans l'UPE2A le 18/09/2012, font référence à leur enseignante principale lorsque je les interroge sur leur souhait d'orientation :

151 E *tu sais ce que tu veux faire l'an prochain comme orientation*

152 S.M. *l'an prochain euh général*

153 E *général*

154 S.M. *oui parce que madame E. me dit qu'il faut aller en général et faut que sont maths juste maths*

(extrait de l'entretien 1 avec S.M.)

189 E *(...) et l'an prochain est-ce que tu sais ce que tu aimerais faire*

190 N.E. *l'an prochain c'est quoi ça*

191 E *l'année prochaine*

192 N.E. *ah l'année prochaine madame E. elle a dit quand j'ai des des plus bonnes notes en classe en maths juste en maths et en physiques il faut faire l'année prochaine un première sinon euh on va redoubler on va faire l'année prochaine seconde et je reprends toutes les matières*

(extrait de l'entretien 1 avec N.E.)

Parce qu'elle est la personne qui les connaît le mieux, l'enseignante de FLE peut conseiller ses élèves sur leur orientation, et peut, par ce biais, donner du sens et de l'importance aux enseignements actuels qu'ils suivent au lycée, comme le montre le dernier extrait de N.E.

Mme E. travaille en étroite collaboration avec la COP du lycée. Elle lui transmet en effet des informations sur les élèves afin que lorsqu'elle reçoit les EANA en entretiens

individuels, elle dispose déjà de certains éléments d'informations sur les élèves. Ceci s'avère nécessaire surtout quand l'adolescent maîtrise très peu le français.

◆ La COP du lycée

Les fonctions des COP sont définies par le Décret n°91-290 du 20 mars 1991 relatif au statut particulier des directeurs de centre d'information et d'orientation et conseillers d'orientation-psychologues³⁸. Selon ce texte :

« Ils (les COP) délivrent une première information et un premier conseil personnalisé en matière d'orientation et de formation professionnelles au profit de toute personne dans le cadre du service dématérialisé et gratuit institué par l'article L. 6111-4 du code du travail.

Ils assurent l'information, le conseil et l'accompagnement personnalisé :

- 1- Des élèves et de leurs familles, notamment des élèves handicapés, des élèves non francophones et des élèves soumis à l'obligation scolaire en difficulté ;*
- 2- Des jeunes adultes ;*
- 3- Des étudiants en formation initiale.*

Ils participent, en liaison avec les acteurs locaux de la formation, de l'emploi et de l'insertion professionnelle tout au long de la vie, à la réflexion collective sur l'orientation, les parcours de formation et d'insertion professionnelle.

Ils conseillent les élèves et les étudiants mentionnés au I (ci dessus) dans la construction de leurs parcours de formation, d'orientation et d'insertion professionnelle. Ils contribuent à l'observation continue des élèves et à la mise en œuvre des conditions de leur réussite scolaire en complément des équipes éducatives.

Dans les établissements d'enseignement du second degré et en lien avec les organismes chargés de l'insertion professionnelle des jeunes, ils participent à la prévention et au suivi de l'échec scolaire et des sorties sans qualification.

Dans les établissements d'enseignement du second degré, les conseillers d'orientation-psychologues contribuent à l'élaboration, la mise en œuvre et au suivi des dispositions du projet d'établissement relatives à l'orientation et à l'insertion professionnelle. »

³⁸ <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000000718610>

Au lycée Argouges, Mme F. définit ainsi ses missions³⁹ :

« (...) accompagner et informer les élèves et les familles dans un choix d'orientation. Il s'agit d'une aide à la construction du projet, en trois parties :

- information sur la connaissance des métiers ;*
- information sur la connaissance de soi ;*
- information sur la connaissance des formations ».*

Au sein de ce cadre réglementaire, les modalités de réalisation des missions de la COP vont évoluer en fonction de l'équipe pédagogique et administrative de l'établissement scolaire, comme l'a exprimé Mme F. lors d'un entretien, en réponse à la question : *« comment procédez-vous pour intervenir auprès des élèves ? » :*

« Les rendez-vous avec les élèves sont individuels et spontanés. Je peux aussi en convoquer, sur la demande du CPE ou des professeurs. Mais ensuite, les élèves ne sont pas obligés de venir me voir. Certains ne font pas la démarche et attendent qu'on vienne les chercher. Pour ceux qui sont réfractaires on laisse tomber.

Avec les EANA c'est différent. Ils sont très demandeurs, même s'ils n'arrivent pas à formuler la question. Ils sont en attente d'une aide. Ils investissent le scolaire, pour eux c'est important. Ma démarche est d'intervenir en classe. Je propose toujours une séance. Le but pour moi est qu'ils prennent conscience des enjeux, qu'ils amorcent une réflexion et se posent des questions et aussi qu'ils sachent que je suis là.

Avec les EANA, la séance collective vient plus tard que pour les classes normales. L'an dernier, je les ai tous reçus en entretiens individuels et après, nous avons organisé une séance au CIO. Ils connaissent déjà ce lieu car ils ont, pour la plupart, réalisé les tests de positionnement là bas à leur arrivée, mais c'est important qu'ils découvrent la structure sous un autre angle et qu'ils découvrent son utilité pour leur orientation. L'année dernière, ils avaient déjà commencé à travailler sur un métier. Ils s'étaient initiés aux termes spécifiques. Cette année, cette séance au CIO ne s'est pas encore faite. Je l'organiserai avec l'enseignante de FLE, après les vacances de février je pense.

L'an dernier, l'ancien proviseur adjoint avait mis en place des conseils d'orientation avant les conseils de classe du 3^{ème} trimestre. Il avait également mis en place des réunions de suivi des élèves 2 fois par mois (l'an dernier ces réunions se déroulaient 1 fois par mois), à destination des élèves qui présentent des difficultés personnelles et familiales. L'objectif pour le proviseur adjoint était aussi de voir des cas d'EANA. Etaient présents à ces réunions le conseiller principal d'éducation, l'infirmière, l'assistante sociale et moi-même.

³⁹ Cf. annexe 9 : entretien avec la COP du lycée Argouges..

Cette année, ces réunions n'ont pas vraiment été remises en place, alors qu'elles sont utiles pour nous. Le proviseur adjoint a changé. Le nouveau proviseur adjoint prend ses marques et ce genre de réunion n'est peut-être pas sa priorité.

Lors de ces réunions, on évoque tous les cas. Cela implique une réflexion d'équipe. Par exemple, Jonathan, ex EANA est autiste. Il a été intégré en 2^{de} générale. Il a été vu en début d'année. Au 1^{er} trimestre il a eu 9 de moyenne générale et les encouragements. Il voulait continuer dans le général mais vu sa problématique, on ne savait pas comment gérer. Maintenant je ne sais pas comment faire. ».

Contrairement à l'enseignante de FLE qui possède une certaine autonomie quant à l'élaboration de son programme pédagogique et au temps alloué à chaque EANA, le travail de la COP semble donc être tributaire des équipes administrative et pédagogique.

L'enseignante de FLE et la conseillère d'orientation du lycée sont donc les actrices principales du travail sur l'orientation avec les élèves de l'UPE2A-Argouges. Le CIO et les COP qui y travaillent, intervenants extérieurs au cadre scolaire, jouent également un rôle majeur de conseils et de source d'informations.

◆ Les COP du CIO

Les Centres d'information et d'orientation sont des lieux ouverts gratuitement à toute personne souhaitant se renseigner sur des formations ou des métiers. Des ressources sont mises à la disposition du public, ainsi que des conseillers d'orientation et psychologues dont le rôle est d'accompagner et de conseiller les personnes dans leurs recherches. Les COP du CIO travaillent tous en parallèle dans un établissement scolaire.

Il existe quatre CIO à Grenoble et alentours :

- le CIO Olympique à Grenoble (38100) ;
- le CIO des Eaux claires à Grenoble (38100);
- le CIO Jean Vilar à Saint Martin d'Hères (38400);
- le CIO des Allobroges à Voiron (38500).

Si tous les élèves du dispositif sont déjà allés au CIO afin de réaliser un entretien de positionnement avant d'être affecté à l'UPE2A, il est important, comme l'explique la COP du lycée Argouges dans l'extrait cité ci-dessus, que ces jeunes découvrent l'autre facette de ce lieu : l'information sur l'orientation. Néanmoins, étant à l'extérieur de l'établissement scolaire, le contact avec celui-ci ne s'impose pas aux EANA. Ce constat implique de réfléchir à des pistes d'action, comme notamment la création d'une fiche

individuelle d'accompagnement, afin de faciliter le contact entre le CIO et les élèves de l'UPE2A, comme nous le verrons plus loin dans ce travail⁴⁰.

III.2.6.2. Les ressources de l'orientation

◆ Les ressources ONISEP

Les documents d'informations sur l'orientation sont édités par l'Office National d'Information sur les Enseignements et les Professions (ONISEP). Cet organisme qui dépend à la fois du ministère de l'Education nationale et du ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche a pour mission d'informer sur les formations et les métiers. En parallèle de son site internet riche en informations, il met à disposition des documents d'informations dans les CIO, sous la forme de « fiches métiers », de « fiches formations » ou encore de livrets d'informations sur les poursuites d'études possibles après un niveau donné, comme par exemple le « Guide après la 3^{ème} ».

Ces ressources sont les outils de référence utilisées par les COP aussi bien dans les CIO que dans les établissements scolaires et sont donc utilisées pour travailler l'orientation avec les nouveaux arrivants. Or ces documents ne semblent pas répondre aux besoins des EANA. Le constat est que les ressources existantes pour travailler l'orientation nécessitent la compréhension de nombreux termes spécifiques et de sigles, ce qui s'avère difficile pour des jeunes de niveau A2 en français et qui ne connaissent bien souvent pas ou très peu le système scolaire français.

Selon la COP du lycée Argouges⁴¹, « (...) *il n'y a pas de matériel adapté aux nouveaux arrivants. Nous devons faire au mieux pour les conseiller avec les documents que nous avons (...)* ». La concernant, elle utilise particulièrement les vidéos de présentations de métiers, en ligne sur le site de l'ONISEP, afin que les élèves, même s'ils ne comprennent pas tous les mots, puissent se représenter la profession grâce aux images.

◆ Le test d'intérêt Infohorizon

Le CIO de Grenoble dispose du logiciel Infohorizon. Ce programme informatique, agréé par le ministère de l'Education nationale, propose un test d'orientation aux élèves,

⁴⁰ Annexe 11 : documents supports de la séquence didactique – fiche 10 : A la recherche d'un projet d'avenir au CIO.

⁴¹ Cf. annexe 9 Entretien avec la CIO du lycée Argouges.

afin que ceux-ci puissent découvrir les domaines professionnels qui correspondent à leurs intérêts.

Il comprend deux séries de questionnaires qui aboutissent à un profil de personnalité : le premier questionnaire définit une famille de métiers correspondant à ses intérêts; ce résultat est ensuite affiné par un second questionnaire qui cible une sous-famille de métiers. Chaque profession dispose de sa « fiche métier » afin d'avoir accès à toutes les informations relatives à la formation, les débouchés en fonction du marché du travail, la profession et le revenu attaché à celle-ci.

Ce logiciel semble donc très complet puisqu'il articule la connaissance de soi, des métiers et des formations, ainsi que le contexte économique.

120 questions au total sont réparties dans deux questionnaires ainsi présentés :

Questionnaire 1 :

(pour chaque phrase, il faut cliquer sur « *tout à fait d'accord* », « *d'accord* », « *un peu d'accord* », « *pas d'accord* »)

- « *Vous aimeriez mettre sur pied des actions de prévention de la délinquance.* »
- « *Vous aimeriez démarcher et convaincre de nouveaux clients.* »
- « *Vendre des billets de tombola auprès des habitants du quartier serait un jeu pour vous.* »
- « *Vous pourriez rester caché pendant des heures pour observer les animaux sauvages.* »
- « *Négocier les prix vous trouvez cela stimulant.* »
- « *Quand vous faites des achats, vous aimez discuter d'une remise avec le vendeur.* »
- « *Plus que discuter avec les gens, vous aimez leur expliquer des choses.* »

Questionnaire 2 :

(pour chaque phrase, il faut cliquer sur « *j'aimerais beaucoup* », « *j'aimerais* », « *j'aimerais un peu* », « *je n'aimerais pas* », « *je ne sais pas* »)

- « *Poser du papier peint.* »
- « *Soigner des malades.* »
- « *Distribuer des médicaments aux patients d'un hôpital.* »
- « *Charger, décharger des marchandises.* »

Si le deuxième questionnaire semble davantage ancré dans le concret et plus accessible aux EANA, la réalisation du premier questionnaire reste néanmoins indispensable pour accéder à la deuxième partie du test.

Le CIO est le lieu dans lequel les EANA réalisent un test de positionnement à leur arrivée en France. Il s'agit, comme nous l'avons expliqué en amont, d'évaluer leurs niveaux scolaire et linguistique afin de les affecter dans une UPE2A ou directement en CLO. Les élèves de l'UPE2A-Argouges ayant vécu cet acte d'évaluation avant leur prise en charge scolaire et étant par la suite confrontés à la nécessité de s'intégrer scolairement et professionnellement, ils sont alors susceptibles de répondre au test d'intérêt Infohorizon selon des critères qu'ils pensent davantage propices à cette intégration qu'à leurs aspirations personnelles. La première question du questionnaire 1 citée ci-dessus illustre clairement cette problématique.

II.2.7. Eléments de problématisation du sujet

II.2.7.1. Redéfinition de la problématique

L'orientation des EANA+16 à la fin de leur prise en charge dans une UPE2A est un enjeu majeur puisque, comme nous l'avons vu, l'orientation détermine, au moins partiellement, les parcours d'avenir de ces jeunes. Ceux-ci doivent bien souvent revoir leur projet professionnel initial à la baisse, afin de mettre en adéquation leurs envies d'avenir avec la réalité de leurs situations scolaire, sociale et juridique en France.

Selon les directives officielles :

« dans le second degré, les chefs d'établissement, les professeurs principaux et les conseillers d'orientation-psychologues sont particulièrement attentifs aux situations des EANA au regard des procédures habituelles d'orientation. Ils veillent en particulier à ce qu'aucune voie ne leur soit fermée sur le seul argument de la maîtrise de la langue française. Ils aident en particulier les plus âgés et les moins bien scolarisés antérieurement à définir un projet de formation adapté » (circulaire n°2012-141 du 2-10-2012).

Si la circulaire souligne l'importance de l'orientation pour les EANA+16, elle n'explicite cependant pas les moyens spécifiques à mettre en œuvre pour y parvenir.

Ce thème de l'orientation allait devenir d'actualité peu de temps après le début de mon stage, les dossiers pour postuler aux différentes formations devant être déposés avant la fin du mois de mai. Comme nous l'avons vu, la construction du projet d'orientation des EANA+16 est primordiale pour ces jeunes. Or cette étape n'est pas évidente pour eux de par leur faible niveau scolaire, ou une mauvaise évaluation de celui-ci, leur compétences

linguistiques limités en français, leurs représentations approximatives des métiers et leur nécessaire acculturation. De plus, les documents existants concernant leur orientation semblent ne pas être adaptés à la réalité de leur situation.

Ainsi, la problématique de ce travail pourrait être formulée de la façon suivante :

quelles actions de formation réaliser, quelles modalités de mise en œuvre et quels contenus pédagogiques peut-on proposer à des EANA+16 dans le but de leur donner les moyens de faire un réel choix d'orientation à la fin de leur prise en charge dans un dispositif d'accueil, en tenant compte à la fois de leur situation sociale, de leur niveau scolaire et linguistique mais aussi de leurs perspectives d'avenir sur le territoire français ?

II.2.7.2. Hypothèses de travail

À partir des conclusions des chercheurs, du diagnostic rendu par l'IGEN ainsi que du besoin exprimé par Mme E. sur cette question, mon hypothèse centrale est la suivante : l'UPE2A-Argouges en tant qu'élément facilitant un parcours d'inclusion et de réussite des EANA+16 peut être optimisée en travaillant plus explicitement sur la construction du projet d'orientation des élèves du dispositif, adaptée aux besoins et aux situations de ces derniers.

Le suivi des jeunes allophones de l'UPE2A-Argouges va progressivement et indirectement m'amener à analyser le dispositif comme élément facilitant ou non un parcours d'inclusion et de réussite.

Partie 3

-

**Mise en œuvre d'un projet pédagogique visant à
favoriser la préparation de l'orientation des EANA+16**

Ce projet pédagogique visait à proposer des voies permettant d'aider les élèves de l'UPE2A-Argouges dans la construction de leur projet d'orientation. Il a été conçu en fonction des besoins des élèves, explicités à partir de l'état des lieux du travail sur l'orientation, présenté précédemment⁴².

III.1. Analyse des besoins des EANA+16 à partir de l'étude de cas d'élèves du l'UPE2A-Argouges

Le suivi des élèves m'a permis de mettre en évidence certains besoins que pouvaient avoir les EANA+16 dans le processus de construction de leur projet d'orientation.

Comme je l'ai expliqué en amont, je n'ai pas été en mesure de suivre les élèves tout au long de mon stage. Cette réflexion s'appuie donc essentiellement sur les données apportées par les premiers entretiens individuels conduits avec les élèves au début de mon stage ainsi que de la deuxième série d'entretiens réalisée avec cinq des élèves, après mon stage. Les observations d'entretiens COP-élèves et l'observation d'une séance d'information au CIO ont également enrichies ma réflexion.

III.1.1. Besoin psychologique : aider les élèves à se connaître

Comme nous l'avons dit précédemment, les EANA doivent bien souvent revoir leur projet professionnel au regard de leurs situations en France. Lorsque j'ai commencé mon stage, certains adolescents de l'UPE2A-Argouges avaient déjà pris conscience de cette réalité.

C'est le cas de T.B., une élève d'origine portugaise, arrivée le 10 décembre 2012 en France avec sa famille. Ses parents ont voulu quitter le Portugal afin de trouver un pays qui offrirait des perspectives professionnelles et économiques meilleures pour leurs enfants. T.B. a rejoint l'UPE2A-Argouges le 11 mars 2013 et a très vite été intégrée en CLO pour le cours d'histoire géographie. L'extrait suivant montre que les suggestions formulées par l'enseignante de FLE ainsi que par la COP aident les élèves à découvrir des métiers et peuvent faire naître de nouveaux centres d'intérêt. Cette élève explique en effet l'évolution de son projet professionnel initial vers un autre domaine :

⁴² Cf. point II.2.6.1. L'orientation des EANA dans l'UPE2A-Argouges.

- 65 T.B. (...) avant je voudrais la mode c'était mon premier vœu
 66 E d'accord
 67 T.B. mais après j'ai changé
 68 E et pourquoi tu as changé
 69 T.B. parce que ici je sais pas trop mais la mode ici je pense qu'il y a
 pas beaucoup le travail / et:: / et je préfère parler avec les
 personnes et / et c'est ça
 70 E et c'est en parlant avec la conseillère d'orientation que tu as
 découvert ça / que tu préférerais parler avec les gens
 71 T.B. oui et madame E. aussi

(extrait de l'entretien 1 avec T.B.)

Au regard de cet extrait, les suggestions formulées par les actrices principales du travail de l'orientation s'avèrent primordiales. En effet, il peut être difficile, pour les EANA, d'avoir une idée claire des possibilités qui s'offrent à eux dans un système qu'ils ne connaissent pas, où leurs repères ne sont plus les mêmes que dans leur pays d'origine et dont la langue ne permet pas toujours une évaluation juste de leurs compétences scolaires. L'extrait suivant illustre cette perte de repères.

E.B. est un élève d'origine albanaise, arrivé en France, seul, au mois de septembre 2012. Il a été placé dans une famille d'accueil par l'Aide Sociale à l'enfance. Il a intégré l'UPE2A-Argouges au mois de décembre de la même année. La dernière classe qu'il a fréquentée en Albanie est l'équivalent de la troisième en France. Sa langue première est l'albanais ; il parle également l'anglais. Il avait un niveau A1 en français. Dans l'extrait suite, il explique que dans son pays, il avait les capacités pour devenir journaliste mais qu'en France il en est autrement :

- 174 E.B. en Albanie j'étais très fort en langue albanais mais ici on est en
 France en albanais je parlais bien j'ai fait beaucoup des j'ai fait
 beaucoup des ça qu'on écrit
 175 E rédaction / expression écrite
 176 E.B. oui j'ai fait très bien et mon éducatrice là bas elle m'a dit que je
 peux être que peut être je serai une bon journaliste mais ici en
 France je parle pas très bien et ça sera un peu difficile
 177 E avec la langue française
 178 E.B. oui parce que la langue française c'est le problème
 179 E eh oui est-ce que tu parles anglais
 180 E.B. oui je parle bien mais maintenant quand je suis venu ici je
 parlais toujours en anglais mais maintenant je veux apprendre
 la langue français(e) et j'ai oublié un peu la langue anglais(e)

(extrait de l'entretien 1 avec E.B.)

Les métiers axés sur le langagier, comme le métier de journaliste, sont une voie professionnelle dans laquelle les adolescents nouvellement arrivés, qui ont une faible maîtrise du français, peuvent en effet difficilement s'engager.

D'autres élèves ont conscience de ce qu'engendre leur situation, mais gardent tout de même une forte ambition professionnelle. L'extrait suivant correspond à un frère (D.S.) et une sœur (I.S.), deux mineurs isolés d'origine albanaise, âgés de 17 (D.S.) et 18 ans (I.S.), arrivés dans l'UPE2A le 20 février 2013 :

- 188 E *d'accord ok / euh est-ce que vous aviez euh une idée de ce que vous vouliez faire plus tard avant de venir ici // une idée d'études de::*
- 189 I.S. *avant de venir*
- 190 D.S. *avant de venir toujours je pense pour la ingénieur informatique et quand j'arrive ici encore je pense pour ingénieur informatique mais maintenant je change mon idée / maintenant je pense pour économiste*
- 191 E *économiste*
- 192 I.S. *et moi je pense pour médecine / mais:: après que mon oncle dit arrête école et moi deux années ya pas école je pense que pour moi très retard en médecine pa-parce que et médecine plus année / étudier et je change je pense / juridique avocate peut être*
- 193 E *d'accord ... euh est-ce que vous savez le nombre d'années d'études qu'il faut pour faire le métier que vous voulez faire*
- 194 D.S. *euh:: je cherche en:: internet et bac plus cinq*
- 195 E *vous avez envie de faire des longues études*
- 196 D.S. *je comprends pas*
- 197 E *est-ce que vous avez envie de faire des études longues / beaucoup d'années*
- 198 D.S. *c'est pas très bon ça parce que maintenant je suis dix sept ans // si je fais la longue étude / je travaille pas et ya pas de l'argent ya pas une vie bon // je dois trouver une métier qui*
- 199 I.S. *ya pas l'argent*

(extrait de l'entretien 1 avec D.S. et I.S.)

Cet extrait révèle un paradoxe. Ces deux adolescents ont en effet conscience que de par leur statut de mineurs isolés ils vont devoir travailler rapidement afin de gagner de l'argent (l'énoncé « *ya pas l'argent* » est prononcé en même temps par les frère et sœur aux tours de parole 198 et 199). Pourtant, ils gardent une ambition professionnelle élevée,

nécessitant de longues études, qu'il s'agisse de devenir économiste (pour D.S.) ou bien juriste (pour I.S.).

Ce paradoxe peut être justifié par leur arrivée tardive dans le dispositif, le 20 février. Lors de l'entretien, peu de temps après leur arrivée, ces deux élèves n'avaient peut-être pas eu le temps de faire le deuil de leur ambition initiale.

Peut-être également que D.S. et I.S. n'avaient pas ces ambitions dans leur pays d'origine. En effet, selon Claire Schiff (2007 : 7), « *l'expérience de la migration exacerbe les ambitions et la socialisation dans le pays d'origine* ». Pour beaucoup d'étrangers, la France est un symbole de liberté qui peut faire naître de nouvelles espérances qui n'auraient pas existées dans le pays d'origine des migrants. L'extrait suivant du même entretien avec D.S. et I.S. illustre cette hypothèse :

- 66 E (...) ah oui alors parlez moi de l'image de la France que vous
aviez avant de venir / dites moi déjà toi et puis toi
- 67 I.S. euh: France euh: frater-fraternité et liberté et droit le humain
comme ça
- 68 E et toi
- 69 D.S. oui moi aussi je:: je pense encore je pense que France c'est une
pays que il existe la fraternité égalité liberté / et pourquoi +> et
pour ça que je viens en France
- 70 E maintenant est-ce que vous avez la même image
- 71 I.S. oui
- 72 D.S. oui parce que maintenant / avant c'est je viens de de France je
veux l'école et maintenant je suis en école / la France elle m'a
donne moi la:: chose que je veux
- 73 E que tu voulais
- 74 D.S. oui
- 75 I.S. oui oui en mon pays
- 76 D.S. en mon pays en Turquie c'est pas possible

(extrait de l'entretien 1 avec D.S. et I.S.)

Même s'ils sont peu nombreux, certains élèves arrivés bien plus tôt dans l'UPE2A semblaient avoir toujours l'espoir de leur projet initial, comme le montre l'extrait de l'entretien suivant avec O.D., un élève d'origine algérienne, né le 1^{er} janvier 1994. Il est arrivé en France au mois d'août 2012 avec sa famille. Il a intégré l'UPE2A-Argouges au mois de septembre de la même année. La dernière classe qu'il a fréquentée dans son pays d'origine est une 2^{de} générale. Sa langue première est l'arabe algérien et il avait un niveau A1/A2 de français à son arrivée. Lorsque j'ai commencé mon stage, O.D. avait

intégré une CLO pour les cours de mathématiques et de physiques-chimie, puis au mois de mars pour le cours d'histoire-géographie.

- 301 E *est-ce que tu::: as un peu regardé pour savoir les métiers que tu aimerais faire // sur internet*
- 302 O.D. *futur euh::: architecte*
- 303 E *toi t'aimerais être architecte*
- 304 O.D. *ou bien dentiste*
- 305 E *d'accord ça fait longtemps que t'as ces envies*
- 306 O.D. *en ville ici*
- 307 E *non que tu as ces envies d'être dentiste ou architecte*
- 308 O.D. *ouai ouai*
- 309 E *d'accord et tu as déjà regardé un petit peu quelle formation il faut faire / les compétences le niveau*
- 310 O.D. *non*

(extrait de l'entretien 1 avec O.D.)

Néanmoins, nous pouvons percevoir dans les propos de cet élève un certain manque de cohérence dans son envie professionnelle puisqu'aucun lien ne rapproche les métiers de dentiste et d'architecte, si ce n'est le fait qu'il s'agit de métiers "prestigieux". Le tour de parole 308 « *ouai ouai* » peut, de plus, illustrer une certaine légèreté dans l'ambition professionnelle de cet élève pour qui tout semble être possible. D'ailleurs, dans un second entretien réalisé en fin d'année, avec également une autre élève (N.E., présenté en amont), O.D. a expliqué qu'en début d'année il voulait devenir architecte ou ingénieur (le métier de dentiste avait alors disparu) :

- 13 E *est-ce que vous aviez une idée d'un métier précis*
- 14 N.E. *euh avant*
- 15 E *oui quand vous êtes arrivés dans la classe*
- 16 N.E. *oui*
- 17 E *tu voulais faire quoi toi N.*
- 18 N.E. *architecte*
- 19 E *architecte c'est vrai et toi O.*
- 20 O.D. *aussi ou ingénieur*

(extrait de l'entretien 2 avec O.D. et N.E.)

Ainsi se pose la nécessité de ne pas méconnaître les réelles compétences présentes chez les élèves, peut-être sous-évaluées à cause de la difficulté linguistique, et en même temps de déceler des ambitions professionnelles inadaptées ou démesurées nées d'une vision peut-être idéalisée de la vie en France.

Ces extraits montrent la complexité de se projeter à l'adolescence, ce qui n'est pas propre aux allophones mais à de nombreux adolescents. Les EANA+16 vivent en effet beaucoup de changements dans leur vie à un âge où de nombreux français ne savent pas encore ce qu'ils voudront faire plus tard, et ce malgré un travail sur l'orientation entamé dès la classe de 5^{ème}.

Au delà des changements engendrés par leur migration, certains EANA se trouvent dans une situation juridique instable, ce qui peut rendre délicat un travail de projection dans l'avenir. C'est le cas de D.V., une élève d'origine arménienne, arrivée en France au mois de septembre 2012 ; elle a intégré le dispositif Argouges une semaine plus tard. Dans un entretien, cette élève exprime sa nervosité engendrée par l'incertitude de son avenir sur le territoire français :

- 86 D.V. (...)c'est très difficile c'est dix-huit ans février // moi et ma
famille paris / et après je sais pas
- 87 E vous allez à Paris parce qu'il va y avoir la décision
- 88 D.V. oui pour document c'est ça pour passeport ouai c'est ça carte
séjour
- 89 E carte de séjour vous avez fait une demande d'asile peut être
- 90 D.V. ouai c'est ça
- 91 E d'accord
- 92 D.V. pour toi ... j'ai très nerveuse
- 93 E ouai
- 94 D.V. je je ne fais pas cours je sais pas c'est ma tête (rires) ouai c'est
ça

(extrait de l'entretien 1 avec D.V.)

Nous pouvons percevoir à la lecture de cet extrait, la difficulté que peut représenter le fait de devoir se projeter dans l'avenir en étant dans une situation actuelle instable.

Face à la nécessité de faire un choix d'orientation très rapide, l'hétérogénéité des parcours des EANA+16, de leurs situations et de leur tempérament notamment, amène ces élèves à faire évoluer leur projet professionnel de manière différente et à des rythmes différents. Toutefois, ils doivent tous, au mois de mai, faire un vœu d'orientation qui soit compatible avec leurs situations. Il semble donc important de travailler cet aspect psychologique lors du travail sur l'orientation.

III.1.2. Besoin d'informations : aider les élèves à mieux connaître les métiers

III.1.2.1. Des représentations approximatives des métiers

Dans la deuxième partie de ce mémoire, j'expliquais que certains élèves pouvaient avoir une représentation approximative des métiers, due notamment à des pratiques différentes d'une même profession d'un pays à un autre. J'avais alors pris l'exemple du métier de mécanicien à Dakar et en France.

Lors des entretiens, aucun élève n'a conforté cette hypothèse. En revanche, quelques élèves rêvaient d'un métier, sans s'être renseignés ni sur les études nécessaires, ni sur la possible réalisation de celui-ci au regard de leurs situations. Ainsi, l'exemple suivant illustre le cas d'A.D., qui, après avoir pris conscience que le métier de médecin allait être difficilement réalisable, explique qu'il aimerait devenir criminologue, comme dans les séries qu'il regarde à la télévision.

A.D. est d'origine serbe. Il est arrivé en France avec sa mère et sa sœur au mois de septembre 2012 et a rejoint l'UPE2A au mois de novembre. La dernière classe qu'il a fréquentée en Serbie est l'équivalent d'une 2^{de} générale, il parlait alors l'albanais (sa langue première) ainsi que l'anglais.

- 207 E (...) est-ce que tu avais une idée pour après ce que tu veux faire
208 A.D. oui j'ai une idée pour criminalistique
209 E mais avant quand tu étais en Serbie est-ce que tu avais déjà cette idée
210 A.D. euh non en Serbie pour euh faire pour médecin en Serbie
211 E d'accord ok
212 A.D. mais parce que j'ai une autre ici en français parce que c'est le médecine euh j'ai beaucoup de problèmes pour langues je pense pour ça
213 E hum alors tu penses à la criminologie maintenant
214 A.D. oui criminologie or médecin je pense
215 E est-ce que tu t'es déjà renseigné sur les::: études qu'il fallait faire
216 A.D. pas compris
217 E est-ce que tu as cherché des informations sur les études qu'il faut faire pour faire criminologie ou médecin
218 A.D. non non // j'ai juste une idée
219 E tu as l'idée mais pourquoi tu as cette idée qu'est ce que c'est pour toi être criminologue
220 A.D. je sais pas (rires) criminologue je sais pas / j'aime bien c'est pour ça

- 221 E *mais qu'est ce que tu aimes bien*
 222 A.D. *criminologue*

(extrait de l'entretien 1 avec A.D.)

De même, M.B. est un élève d'origine marocaine, né le 21 septembre 1996. Il est arrivé en France au mois de juillet 2012 et a rejoint l'UPE2A-lycée en cours d'année, au mois de janvier. Une affectation en MGI correspondait à ses niveaux scolaire et linguistique, mais comme nous l'avons expliqué précédemment, celle-ci étant saturé, cet adolescent a été pris en charge dans l'UPE2A-Argouges. Lors de l'entretien avec cet élève, il a expliqué qu'il aimerait bien être footballeur ou sinon, qu'en regardant la télévision il a eu envie d'être gendarme ou douanier :

- 173 E *d'accord ok d'accord et qu'est-ce que tu aimerais faire comme métier tu sais déjà*
 174 M.B. *les métiers je sais mais je sais pas quoi si je trouve là je fais le foot*
 175 E *tu voudrais faire du foot comme métier comme profession*
 176 M.B. *ouai*
 177 E *est-ce que tu en fais déjà comme loisir*
 178 M.B. *comme*
 179 E *loisir tu sais ce que ça veut dire / tu sais à côté de l'école faire une activité / par exemple moi je fais de la danse en loisir / d'accord c'est pas ma formation c'est à côté*
 180 M.B. *ouai*
 181 E *est-ce que toi tu fais déjà du foot*
 182 M.B. *euh en France là non j'en fais pas*
 183 E *d'accord et à part le foot qu'est-ce qui t'intéresse*
 184 M.B. *je sais pas (rires)*
 185 E *t'as pas réfléchi à ça*
 186 M.B. *non j'ai pas*
 187 E *tu t'ai pas dis tiens moi j'aimerais j'aimerais je sais pas faire ça*
 188 M.B. *j'aime bien faire truc la douane*
 189 E *la douane d'accord*
 190 M.B. *o comment ça s'appelle la douane ou gendarmerie ça j'aime bien*
 191 E *pourquoi t'aimes bien*
 192 M.B. *je trouve bien quand je regarde dans la télé comme ça je trouve bien*

(extrait de l'entretien 1 avec M.B.)

Les souhaits professionnels de ces deux élèves semblent bien loin de la réalité, comme l'illustrent les tours de parole 220 (entretien avec A.D.), 174 et 192 (entretien avec M.B.),

ce qui confirme leur grand besoin d'informations afin de pouvoir identifier les métiers et les voies pour y parvenir. Néanmoins, cette compréhension du monde professionnel est entravée tant par la difficulté linguistique que par les questions d'ordre psychologique soulevées dans le point précédent. Il est donc nécessaire de mener une réflexion sur la manière de transmettre cette information, comme nous le verrons plus loin dans ce travail.

De plus, la réalisation de stages, dans des classes du lycée professionnel notamment, dans lequel est implanté le dispositif d'accueil, n'est pas prévue pour les EANA. Ces stages pourraient pourtant aider les EANA à se rendre compte par eux même des apprentissages dispensés dans une formation qu'ils envisagent. Lors du deuxième conseil de classe auquel j'ai pu assister, l'enseignante de FLE ainsi que la COP avaient fait la demande d'organiser des mini-stages pour certains élèves.

Néanmoins, ces stages ne semblent pas automatiquement accordés comme le montre l'extrait d'entretien suivant réalisé auprès de T.B.⁴³, déjà présenté en amont, et C.V..

C.V., est une élève d'origine hollandaise, née le 12 décembre 1994. Elle est arrivée au mois d'août 2012 en France, afin de rejoindre sa mère qui y vivait déjà, et a intégré le dispositif au mois de novembre suivant. La dernière classe qu'elle a fréquentée aux Pays-Bas est l'équivalent d'une 2^{nde} professionnelle :

- | | | |
|----|------|--|
| 77 | E | <i>est-ce que vous avez fait un stage cette année</i> |
| 78 | C.V. | <i>non</i> |
| 79 | E | <i>est-ce que vous auriez aimé faire un stage</i> |
| 80 | T.B. | <i><u>oui</u></i> |
| 81 | C.V. | <i><u>oui</u></i> |
| 82 | E | <i>est-ce que vous savez ce que c'est un stage</i> |
| 83 | T.B. | <i><u>oui</u></i> |
| 84 | C.V. | <i><u>oui</u></i> |
| 85 | E | <i>est-ce que vous avez demandé à en faire un</i> |
| 86 | T.B. | <i>oui dans la mode mais ils ont pas</i> |
| 87 | E | <i>à qui tu as demandé</i> |
| 88 | T.B. | <i>c'était madame E. à au bâtiment F</i> |
| 89 | E | <i>elle a demandé au lycée</i> |
| 90 | T.B. | <i>oui euh je sais pas si c'était à la prof ou quelque chose</i> |
| 91 | E | <i>dans une classe de bac pro et ils n'ont pas voulu</i> |
| 92 | T.B. | <i>ils n'ont rien dit</i> |

(extrait de l'entretien 2 avec T.B. et C.V.)

⁴³ Pour rappel, cette élève, d'origine portugaise est arrivée au mois de décembre 2012 en France avec sa famille. Ses parents ont voulu quitter le Portugal afin de trouver un pays qui offrirait des perspectives professionnelles et économiques meilleures pour leurs enfants.

III.1.2.2. Le difficile accès aux ressources existantes

Comme le montre l'état des lieux des ressources pour travailler l'orientation, le niveau de français des élèves leur rend difficile l'accès aux documents d'informations sur l'orientation, qui sont créés à destination d'un public francophone. Ils ont donc un besoin de documentation adaptée à leurs situations.

De plus, l'absence de communication entre le CIO et l'établissement scolaire peut donner lieu à la transmission d'informations et de conseils différents pour un même élève, comme l'illustre l'étude du cas d'E.B., présenté en amont, l'élève qui avait projeté dans son pays d'origine devenir journaliste.

A son arrivée en France, E.B. n'avait pas d'idée précise de ce qu'il voulait faire plus tard, si ce n'est continuer le football :

- 137 *E* *ok alors est-ce que avant d'arriver en France tu avais une idée de ce que tu voudrais faire plus tard*
- 138 *E.B.* *non en fait non je pensais je pensais pour le foot mais je vais-je vais comment on dit continuer je laisse pas le foot car j'ai commencé quand j'avais huit ans sept ans comme ça j'étais dans l'académie de foot avec l'équipe nationale aussi (rires) mais on parle pas pour ça maintenant mais aussi l'école c'était très important j'avais un bon un bon niveau mais j'ai pas pensé à ce quoi je voudrais faire*
- 139 *E* *tu n'as pas pensé d'accord*
- 140 *E.B.* *peut être je sais pas j'ai pas choisi encore mais peut être j'ai demandé quelqu'un pour sport étude mais quelqu'un d'autre m'a dit que c'était difficile car je parle pas bien français et la langue sera difficile et si je fais des trainements euh j'ai j'aurai j'ai comment on dit*

(extrait de l'entretien 1 avec E.B.)

Lors de cet entretien, cela faisait deux semaines qu'E.B. avait intégré l'équipe de foot grenobloise du GF 38. Il pensait alors à l'éventualité de suivre une classe alliant le sport et les études. Mais son statut de mineur isolé a amené les acteurs de l'orientation à cibler ses possibles choix aux filières d'études courtes afin qu'il puisse devenir rapidement indépendant financièrement. C'est notamment suite à une visite au CIO qu'E.B. a totalement modifié ses choix d'orientation.

Cette séance au CIO s'est déroulée mi-février. A ce moment-là il avait déjà intégré une CLO pour les cours d'EPS, de mathématiques, de physique-chimie ainsi que d'histoire géographie. Selon mes notes de terrain :

L'élève s'est tout d'abord présenté à la COP en l'informant sur son pays d'origine, la date de son arrivée en France et lui a dit qu'il était scolarisé dans l'UPE2A-Argouges. Puis il a parlé à la conseillère d'orientation de son envie de travailler dans le domaine de l'informatique. Mais celle-ci lui a répondu qu'il n'existait pas de formation pour l'informatique avant le bac, et que cela demandait au minimum un bac général suivi d'un BTS, soit 5 années d'études. Elle lui a demandé s'il se sentait capable de faire un tel parcours, il a répondu que non, pas pour l'instant.

Il a ensuite parlé de travailler dans un bureau. La conseillère l'a orienté vers le bac pro gestion-administration. Il est proposé dans trois lycées de Grenoble (Argouges, Louise Michel et Jacques Prévert) mais celui d'Argouges est le moins demandé, il serait donc, selon la COP, relativement accessible pour l'élève.

Ensuite, la COP a présenté d'autres orientations à l'élève, en expliquant qu'il s'agissait de filières très peu demandées, et dans lesquelles il aurait une chance d'être accepté.

- Bac professionnel logistique (réceptionner, stocker de la marchandise dans les entreprises). Les lycées de l'agglomération ne proposent pas ce bac, mais par contre il y a un centre de formation à Fontaine, le IFTIM qui propose la formation en alternance sur 3 ans.

Le problème étant que cette formation nécessite d'avoir une autorisation de travailler sur le territoire.

L'élève se montre très motivé par cette solution et va se renseigner auprès de son éducatrice pour la question incontournable des papiers pour un contrat d'apprentissage.

- Bac professionnel plastiques et composites (dans la production plasturgie)

Selon la COP, l'accès à ce bac est facile, et il débouche sur des offres d'emploi.

Bac proposé au lycée Vaucanson, il y a beaucoup de places.

Selon la conseillère ce bac semble bien adapté au profil de l'élève.

- Bac professionnel chimie Eau Papier Carton

Proposé au lycée Argouges. Il y a beaucoup de places. A partir de la 1ère, ce bac peut être réalisé en alternance (se pose néanmoins toujours la question des papiers).

Par contre, ces études demandent un bon niveau en chimie.

- Bac professionnel technicien d'usage

Lycée Vaucanson. Beaucoup de places.

- Bac professionnel pilote de ligne de production automatisée

Lycée Vaucanson. Intéressant car il y a de la place et cela semble intéressé l'élève.

L'élève a posé la question des études pour travailler dans le commerce mais la conseillère lui a dit que c'était très/trop compliqué. Le bac professionnel correspondant n'est proposé qu'au lycée Jean Jaurès. Or il est très demandé : deux personnes postulent pour une place.

Les préférences de l'élève à la fin de l'entretien étaient :

- 1. La formation en alternance en logistique à Fontaine*
- 2. Bac pro technicien d'usage*
- 3. Bac pro plastiques et composites*

Un bac semble, selon les conseils de la COP, bien adapté au profil de l'élève lorsque cette filière est très peu demandée. Ce « profil de l'élève » ne prend donc pas en compte les compétences scolaires du concerné. En effet, les trois critères retenus par la conseillère pour proposer des orientations étaient, par ordre d'importance :

1. l'accessibilité du bac professionnel (le nombre de candidats par rapport au nombre de places) ;
2. un bac professionnel qui soit proposé dans l'agglomération ;
3. un bac qui intéresse l'élève.

Il peut être surprenant de voir que l'intérêt du jeune soit placé en troisième position. La conseillère a, par la suite, expliqué que les COP avaient des directives à appliquer et qu'il était important de conseiller les nouveaux arrivants et surtout les mineurs isolés de s'orienter vers les filières très peu demandées par les francophones afin de leur assurer une place dans une formation. Toutefois, le bac professionnel commerce a été immédiatement écarté par la COP au seul motif que cette filière était trop demandée, sans interroger l'élève sur ses résultats scolaires et les matières pour lesquelles il avait été intégré en 2^{nde} ordinaire. Or cet élève avait, en peu de temps, été intégré en CLO pour plusieurs cours, avec de bons résultats, tout en ayant rejoint une équipe de foot.

Lors du deuxième conseil de classe, les vœux de l'élève ont été les filières proposées par la COP, alors qu'il n'en avait jamais parlé auparavant.

Par la suite, la COP du lycée a exprimé à E.B., lors d'un rendez-vous individuel, la même recommandation que le COP du CIO à l'élève : étant un mineur isolé, la priorité pour lui est de choisir une formation qualifiante pour travailler, et dans lequel il y a des offres d'emploi. Toutefois, selon elle, au regard des résultats scolaire d'E.B., il est possible d'allier l'intérêt de l'élève avec la situation juridique de celui-ci. Selon mes notes de terrain :

E.B. explique à la COP qu'au départ il voulait faire un bac pro commerce. Mais au CIO, une conseillère lui a dit qu'il devait abandonner cette idée car il y avait trop de demandes pour cette orientation. Mme F. explique alors à l'élève que certes son statut juridique est à prendre en compte ; cependant, au vu de ses résultats, il devrait tout de

même essayer le bac pro commerce, le mettre en vœu numéro 1 et faire 2 autres vœux, correspondant à des bacs dans lesquels il y a peu de demandes.

En parlant avec l'élève, la COP pense que le bac technologique STMG (sciences et techniques du management et de la gestion) pourrait lui correspondre. Elle se demande toutefois si l'élève pourrait faire 4 ans d'études. En effet, ce bac est intéressant mais il nécessite deux années d'études supplémentaires afin de faire un BTS (brevet de technicien supérieur). Le problème étant que s'il n'est pas accepté en BTS, son bac technologique ne lui suffira pas pour travailler et il pourrait être renvoyé dans son pays.

La COP lui conseille donc de mettre en deuxième et troisième vœu des bac pro dans lequel il a des chances d'être pris, ceux par exemple proposés par la COP du CIO, au cas où son premier vœu, bac commerce, ne marche pas.

L'étude de ce cas montre que pas seulement la situation juridique des jeunes mineurs isolés peut être prise en compte dans l'aide à la construction du projet d'orientation de ces derniers. La possibilité de faire trois vœux d'orientation laisse en effet l'opportunité à ces élèves de tenter en premier vœu une filière, certes demandée, mais qui correspond à leur intérêt et niveau scolaire ; inscrire des filières peu demandées en deuxième et troisième vœu leur permettront, en cas d'échec du premier vœu d'être, de toute façon, orientés dans un parcours scolaire.

III.1.2.3. L'absence d'aide stratégique des parents

Précédemment dans ce travail, nous avons émis l'hypothèse selon laquelle les enfants de migrants et, plus précisément, les enfants de demandeurs d'asile et les mineurs isolés ne bénéficient pas, bien souvent, du soutien stratégique de leurs parents dans la construction de leur projet d'orientation.

Lors des entretiens réalisés en fin d'année, une seule élève, T.U., a cité ses parents lorsque je lui ai demandé quels étaient les acteurs qui l'avaient aidée dans son travail sur l'orientation, comme le montre l'extrait suivant.

T.U. est une élève d'origine thaïlandaise, née le 31 juillet 1995. Elle est arrivée en France au mois d'avril 2012 afin de rejoindre sa mère installée depuis dix ans dans le pays. Elle a intégré l'UPE2A-Argouges au mois d'octobre de la même année. La dernière classe qu'elle a fréquentée dans son pays d'origine est l'équivalent d'une 3^{ème}. Sa langue première est le thaïlandais, elle parle également couramment l'anglais.

119	E	ok alors qui t'a aidé pour construire ton projet d'orientation
120	T.U.	moi (rires)

- 121 E d'accord
 122 T.U. et maman papa
 123 E tu en as parlé à tes parents ? qu'est-ce que tu lui disais à ta maman ?
 124 T.U. je disais je veux travailler dans un laboratoire et m'a dit que pharmacienne ça va parce qu'elle aime aussi comme docteur pharmacienne comme ça comme travail pharmacie
 125 E et est-ce que d'autres personnes t'ont aidé
 126 T.U. non (rires)
 127 E peut être ta professeur
 128 T.U. ah oui la pro la professeur madame euh ah non madame F. madame E.

(extrait de l'entretien 2 avec T.U.)

Ses parents sont à l'origine de son projet professionnel de travailler dans le domaine de la santé :

- 197 E (...) est-ce que tu as déjà regardé des informations sur ce métier
 198 T.U. oui
 199 E tu as regardé où
 200 T.U. hum j'ai regardé dans la euh dans internet aussi et dans la XX et une carnet c'est mon père il écrit quand petite
 201 E comment
 202 T.U. de livre de notebook (rires) oui
 203 E sur le métier
 204 T.U. oui c'est comment la c'est docteur mon père il écrit à ces
 205 E ton père mais ton père il est où
 206 T.U. il est maintenant il est mort
 207 E d'accord mais il avait écrit des informations parce qu'il était docteur et ta mère quand elle était en Thaïlande elle faisait quoi
 208 T.U. rien (rires)
 209 E c'est ton papa qui travaillait
 210 T.U. ah non non non j'ai oublié pardon en Thaïlande maman elle travaille dans hôpital
 211 E dans un hôpital aussi
 212 T.U. oui
 213 E tu as une famille qui était dans les hôpitaux c'est de là que vient ta vocation et est-ce que tu as regardé avec ta maman aussi les études les formations pour faire >+
 214 T.U. oui

(extrait de l'entretien 1 avec T.U.)

Elle explique par ailleurs son intérêt pour les métiers de la médecine en disant qu'elle a regardé des vidéos en ligne de présentation de ces métiers avec sa mère :

- 215 E *oui tu as regardé un petit peu et est-ce que tu te souviens dans quel site internet tu as regardé // ONISEP*
- 216 T.U. *oui (rires) et je regarde la vidéo elle fait la elle fait la chiru.:
< +*
- 217 E *la chirurgie tu as déjà regardé les vidéos des métiers*
- 218 T.U. *oui*
- 219 E *tu arrives à comprendre ce qu'ils disent*
- 220 T.U. *oui dans la vidéo elle parlait thaïlandais et anglais*
- 221 E *peut être que tu pourrais regarder maintenant en français*
- 222 T.U. *oui j'ai regardé le français deux fois*
- 223 E *deux fois et est-ce que tu as compris*
- 224 T.U. *hum oui un peu*
- 225 E *c'est bien si déjà tu arrives à comprendre quelques informations
c'est déjà très bien*
- 226 T.U. *mais maman elle peur (rires)*
- 227 E *comment*
- 228 T.U. *elle peur (rires)*
- 229 E *elle a peur pourquoi elle a peur ah avec la chirurgie*
- 230 T.U. *oui*

(extrait de l'entretien 1 avec T.U.)

Nous pouvons supposer à partir de cet extrait que la mère de T.U. s'implique et accompagne sa fille dans la construction de son projet d'orientation. Elle vit certes en France depuis dix ans mais ne parle pas le français ni ne le lit⁴⁴. Nous pouvons ainsi nous demander si elle connaissait le système scolaire français et si elle a pu conseiller sa fille quant à l'orientation de celle-ci en France. Il aurait été intéressant d'approfondir davantage cette question lors de l'entretien dans l'optique de réfléchir à l'implication des parents d'EANA dans la construction du projet d'orientation de leurs enfants.

Les autres élèves n'ont pas cité leurs parents en réponse à la question « *qui t'a aidé pour construire ton projet d'orientation* », comme l'illustre l'extrait d'entretien avec O.D, élève présenté en amont⁴⁵ :

- 198 E *et toi O.B. qui est-ce qui t'a aidé*
- 199 O.D. *vous / madame E. c'est tout*
- 200 E *et madame F. tu l'as vu aussi*

⁴⁴ Cf. entretien 1 T.U. lignes 15-28.

⁴⁵ Pour rappel, cet élève d'origine algérienne est arrivé en France au mois d'août 2012 avec sa famille. Il a intégré l'UPE2A-Argouges au mois de septembre de la même année. La dernière classe qu'il a fréquentée dans son pays d'origine est une 2^{de} générale.

- 201 O.D. *oui*
 202 E *tes parents*
 203 O.D. *mes parents m'a dit fais ce que tu veux il m'a dit pour euh pour t'avenir ya toi qui::*
 204 E *ya que toi qui sait*
 205 O.D. *ouai*
 206 E *c'est t'avenir*

(extrait de l'entretien 2 avec O.D)

Nous retrouvons dans cet extrait des propos exprimés par beaucoup d'élèves selon lesquels les parents font confiance à leurs enfants pour décider de leur avenir. Ceci semble confirmer l'hypothèse selon laquelle les parents ne connaissent pas le système scolaire français.

III.1.3. Besoin d'évaluation différenciée

Face à l'amalgame fréquemment réalisé entre la non maîtrise du français des EANA et leur faible niveau scolaire et face à l'enjeu qui se cache derrière l'évaluation des EANA dans les autres disciplines que le FLE, ces élèves ont un réel besoin de bénéficier d'une évaluation spécifique par les enseignants d'autres disciplines.

J'ai pu constater que ces derniers, dans l'UPE2A, n'étaient pas formés ni accompagnés dans la démarche pédagogique et l'évaluation des allophones. Ce manque a été compensé par l'enseignante de FLE qui a pu réviser leur évaluation. Si cette pratique a le mérite d'un réel suivi des élèves de la part de l'enseignante principale du dispositif, celle-ci ne peut pas, malgré tout, être présente à tous les cours et ne peut remplacer les compétences d'un spécialiste dans chaque matière. Il semble donc important, comme le préconise la circulaire académique en date du 2 avril 2014⁴⁶ que tous les enseignants mettent en place une évaluation différenciée.

⁴⁶ en ligne : http://www.ac-grenoble.fr/casnav/accueil/public/Circulaire-evaluation_allophones_2014.pdf consultée le 30 mai 2014.

III.2. Présentation de la séquence pédagogique

III.2.1. Le projet de séquence pédagogique

Initialement prévue pour une durée de dix heures, cette séquence pédagogique s'est déroulée sur trois séances en présentiel, d'une heure trente pour la première et de deux heures pour les deux suivantes. Ces trois séances se sont déroulées en classe entière, le 21 février 2013, puis après les vacances d'hiver, les 12 et 13 mars 2013.

Une séance de recherches au CIO avec le groupe classe devait être organisée dans le cadre de cette séquence au mois de mars mais finalement celle-ci n'a pas pu être réalisée suite au désaccord du chef d'établissement, justifié par un problème de responsabilité dans la mise en place de cette sortie. Dès lors, à partir du constat selon lequel le CIO est un lieu incontournable mais que les documents mis à la disposition du public sont difficilement accessibles pour les EANA, j'ai créé une fiche intitulée « *A la recherche d'un projet professionnel* » afin d'aider les élèves lorsqu'ils se rendraient de leur propre initiative au CIO. Celle-ci n'a pas été distribuée, car il était alors trop tard selon l'enseignante de FLE. Elle n'a donc pas été testée par les élèves. Pour finir, un travail d'auto-évaluation des élèves concernant leurs méthodes de travail n'a finalement pas pu avoir lieu en présentiel, par manque de temps selon l'enseignante de FLE, qui m'a néanmoins proposé de concevoir une fiche que les élèves pourraient réaliser chez eux en devoir. Cette activité sera donc présentée à la suite des trois séances en présentiel.

Si le suivi des EANA+16 de l'UPE2A-Argouge a mis en évidence des besoins pluriels, exposés précédemment, cette séquence pédagogique a ciblé un travail sur les deux systèmes de représentations suivants : la représentation de soi et la représentation du système de formations et des métiers en France.

L'évaluation des EANA représente certes un enjeu majeur dans leur orientation, mais ce besoin ne sera pas traité ici puisqu'il ne rentre pas dans le cadre proprement dit du travail personnel de l'élève de construction de son projet d'orientation.

Comme dit précédemment, l'arrivée subite de ma séquence dans le déroulement du stage ne m'ayant pas laissé, selon moi, assez de recul sur les besoins des EANA concernant leur orientation et sur l'appréhension des problématiques en la matière, je n'ai pas pu adapter les documents existants sur l'orientation. La demande de Mme Fuchs était de travailler à partir du test d'intérêt du CIO. Cette piste s'est avérée infructueuse pour des raisons de propriété intellectuelle du logiciel. Un autre objectif, proposé par l'enseignante

de FLE, était la création d'un QCM permettant d'évaluer la compréhension écrite des fiches ONISEP afin de déterminer la manière d'en faciliter la compréhension par les EANA.

III.2.2. Les objectifs généraux

Les objectifs principaux suivis tout au long de ma séquence pédagogique sont les suivants :

- Objectifs liés à l'orientation :

- Connaître le système scolaire français.
- Comprendre la procédure d'orientation.
- Intégrer la dimension temporelle de l'élaboration de son projet d'orientation.
- Se connaître.
- S'informer sur les formations et les métiers.
- Maintenir pour les élèves l'intérêt pour l'enseignement qui leur est dispensé en explicitant mieux le sens des apprentissages.

- Objectifs linguistiques :

- Les objectifs du CECRL : niveau A2

Etendue linguistique	
A2.2	Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication.
A2.1	<p>Peut produire de brèves expressions courantes afin de répondre à des besoins simples de type concret : détails personnels, routines quotidiennes, désirs et besoins, demandes d'information.</p> <p>Peut utiliser des modèles de phrases élémentaires et communiquer à l'aide de phrases mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites, sur soi, les gens, ce qu'ils font, leurs biens, etc.</p> <p>Possède un répertoire limité de courtes expressions mémorisées couvrant les premières nécessités vitales des situations prévisibles; des ruptures fréquentes et des malentendus surviennent dans les situations imprévues.</p>

- production et compréhension orales niveau A2 du CECR.
- production et compréhension écrites niveau A2 du CECR.

- Compétences transversales :

- Connaître les sources d'informations et de conseils et savoir les utiliser.
- Savoir exploiter les technologies de l'information et de la communication.
- Savoir lire un schéma.
- Comprendre et compléter un tableau double entrée.
- Savoir lire et placer des événements sur une frise chronologique.
- Savoir auto-évaluer ses méthodes de travail et ses résultats scolaires.
- Acquérir autonomie et initiative.

III.3. Le descriptif synthétique des séances

Pour un descriptif détaillé des séances, consulter l'annexe 10.

La première séance s'est déroulée en classe entière pendant une durée d'une heure trente. Elle s'est déroulée en deux temps : tout d'abord, un temps d'échanges à l'oral a permis d'introduire la séquence pédagogique et le travail sur l'orientation ; les élèves ont ensuite réalisé, individuellement ou par deux, une fiche d'activités composée de trois exercices axés sur la découverte du système scolaire français, la notion de choix ainsi que sur la procédure d'orientation.

La deuxième séance s'est déroulée en classe entière, pendant une durée d'une heure trente également, pendant laquelle deux activités ont été réalisées. Les élèves ont tout d'abord été amenés à réaliser de manière individuelle une fiche d'auto-évaluation qui portait sur leurs intérêts scolaires et extra scolaires, leurs résultats scolaires et leurs goûts. Puis, une activité plus ludique, a été réalisée par groupes de trois ou quatre. L'objectif de cette deuxième activité était de préparer au vocabulaire du test d'intérêt que les élèves allaient réaliser, en ligne, lors de la séance suivante. Il s'est agi, pour chaque groupe, de faire correspondre des étiquettes « goûts » et « activités » à trois noms de « domaines de métiers ».

La troisième séance s'est déroulée dans la salle informatique du lycée. Chaque élève, assis à un ordinateur, a pu, pendant une durée de deux heures, réaliser en autonomie un test d'intérêt en ligne. La réalisation de ce test a débouché sur un temps de recherches personnelles, en ligne, sur les métiers et les études en lien avec les résultats obtenus.

La fiche d'aide à la recherche personnelle au CIO n'a pas été réalisée, faute de temps⁴⁷.

Une fiche d'auto-évaluation intitulée « *comment est-ce que j'apprends ?* », axée sur les méthodes et stratégies de travail ainsi que sur les exigences des formations a été réalisée par les élèves chez eux.

III.4. Analyse et propositions d'amélioration des séances⁴⁸

Pour chaque séance, une analyse de son déroulement est suivie de propositions d'amélioration.

III.4.1. Séance 1 : « Le système scolaire français »

III.4.1.1. Analyse de la séance 1

- Concernant la conception de cette séance

Cette séance s'est avérée beaucoup trop longue au regard du temps imparti, soit initialement une heure. Certaines questions n'ont pas été réalisées par les élèves, notamment l'expression écrite : « *écrivez un texte de 5 à 10 phrases afin de demander des conseils pour votre orientation* » qui clôturait la deuxième activité. L'enseignante de FLE m'a permis de prolonger la séance de trente minutes afin que les élèves puissent réaliser la troisième activité. Alors qu'ils pouvaient partir, ceux-ci sont restés, ce qui peut témoigner de leur attitude positive à l'égard de l'école (Schiff, 2001) et, peut-être, de leur motivation dans ce travail sur l'orientation.

- Concernant les supports

La première activité portait sur un schéma simplifié de l'ONISEP. Savoir lire un schéma est une compétence transversale, il semblait donc intéressant de la travailler avec les élèves. Néanmoins, le sens des sigles, présents sur le schéma, n'a pas été assez explicité, comme l'illustre par exemple cette question posée par une élève alors qu'elle réalisait l'exercice : « *le CAP c'est l'université ?* ». L'incompréhension principale de cette activité a en effet porté sur le CAP, mais aussi sur le BTS. Pour des élèves qui ne

⁴⁷ Cf. II.2.3. Déroulement du stage.

⁴⁸ Cf. Annexe 11 Documents supports de la séquence didactique.

connaissent pas le système éducatif français, mon schéma a ainsi manqué de clarté concernant la signification des sigles et des diplômes.

La deuxième activité portait sur des documents supports authentiques. Deux post extraits d'un forum d'un site internet d'aide à l'orientation avec, d'une part, un post écrit par une personne qui demande de l'aide concernant son orientation, et d'autre part, la réponse d'une internaute. J'ai choisi ces documents pour plusieurs raisons. Tout d'abord, parce qu'ils sont écrits à la première personne par des internautes qui recherchent également une voie dans laquelle s'orienter, ce qui m'a semblé intéressant afin que les élèves s'identifient aux auteurs. Ensuite, parce qu'écrire sur un forum internet est une pratique accessible aux élèves et qu'ils connaissent sûrement déjà. Pour finir, parce que la compréhension de ces textes ne requiert pas un niveau de français élevé et parce qu'ils sont syntaxiquement corrects. Nombreux sont en effet les post de forums qui contiennent beaucoup de fautes d'orthographe et de morphosyntaxe. Certes il aurait pu être intéressant de travailler ces erreurs avec les élèves, mais pour cette première séance, j'ai préféré choisir un texte sans erreurs.

Quant à la troisième activité, les élèves n'ont pas rencontré de difficultés particulières dans sa réalisation : ils avaient déjà travaillé sur les frises chronologiques en cours d'histoire géographie.

- Concernant les questions

La première question relative aux couleurs du schéma (« *que représentent les deux couleurs rouge et violette sur le schéma ?* ») n'a pas été pertinente pour les élèves puisque je leur avais distribué des photocopies noir et blanc de l'activité.

Par ailleurs, il a semblé pertinent de poser des questions de différentes natures au regard de l'hétérogénéité des niveaux : des questions ouvertes, des questions à choix multiples et un tableau à double entrée. Néanmoins, des questions ont été trop difficiles pour certains élèves, par exemple les questions ouvertes.

Pour finir, ceux-ci ont, pour la plupart, rencontré une difficulté lexicale relative à l'expression « *prendre en compte* » présente dans la question 5 : « *citez au moins 3 éléments à prendre en compte dans votre choix d'orientation* ». Après que plusieurs élèves aient exprimé des difficultés pour répondre à celle-ci, un point à l'oral a été fait avec les élèves pendant lequel j'ai traité de la notion de points forts et de points faibles. Cet élément est apparu dans de nombreuses copies, comme dans l'exemple ci-dessous :

5. Citez au moins 3 éléments à prendre en compte dans votre choix d'orientation.

1 : Prendre en compte \Rightarrow points forts et points faibles.

2 : Pour faire un métier, il faut que travailler bien.

3 :

Ce constat montre que cette question a manqué de pertinence pour les élèves puisque ceux-ci ont bien souvent limité leur réponse à « *points forts et points faibles* ».

Concernant la deuxième activité sur les extraits de forum en ligne, si un temps d'échanges à l'oral a pu amener les élèves à faire des hypothèses quant à la nature du premier document, il aurait fallu que j'approfondisse davantage le lexique d'internet et de l'informatique (*site internet, capture d'écran, forum, barre de recherche, pseudo/pseudonyme*, etc.) étant donné que ces termes étaient des pré-requis pour étudier le document. En effet, la première question « *d'où est extrait ce document ? quels sont les indices qui vous permettent de répondre ?* » nécessitait pour y répondre de connaître le vocabulaire d'internet. De plus, les élèves ont rencontré des difficultés quant à la formulation de la question « *d'où est extrait* » et l'utilisation du terme « *indices* » qu'ils ne connaissaient pas.

Ensuite, la question 2 (« *qui est l'auteur de ce texte ? Que sait-on sur lui ?* ») semble avoir été trop vague, certains élèves m'ont en effet demandé ce qu'ils devaient écrire. Par ailleurs, les questions 4 et 5 de cette activité étaient redondantes ; seule leur nature les distinguait, une question à choix multiple et une question ouverte. Les copies des élèves témoignent de cette répétition puisque leurs réponses à ces deux questions ont été bien souvent identiques, comme l'illustre l'exemple suivant :

4. A votre avis, quel est l'objectif de ce texte ?

☐ Informer sur
la filière scientifique

☒ Demander des conseils sur
son orientation après le lycée

☐ Expliquer son choix
d'orientation en 1^{ère} S

5. Quel est le sujet de la discussion ?

Demander des conseils sur son orientation
après le lycée

Pour finir, la question 2 du document 2 : « *résumez chaque point du texte par un verbe* » s'est avérée compliquée pour les élèves, très peu l'ont réalisée.

Enfin, concernant l'activité 3, la troisième question « *écrivez un texte de trois phrases avec les éléments de la frise. Attention ! N'oubliez pas de conjuguer les verbes* » n'a pas été réalisée par les élèves. Nous pouvons supposer que soit ils ont été pris par le temps, la fin du cours ayant déjà été largement dépassée, soit cette question était trop compliquée.

III.4.1.2. Propositions d'amélioration de la séance

Il découle de l'analyse de la première séance plusieurs éléments à modifier.

Concernant l'activité 1, il semble nécessaire de réaliser une activité sur les sigles en amont du travail sur le schéma simplifié de l'ONISEP. La compréhension des sigles a en effet constitué une difficulté chez les élèves. De plus, il est primordial de modifier la première question, à savoir « *que représentent les deux couleurs rouge et violette sur le schéma ?* », afin que celle-ci ne tienne pas compte des couleurs du schéma. Cette question pourrait être formulée ainsi : « *quelles sont les deux grandes possibilités d'orientation après la 3^{ème} en France ?* ». Pour finir, la troisième question n'ayant pas été comprise par la plupart des élèves, et suite au constat selon lequel la séance prévue était trop longue au regard du temps imparti, il semble cohérent de supprimer la dernière question de cette activité, à savoir : « *citez au moins 3 éléments à prendre en compte dans ton choix d'orientation.* »

Cette première activité, axée sur la découverte du système éducatif français aurait pu être une occasion de créer un lien interculturel entre les systèmes éducatifs que connaissent les élèves et le système français qu'ils découvrent, comme nous le verrons dans la fiche 2 (Présentation du système scolaire français) de l'annexe 11.

Concernant le document 1 de l'activité 2, l'analyse de la séance a montré qu'il aurait été judicieux de travailler en amont le lexique en lien avec internet, puisqu'il s'agissait d'un pré-requis pour répondre à la première question. Un temps d'échanges à l'oral, en introduction à l'activité, pourrait ainsi être consacré aux pratiques des élèves liées à l'ordinateur. Ce serait l'occasion de transmettre aux élèves le vocabulaire visé (*moteur de recherches, barre de recherches, souris, clavier, écran, fenêtre, pseudo, forum, etc.*). De plus, la première question, à savoir « *d'où est extrait ce document ? Quels sont les indices qui vous permettent de répondre* » ayant été une source de difficultés pour les élèves, il

semblerait préférable de la modifier en demandant, par exemple, dans une première question : « *qu'est ce que ce document ?* », puis dans une deuxième question : « *comment le savez-vous ?* ». De même concernant la deuxième question (« *qui est l'auteur de ce texte ? Que sait-on sur lui ?* »), il serait plus pertinent de poser une première question sur le sexe de l'auteur : « *l'auteur de ce document est-il un garçon ou une fille ?* » suivi d'une autre question : « *comment le savez-vous ?* ». En effet, le pseudo de l'internaute étant « *Zeste sucré* », seuls des indices linguistiques présents dans le texte peuvent indiquer s'il s'agit d'un garçon ou d'une fille. L'objectif serait ainsi de travailler la langue, en sollicitant les connaissances relatives à l'accord sujet-verbe et sujet-adjectif.

De plus, concernant la redondance des questions 4 et 5, il pourrait être pertinent de garder la question 4, une question à choix multiples, car elle semble davantage adaptée aux petits niveaux en français, comparée à la question 5 qui est une question ouverte. Il pourrait également être possible de garder les deux questions, mais que les élèves essaient tout d'abord de répondre à la question ouverte, et s'ils n'y arrivent pas, qu'ils répondent au QCM. Cette deuxième solution prendrait peut-être davantage en compte l'hétérogénéité des niveaux de français présents dans la classe.

Pour finir, il pourrait être intéressant d'intégrer au sein de cette activité un exercice qui viserait un travail sur la langue, à partir du thème de l'orientation. Il pourrait s'agir par exemple d'un exercice de conjugaison qui mobiliserait les règles d'accord du participe passé (l'enseignante de FLE avait travaillé ce mode avec les élèves lors de ma semaine d'observation de classe) ainsi que d'un exercice qui mobiliserait les règles d'accord sujet verbe (qui conviendrait plus aux petits niveaux en français) en demandant par exemple : « *Vous êtes un garçon. Si vous deviez écrire ce post, que devriez-vous changer ?* »

Concernant le document 2 de l'activité 2, comme énoncé lors de l'analyse de la séance, la question 2 « *résumez chaque point du texte par un verbe* » ayant été trop difficile pour les élèves, il semble pertinent de la supprimer. Elle pourrait être remplacée par la question suivante : « *Quelle réponse donnerais-tu à Zeste Sucré (document 1) ?* » en précisant que les petits niveaux ne doivent pas construire de phrases dans leur réponse. Pour finir, l'expression écrite (« *écrivez un texte de 5 à 10 phrases afin de demander des conseils pour votre orientation.* ») n'ayant pas été réalisée par les élèves, il est difficile d'évaluer cette question. Néanmoins, a posteriori, il pourrait être plus judicieux de formuler la consigne ainsi :

« *Tu commences tes recherches sur ton orientation. Comme Zeste Sucré, tu écris un post afin d'avoir des informations.*

Ecris un texte de 5 phrases (A2) à 10 phrases (B1) afin de demander des conseils pour ton orientation. Tu te présentes, expliques ta situation et demandes des conseils sur des questions que tu te poses. »

Cette production écrite pourrait être donnée à faire en devoir, dans la continuité du travail réalisé en classe.

Concernant l'activité 3, le constat formulé dans l'analyse de la séance est que la troisième question n'a pas été réalisée, pour cause de manque de temps et/ou de niveau trop difficile. Ainsi, il serait peut-être plus adapté de donner un exemple de phrase type attendue, par exemple : « *en février, je dois réfléchir à mon orientation et choisir une filière.* ». Cet exemple pourrait permettre de simplifier la question en guidant les élèves dans la structuration de leurs phrases.

III.4.2. Séance 2 : « Se connaître soi-même - le test d'intérêt en ligne »

III.4.2.1. Analyse de la séance 2

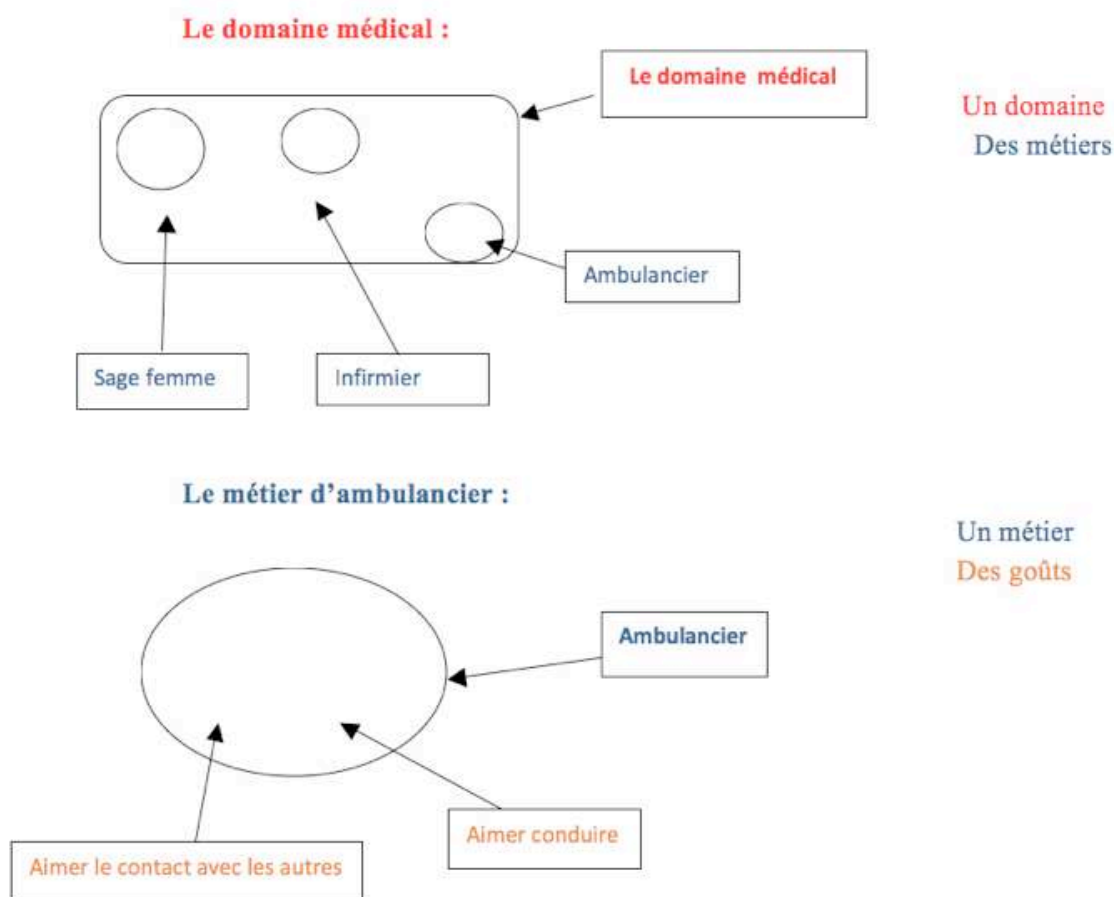
- Concernant la conception de cette séance

Cette séance s'est divisée en deux temps avec, tout d'abord, un travail individuel d'autoévaluation, suivi d'une activité plus ludique par groupes de trois ou quatre. Cette deuxième activité s'est avérée trop longue et a manqué de clarté quant à l'objectif que je voulais atteindre. En effet, si je visais le travail du vocabulaire du test d'intérêts que les élèves allaient réaliser le lendemain (lors de la séance suivante), je n'ai pas été assez claire sur ce que je voulais qu'ils retiennent. Par exemple, pendant la réalisation de l'activité, j'ai écrit au tableau les mots que les élèves ne comprenaient pas, ainsi que leur définition. Les élèves ont ainsi dû recopier dans leur cahier, à la fin de la séance, de nombreuses définitions, écrites en vrac, sans organisation et sans classement logique. Ce constat m'a amenée à concevoir, après cette séance, une fiche vocabulaire d'aide à la réalisation du test en ligne.

- Concernant les supports

La première activité a tout d'abord porté sur la lecture d'un tableau double entrée, sans que j'explique en amont le fonctionnement de ces tableaux. Or cette compétence n'était pas acquise par tous les élèves. Cette tâche a donc été difficile pour certains, surtout

que le tableau double entrée de l'activité avait la particularité d'utiliser les symboles 1 (beaucoup), 2 (un peu) et 3 (pas du tout). Ensuite, concernant la deuxième activité, celle-ci a été introduite à l'oral par un temps d'échanges portant sur la définition des termes « domaines », « métiers » et « goûts ». Les schémas représentés ci-dessous ont servi de support à mes explications : je les ai dessinés au tableau. Ils ont semblé importants afin d'éclaircir mes propos en les illustrant par un exemple de domaine professionnel et un exemple de métier :



Ensuite, le support « étiquettes » répondait à mon objectif de rendre l'activité ludique. Mais en réalité, les groupes se sont retrouvés avec beaucoup trop d'étiquettes à trier, ce qui a représenté trop d'informations pour eux et a desservi l'objectif général de mon activité. De plus, certains groupes ont travaillé avec des domaines éloignés de leurs possibilités d'avenir, comme par exemple : « recherche-sciences humaines ». Ce manque de pertinence dans mes choix de supports m'a semblé évident lorsque j'ai réalisé ma séance avec les élèves. En effet, quel peut être l'intérêt de faire travailler des EANA+16 sur les activités et les goûts liés au domaine de la recherche ? Il est vrai que lors de la conception de cette séance, dans l'optique d'aider les élèves à la compréhension du

- Concernant les questions

60 T c'est en français en français c'est dans dans le lycée c'est c'est
une personne beaucoup de fOUmée

61 E ah beaucoup de fourmis

62 T c'est c'est fumé fumé

63 E ah c'est fumé beaucoup de personnes qui fument dans le lycée

64 T oui oui moi j'aime pas

65 E toi tu n'aimes pas sentir l'odeur ça pue ça te fait du mal

66 T oui mais quand je partis à lycée je fais comme ça (rires)

67 E ah pour ne pas sentir l'odeur

68 T oui j'aime pas

4. J'aime bien aller au lycée parce que
.....
.....

5. Mais ce que je n'aime pas au lycée c'est
.....
.....

On peut se demander si dans un autre contexte, cette élève aurait répondu la même chose. Par exemple, seulement 3 élèves sur un total de 14 citent leurs amis dans ce qu'ils aiment au lycée :

4. J'aime bien aller au lycée parce que ... j'aime passé du temps avec les personnes que j'aime. Et parce que je suis motivé pour apprendre la langue.
5. Mais ce que je n'aime pas au lycée c'est
4. J'aime bien aller au lycée parce que ... je veux apprendre la langue française et je me trouve bien ici.
5. Mais ce que je n'aime pas au lycée c'est
4. J'aime bien aller au lycée parce que ... j'aime apprendre les matières, je peux réussir, j'aime étudier, j'aime mes amis ...
5. Mais ce que je n'aime pas au lycée c'est ... après le lycée il n'y a pas resté mes temps et j'ai fatigué.

Les autres élèves n'abordent que l'aspect purement scolaire dans leur réponse : ils disent aimer aller au lycée car ils aiment travailler et ils aiment les professeurs. Soulignons que 5 élèves ont répondu que c'était important pour leur avenir et leur orientation. Ils inscrivent ainsi le lycée, et donc leur réussite scolaire, comme étant un élément clef pour leur futur.

Par ailleurs, concernant la question « *je sais comment améliorer mes résultats* », les élèves pouvaient répondre « *oui* » sans savoir vraiment comment les améliorer.

III.4.2.2. Propositions d'amélioration de la séance

Concernant la première activité (« *Toi t'aimes quoi au lycée ?* »), l'analyse de la séance a montré la nécessité d'explicitier le fonctionnement et le métalangage relatifs aux tableaux double entrée, et de manière plus spécifique, le fonctionnement du tableau double entrée présent dans l'activité. Ceci peut être abordé sous forme d'échanges à l'oral. Il pourrait être intéressant de dessiner l'architecture d'un tableau double entrée au tableau et de remplir le tableau à partir d'un exemple tel que « faire de la cuisine » afin de faciliter la compréhension des élèves.

De plus, les élèves ayant rencontré des difficultés pour répondre aux questions « *j'aime bien aller au lycée parce que...* » et « *mais ce que je n'aime pas au lycée c'est...* », il peut sembler nécessaire que, d'une part, mes questions guident davantage les réponses et d'autre part que je prépare les élèves à ces questions, en amont dans une discussion à l'oral. Cependant, il peut être difficile d'obtenir le ressenti des élèves concernant le sujet, peut-être sensible, de savoir ce qu'ils n'aiment pas au lycée en sachant qu'ils viennent en France avec bien souvent l'espoir d'aller au lycée. Il pourrait donc être judicieux de formuler ces questions autrement. Par exemple : « *que serait le lycée idéal pour toi ?* », « *que changerais-tu ?* ».

Par ailleurs, concernant la question « *je sais comment améliorer mes résultats* », il aurait été judicieux de proposer plusieurs choix de réponses et que les élèves n'en choisissent que trois en les classant. Cela aurait d'ailleurs permis de travailler les compétences suivantes : choisir et classer. Un questionnaire plus détaillé sur les méthodes de travail des élèves a donc semblé nécessaire. J'ai réalisé celui-ci par la suite, comme nous le verrons ensuite⁴⁹.

Concernant la deuxième activité, mon objectif principal d'aider à la réalisation future d'un test en ligne en travaillant en amont le lexique de celui-ci n'a pas été atteint car j'ai distribué aux élèves beaucoup trop d'étiquettes. Face à ce constat, il semblerait pertinent d'en distribuer moins mais de les sélectionner en fonction de ce qu'il est souhaitable que les élèves retiennent. Il aurait d'ailleurs été judicieux de mettre à profit mes connaissances sur eux (connaissances apportées par les entretiens individuels conduits en amont, la semaine d'observations de classe, les discussions informelles avec eux et la séance 1 de la séquence pédagogique) afin de créer, en fonction des goûts et des intérêts de chacun, des groupes de trois ou quatre. Chaque groupe aurait ainsi pu travailler à partir d'étiquettes « *activités* » et « *goûts* » pertinentes pour chacun de ses membres.

⁴⁹ III.4.4. Fiche « Comment est-ce que j'apprends ? »

III.4.3. Séance 3 : Réalisation d'un test d'intérêt en ligne

III.4.3.1. Analyse de la séance 3

- Concernant la conception de la séance

Cette séance est née du constat selon lequel le test proposé par le CIO⁵⁰ me semblait peu adapté aux élèves allophones. Ma tutrice du CASNAV m'avait alors proposé d'adapter ce test afin de l'enrichir de questions plus pertinentes pour les EANA. Mais en réalité, je n'ai pas pu l'adapter ni le modifier puisqu'il s'agissait d'un logiciel payant, mis à la disposition du public, seulement au CIO.

Pensant qu'il était tout de même intéressant de permettre aux élèves de réaliser un test d'intérêts en ligne, j'en ai cherché un qui me semblait pertinent et qui était en libre utilisation sur internet. Néanmoins, étant en ligne, ce test peut être amené à être modifié. La séance réalisée a porté sur le test d'orientation tel qu'il était le 14 mars 2013.

- Concernant les supports

Les élèves se sont montrés très enthousiastes en début de séance à l'idée de travailler sur les ordinateurs. Ils ont pu travailler en autonomie, en allant chacun à leur rythme. La fiche outil « vocabulaire » que j'avais réalisée suite à la séance précédente a été une aide pour eux pendant la réalisation du test. Par la suite, lors de leurs recherches personnelles, ils ont tous pris l'initiative de se connecter à un dictionnaire en ligne.

Il ressort de cette séance une critique concernant les traces écrites de l'activité. En effet, je n'avais pas prévu de fiche récapitulative permettant de rassembler les informations recueillies en ligne, d'aider les élèves dans leurs futures recherches personnelles, et de faciliter le travail de suivi de l'orientation des élèves réalisé par Mme E..

III.4.3.2. Propositions d'amélioration de la séance 3

Une fiche récapitulative des informations apportées par le test en ligne pourrait rassembler les informations suivantes :

- Le domaine où j'ai eu 100% :
- Un métier qui m'intéresse beaucoup :

⁵⁰ Cf . II.2.6.2. Les ressources de l'orientation.

- Les qualités requises pour ce métier :
- La formation demandée :
- Ce que je dois faire l'an prochain si je veux choisir ce métier :
- Un deuxième métier qui m'intéresse beaucoup :
- Les qualités requises pour ce métier :
- La formation demandée :
- Ce que je dois faire l'an prochain si je veux choisir ce métier :

III.4.4. Fiche « Comment est-ce que j'apprends ? »

III.4.4.1. Analyse de la fiche « Comment est-ce que j'apprends ? »

- Concernant la conception de la fiche

Cette fiche a dû être conçue dans l'optique d'être réalisée par les élèves chez eux en autonomie, d'où une certaine difficulté pour moi car je n'allais pas être au contact des élèves pour interagir avec eux, leur expliquer les tenants et les aboutissants de cette activité et pour éclaircir ce qu'ils ne comprendraient pas.

Je voulais, à travers celle-ci, travailler à la fois sur les méthodes de travail des élèves (la séance 2 et particulièrement la question « *je sais comment améliorer mes résultats* »⁵¹ avait souligné la nécessité d'approfondir ce point) ainsi que les exigences des filières. Bien que les élèves aient réalisé l'activité entièrement, je pense à posteriori que j'ai conçu une fiche beaucoup trop longue pour être faite en dehors du lycée. Elle représente en effet beaucoup de données linguistiques et ne s'adapte pas aux différents niveaux des élèves.

⁵¹ Cf. III.4.2.1. Analyse de la séance 2

- Concernant l'exploitation des données

Ces fiches apportent de nombreuses informations sur les élèves. Par exemple, pour la question suivante :

2) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3, 4, 5 et 6.
(1 : la réponse qui correspond le + à ce que tu penses ;
6 : la réponse qui correspond le – à ce que tu penses.)
Quand je rate un contrôle, je pense que c'est parce que :

	<i>je n'ai pas assez travaillé</i>
	<i>je n'aime pas cette matière</i>
	<i>je ne comprends pas les consignes des contrôles</i>
	<i>les questions sont trop difficiles</i>
	<i>ma méthode de travail n'est pas bonne (ex : j'étudie en regardant la télévision)</i>
	<i>je suis stressé, fatigué, j'ai des soucis personnels</i>

Pour six élèves sur un total de quatorze, la cause principale d'un contrôle raté est liée au stress, aux soucis personnels, et pour cinq d'entre eux, celle-ci est liée à leur manque de travail. Il peut être surprenant de constater que seulement un seul élève a placé en première ou deuxième position l'explication suivante : « *ma méthode de travail n'est pas bonne* ».

L'interprétation de ces résultats a néanmoins posé question tout comme la portée de cette fiche. En effet, comme expliqué précédemment, n'ayant pas été présente pour accompagner les élèves lors de la réalisation de cette activité, et n'ayant pu faire un point avec eux a posteriori sur ce que celle-ci leur avait apporté, il m'est difficile d'évaluer ce travail.

Toutefois, les informations transmises par cette autoévaluation pourraient être précieuses pour les enseignants du dispositif puisque les réponses des élèves peuvent varier en fonction des contrôles, des matières et des contextes. Les réponses des élèves pourraient apporter, me semble-t-il, certaines explications et pistes de travail quant aux résultats des élèves et concernant les méthodes de travail de ces derniers. Elles seraient également intéressantes pour les élèves, et c'est bien l'objectif cherché au départ, mais ceci nécessiterait peut-être que le travail soit prolongé en classe, avec un enseignant. La modalité de travail « à faire chez soi » semble en effet réduire la portée de cette activité.

III.4.4.2. Propositions d'amélioration de la fiche « Comment est-ce que j'apprends ? »

Il paraît difficile de proposer une amélioration de cette fiche sans avoir été présente lors de la réalisation de celle-ci par les élèves. Néanmoins, cette fiche étant très

longue, peut-être que la partie sur les exigences des filières semble superflue. Il serait intéressant de travailler ce point par ailleurs.

En conclusion de cette analyse des séances, il semble que le manque de programmation de ma séquence pédagogique, en amont de celle-ci, m'a amené à construire des séances sans avoir défini une évolution des objectifs pertinente et cohérente. Le fait de savoir que ma séquence allait se dérouler sur trois séances m'aurait sûrement amenée à organiser autrement ma séquence pédagogique.

Toutefois, la première séance a semblé répondre aux besoins d'information des EANA. L'attention des élèves, leur motivation à réaliser les activités et leur participation à l'oral semblent avoir été des éléments pertinents pour confirmer l'utilité des informations transmises. En revanche, il en est autrement concernant la deuxième séance avec l'activité sur les étiquettes dont la mise en œuvre ne m'a pas permis, comme nous l'avons dit, d'atteindre les objectifs escomptés. Les activités d'auto-évaluation, la fiche « toi t'aimes quoi au lycée » et les fiches sur les méthodes de travail paraissent intéressantes pour travailler la représentation de soi. Néanmoins, les questions de la fiche « *Toi t'aimes quoi au lycée ?* » nécessiteraient d'être davantage développées, et la réalisation des fiches sur les méthodes de travail nécessiterait l'encadrement de l'enseignant.

III.4.5. Propositions d'amélioration de la séquence didactique

J'ai fait évoluer les supports de ma séquence pédagogique en fonction des constats dressés suite à la réalisation des séances avec les élèves.

J'ai rassemblé ces activités dans un cahier intitulé « Portfolio sur l'orientation ».

Les activités, présentées sous forme de fiches et non de séances, sont plus ou moins courtes, et proposent des modalités de réalisation variées. Les élèves peuvent également réaliser certaines activités en autonomie.

Celui-ci propose, à partir de 10 fiches, de travailler trois grands axes de l'orientation : la découverte du système scolaire français, se connaître et connaître les métiers.

Partie 1 : DECOUVRIR LE SYSTEME SCOLAIRE FRANÇAIS	Fiche 1 : Les sigles
	Fiche 2 : Présentation du système scolaire français
	Fiche 3 : Je teste mes connaissances
	Fiche 4 : Cas pratique
	Fiche 5 : Les étapes de l'orientation
Partie 2 : APPRENDRE A SE CONNAITRE	Fiche 6 : Toi t'aimes quoi au lycée ?
	Fiche 7 : Comment est-ce que j'apprends ?
	Fiche 8 : Moi et le lycée
Partie 3 : CONNAITRE LES METIERS	Fiche 9 : Test d'orientation en ligne « Pour quels métiers êtes-vous faits ? »
	Fiche 10 : A la recherche d'un projet d'avenir au CIO

Dans la première partie « Découvrir le système scolaire français », il a semblé indispensable de créer une activité sur les sigles (fiche 1). L'objectif visé est que les élèves puissent noter sur cette fiche la signification des sigles qu'ils rencontreront tout au long de la construction de leur projet d'orientation. De plus, selon l'analyse de ma première séance, la découverte du système français pourrait être l'occasion de créer un lien interculturel avec les systèmes éducatifs que connaissent les élèves. La fiche 2 propose ainsi à ces derniers de représenter, en dessous d'un schéma simplifié du système scolaire français, le système scolaire de leur pays d'origine. La finalité de cette activité pourrait être d'amener chaque élève à présenter aux autres camarades le système scolaire qu'il aura représenté.

C'est seulement après avoir réalisé ces deux fiches qu'intervient la fiche d'activité sur le schéma de l'ONISEP, testée lors de la séance 1 avec les élèves. Ceux-ci auront déjà découvert le système scolaire français dans la fiche précédente et découvert certains sigles lors de la fiche 1. Cette activité a été modifiée en prenant en compte les propositions d'amélioration formulées en amont. La fiche 4 « *Cas pratique* » reprend l'activité sur les extraits de forum en ligne (testée lors de la séance 1 avec les élèves), en prenant en compte, également, les propositions d'amélioration formulées en amont. La première partie de ce livret d'activités se termine par la fiche 5 qui reprend l'activité sur les étapes de l'orientation (testée lors de la première séance avec les élèves).

La deuxième partie « *Apprendre à se connaître* » propose quatre fiches d'activités dont deux fiches (fiche 6 et 9) ont été créées suite aux constats formulés en amont lors de l'analyse des séances. La fiche 6 reprend l'activité « *Toi t'aimes quoi au lycée* ». La fiche 7

reprend l'activité d'auto-évaluation « Comment est-ce que j'apprends ? ». Il serait intéressant, en prolongation de ce travail, que chaque enseignant demande aux élèves de réaliser cette fiche pour sa matière afin de savoir si les données recueillies semblent pertinentes et si les données sont amenées à changer en fonction des matières et des contrôles⁵². La fiche 8 intitulée « *Moi et le lycée* » a été réalisée suite au constat concernant les questions « *Ce que j'aime au lycée c'est ...* » et « *Mais ce que je n'aime pas c'est...* » de la fiche « *Toi t'aimes quoi au lycée* » .

Pour finir, la troisième partie intitulée « *Connaître les métiers* » est composée d'une part de la fiche 9 qui reprend le test d'orientation en ligne, avec également la fiche vocabulaire d'aide pour la réalisation de ce test et d'autre part, de la fiche 10 « *A la recherche d'un projet d'avenir au CIO* », présentée en amont mais qui n'a pas été testée lors de mon stage.

L'activité réalisée avec les étiquettes sur le lexique du test en ligne a été supprimée. Il a semblé, suite à l'analyse formulée, qu'elle n'avait pas de réel intérêt pour la réalisation du test en ligne.

Ce dossier est donc une proposition d'activités pédagogiques afin d'aider à la construction du projet d'orientation d'EANA+16. Il serait intéressant, dans le prolongement de ce travail, qu'il soit testé auprès d'autres groupes d'élèves nouvellement arrivés en vue d'être amélioré et enrichi.

III.5. Analyse sur l'orientation des EANA+16 à partir de cas particuliers de l'UPE2A-Argouges

III.5.1. Sur la construction du projet d'orientation

Le travail sur l'orientation a été entamé au mois de février et a pris fin avant le mois de mai sur les créneaux des cours de FLE. Mais en comptabilisant le temps de vacances scolaires ainsi que la nécessaire progression des cours de FLE (avec la nécessité notamment de préparer les élèves au DELF qu'ils allaient passer au mois de juin), cela semble laisser peu de temps pour que soit approfondi ce travail, en sachant également

⁵² hypothèse formulée au point III.4.4.1. Analyse de la fiche « Comment est-ce que j'apprends ».

qu'en cours d'année, de plus en plus d'élèves intègrent des cours en CLO, au détriment, pour certains, des cours de FLE.

Face à ce constat, la thématique de l'orientation pourrait être abordée, en amont, dans un module spécifique prévu en parallèle des cours de FLE.

De plus, la séance au CIO n'avait pas pu avoir lieu l'année de mon stage. Or les dires de la COP du lycée⁵³ montrent bien l'importance d'organiser ce type de séance :

« L'an dernier, je les ai tous reçu en entretiens individuels et après, nous avons organisé une séance au CIO. Ils connaissent déjà ce lieu car ils ont, pour la plupart, réalisé les tests de positionnement là bas à leur arrivée, mais c'est important qu'ils découvrent la structure sous un autre angle et qu'ils découvrent son utilité pour leur orientation. L'année dernière, ils avaient déjà commencé à travailler sur un métier. Ils s'étaient initiés aux termes spécifiques. »

Pour rappel, lorsque j'ai réalisé les premiers entretiens individuels avec les élèves, un seul avait pris l'initiative de se rendre au CIO afin d'obtenir des informations. Ce constat renforce la nécessité de prévoir une séance encadrée au CIO avec les acteurs du lycée. La fiche d'accompagnement au CIO présentée en annexe 11 (fiche 10 : A la recherche d'un projet d'avenir au CIO), a été créée afin d'être utilisée individuellement et en autonomie par les élèves lorsque ceux-ci se rendraient de leur propre initiative au CIO. Néanmoins, cette fiche pourrait également être exploitée par l'enseignante de FLE ou les COP avec les élèves lors des sorties en groupe classe. De plus, si les EANA ne connaissent le CIO que par l'acte d'évaluation qu'ils y ont vécu à leur arrivée en France, pourquoi ne pas profiter du test de positionnement pour leur faire découvrir, le CIO en tant que lieu de ressources incontournables pour l'orientation ? Une présentation du lieu pourrait, par exemple, prolonger le temps d'évaluation.

Pour finir, nous avons précédemment expliqué qu'il n'était pas prévu que les EANA réalisent de stages en entreprises ou dans les classes du lycée professionnel. Il découle de ce constat une remarque concernant l'insertion du dispositif dans le lycée professionnel alors que les intégrations progressives des EANA en CLO se font dans le lycée général. En effet, les propos d'une COP, citée en amont⁵⁴, nous semblent soulever la question de l'existence d'une ségrégation scolaire entre deux UPE2A de Grenoble. Cette information n'a pas été relayée par ailleurs. Selon cette même COP, une meilleure intégration du dispositif dans le lycée professionnel est conditionnée par une question de moyens :

⁵³ Cf. annexe 6 : entretien avec la COP du lycée Argouges

⁵⁴ Cf. 1.2.2.3. L'orientation effective – Localement à Grenoble.

« c'est difficile de concevoir une classe d'accueil en lycée professionnel. Les effectifs y sont limités. Quand on demande de les intégrer en lycée professionnel, on leur dit non. L'intégration partielle en classe de seconde professionnelle n'arrive jamais. Cela serait davantage en cohérence avec les objectifs de la CLA. »

III.5.2. Sur les acteurs du travail de l'orientation

Les cas particuliers de l'UPE2A-Argouges semblent confirmer l'hypothèse selon laquelle les EANA ne bénéficient pas toujours d'une aide stratégique de la part de leurs parents lors de la construction du projet d'orientation. Pour rappel, la loi de refondation de la République stipule la nécessité d'impliquer davantage les parents les plus éloignés du système éducatif dans le travail sur l'orientation. De manière récente, la question des parents d'EANA a d'ailleurs été prise en considération avec la création d'un dispositif intitulé « Ouvrir l'école aux parents pour réussir l'intégration »⁵⁵. Celui-ci permet aux parents d'immigrés, sur la base du volontariat, d'acquérir une meilleure connaissance du système éducatif en étant accompagné dans l'apprentissage de la langue française⁵⁶. Ce type d'actions serait intéressant à mettre en place dans le contexte de l'UPE2A-Argouges.

De plus, l'enseignante de FLE et la COP du lycée ont, comme nous l'avons dit précédemment, un rôle majeur dans le travail sur l'orientation et qui se complète puisque l'enseignante de FLE connaît les élèves tandis que la COP est spécialisée dans l'orientation. Néanmoins, les avis des enseignants spécialistes d'autres disciplines que le FLE s'avèrent indispensables dans l'orientation des élèves afin de ne pas s'opposer à un choix d'orientation qu'au regard d'un niveau trop faible en français, comme le stipule la circulaire de 2012. Lors de mon stage et lors de l'unique conseil de classe auquel j'ai pu assister, seule l'enseignante d'anglais était présente au côté de l'enseignante de FLE, la COP, le proviseur adjoint et la CPE.

Dans le même sens, il s'avère paradoxal que soient supprimées les actions de suivi des orientations des EANA au regard, d'une part, de l'enjeu qui se cache derrière la construction du projet d'orientation de ces élèves et, d'autre part, de leur désir d'être aidé. Il est donc nécessaire d'amener tous les enseignants du dispositif à investir les moments phares de l'orientation comme les conseils de classe, ainsi que de remettre en place les

⁵⁵ Site du ministère de l'Éducation nationale : http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=73858 (consulté le 15 juillet 2014).

⁵⁶ Pour plus d'informations sur l'« intégration » des parents d'EANA dans le système scolaire, consulter les mémoires de master 2 de Cécile Even (2013), d'Antonia Sandez Negrini (2013) et de Bibiane Dollé (2014).

actions de suivi, comme les conseils d'orientation ou les réunions de suivi des cas d'orientation délicats.

Pour finir, cette étude souligne le manque de formations du personnel de l'Education nationale concernant l'aide à l'orientation pour les nouveaux arrivants. Qu'il s'agisse des COP du CIO, de la COP du lycée Argouges ou des enseignants spécialistes des autres disciplines, aucun n'a été formé à la prise en charge des EANA et a fortiori à leur orientation. Il semble dès lors important, dans l'objectif de rendre efficace et cohérent le travail de construction du projet d'orientation de ces élèves, que le personnel de l'Education Nationale soit formé aux spécificités de ce public.

III.5.3. Sur l'évolution du projet d'orientation des élèves

Comme nous l'avons montré dans ce travail, les EANA doivent, bien souvent, adapter leur projet initial à la réalité de leurs situations en France. Les raisons à l'origine de cette nécessité sont diverses : le niveau scolaire de l'élève, son âge, les conditions sociales et juridiques de présence en France, le manque de débouchés dans une filière ou encore la maîtrise limitée du français. Bien que la circulaire de 2012 rappelle qu'aucune voie ne doit être fermée à un EANA « *sur le seul argument de la maîtrise de la langue française* », les élèves avec lesquels a été réalisée la deuxième série d'entretiens, ont tous cité leur niveau de langue comme ayant été un obstacle dans leur choix d'orientation. Leur ressenti est toutefois à nuancer quand on sait, selon Claire Schiff (2001 : 191) que :

« (...) les lacunes [des nouveaux arrivants] en français sont une source permanente d'angoisse et de frustration. Leur statut de « non francophones » pèse sur eux comme un handicap dont ils se sentent personnellement responsables, au point qu'ils s'imaginent que la maîtrise du français suffirait à dissiper tous les problèmes liés à la condition d'immigré ou de réfugié ».

Néanmoins, il est vrai que l'amalgame fait entre la non maîtrise du français et un faible niveau scolaire peut malheureusement amener les EANA à être orientés dans une filière peu prisée par les francophones. Lors d'un entretien avec une COP du CIO Olympique, celle-ci, en réponse à la question : « *Quelles sont les filières les plus suivies par les EANA après l'UPE2A ?* », a répondu :

« dans les faits, c'est une orientation par défaut, il n'y a pas vraiment différents choix. Soit CAP, bac pro ou bac. Les CAP sont souvent réservés pour des élèves de SEGPA. Il n'y a pas beaucoup de places. Le CAP du lycée Jean Jaurès par exemple, n'est pas un choix d'orientation. Ils y vont parce que c'est le plus petit niveau. Pour être aide

soignante, il faut faire un bac pro, mais le bac pro présente trop d'exigences. Il dure 3 ans. Il est souvent difficile pour les francophones, alors pour des allophones... »

Cet amalgame illustre la difficulté des COP à baser leurs conseils d'orientation sur les compétences scolaires effectives des EANA. En effet, quand les élèves du dispositif parlent de leur orientation avec leur enseignante principale, celle-ci les connaît (situation sociale, expériences scolaires, compétences scolaires, etc.) et peut les conseiller en connaissance de cause. Néanmoins, quand ils s'entretiennent avec d'autres acteurs, ceux-ci ne les connaissent pas forcément.

A ce propos, l'éducatrice du Catalpa explique⁵⁷ :

« on travaille en étroite collaboration avec le CIO de Voiron. C'est très important que les COP soient au courant de la situation sociale des jeunes afin de favoriser ou non une orientation en MGI (adaptée à leur cursus social) puis un cursus de formation court. En général, il y a toujours un éducateur qui accompagne le jeune car avant, les jeunes racontaient leur version mais il y avait un réel décalage avec les résultats au test de positionnement.

Avant on prenait en compte les vœux du jeune.

Avant le rendez-vous au CIO, l'éducateur fait un pré-bilan (jusqu'à quelle année le jeune a été scolarisé ? a-t-il appris le français ? d'autres langues ? son parcours ? ...) Les éducateurs doivent connaître les équivalences des systèmes scolaires avec les autres pays. ».

Le contexte de l'UPE2A est différent de celui du Catalpa puisque ce foyer n'accueille que des jeunes isolés mais ces propos illustrent bien le nécessaire besoin d'informations qu'ont les COP afin de conseiller les allophones. Une meilleure communication entre les acteurs de l'orientation pourrait être impulsée et matérialisée par la création d'un portfolio sur l'orientation, distribué à chaque élève au début de leur prise en charge dans l'UPE2A et que ceux-ci mettraient à disposition des acteurs lors des séances d'informations-conseils. Ces derniers auraient ainsi accès aux éléments clefs à prendre en compte dans l'orientation de chaque élève et pourraient inscrire de nouvelles données en fonction du déroulement de la séance d'information.

Par ailleurs, malgré la nécessité qu'ont les élèves de modifier leur projet initial, ils semblent tous satisfaits de leur orientation comme le montrent les extraits suivants :

35 E *et tu es contente de faire STL*

⁵⁷ Cf. Annexe 1 : entretien avec la chef de service du Catalpa.

- 36 N.E. *contente:: oui oui c'est bien*
(...)
- 52 E *et toi O.D. tu es déçu de pas pouvoir faire STL⁵⁸*
- 53 O.D. *euh :: // je sais pas / non c'est bien bac pro c'est les études courtes*

(extrait de l'entretien 2 avec N.E. et O.D.)

- 180 E *... est-ce que tu es contente de ton orientation*
- 181 C.V. *oui*

(extrait de l'entretien 2 avec C.V.)

Cependant, il peut être difficile en tant que personne française et intégrée dans le système d'amener les élèves à se confier sur une question aussi délicate que celle de leur avenir. Leurs réponses positives peuvent être une façon pour eux de remercier l'accueil qu'ils ont reçu et de manifester une sorte de « résignation positive ».

La première série d'entretiens réalisée avec les élèves montre qu'ils sont nombreux à avoir quitté leur pays afin de trouver un avenir meilleur en France :

- 23 E *[vous êtes partis] d'accord pour travailler*
- 24 I.S. *oui et partir en Turquie*
- 25 D.S. *oui pour travail et on allé Turquie on travaille une année ici / et après moi avec ma sœur on pense que ya pas école c'est pas possible pour bon vie future et on dit on va aller en France // parce que euh: / j'écoute et je sais que en France / il est respecte le droit de / personnes de gens*

(extrait de l'entretien 1 avec I.S. et D.S.)

- 33 E *d'accord ok est-ce que tu avais une image de la France avant de venir ici*
- 34 E.B. *(rires) non rien du tout c'est la première fois que je viens là*
- 35 E *oui mais est-ce que dans ta tête tu imaginais quelque chose*
- 36 E.B. *oui je pensais que c'est une bon vie il y a trop de conditions pour faire des des conditions pour faire études et foot aussi mais pour sortir avec des amis et tout ça*

(extrait de l'entretien 1 avec E.B.)

Dans ce contexte, cette « résignation positive » peut être liée au fait que même si leur premier vœu n'est pas retenu, ils se voient tout de même proposer une orientation et une poursuite d'études. Ainsi, si les acteurs du travail de l'orientation réduisent le choix d'avenir des EANA, amenant ces dernier à revoir à la baisse leur projet initial, ces élèves n'ont peut-être pas d'autres solutions que de se montrer satisfaits et d'exprimer une vision

⁵⁸ Sciences et technologies de laboratoire.

positive de l'avenir qui se dessine devant eux. Pour autant, ils n'ont pas réellement choisi et voulu leur orientation. Ce constat soulève la question de savoir si ces adolescents ont la place d'exprimer leur déception.

Afin de faire tomber cette distance, et même, si en l'état, ce souhait peut paraître utopique, il pourrait être intéressant de travailler la construction du projet d'orientation des EANA avec des personnes intégrées en France mais de cultures proches de celles de ces adolescents. Ces personnes pourraient avoir un rôle de « médiateur culturel ». Ceci pourrait permettre aux adolescents du dispositif de travailler sur leur orientation, et notamment sur son aspect psychologique, avec des interlocuteurs au fait de la société française et de culture proche de la leur.

CONCLUSION

La délicate mission de s'orienter à l'adolescence est mise en exergue par la situation des EANA+16 qui, à la fin de leur prise en charge dans une UPE2A-lycée, doivent s'insérer dans une voie d'orientation qui soit compatible avec leurs situations. Comme nous l'avons vu tout au long de ce mémoire, la question du statut juridique des élèves allophones est essentielle puisque certaines orientations peuvent compromettre la réussite du projet migratoire de ces élèves. C'est particulièrement le cas des jeunes mineurs isolés pour qui le droit de vivre en France est corrélé, à leur majorité, à leur intégration scolaire ou professionnelle. Cet aspect juridique rend crucial le besoin d'une orientation qui soit rapide et cohérente.

Face à ce constat, l'objectif initial de cette étude était de proposer des pistes didactiques afin d'améliorer le travail sur la construction du projet d'orientation des EANA+16. En effet, l'hypothèse centrale de mon travail était la suivante : l'UPE2A-Argouges en tant qu'élément facilitant un parcours d'inclusion et de réussite des EANA+16 peut être optimisée en travaillant, plus explicitement, sur la construction du projet d'orientation des élèves du dispositif, adaptée aux besoins et aux situations de ces derniers.

Les entretiens préalables à l'élaboration de ma séquence pédagogique ont permis de mettre en évidence certaines difficultés rencontrées par les EANA dans le travail de leur orientation. Celles-ci étaient de trois ordres. Tout d'abord, elles étaient liées à la maîtrise limitée de la langue française, en tant qu'obstacle à, d'une part, la compréhension des cours d'autres disciplines que le FLE et, d'autre part, au dialogue avec la COP. Elles apparaissaient également dues au fait de la migration qui exacerbe les ambitions dans le pays d'arrivée (Schiff, 2007). L'image de la France, en tant que pays des droits de l'Homme, peut en effet représenter la possibilité d'un nouveau départ pour les migrants, avec de grandes perspectives d'avenir. Pour finir, la dernière difficulté résidait dans la méconnaissance des élèves allophones du système scolaire français.

A partir de ce constat, j'ai déterminé deux pistes de travail : « découvrir le système scolaire et professionnel français » et « apprendre à se connaître » afin de donner

aux EANA+16 des clefs pour déterminer leur projet d'orientation dans la réalité de leurs situations scolaire et juridique.

Lors de la première séance réalisée avec les élèves, axée essentiellement sur la découverte des deux grandes filières d'études, le dynamisme des échanges oraux et l'entrain des élèves à réaliser les activités ont pu témoigner de l'utilité de l'information que je leur donnais, et donc de leur grand besoin d'informations. De plus, ils ont, pour la plupart, montré lors des trois séances, leur intérêt et leur motivation à concrétiser leur projet professionnel. De manière générale, j'estime m'être fixée des objectifs trop ambitieux et n'avoir pu approfondir suffisamment les deux axes initialement fixés. Je n'ai pas su évaluer la réalité du terrain concernant le temps et la « course contre la montre » que vivent les EANA et leurs enseignants. Ainsi, les séances proposées ne me semblent pas totalement abouties. Même si ces deux axes me paraissent pertinents, le travail sur un seul m'aurait permis d'approfondir celui-ci.

Cette étude montre que la question de l'orientation nécessite beaucoup de temps. En ce sens, il ressort de cette étude que l'orientation devrait s'inscrire dans l'enseignement des élèves allophones comme un module à part entière. De plus, l'évaluation de ces élèves semble rester une pratique un peu floue. Pour ces raisons, auxquelles s'ajoutent les problématiques sociale, culturelle et juridique, la prise en charge des EANA+16 nécessiterait la sensibilisation sinon la formation du corps enseignant et des COP aux spécificités de ce public.

Sur un plan personnel, lors de mon stage je ne me suis pas sentie soutenue sur mon champ d'action et ma légitimité à prendre part sur mon lieu de stage. Après rédaction de ce mémoire, je comprends mieux ce que représente le fonctionnement d'un tel dispositif et les enjeux qui se cachent derrière. De plus, il s'agit d'un dispositif récent, qui va certainement être amené à évoluer. En ce sens, même si mon stage a pu être compliqué par moments, je trouve très intéressant de prendre part à la réflexion sur la scolarisation des nouveaux arrivants de plus de 16 ans.

BIBLIOGRAPHIE

- Baudoin N. (2007). *Le sens de l'orientation – une approche clinique de l'orientation scolaire et professionnelle*. Paris : L'Harmattan.
- Charpentier J., Collin B., Scheurer E. (1993). *De l'orientation au projet de l'élève*. Paris : Hachette.
- Conseil de l'Europe (2001). *Cadre européen de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Didier.
- Commission européenne (2009). *L'intégration scolaire des enfants immigrants en Europe*, Réseau Eurydice, Agence exécutive Éducation, Audiovisuel et Culture.
- Commission européenne (2011). *Livre vert relatif au droit au regroupement familial des ressortissants de pays tiers résidant dans l'Union européenne*. Repéré le 10 juin 2014 à : http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-is-new/news/pdf/com_735_final_fr.pdf
- Cortier C. (2012). Du français langue étrangère au français langue seconde et de scolarisation : de l'émergence d'une problématique à l'institutionnalisation d'une approche didactique. Dans C. Klein (dir), *Le français comme langue de scolarisation* (pp.21-29). Paris : SCEREN.
- Daniaud F. & Brosseau D. (Coord.) (2013). Le sens de l'orientation. *Cahiers pédagogiques*, 504. Paris : Cercle de Recherche et d'Action pédagogiques.
- Debré I. (2010). *Les mineurs isolés étrangers en France*. Ministère de la Justice. Repéré le 10 mai 2014 à : <http://www.immigration.interieur.gouv.fr/Immigration/L-immigration-familiale/Le-regroupement-familial>
- DEI (2013). *Un protocole discriminatoire pour les mineurs isolés étrangers*. Repéré le 30 mai 2014 à : <http://www.dei-france.org/Un-protocole-d-accord.html>
- Derder P. (2014). *Idées reçues sur les générations issues de l'immigration*. Paris : Le Cavalier Bleu.
- DESCO (2004). *L'intégration des nouveaux arrivants : quelle mission pour l'école*. CRDP Versailles.
- Dollé B. (2014). *Faciliter la communication entre Ecoles et Familles allophones, plurilingues et/ou francophones. Quelles actions mettre en place dans un établissement dans le but d'améliorer la réussite scolaire des élèves ?* Mémoire de master 2 pro : Sciences du langage FLE, Dir. C. Trimaille & C. Dejean-Thircuir, Université Stendhal-Grenoble 3.
- Dubois C. (2012). *Travailler l'écrit grâce au slam. Une expérience didactique au sein d'un pôle d'insertion*. Mémoire de master 2 pro : Sciences du langage FLE, Dir. C. Trimaille, Université Stendhal-Grenoble 3.
- Etiembe A. (2002). *Les mineurs isolés étrangers en France, évaluation quantitative de la population accueillie à l'Aide Sociale à l'Enfance*. Association d'études et de recherches en

- sociologie. Repéré le 15 juin 2014 à :
http://infomie.net/IMG/pdf/etude_sociologique_de_madame_etiemble.pdf
- Even C. (2013). *Elaboration d'un dispositif du type : « Ouvrir l'école aux parents d'élèves allophones » Le cas du collège Libertaine Rutigliano de Nantes*. Mémoire de master 2 pro : Sciences du langage FLE, Dir. C. Trimaille, Université Stendhal-Grenoble 3.
- Fotinos G. (2014). *L'état des relations école-parents. Entre méfiance, défiance et bienveillance*. Repéré le 15 juillet 2014 à : <http://www.casden.fr/La-CASDEN/Suivre-nos-actualites/Espace-presse/D-apres-une-nouvelle-etude-de-Georges-Fotinos-le-fosse-se-creuse-davantage-entre-l-ecole-et-les-parents>
- Fouquet-Chauprade B. & Schiff C. (2007). Les parcours scolaires des primo migrants en France : des réalités locales contrastées. *Actes du colloque Education et territoires*. Repéré le 05 juin 2014 à : http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/fouquet_20chauprade_20schiff.pdf
- Fouquet-Chauprade B. (2008). Scolarité des primo migrants et disparités territoriales. *Diversité*, 155, 171-178.
- Galligani S. (2007). Entre accueil des ENA et écueils de la formation des enseignants. Dans *Enfants nouvellement arrivés en France* (pp. 13-17). Ecarts d'identité, n°110.
- Goï C. (2005). *Des élèves venus d'ailleurs*. Les cahiers VEI, Scéren-CRDP.
- Gonzalez E. (2010). *Contribution à l'évaluation du dispositif CLA lycée de l'Académie de Grenoble*. Mémoire de master 2 pro : Sciences du langage FLE, Dir. V. de Nuchèze, Université Stendhal-Grenoble 3.
- Jallerat P. (2005). *Apprendre le français en classe d'accueil de lycée professionnel*, CRDP Créteil.
- Lamarche J. (2006). *Favoriser le passage des ENA dans le second degré : propositions didactiques à l'intention des jeunes allophones de plus de 16 ans nouvellement arrivés dans les lycées*. Mémoire de master 2 pro : Sciences du langage FLE, Dir. V. de Nuchèze, Université Stendhal-Grenoble 3.
- Lambert P. (2005). *Les répertoires plurilectaux de jeunes filles d'un lycée professionnel. Une approche sociolinguistique ethnographique*. Thèse de Doctorat en Sciences du Langage, Dir. J. Billiez, Université Stendhal Grenoble 3.
- Larguèze B. & Mathey-Pierre C. Echec scolaire : quelles solutions entre 16 et 18 ans ? Etat des lieux. Dans *Les 16-18 ans en France et en Europe* (pp. 15-66). V.E.I. diversité, n°154. SCEREN.
- Legrand A. (2005). *Des arbitrages politiques inachevés – l'orientation scolaire en France*. Repéré le 20 juin 2014 à : <http://ries.revues.org/1561>
- Ministères de l'Education Nationale et de l'agriculture (2014). *Guide AFFELNET post 3^{ème}*. Repéré le 20 juin 2014 à : <http://www.acgrenoble.fr/admin/spip/spip.php?article2969>

Ministères de l'Immigration, de l'Intégration et de l'Education Nationale (2008). *L'éducation des 16-18 ans en France et en Europe*. CNDP-SCEREN.

Ministère de la Justice (2013). *Protocole de protection des mineurs isolés*. Repéré le 05 juillet 2014 à : <http://www.justice.gouv.fr/justice-des-mineurs-10042/mineurs-isoles-etrangeers-le-protocole-de-protection-25596.html>

Inspection générale de l'Education Nationale (2009). La scolarisation des élèves nouvellement arrivés en France in *Rapport annuel des Inspections générales*, chapitre V pp. 89-137. La documentation française.

Lamarche J. (2007). L'Education Nationale ouvre ses portes aux ENA de plus de 16 ans. Dans *Enfants Nouvellement Arrivés en France* (pp. 22-28). Ecarts d'identité, n°110.

Pillon C. (2008). *L'intégration scolaire des grands adolescents nouvellement arrivés*. Mémoire de master 2 pro : Sciences humaines et sociales, Dir. P. Lane, Université de Rouen.

Sandez Negrini A. (2013). *Elaboration et mise en œuvre de la formation « Ouvrir l'école aux parents pour réussir l'intégration » au collège Jacques Prévert de Gaillard*. Mémoire de master 2 pro : Sciences du langage FLE, Dir. C. Dejean-Thircuir, Université Stendhal-Grenoble 3.

Schiff C. (2001). Les adolescents primo-arrivants au collège. Les contradictions de l'intégration dans un univers en tension. Dans *Accueillir les migrants* (pp. 187-197). V.E.I. Enjeux Migrants Formation n°125. SCEREN.

Schiff C. (2007). La course des jeunes migrants contre les effets de seuil scolaires et législatifs. Dans *Enfants Nouvellement Arrivés en France* (pp. 4-11). Ecarts d'identité, n°110.

Schiff C. & Lazaridis, M. (2007). Une difficulté spécifique d'accès au système scolaire. Les jeunes primo-migrants en attente de scolarisation. Dans *Prévenir les ruptures scolaires* (pp. 151-159). V.E.I. Enjeux Migrants Formation n°132. SCEREN.

Woods P. 1992 : *L'Ethnographie de l'école*, Revue française de pédagogie.

Circulaires :

Circulaire n° 2012-141 du 2-10-2012 : Scolarisation et scolarité des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs.

Circulaire n° 2002-063 du 20-3-2002 : Modalités d'inscription et de scolarisation des élèves de nationalité étrangère du premier et second degré.

Circulaire n° 2002-100 du 25-04-2002 : Organisation de la scolarité des élèves nouvellement arrivés en France sans maîtrise suffisante de la langue française ou des apprentissages.

Circulaire académique du 15 janvier 2013 : Elèves allophones nouvellement arrivés.

Circulaire académique du 02 avril 2014 : Évaluation des EANA en vue de la préparation de l'orientation et de l'affectation.

Sitographie :

Académie de Grenoble. *Lycée Argouges* : <http://www.ac-grenoble.fr/argouges/>

Casnav de l'académie de Grenoble. *Sitena* :
<http://www.acgrenoble.fr/casnav/accueil/#.VA7iOEiTPJU>

INED : <http://www.ined.fr/>

INSEE : <http://www.insee.fr/fr/>

Ministère de l'Education Nationale. *Eduscol dossier sur l'orientation* :
<http://eduscol.education.fr/pid23131/orientation.html>

Ministère de l'Intérieur. *Immigration, asile, accueil et accompagnement des étrangers en France* :
<http://www.immigration.interieur.gouv.fr/Immigration/L-immigration-familiale/Le-regroupement-familial>

ONISEP: <http://www.onisep.fr/>

Emission de radio:

France Inter, émission de Patrick Cohen du 30 juin 2014, en ligne :
<http://www.franceinter.fr/emission-le-79-benoit-hamon-je-veux-que-lecole-cesse-detre-un-champ-de-bataille> consulté le 30 juin 2014.

Table des annexes

Annexe 1 : notes prises lors d'un entretien avec Mme D., chef de service du Catalpa	p. 1
Annexe 2 : emploi du temps des EANA de l'UPE2A-Argouges	p. 4
Annexe 3 : liste des élèves de l'UPE2A-Argouges (2012-2013)	p. 5
Annexe 4 : code de transcriptions des entretiens avec les élèves	p. 7
Annexe 5 : guide d'entretiens 1 avec les élèves	p. 8
Annexe 6 : transcriptions des entretiens 1 avec les élèves	p. 10
Annexe 7 : guide d'entretiens 2 avec les élèves	p. 89
Annexe 8 : entretiens 2 avec 5 élèves	p. 91
Annexe 9 : entretien avec la COP du lycée Argouges	p. 109
Annexe 10 : descriptif détaillé des séances	p. 112
Annexe 11 : documents supports de la séquence didactique	p. 115
Annexe 12 : portfolio sur l'orientation, les activités didactiques retravaillées	p.129
Annexe 13 : sigles et abréviations utilisés	p. 152

ANNEXE 1: NOTES PRISES LORS D'UN ENTRETIEN AVEC Mme D., CHEF DE
SERVICE DU CATALPA

Objectif : obtenir des renseignements sur les "injonctions" existantes par rapport au projet professionnel ou d'études et le séjour en France des mineurs isolés nouvellement arrivés sur le territoire.

Entretien semi-directif réalisé le 07 juin 2013 pendant une durée de 2 heures.

E désigne l'enquêtrice ; S : l'éducatrice interviewée

1- LE FOYER DU CATALPA :

E : Quelle est la capacité d'accueil du foyer du Catalpa ?

S : Officiellement, 15 jeunes. Aujourd'hui on en gère 45 dont 15 sont logés ici à l'internat et les autres sont répartis dans des hôtels à Grenoble. Les jeunes ont en grande majorité entre 16 et 17 ans et demi.

E : Quelles sont les missions du Catalpa ?

S : Nous avons deux missions principales :

1. Accueillir les jeunes : l'accueil d'urgence peut durer normalement jusqu'à 4 mois. Mais en pratique, la prise en charge est bien souvent d'un an. On peut les accueillir officiellement jusqu'à l'âge de 18 ans mais il existe des dérogations pour les héberger s'ils ont entrepris des démarches pour s'installer ici (ex : demande d'un titre de séjour).
2. Mettre en place un maximum de choses pour que leur situation s'installe (accueil, bilan médical, bilan CIO durant lequel on les accompagne, accompagnement administratif et juridique).

2- LE PARCOURS DES MINEURS ISOLÉS DEPUIS LEUR ARRIVÉE EN FRANCE :

S : Tout d'abord l'enfant se rend à L'ADATE (Association Dauphinoise Accueil Travailleurs Etrangers) qui assure une cellule d'accueil de 72h ou plus en fonction des places au Catalpa. Puis, il est envoyé au Catalpa (environ 2 mois). C'est à ce moment là qu'ils iront au CIO (à Voiron) et seront pris en charge scolairement (MGI ou établissement scolaire à Voiron). Ensuite ils sont logés dans un hôtel à Grenoble.

3- L'ORIENTATION DES JEUNES :

S : Avant d'arriver, les jeunes ont généralement eu une scolarité saccadée et des enseignements différents selon chacun.

La langue est un réel problème quand ils arrivent. Certes, quelques uns ont une réelle capacité scolaire. Ils auraient pu s'orienter sur des bacs généraux. Mais le problème c'est leur situation en France. Nous, les éducateurs, on ne les incite pas à faire des études longues car s'ils obtiennent un diplôme général, ils ne pourront pas subvenir à leurs besoins, ou en tout cas pas rapidement, et cela peut compromettre leur présence en France. La réalité, c'est que s'ils ne sont plus pris en charge par l'ASE (aide sociale à l'enfance), ils ont un réel problème : ils seront invités à rentrer dans leur pays d'origine.

L'orientation bac pro est clairement privilégiée pour les mineurs isolés. A l'opposé, une orientation dans le général va compromettre leur droit de rester en France.

Si un jeune est repéré bon, il peut être directement orienté en CAP ou bac pro mais il va rencontrer le problème de la langue. Il aura besoin au préalable d'une année de prise en charge en MGI.

La semaine prochaine un jeune va être intégré en 4^{ème} au collège la Garenne (Voiron) et suivra quelques heures de cours de FLE.

Beaucoup arrivant dans des filières organisées. Ils ont déjà des indications de là où il y a du boulot et ils sont prêts à aller dans les filières où ils trouveront du travail. Par exemple, ils savent que c'est compliqué d'être électricien ici.

Je me souviens d'un élève qui voulait être pilote d'avion. On a fait un vrai travail avec lui pour lui expliquer et lui faire comprendre que ce métier représentait beaucoup d'études et qu'il pourrait commencer par une autre voie. Pour certains c'est difficile mais on arrive toujours à trouver des compromis.

Si les jeunes qui arrivent avec leur famille ont deux critères indispensables à prendre en compte dans leur choix d'orientation (la procédure de régularisation de leurs parents ; leurs compétences scolaires voire en français), les mineurs isolés, eux, ont un seul critère primordial : le besoin de gagner de l'argent et de travailler rapidement.

Il y a 2 cas de mineurs isolés :

- ceux qui ont conscience de la réalité ;
- ceux qui veulent réaliser leur rêve.

4- PARTENAIRES EDUCATIFS :

S : **La MGI de Voiron** est très vite saturée car il n'y a pas d'UPE2A-lycée ni d'UPE2A-collège dans le secteur.

Il y a aussi l'association **La Bouture** qui peut intervenir avec les jeunes puis les diriger vers le CLEPT (structure de l'Education Nationale destinée aux décrocheurs scolaires). Mais cela correspond à des orientations vers le général, pour ceux qui ont un bon niveau scolaire.

On travaille en étroite collaboration avec **le CIO de Voiron**. C'est très important que les COP soient au courant de la situation sociale des jeunes afin de favoriser ou non une orientation en MGI (adaptée à leur cursus social) puis un cursus de formation court. En général, il y a toujours un éducateur qui accompagne le jeune car avant, les jeunes racontaient leur version mais il y avait un réel décalage avec les résultats au test de positionnement.

Avant on prenait en compte les vœux du jeune.

Avant le rendez-vous au CIO, l'éducateur fait un pré-bilan (jusqu'à quelle année le jeune a été scolarisé ? a-t-il appris le français ? d'autres langues ? son parcours ? ...) Les éducateurs doivent connaître les équivalences des systèmes scolaires avec les autres pays.

5- QUELLE PRISE EN CHARGE LORSQUE LA MGI EST SATURÉE :

Si elle est saturée, les jeunes doivent attendre. Par exemple maintenant, les jeunes qui arrivent actuellement vont attendre jusqu'au mois d'octobre avant d'être pris en charge. Il faut attendre de savoir si les classes restent ouvertes ou non pour connaître les possibilités de prise en charge.

Au foyer, les éducateurs mettent en place des temps scolaires ; ils s'improvisent professeur de FLE de maths etc. Nous avons acheté un logiciel multimédia d'apprentissage du FLE et une fois/semaine en fonction des disponibilités de la salle informatique du TSF (tremplin Sport Formation), on fait des séances « FLE ». Chaque jeune est à un poste, à un casque audio, et peut se connecter avec un code personnel au logiciel. Chacun a la possibilité de continuer individuellement, même après le passage au foyer. Cet outil est valable 6 mois et représente pour nous un vrai coût mais qui nous semble indispensable pour ces jeunes.

6- EVOLUTION DES DIRECTIVES DU CONSEIL GENERAL :

S : Avant les jeunes étaient assurés d'être pris en charge jusqu'à 21 ans alors ils pouvaient penser à des études plus longues. Aujourd'hui ce n'est plus possible. Matériellement, ils n'ont plus le temps de faire leur scolarité. S'ils font un bac général, qu'est-ce qu'ils vont faire ensuite ?

Dès 18 ans aujourd'hui, ils peuvent signer un contrat jeune majeur, alors qu'avant ce n'était possible qu'à partir de 21 ans.

On observe beaucoup de changement depuis l'an dernier, et surtout cette année suite une augmentation des arrivées. Le coût devient élevé pour le Conseil Général.

A une période, les jeunes obtenaient plus rapidement des papiers. Aujourd'hui, c'est un vrai problème pour avoir un contrat d'apprentissage. Par contre, ils peuvent faire des stages.

Les jeunes ont des capacités, ils font des stages mais le blocage se fait au niveau administratif.

On ne veut pas leur donner de faux espoirs. A une période (jusqu'à il y a un an), oui on avait ce désir et cette motivation. Aujourd'hui, non. Ca se resserre au niveau des politiques sociales.

Aujourd'hui, ils ont très peu de temps. Le temps qu'ils arrivent, puis qu'ils se rendent au CIO, ils doivent vite s'insérer dans une voie, maximum un an après leur arrivée.

7- APRES LA PRISE EN CHARGE EN FOYER :

Jusqu'à il y a un an, les jeunes étaient envoyés dans des maisons d'enfants. Malheureusement, le Conseil Général a décidé que cela lui revenait trop cher. Depuis l'an dernier, il a demandé de ne plus les envoyer dans ces foyers classiques. Il y a aujourd'hui deux cas :

- les moins de 16 ans sont envoyés dans des familles d'accueil ;
- ceux qui sont proches des 18 ans sont envoyés dans des foyers jeunes travailleurs.

Il y a clairement un vide entre les deux. Qu'est-ce que l'on fait des jeunes qui ont entre 16 et 17 ans et demi ? Rien n'est dit sauf de ne pas les envoyer en maison d'enfants.

Les foyers jeunes travailleurs qui prennent des jeunes de moins de 18 ans sont très rares.

Récemment dans le magazine Isère Magazine, le Conseil Général a publié un article sur les familles d'accueil afin d'en recruter. Il en manque c'est sur, mais attention, cette solution ne correspond pas à tous les jeunes.

Les directives du Conseil général sont de rendre le mineur isolé le plus rapidement autonome et qu'il aille le plus rapidement possible dans un foyer jeune travailleur.

ANNEXE 2 : EMPLOI DU TEMPS DES EANA DE L'UPE2A-ARGOUGES

2GT1	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h00-9h00			FLE A213		
9h00-10h00	ANGLAIS A110	ANGLAIS A110	FLE	FLE	
10h00-11h00		FLE A213		fle	maths A213
11h00-12h00		FLE		MATHS	MATHS A213
12h00-13h00					
13h00-14h00		FLE A213		FLE A213	
14h00-15h00	FLE A213	FLE	Sciences phys 309	FLE	
15h00-16h00	FLE	His-géo ENA A214	Sciences phys		
16h00-17h00		His-géo ENA			
17h00-18h00					

ANNEXE 3 : LISTE DES ELEVES DE L'UPE2A-ARGOUGES (2012/2013)

Nom et prénom	Date de naissance / Nationalité	Date d'arrivée en France	Date d'arrivée dans le dispositif	Dernières classe fréquentée (pays d'origine)	LM / L parlée(s) à leur arrivée
A.D.	13/12/1995 Serbe	11/07/2012	02/10/2012	2 ^{nde} G	Albanais Anglais
O.D.	01/01/1994 Algérienne	20/08/2012	18/09/2012	2 ^{nde} G	Arabe Français (A1/A2)
N.E.	10/03/1995 Marocaine	25/05/2012	18/09/2012	2 ^{nde} G	Arabe Français (A1)
T.U.	31/07/1995 Thaïlandaise	07/04/2012	18/09/2012	3 ^{ème}	Thaï Anglais
Y.Y.	15/03/1996 Algérienne	30/06/2012	18/09/2012	3 ^{ème}	Arabe Anglais
C.A.	03/04/1995 Brésilienne	17/07/2012	02/10/2012	2 ^{nde} pro	Portugais Brésilien/espagnol
D.V.	13/03/1994 Arménienne	11/09/2011	25/09/2012	1 ^{ère}	Arménien Russe
E.B.	13/07/1994 Turque	28/02/2012	26/10/2012	3 ^{ème}	Turc Anglais

Nom et prénom	Date de naissance / Nationalité	Date d'arrivée en France	Date d'arrivée dans le dispositif	Dernières classe fréquentée (pays d'origine)	LM / L parlée(s) à leur arrivée
C.V.	12/12/1994 Hollandaise Française	26/08/2012	08/11/2012	2 nd e pro	Néerlandais Anglais / Allemand Français (A1/A2)
S.M.	06/01/1997 Serbe	13/10/2012	03/12/2012	3 ^{ème}	Albanais Anglais
N.K.	16/02/1995 Macédonienne	28/10/2012	03/12/2012	1 ^{ère}	Macédonien Anglais Bribes de français
M.B.	21/09/1996 Marocaine	../07/2012	07/01/2013	4 ^{ème}	Arabe Bribes de français
E.B.	28/10/1996 Albanaise	18/09/2012	17/12/2012	3 ^{ème}	Albanais Anglais Bribes de français

ANNEXE 4 : CODE DE TRANSCRIPTIONS DES ENTRETIENS AVEC LES ELEVES
DE L'UPE2A-ARGOUGES

Initiales de l'élève : élève interviewé.

E : Enquêtrice.

/ ou // ou ///	pause de durée variable
+>	auto-interruption ; rupture de construction (interruption d'une phase d'encodage par le locuteur sans facteur extérieur audible)
<+	hétéro-interruption : le TP d'un locuteur est interrompu par une intervention d'un tiers
.....	silence du locuteur
<u>blabla</u>	chevauchement de deux interventions
il faut ::	allongement vocalique (impliquant parfois réalisation de schwa ou d'une consonne en finale)
m <u>E</u> dit/ quan <u>T</u>	prononciation d'un phonème généralement non réalisé
(il) y a ; i(l)s font	phonème ou segment non réalisé
XX	segment inaudible ou incompréhensible (le nombre donnant une idée de la longueur de ce segment)
(rires)	phénomènes non verbaux, descriptions d'attitudes ou d'actions des locuteurs, équivalents sémantiques, commentaires du transcripateur...

ANNEXE 5 : GUIDE D'ENTRETIENS 1 AVEC LES ELEVES DE L'UPE2A DU LYCEE ARGOUGES

- Nombre d'élèves : 13 élèves
- Durée prévue de l'entretien : 30 minutes (en dehors des cours)
- Mes objectifs principaux :
 - Mieux connaître les élèves ;
 - Savoir où ils en sont par rapport à leur projet d'orientation et quelles idées ils se font de leur avenir par rapport à leur projet initial (qu'ils avaient dans leur pays d'origine) ;
 - Connaître leur tendance, leurs intérêts et ce qui les motive afin de pouvoir commencer à créer ma séquence pédagogique sur l'orientation.
- 6 thèmes abordés :
 1. Le parcours personnel de l'élève
 2. La France, le français : pratique et apprentissage de la langue
 3. L'école en France
 4. Les projets de l'élève
 5. L'orientation de l'élève
 6. L'expérience de l'élève

➤ **Parcours personnel**

1. (Comment t'appelles-tu ?) Tu as quel âge ? Tu peux me rappeler d'où tu viens ? Tu viens de quel pays ? Depuis quand es-tu en France ? (+ quelques mots sur la migration si le sujet n'est pas trop sensible)
2. Quel est ton parcours scolaire ?
3. Est-ce que tes parents travaillent en France ? Si oui, qu'est ce qu'ils font ? Et avant d'être en France, ils faisaient quoi ?

➤ **La France, le français : pratique et apprentissage de la langue**

4. Quelle image avais-tu de la France avant d'arriver ici ? et maintenant ?
5. Est-ce que ça te plaît d'apprendre le français ? Est-ce une obligation et/ou un plaisir ?
6. Avec qui et où pratiques-tu le français ? avec ta famille ? des amis ? un voisin ? au supermarché ? sur internet ? etc...
7. As-tu passé des tests à ton arrivée ? Si oui, quel(s) test(s) ? Sais-tu pourquoi tu as passé ces tests ? (dans quel lieu ? à quel moment ?) Etaient-ils dans ta langue ?

➤ **L'école en France**

8. Que penses-tu de l'école en France ? Est-ce que ça te plaît d'aller à l'école ?
9. Quelles différences y a-t-il entre l'école dans ton pays d'origine et l'école en France ? (Y a-t-il des différences dans la manière de travailler ? les méthodes de travail, la

classe, les cours, etc...)

10. Pour les élèves intégrés partiellement voire totalement en CLO : Comment s'est passée ton intégration dans les autres classes ?

Pour les élèves intégrés en CLO puis réintégrés dans la CLA : On t'a expliqué pourquoi tu es retournée dans la CLA ? Qu'est-ce que t'en penses ? (*essayer de faire ressortir leur sentiment par rapport à l'orientation*)

➤ Les projets de l'élève

11. Quel projet scolaire avais-tu avant d'arriver en France ?

12. A-t-il évolué depuis que tu es arrivé en France ? SI oui, comment a-t-il évolué ?

14. Quels sont tes projets de vie ? Est-ce que tu veux rester en France ou est-ce que tu aimerais rentrer dans ton pays d'origine si tu le pouvais ?

15. Quels sont tes motivations et tes intérêts ?

➤ L'orientation :

13. As-tu une idée de ce que tu veux faire l'an prochain ?

à SI OUI, pourquoi veux-tu faire ça/en fonction de quoi as-tu fait ce choix ? (c'est un domaine qui te plaît ? l'urgence de gagner de l'argent ? la représentation que tu avais de ce métier avant d'arriver en France ?) ?

En quoi consiste ce métier selon toi ? Quels types de compétences il faut avoir pour ce métier ? Qu'est-ce qu'il faut aimer ?

à SI NON, qu'est ce qui compte pour toi dans le choix de ton orientation ? (faire un travail qui te plaît? qui plaise à tes parents? qui permette de gagner rapidement de l'argent ? ...)

14. As-tu fait des recherches personnelles qui t'ont amené une envie de métier ? Sais-tu comment et où rechercher des informations sur l'orientation ?

15. Est-ce que d'autres personnes t'ont aidé et informé pour ton orientation ?

16. Es-tu déjà allé au CIO ?

17. As-tu déjà rencontré Mme F. la Conseillère d'orientation du lycée ? Ton rendez-vous individuel est prévu pour quand ?

18. L'avis de tes parents est-il important dans ton choix d'orientation ? l'avis de tes amis ? de tes professeurs ?

19. Est-ce que tu penses que la CLA te prépare bien à intégrer une classe ordinaire / une formation ?

➤ L'expérience :

20. As-tu déjà travaillé ? ou fait un stage ?

ANNEXE 6 : TRANSCRIPTIONS DES ENTRETIENS 1 AVEC LES ELEVES DE
L'UPE2A-ARGOUGES

Entretien avec D.V.

- 1 E alors D.V. est-ce que tu peux me rappeler ton âge
2 D.V. euh:: j'ai dix-neuf ans
3 E tu viens d'où
4 D.V. euh:: je viens d'en Arménie
5 E tu es arrivée quand en France
6 D.V. euh une année
7 E il y a un an
8 D.V. ouai
9 E d'accord // tu es venue avec tes parents
10 D.V. oui j'ai venu avec ma parents ma mon père ma mère et ma deux sœurs
11 E elles ont quel âge
12 D.V. euh qui mes sœurs
13 E hum
14 D.V. euh ma sœur euh:: neuf ans et:: petit c'est:: seize mois
15 E seize mois
16 D.V. ouai
17 E elle est bébé / et elle est née en France / elle va bien
18 D.V. ouai
19 E elle est belle
20 D.V. oui très (*rires*)
21 E comment elles s'appellent tes sœurs
22 D.V. Nathalie
23 E Nathalie c'est la dernière
24 D.V. oui
25 E et ton autre sœur
26 D.V. clarissa
27 E clarissa
28 D.V. ouai à tes souhaits (*rires*)
29 E merci tes parents sont contents d'avoir leur bébé
30 D.V. oui oui oui
31 E euh:: et pourquoi vous êtes venus en France si tu as envie d'en parler
32 D.V. pour:: moi et pour ma sœur et comment on dit pour:: euh comment on étu >+
33 E étudier
34 D.V. étudier aussi
35 E parce que dans ton pays c'était difficile
36 D.V. non c'est:: facile parce que là bas c'est:: très:: euh beaucoup c'est argent pour ça
37 E ah il faut beaucoup d'argent il faut payer
38 D.V. ouai
39 E et tu as étudié toi dans ton pays avant de venir
40 D.V. ouai j'ai étudié c'est:: deux années
41 E pendant deux ans douze
42 D.V. douze année ouai je viens au lycée comme oui lycée c'est ça
43 E d'accord comme le lycée en France
44 D.V. oui non c'est pas comme en France // en Arménie c'est pas comme ça
45 E c'est comment
46 D.V. c'est je sais pas c'est école c'est deux années // et après ça t'as fini deux années
et après tu viens euh:: université
47 E il y a une seule école qui dure douze ans
48 D.V. ouai c'est
49 E qui dure douze ans

50 D.V. ouai tu fais tout cours c'est maths physique chimie tout ça après douze années c'est fini tu fais examen un un peu c'est comme ça et après tu vas l'université

51 E à l'université mais toi tu as passé l'examen

52 D.V. ouai

53 E et tu l'as réussi

54 D.V. ouai

55 E et ça serait peut-être l'équivalent du baccalauréat en France

56 D.V. ouai un truc comme ça

57 E d'accord ok et tu avais appris le français avant de venir

58 D.V. pardon

59 E est-ce que tu as pris des cours de français avant de venir

60 D.V. non jamais non

61 E tu ne parlais pas du tout et tu es arrivée quand dans le dispositif

62 D.V. ouai euh

63 E à quel mois de l'année ça fait longtemps

64 D.V. oui

65 E tu te souviens à quel moment

66 D.V. ouai euh / je viens en France c'est septembre et je viens au lycée c'est novembre / trois novembre

67 E d'accord ok tout à l'heure tu m'as dis que tu étais arrivée en France il y a un an mais il y a moins d'un an si c'était au moins de septembre

68 D.V. ouai septembre c'est

69 E c'est quatre six mois

70 D.V. un une année et six mois

71 E ah il y a un an et demi ok je comprends (*rires*) et alors qu'est-ce que tu as fait quand tu es arrivée en France avant de venir dans la classe

72 D.V. rien (*rires*)

73 E rien tu n'es pas allée à l'école

74 D.V. non j'ai fait mon document document c'est papier pour::

75 E oui les documents

76 D.V. oui c'est ça moi et ma famille fait ça pour habite là bas

77 E pour habiter ici

78 D.V. oui et après:: viens au lycée

79 E et après rien c'était maintenant

80 D.V. oui maintenant c'est (*rires*) toujours travailler en français

81 E toujours ouai la langue euh:: et maintenant les papiers c'est bon

82 D.V. non

83 E toujours pas

84 D.V. oui

85 E c'est difficile

86 D.V. oui c'est très difficile c'est dix-huit ans février // moi et ma famille paris / et après je sais pas

87 E vous allez à Paris parce qu'il va y avoir la décision

88 D.V. oui pour document c'est ça pour passeport ouai c'est ça carte séjour

89 E carte de séjour vous avez fait une demande d'asile peut être

90 D.V. ouai c'est ça

91 E d'accord

92 D.V. pour toi ... j'ai très nerveuse

93 E ouai

94 D.V. je je ne fais pas cours je sais pas c'est ma tête (*rires*) ouai c'est ça

95 E oui c'est sure parce que là à Paris le dix-huit février vous montez à Paris la semaine prochaine

96 D.V. ouai non c'est lundi

97 E et là ils peuvent vous dire que vous devez rentrer dans votre pays

98 D.V. hum je sais pas non / je sais maintenant je sais pas / après recours
 99 E après un recours
 100 D.V. après recours
 101 E ah oui là c'est la première décision
 102 D.V. non c'est deux
 103 E la deuxième
 104 D.V. ouai c'est au XX négatif maintenant c'est recours
 105 E d'accord ok
 106 D.V. voilà c'est ça c'est très très je sais pas
 107 E difficile est-ce que tes parents ils travaillent ici
 108 D.V. maintenant non parce qu'on n'est pas document
 109 E ah oui ouai
 110 D.V. c'est ouai travailler c'est vous connaissent c'est hum secours populaire
 111 E le secours populaire
 112 D.V. ouai là bas c'est bénévole ma mère et mon père travaillaient
 113 E ah au secours populaire
 114 D.V. ouai c'est bénévole
 115 E comme bénévoles pour faire quelque chose
 116 D.V. ouai parceque toujours à la maison c'est
 117 E c'est pas bon et:: ils ont un peu appris le français alors
 118 D.V. ouai ma mère c'est / bien
 119 E ah ouai
 120 D.V. ouai elle parle elle compris c'est bien et mon père non elle a dit (*rires*) elle a dit
 121 E c'est plus difficile et maintenant ils continuent / de travailler au secours
 122 D.V. populaire
 123 E ouai
 124 D.V. toujours c'est bien de faire ça et avant de venir en France ils faisaient quoi tes
 125 E parents // ils travaillaient // quand vous étiez en Arménie est-ce qu'ils
 126 D.V. travaillaient
 127 E ouai oui
 128 E ils faisaient quoi
 129 D.V. euh mon père / euh je sais pas comment il s'appelle elle fait table euh::
 130 E menuisier peut être
 131 D.V. oui c'est avec mo +> mobèl +> mobil
 132 E mobilier
 133 D.V. mobilier ouai c'est ça
 134 E il faisait le mobilier en bois
 135 D.V. ouai / et ma mère euh:: comment s'appelle c'est fait ça
 136 E les coutures
 137 D.V. ouai
 138 E couturière
 139 D.V. ouai à la maison elle fait coutures
 140 E d'accord /// est-ce que avant de venir en France tu t'imaginais quelque chose / tu
 141 D.V. avais une idée
 142 E ouai euh j'aime très euh médecin
 143 E non mais là je parle du pays sur la France est-ce que tu avais une image plus
 144 D.V. général on ne parle pas encore du métier
 145 D.V. non non je:: / quelqu'un dit moi en France c'est bien bien bien (*rires*) j'ai dis
 146 E non je n'aime pas et je sais pas maintenant ça va
 147 D.V. ça va maintenant
 148 E ouai c'est comme ça (*rires*)
 149 D.V. toi tu te sens bien
 150 D.V. ouai pour moi c'est parceque euh / j'aime en Arménie là bas c'est très::
 beaucoup copains copines c'est pour toi c'est là bas un peu c'est ça

145 E hmm
 146 D.V. et pour:: langue
 147 E pour
 148 D.V. euh langue
 149 E les langues
 150 D.V. les langues pour je sais pas ça va pas (*rires*)
 151 E c'est pas assez bien alors pour étudier masi tu avais tes amis là bas en Arménie
 152 D.V. ouai / voilà c'est ça
 153 E est-ce que tu aimes apprendre le français
 154 D.V. oui un peu (*rires*)
 155 E un peu pas trop trop qu'est-ce que tu n'aimes pas
 156 D.V. c'est langue je sais pas je sais pas (*rires*)
 157 E c'est trop difficile // oui est-ce que la conjugaison c'est difficile la grammaire
 158 D.V. non je sais pas ça ça va parceque madame E. elle sait très bien euh:: expliquer ça va
 159 E alors c'est quoi que tu n'aimes pas
 160 D.V. je sais pas
 161 E tu sais pas ... avec qui tu parles le français
 162 D.V. avec ma soeur // avec larissa / à la maison
 163 E elle est à l'école elle
 164 D.V. ouai
 165 E elle va où
 166 D.V. euh:: Foch ferrié c'est et élisé chatain / école
 167 E et c'est une classe spéciale aussi
 168 D.V. non c'est:: attends comme on dit // je sais pas / c'est CPE ou CP quoi
 169 E en CP ou CE1 elle a quel âge déjà
 170 D.V. CE1 neuf
 171 E neuf ans CE1 peut être
 172 D.V. c'est ça elle toujours parle en français elle parle trop vite je dis non un peu doucement (*rires*)
 173 E (*rires*) elle aime parler français
 174 D.V. ouai je sais pas elle petite elle connaît pas elle est avec ses parXX elle est bien pour elle
 175 E quand tu es arrivée en France tu as passé des tests
 176 D.V. ouai j'ai fait:: test Olympiques / euh:: test maths et en Arménie
 177 E en arménien
 178 D.V. ouai
 179 E on t'a demandé de faire quoi en Arménien
 180 D.V. euh:: c'est texte euh je lis / et après beaucoup euh:: comment s'appelle exercices après j'ai fait ça et:: monsieur dit tu fais très bien en arménie et maths un peu et:: pour toi:: il a dit:: tu vas europole cité internationale comme ça je viens là bas et là bas mad prof ça va pas
 181 E ouai
 182 D.V. ouai:: là bas c'est tous des élèves elles parlent et connaît français euh:: je ne connais pas // c'est ça elle n'explique pas pour quoi elle a donné moi une livre // et je travaille tout seul à la maison et pour ça:: déjà je parle pas
 183 E ah oui si tu es déjà toute seule
 184 D.V. et:: je viens ici là bas à et après je parle
 185 E qui c'est qui t'a dit de venir ici
 186 D.V. où au centre Argouges
 187 E oui
 188 D.V. euh je viens là bas parce que j'ai comment s'appelle changé mon adresse pour ça et pour euh là bas cité internationale en septembre n'est pas:: spéciale classe
 189 E ah spé classe spéciale
 190 D.V. ouai n'est pas / pour ça je viens là bas

191 E mais là bas à Europol t'étais pas dans une classe spéciale
 192 D.V. ouai c'était spéciale
 193 E c'était spécial aussi pour les nouveaux arrivants
 194 D.V. oui non
 195 E mais c'était pas le même niveau
 196 D.V. oui
 197 E d'accord
 198 D.V. parce que déjà je ne fais pas français
 199 E voilà et les autres élèves parlaient déjà le français
 200 D.V. oui c'est portugais c'est arabe c'est comme ça et ne connaît
 201 E je comprends // donc après tu es venue ici /// et qu'est-ce que tu penses de l'école en France
 202 D.V. euh / je sais pas comment on dit /// hum après lycée je fais quoi
 203 E non // c'est: / ici dans la classe que tu es qu'est-ce que tu en penses / par rapport à ce que tu connaissais dans ton pays comment tu te sens ici par rapport à l'école
 204 D.V. je sais pas /// je sais pas comment on dit euh
 205 E tu aimes venir en classe
 206 D.V. oui // oui // c'est classe c'est normal ... je sais pas
 207 E est-ce qu'il y a des différences entre l'école en Arménie et l'école ici
 208 D.V. ouai c'est très:: différences euh en Arménie c'est pas comme ça c'est ici c'est:: comment très facile en Arménie c'est pas comme ça c'est très difficile / euh / comment // en Arménie euh prof donné beaucoup cours euh:: // et:: cours n'est fait comme ça en Arménie euh:: c'est:: prof dit ton nom prénom tu vas:: à côté prof et après:: tu tu comment ça tu fais tout euh que elle donnait tous les exercices assis à coté du prof et les autres ils écoutent toi
 210 E ah il l'interroge // c'est très difficile
 211 D.V. non pour moi non j'ai fait ça et pour moi c'est pas difficile
 212 E d'accord // mais le professeur fait quand même des leçons
 213 D.V. hum hum / c'est ça
 214 E et tu avais des devoirs aussi
 215 D.V. oui
 216 E oui // est-ce que tu as été intégré dans d'autres classes
 217 D.V. ici
 218 E oui en EPS par exemple
 219 D.V. oui EPS euh::: physique chimie et // et français (*rires*)
 220 E français
 221 D.V. oui c'est ça
 222 E et t'y es toujours en français / intégrée dans une autre classe avec un autre professeur
 223 D.V. non
 224 E ah / tu es ici avec madame E. d'accord et en physique chimie
 225 D.V. non
 226 E tu es avec une autre professeure
 227 D.V. oui
 228 E qui n'est pas et tu n'es pas avec ces élèves là
 229 D.V. nouai
 230 E et ça se passe bien
 231 D.V. ouai c'est bien c'est prof c'est bien / et cours c'est bien (*rires*)
 232 E c'est pas trop difficile
 233 D.V. non ça va / elle explique tout exercice tout cours et ça va
 234 E tu arrives à comprendre tous les mots en français
 235 D.V. ouai un peu difficile c'est:: euh:: français c'est pas physique chimie / c'est difficile français et c'est bien
 236 E alors tu es fort en physique chimie

237 D.V. (*rires*) j'ai fait tout ça physique chimique c'est SVT c'est anglais c'est maths j'ai fait déjà en Arménie j'ai fait déjà maintenant difficile français c'est ça

238 E je comprends // mais en mathématiques alors tu arrives bien

239 D.V. ouai c'est normal euh: maintenant je change ma prof

240 E ah bon pourquoi

241 D.V. ouai si ça va parce que

242 E là tu es avec madame Sabourin

243 D.V. maintenant oui déjà non c'est / je sais pas comment s'appelle prof elle explique pas beaucoup des élèves toujours bavardages elle n'écoute pas rien n'écoute pas elle écrit au tableau et tout ça c'est ça

244 E alors avant tu étais intégrée dans une classe en mathématiques et ensuite tu es revenue avec madame Sabourin c'est toi qui a demandé à revenir parce que tu n'arrivais pas à suivre

245 D.V. oui parce que rien comprends pas et:: elle a dit D.V. travaille pas parce que rien je comprends pas et comment travailler c'est ça

246 E je comprends et avec les élèves des autres classes ça va

247 D.V. ouai ça va ouai

248 E ok avant de venir en France est-ce que tu avais un projet de métier / une idée

249 D.V. projet ça veut dire quoi

250 E c'est une idée / un projet c'est une idée pour l'avenir / pour après // tout à l'heure tu parlais de médecine

251 D.V. ouai // euh:: j'aime médecine ouai et // en France pour moi c'est très difficile ouai // et aujourd'hui j'ai rendez-vous avec madame F. euh elle a dit moi je sais pas comme tu veux non ça ça c'est très difficile je sais ça // madame E. dit moi:: c'est comment s'appelle laboratoire

252 E laboratoire

253 D.V. j'ai travaillé hôpital laboratoire et pour ça c'est maths physique chimique mais j'aime pas ça (*rires*)

254 E ah tu n'aimes pas

255 D.V. non j'aime pas maintenant je sais pas je dis je parle avec ma mère c'est:: tu connais maquillage et co(i)ffeur

256 E coiffure comme un peu esthéticienne aussi

257 D.V. ouai c'est après je sais pas et j'ai dit ça à madame F. elle a dit pour coiffeur euh:: / attends j'ai cherché une euh:: co(i)ffeuse

258 E coiffeuse

259 D.V. co(i)ffeuse ouai pour pour elle a donné moi contrat c'est pour ça elle a dit c'est difficile ça contrat

260 E ah de trouver un contrat avec une coiffeuse

261 D.V. oui c'est ça // elle a dit c'est difficile ça // maintenant je sais pas // et à côté ma maison / une comment une co(i)ffeuse ouai j'ai dit après à peu près j'ai dit il je sais pas elle a dit quoi

262 E tu +> après +> il comment il a dit quoi

263 D.V. ouai j'ai demandé il et je sais pas il dit quoi

264 E elle t'a répondu ou pas

265 D.V. maintenant euh:: je ne cherche pas / après

266 E après d'accord tu tu penses que tu pourrais lui demander

267 D.V. hmm

268 E peut-être que tu peux déjà en parler avec:: elle // c'est une femme ou un homme

269 D.V. non femme euh homme je sais pas c'est très difficile

270 E il faut savoir ce que tu aimes // tes centres d'intérêt

271 D.V. je sais pas / j'aime beaucoup beaucoup beaucoup danse

272 E la danse

273 D.V. ouai en Arménie j'ai cette année j'ai XX danse et maintenant je sais pas ///je sais pas

274 E est-ce que tu as trouvé un endroit pour en faire de la danse ici

275 D.V. ici non c'est mon a
 276 E mon ami
 277 D.V. mon ami ouai ici euh:: il dit / pour danse tu vas +> comment s'appelle c'est attends j'ai oublié comment s'appelle / et madame F. aussi dit pour danse tu très technologique très bien technique technologique je sais pas comment s'appelle elle a dit tu fais / euh:: examen pour ça et mon père n'aime pas il a dit non
 278 E faire un examen
 279 D.V. ouai pour danser et j'aime ça et:: mon père non il a dit non danse non (*rires*)
 280 E ah oui mais tu peux faire de la danse comme loisir dans un club pas un club mais prendre des cours pour toi si tu aimes faire ça
 281 D.V. je sais pas et mon père dit tu fais:: euh avocat (*rires*) j'ai dis non parce que pour ça / euh:: très bien connaître histoire français et moi non (*rires*)
 282 E c'est difficile oui avocat
 283 D.V. oui c'est très difficile
 284 E est-ce que ton papa il a beaucoup d'exigences sur toi par rapport à toi
 285 D.V. non c'est normal ouai
 286 E il voudrait que tu aies un beau métier
 287 D.V. ouai (*rires*)
 288 E ou un beau métier tous les métiers sont beaux mais que tu aies un métier qui demande beaucoup d'années d'études
 289 D.V. ouai
 290 E donc toi là ton idée serait plutôt de faire des études assez courtes pour que t'aies un travail rapidement quand tu parles de faire de la coiffu:re maquillage
 291 D.V. hmm après c'est ça
 292 E et tu n'es pas trop déçue comment tu te sens par rapport à par rapport à ça comme tu voulais être médecin
 293 D.V. après je sais pas et maintenant non / parce que c'est très difficile c'est bac / et ça c'est très difficile je sais pas
 294 E tu as déjà regardé un petit peu toi même toute seule pour devenir coiffeuse peut-être
 295 D.V. hmm non
 296 E tu n'as pas fait de recherches
 297 D.V. non aujourd'hui recherches
 298 E c'était le rendez-vous aujourd'hui donc ça commence tu as internet chez toi
 299 D.V. ouai
 300 E donc tu peux regarder commencer un petit peu
 301 D.V. oui
 302 E tu en parles avec tes parents
 303 D.V. oui non euh:: je parle avec ma mère elle a dit comme tu veux co(i)ffeur c'est bien ça pour fille et mon père je parle pas / non après j'ai peur
 304 E et:: en Arménie tu as déjà travaillé
 305 D.V. non non j'ai +> j'ai +> j'étais élève
 306 E j'étais élève étudiante
 307 D.V. étudiante non travaille pas
 308 E tu n'as pas travaillé pendant les vacances
 309 D.V. non et bien très bien D.V. merci

Entretien avec E.B.

1 E alors E.B. est-ce que tu peux me rappeler ton âge
2 E.B. mon âge treize juin / euh: quatre vingt quatorze
3 E donc tu as dix-huit ans
4 E.B. oui dix-huit
5 E et tu viens d'où
6 E.B. Turquie
7 E tu es arrivée quand en France
8 E.B. euh:: à peu près:: six mois je suis là
9 E d'accord // et tu es venue toute seule
10 E.B. non / avec ma mère et mon +> mes frères
11 E tu en as combien
12 E.B. euh: deux / avec moi trois
13 E ah oui vous êtes trois enfants ils sont plus grands ou plus petits
14 E.B. non plus petits c'est moi qui le / plus plus grand
15 E et tu sais quel âge ils ont
16 E.B. euh : dix euh // seize / et onze
17 E et eux ils vont à l'école
18 E.B. oui / le seize il vient ici hum à argouges oui MG <+
19 E à la MGI
20 E.B. oui et l'autre il part:: en huit neuf de l'école mais je sais pas du tout
21 E en huit neuf est-ce que c'est pas la plateforme / à Munch
22 E.B. euh je sais pas
23 E d'accord // et ta maman +> enfin vous êtes venus pour quoi
24 E.B. pour vivre et:: pour étudier moi et mon mes frères
25 E et ta maman elle travaille ici elle fait quoi
26 E.B. oui il fait maintenant il fait le ménage
27 E et en Turquie elle faisait quoi
28 E.B. euh: secrétaire en / grande: / charquette / non / je sais pas
29 E c'est une société des bureaux
30 E.B. bureaux oui XXX oui euh grands (*rires*)
31 E (*rires*) tu as parlé turc (*rires*)
32 E.B. (*rires*)
33 E ça me dérange pas (*rires*) et est-ce que tu es allée à l'école en Turquie
34 E.B. oui
35 E tu peux m'en parler
36 E.B. euh / je suis allée en lycée générale j'étais en terminale
37 E ah t'étais en terminale
38 E.B. il y a quatre +> euh un lycée un deux trois quatre
39 E quatre année de lycée
40 E.B. quatre année oui et j'étais en terminale et je suis venue ici
41 E mais du coup tu es venue avant de:: passer ton diplôme
42 E.B. oui j'ai pas pris mon diplôme
43 E d'accord là bas c'est comme un peu le bac
44 E.B. oui
45 E tu connais le bac ici
46 E.B. oui je sais // tu on fait le exam test après tu passes:: <+ tu passeras en université
47 E oui c'est comme ici et pourquoi tu n'es pas allée jusqu'au bac
48 E.B. parce que j'ai passé lycée en t-terminale mais il y a des temps pour finir une
année et ma mère elle elle m'a pas posé là bas toute seule
49 E ah oui ta maman elle voulait venir ici avant et tu pouvais pas venir ici toute
seule
50 E.B. oui
51 E toi t'avais envie de venir

52 E.B. oui oui on a / j'ai trop pensé ça hum parce que si je restais là bas et je étudiais là bas après euh pour trouver travail c'est difficile si tu aller à l'université ou non <+

53 E dans les deux cas c'était difficile

54 E.B. oui et je venue ici pour apprendre une langue et finir au lycée

55 E et réussir à travailler ici

56 E.B. oui

57 E et tu avais imaginé quelque chose sur la France / quelle était l'image que tu avais du pays

58 E.B. euh:: j'ai pas pensé trop

59 E t'as pas trop imagine quand tu pensais à la France tu n'avais pas une idée euh:

60 E.B. pour étudier pour vivre

61 E je sais pas pour tout

62 E.B. oui euh mon mon famille il est là et on a trouvé une Maison avec ma tante ma tante elle habite là mon oncle il habite là et nous on est là mais c'est trop approché

63 E hmm petit

64 E.B. oui / et c'est bien pour ça non parce qu'en Turquie on était toute seule en famille

65 E mais ta famille était déjà ici à Grenoble

66 E.B. oui // euh on a grande famille ici c'est pour ça mon cousin beaucoup de cousins

67 E ah oui donc ici vous êtes pas seuls

68 E.B. non non non

69 E d'accord et vous habitez où dans Grenoble

70 E.B. euh Arlequin

71 E à Arlequin dans une maison / c'est bien

72 E.B. il est euh sortit XXX hum maison

73 E ça fait trois mois que tu es dans la maison

74 E.B. oui / avant on habite euh avec mon oncle / et ma tante

75 E d'accord dans un appartement

76 E.B. oui

77 E d'accord /// avant de venir ici tu vous pensiez avec ta famille que c'était facile de travailler ici qu'il y avait beaucoup de travail

78 E.B. ici euh j'ai pas pensé pour travail mais pour étudier oui / par exemple que j'étudie ici c'est très important pour aller dans l'autre pays pour étudier euh europo

79 E l'Europe

80 E.B. oui l'Europe pour étudier l'Europe c'est très important le turc

81 E ah oui la langue turque tu veux dire

82 E.B. non la langue l'autre

83 E ah oui d'accord je comprends d'autres langues comme tu parlais le turc c'était pour toi c'était intéressant pour toi de venir apprendre le français et parler plusieurs langues

84 E.B. français anglais espagnol parce que en turc il y a deux langues anglais et turc ici espa es:pagnol français après j'ai apprendrai beaucoup de // peu plus beaucoup de langues

85 E d'accord / et déjà le français est-ce que tu aimes l'apprendre le travailler

86 E.B. français

87 E oui la langue française

88 E.B. oui j'aime mais j'arrive pas faire apprendre par cœur (*rires*) les verbes le verbe j'arrive pas à faire apprendre par cœur et c'est difficile pour parler faire phrase sais les grammaires tout ça mais les verbes je sais pas

89 E mais avant quand tu étais en Turquie tu parlais déjà le français

90 E.B. oui j'ai déjà venue ici quand j'étais en turc j'ai déjà venu ici parce que / euh:: mon père il est mort mort en turc et on est venue ici ///

91 E d'accord une première fois
 92 E.B. oui une première fois mais avant sept ans
 93 E ah il y a sept ans // et alors pourquoi vous êtes retournés en Turquie /// des problèmes de papiers ou c'était vous qui vouliez y retourner
 94 E.B. euh c'est ma mère parce que ma mère de mère
 95 E ta grand-mère
 96 E.B. oui ma grand-mère elle est morte avant après trois mois mon père / et oui mon / mon grand-père il est marié avec euh <+
 97 E une nouvelle femme
 98 E.B. oui et on a beaucoup de problèmes on a beaucoup problèmes et tout ça et on est reparti en turque
 99 E et après vous avez décidé de revenir ici et est-ce que pendant le temps que tu as passé en France la première fois tu as pu apprendre quelques notions de français déjà
 100 E.B. oui oui c'est pour ça quand j'ai venu euh deuxième fois j'ai plus euh / positif
 101 E oui c'était oui je comprends
 102 E.B. plus mieux pour moi parce que j'ai quelques mots ma tête après j'ai revenu
 103 E tu avais déjà des bases des mots c'était plus simple mais là bas en Turquie tu n'avais pas de cours de français ça n'existe pas c'est l'anglais ou le turc c'est les deux
 104 E.B. oui oui anglais et turc
 105 E et avec ta maman tu parles le français
 106 E.B. oui (*rires*) moi je dis arrête de faire ça et tout ça mais elle dit mais parle après tu apprends vite
 107 E donc elle elle parle français
 108 E.B. oui et bien parle le français parce que il est elle est terminée lycée ici / oui il était euh vingt ans elle était là
 109 E pendant vingt ans elle était là d'accord oui alors tu peux travailler avec elle le français ou parler
 110 E.B. oui elle m'aide
 111 E et tes petits frères ça va pour parler la langue
 112 E.B. non parce que oui quand on était venu mon / petit / euh: deuxième frère il est pas euh : nu / nu nourri <+
 113 E il est pas venu ah nourri venu non venir il était pas vous ah:: il était pas né
 114 E.B. oui pas né
 115 E oui il était dans le ventre de ta maman (*rires*)
 116 E.B. oui (*rires*)
 117 E d'accord quand tu es arrivée cette fois tu as passé des tests
 118 E.B. oui tests en turc
 119 E dans ta langue tu te souviens où c'était
 120 E.B. euh je sais pas ça s'appelle comment
 121 E au CIO est-ce que tu as passé des tests de mathématiques aussi
 122 E.B. oui mathématiques et XXX un truc euh: beaucoup de phrases j'ai lis après j'ai répondre quoi vrai ou faux
 123 E en français ou en turc ça
 124 E.B. en turc
 125 E en turc toujours en français tu n'as rien:: tu n'as pas fait le test
 126 E.B. non
 127 E et tu as trouvé ça facile
 128 E.B. oui // c'était facile mais en maths parce qu'il y a beaucoup:: formules et j'ai oublié parce que j'ai pas fait trois ans et tout ça mais j'ai
 129 E tu as des notions
 130 E.B. souviens
 131 E des souvenirs ... et qu'est-ce que tu penses de l'école en France
 132 E.B. ouai / quand on fait le conséquence en turc c'est très: bien

133 E c'est très bien ici
 134 E.B. oui à l'école l'école oui mais les gens non (*rires*)
 135 E des français tu parles
 136 E.B. oui
 137 E pourquoi
 138 E.B. parce que c'est pas pareil en culture et tout ça c'est pour ça je crois
 139 E oui et qu'est ce que tu peux dire sur ça sur les différences est-ce que tu peux me donner un exemple
 140 E.B. (*rires*) parce que nous on est musulmans et les musulmans de euh:: truc euh:: c'est interdit faire des choses comme drogue
 141 E des choses comme la drogue
 142 E.B. oui
 143 E donc la drogue est interdite mais la drogue comme fumer la cigarette / qu'est-ce que vous voyez souvent comme drogue
 144 E.B. par exemple les filles et les garçons on peut pas très comment dire ...
 145 E qu'est-ce que tu veux dire
 146 E.B. par exemple les garçons et les filles les très approchés
 147 E ah oui
 148 E.B. mais en turc non
 149 E en Turquie non les filles sont séparés / des garçons // mais l'école est mixte par exemple non
 150 E.B. oui / ensemble on est ensemble
 151 E mais tu veux dire pour rester ensemble en dehors de l'école / non
 152 E.B. non mais c'est pas pareil en culture et tout ça
 153 E dans la manière d'être
 154 E.B. c'est un caractère je crois // c'est pas trop culture mais c'est un caractère //
 155 E que tu vois chez tout le monde dans le comportement
 156 E.B. oui comme ça mais l'école c'est très bien et je crois que l'université c'est c'est pas avec l'argent ici en turc en turc oui c'est pour
 157 E il faut payer très cher
 158 E.B. oui un peu pas très cher // y a école de avec l'argent / et école de
 159 E gratuite
 160 E.B. oui gratuite
 161 E mais les deux écoles ne donnent pas le même diplôme
 162 E.B. ah non c'est avec l'argent c'est pour les garçons nuls
 163 E nuls
 164 E.B. oui hum parce que euh: / ils ont pas bien euh: pour euh: prendre diplôme ils ont allé pour prendre le diplôme ils payent
 165 E et il payent pour prendre le diplôme bon en France l'université c'est quand même payant mais c'est moins élevé que: dans d'autres pays et puis en fait si les parents n'ont pas assez d'argent tu ne payes pas c'est gratuit et ça te tu aimes venir en classe au lycée
 166 E.B. oui
 167 E tu es contente / tu es contente de la classe
 168 E.B. oui avec madame E. // elle est très gentille / et les autres professeurs aussi
 169 E est-ce que tu peux me:: <+ est-ce que tu vois des différences entre l'école en Turquie et le lycée ici
 170 E.B. oui par exemple ici c'est / un peu difficile pour euh: leçons leçons oui c'est difficile ici par exemple anglais ils ont fait les phrases ils euh:: racontent histoire et tout ça en anglais mais en turc c'est juste grammaire // par exemple je partis en cours d'anglais en turc quatre ans mais j'arrive pas parler en anglais c'est juste comprendre parce que j'ai pas fait là bas les phrases histoire et tout ça j'ai vu juste grammaire / par exemple une année j'ai vu grammaire deux deuxième année j'ai vu encore grammaire la même chose ouai et j'ai pas fait les pratiques et tout ça je sais pas:: c'est difficile pour moi

171 E tu n'as pas parlé en faisant des phrases et seulement de la grammaire
 172 E.B. oui
 173 E et tu avais combien d'heures d'anglais par semaine tu te souviens
 174 E.B. euh // trois
 175 E d'accord c'est beaucoup /// et vous êtes combien par classe en Turquie
 176 E.B. (*rires*) ça change / euh: avant trente-cinq // hum maintenant c'est vingt-cinq
 trente comme ça mais il y a beaucoup
 177 E d'accord bon ici aussi
 178 E.B. ici aussi
 179 E parceque ici la classe est spéciale vous êtes pas beaucoup vous êtes treize ou
 quinze mais dans les classes normales c'est trente / ça dépend
 180 E.B. oui c'est beaucoup
 181 E et la manière de faire la classe le professeur il fait ça ressemble ou c'est
 différent ou ça ressemble le professeur il donne des devoirs
 182 E.B. oui c'est pareil
 183 E d'accord est-ce que t'es intégré dans des cours des classes normales il y l'EPS
 184 E.B. oui EPS maths
 185 E mathématiques aussi
 186 E.B. oui euh SVT physiques chimie anglais / ah non pas anglais / euh:
 187 E anglais tu as été intégré mais tu es revenue
 188 E.B. oui j'ai revenu
 189 E tu sais pourquoi
 190 E.B. oui parce que / c'est difficile (*rires*) et je sens quand par exemple moi c'est
 mon caractère quand j'arrive pas à faire quelque chose je me sens pas bien
 191 E je me sens pas bien
 192 E.B. oui et je je pense trop et:: j'ai pas bien après c'est pour ça
 193 E tu n'arrivais pas
 194 E.B. c'est pour ça j'ai beaucoup de euh: absences parce que j'ai pas allé (*rires*)
 195 E en anglais parce que tu ne te sentais pas bien
 196 E.B. ouai
 197 E et parce que tu n'arrivais pas à bien faire
 198 E.B. si j'arrive mais d'abord pour moi c'est français mais bon apprendre par cœur /
 c'est j'arrive pas à faire apprendre par cœur / hum c'est pour ça ... moi moi
 j'aime le mathématiques etcetera et le par exemple français histoire c'est
 apprendre par cœur et j'arrive pas faire et / j'ai très / effort mais oui / oui
 j'arrive mais / pas trop
 199 E il te faut du temps
 200 E.B. oui
 201 E et comment comment tu t'es sentie avec la professeure d'anglais ça allait ou
 c'était difficile
 202 E.B. mais elle est très gentille hein / d'abord / elle dit toujours euh viens tu as
 compris ou non il demande elle demande co +> quand ça va ou non elle
 demande t'as compris ou non elle est gentille mais problème c'est moi parce
 que je pense trop et / c'est pour ça
 203 E tu penses qu'elle t'a aidé à t'intégrer elle est venue te voir elle t'a demandé si
 tu avais besoin d'aide
 204 E.B. oui
 205 E est-ce que t'avais un projet une idée pour ton avenir avant d'arriver en France
 sur ce que tu voulais faire
 206 E.B. oui / j'ai dis / j'ai pensé euh pour euh apprendre beaucoup langues (*rires*) et
 partirai en lycée général / oui / mais maintenant (*rires*) non parce que il y a
 beaucoup verbes et beaucoup / mais par exemple en Turquie il n'y a pas de
 féminin et masculin mais ici il y a et je n'arrive pas à faire la différence c'est
 difficile un peu pour moi en français et il y a beaucoup de verbes c'est
 différence en grammaire aussi

207 E alors maintenant tu penses que tu voudrais plus faire des quelque chose de plus scientifique

208 E.B. oui maintenant je veux que j'aie un diplôme pour finir lycée je veux que ça

209 E d'accord tu veux terminer

210 E.B. je veux terminer lycée et je prends diplôme / je sais pas par exemple quand j'ai allé en lycée prof et je termine ils donnent un diplôme pour terminer le lycée

211 E bien sur

212 E.B. ça c'est bien

213 E en fait ça s'appelle un lycée professionnel et ça s'appelle aussi un baccalauréat comme en général mais c'est un autre baccalauréat qui est différent parce que il est professionnel et tu sais ce que ça veut dire professionnel tu comprends ce mot

214 E.B. oui je sais

215 E alors à ton avis baccalauréat professionnel qu'est-ce que ça peut vouloir dire

216 E.B. ... je sais pas XX

217 E qui te prépare à une profession à un métier

218 E.B. ah oui je sais ça

219 E tu vois et du coup avec ce diplôme tu es préparé pour travailler

220 E.B. oui et pour aller à l'université

221 E pour aller à l'université avec un bac professionnel c'est plus compliqué c'est euh le bac général est plus adapté pour aller à l'université

222 E.B. ah oui parce que tu vois pas le leçons leçons et tout ça

223 E non enfin il ya un peu d'enseignement général mais il y beaucoup d'enseignement professionnel pratique sur un métier par exemple

224 E.B. oui je comprends en Turquie aussi par exemple quand je termine lycée professionnel tu vas difficile en université parce que:: tu passes exam et <+

225 E mais qui est spécifique

226 E.B. oui oui j'ai compris

227 E mais ça peut être intéressant si tu veux travailler rapidement

228 E.B. oui je veux ça j'ai travaillé beaucoup vite

229 E beaucoup vite (*rires*) très vite

230 E.B. très vite (*rires*)

231 E et tu penses que toi t'aimerais rester en France

232 E.B. oui

233 E t'as envie de t'intégrer et d'arriver à vivre ici à être bien

234 E.B. oui après aussi par exemple quand je termine lycée je veux pas aller en turque euh c'est juste vacances et tout ça mais je veux rester là / parce que c'est l'argent d'ici quand tu allée euh en Istanbul par exemple trente euros ici en turque c'est soixante millions

235 E d'accord ok

236 E.B. ouai / millions mais en turc

237 E quelle est l'argent quelle est la monnaie

238 E.B. télé turc télé

239 E télé

240 E.B. télé XXX on dit

241 E et trente euros c'est / combien de télé

242 E.B. soixante télé soixante cinq c'est beaucoup / quand par exemple quand j'ai euh quand vous quand tu travailles ici après tu:: tu travailles pas ils donnent l'argent ici euh quand tu termines ton travail quinze année après les vieux par exemple

243 E ah les vieux / les personnes âgées ouai ouai

244 E.B. oui

245 E la retraite

246 E.B. oui c'est ça après quand je je prends retraite je veux rester ça parce que / je retraite je veux / et en Turquie aussi quand tu payes par exemple tu veux / faire retraite tu travailles pas mais tu payes chaque mois et tu tu retraites

247 E tu alors tu travailles pas on te donne de l'argent l'état
 248 E.B. non non par exemple moi je travaille pas là bas mais je donne l'argent pour venir
 249 E ah pour te retraite plus tard quand tu seras agée vieille ici aussi mais quand tu travailles quand tu travailles tu sais l'argent que tu gagnes on appelle ça un salaire et sur le salaire il y a une partie qui va pour la retraite pour ta retraite / et après quand tu n'auras plus de travail si tu as assez si tu as travaillé assez longtemps après tu pourras avoir un peu d'argent <+
 251 E.B. soixante-cinq
 252 E oui jusqu'à soixante-cinq ans je crois
 253 E.B. je sais // je voudrais rester là
 254 E toi tu as envie / même si tu peux rentrer en Turquie toi tu préfères rester là alors si j'ai bien compris tes: ta motivation c'est de travailler et de faire des études / enfin de faire des études pour travailler <+
 255 E.B. et de vivre ici aussi
 256 E et de vivre ici j'espère que ça ne va pas être trop dur avec la culture française (rises)
 257 E.B. (rises)
 258 E nos manières de vivre mais je comprends que ça doit être difficile
 259 E.B. oui mais après quand je vivre ici après avec les autres //
 260 E tu vas t'habituer
 261 E.B. parce que j'ai parlé avec madame F. elle m'a dit CAP tu passeras c'est un peu pas difficile trop / et j'ai dit je veux être chef de cuisine
 262 E mais ça c'est une très bonne idée
 263 E.B. oui parce que c'est en France de culture cuisine c'est beaucoup / truc c'est c'est très important / je sais le charade / le poisson rouge et blanc et les trucs il y a beaucoup de:: cui-cuisine différence cuisines en France
 264 E et tu aimes cuisiner
 265 E.B. oui beaucoup
 266 E c'est bien je trouve que c'est un très beau projet tu as regardé un petit peu comment // le CAP est-ce que tu t'es renseignée depuis ton rendez-vous avec madame F. tu t'es renseignée sur le cap cuisine
 267 E.B. euh:: elle a dit il y a il travaille le lycée là
 268 E ouai
 269 E.B. elle m'a dit m'a dit je parlerai et après je passera ou pas
 270 E oui parce qu'elle travaille au lycée Lesdiguières aussi et elle peut demander
 271 E.B. le euh IMG non IMT
 272 E l'IMT aussi
 273 E.B. oui le bâtiment rouge là bas ils prennent aussi mais patron
 274 E il faut que tu trouves un patron en alternance mais ça oui tu vas pouvoir postuler
 275 E.B. oui ici c'est:: je peux passer mais c'est ils veulent deux langues
 276 E au bac pro cuisine
 277 E.B. pour passer oui
 278 E oui et le bac pro cuisine est très demandé alors c'est difficile alors mais je pense qu'il faut <+ c'est aussi ce que m'a dit madame F. il faut que tu postules aux deux
 279 E.B. barrage barrage
 280 E oui il y a un barrage mais tu peux quand même essayer tu peux postuler tu comprends le mot postuler
 281 E.B. passer ah
 282 E c'est dire moi j'aimerais s'il vous plaît j'aimerais venir ça c'est postuler tu remplis un dossier avec des informations sur toi pour demander de suivre la formation et tu peux demander les deux t'es pas obligé d'en demander qu'un
 283 E.B. c'est moi qu'est
 284 E oui on va le faire ensemble

285 E.B. faire le dossier
286 E c'est toi et les professeurs le lycée mais bon pas tout de suite pour l'instant on réfléchi au projet
287 E.B. (*rires*)
288 E Et puis en fait si jamais ici ils te disent non ce qui est très possible parce qu' il y a beaucoup beaucoup d'étudiants qui veulent faire ce bac pro avec le CAP après tu peux continuer et te spécialiser pour avoir un diplôme:: encore mieux quoi mais déjà ce CAP en deux ans il serait intéressant pour toi alors tu as laissé le sport
289 E.B. (*rires*) oui parce que pour les filles elle m'a dit / trouver le travail c'est très difficile
290 E dans le sport oui c'est très difficile mais tu peux faire du basket à côté
291 E.B. oui dans un club
292 E dans un club oui ... alors toi tu aimerais être chef cuisinière ... hum::: est-ce que tu as internet chez toi tu pourras regarder un petit peu en quoi consiste le métier de chef cuisinière
293 E.B. oui j'ai regardé
294 E tu as regardé déjà
295 E.B. oui quand ils prennent moi
296 E comment
297 E.B. quand j'ai pas passé en cuisine euh:: / esthéticienne
298 E esthéticienne tu aimerais aussi
299 E.B. oui mais je n'aime pas mais:: on a rien vu faire parce que je veux pas faire lycée général
300 E et tu as regardé un petit peu les CAP ce qu'il y avait comme CAP
301 E.B. oui
302 E bon on pourra regarder ensemble très bien euh est-ce tu sais que si tu veux plus d'informations tu peux aller au CIO où tu as fait les tests
303 E.B. c'est quoi
304 E c'est un centre d'informations madame F. elle travaille là bas aussi / tu as beaucoup beaucoup de documentation sur les métiers et les formations tu peux demander il y a des conseillères qui sont très gentilles
305 E.B. oui mais pour dire de quoi
306 E pour dire voilà j'aimerais faire un CAP peut être cuisine esthéticienne qu'est-ce que vous pouvez me dire sur la formation et demander un peu des informations simplement <+ mais bon on en reparlera en classe est-ce que l'avis de ta maman il compte beaucoup pour ton choix d'orientation
307 E.B. ah oui c'est lui <+ c'est elle qui m'a dit ça on a pensé ensemble
308 E d'accord / et elle elle est d'accord pour le CAP
309 E.B. oui
310 E d'accord // est-ce que tu penses que la classe avec madame E. elle te prépare bien à intégrer un cursus ordinaire
311 E.B. un lycée général
312 E non pas forcément mais comme ici une seconde avec d'autres élèves qui sont francophones qui sont français je voulais savoir si pour toi la classe avec madame E. avec tes camarades elle te prépare bien pour intégrer une <+
313 E.B. ah une seconde
314 E oui une seconde ou une formation en France
315 E.B. ah j'ai compris euh maintenant je passé en B1 / B1 ça veut dire:: tu peux pas passer en seconde / pas encore mais:: en maths par exemple je suis bien en maths il a <+ elle a parlé en maths le professeur elle a dit elle est bien et tout ça je suis bien l'autre cours / en français difficile aussi pas encore je peux passer en seconde si je peux passer de toute façon elles m'ont dit que tu peux pas passer tu peux pas y aller
316 E d'accord

317 E.B. par exemple les autres élèves il est passé S. F. / d'autres R. C.
 318 E et en Turquie tu as déjà travaillé
 319 E.B. oui (*rires*) en boulangerie
 320 E tu as aimé
 321 E.B. oui
 322 E la vente tu as aimé
 323 E.B. oui
 324 E d'accord et t'as fait un stage déjà
 325 E.B. non c'est pas stage
 326 E c'est un travail
 327 E.B. par exemple oui c'est un travail comme ça par exemple mon lycée il est finit en
 vacances et j'ai travaillé
 328 E pour gagner de l'argent
 329 E.B. oui et pour essayer
 330 E oui c'est bien ça ça te fait une expérience professionnelle
 331 E.B. oui
 332 E bien merci c'est fini

Entretien avec N.E.

1 E tu as quel âge
2 N.E. dix-sept ans
3 E tu viens d'où
4 N.E. du Maroc
5 E et tu es arrivée quand en France
6 N.E. le vingt-neuf mai deux mille douze oui
7 E c'est précis
8 N.E. oui (*rires*)
9 E tu as bien noté la date (*rires*)
10 N.E. oui (*rires*)
11 E euh tu es venue avec ta famille
12 N.E. oui j'ai venu avec mon père ma mère ma soeur
13 E elle a quel âge ta soeur
14 N.E. elle a seize ans
15 E ah oui vous avez peu d'écarts
16 N.E. non
17 E et elle est à l'école
18 N.E. oui elle est à cet lycée
19 E ici
20 N.E. oui à la MJ
21 E à la MGI d'accord ça se passe bien
22 N.E. oui ça se passe bien mais elle elle n'aime pas rester là bas parce que elle / elle aime faire un classe normal
23 E ah oui elle veut intégrer une classe normale
24 N.E. oui parce que là bas il y a stage c'est comme professionnel
25 E et elle veut pas faire ça
26 N.E. non elle aime faire seconde générale comme moi
27 E hum tes parents ils travaillent en France
28 N.E. non mon père il est retraité
29 E il est retraité d'accord et quand vous étiez au Maroc il faisait quoi avant
30 N.E. avant / il est / il est un ptit je sais pas comment on explique / il faire:: les briques c'est::
31 E maçon
32 N.E. c'est comme maçon lui il est préparé il a un association je sais pas
33 E peut-être une une petite entreprise
34 N.E. oui
35 E d'accord ok // et ta maman elle travaillait pas
36 N.E. non elle est femme au foyer
37 E d'accord / avant d'arriver en France est-ce que tu avais une image de la France
38 N.E. oui bien sur
39 E c'était quoi
40 N.E. j'ai imaginé la France très très bon /// tout il est il vive très bien /// oui c'est ça
41 E d'accord un pays où c'est facile
42 N.E. quoi
43 E où c'est facile d'avoir un travail
44 N.E. oui
45 E et maintenant tu penses toujours ça
46 N.E. non (*rires*)
47 E qu'est-ce que tu penses maintenant
48 N.E. c'est pas facile c'est pas facile devenir ce ce que tu aimes faire à l'avenir il faut travail pour devenirE ce que tu aimes
49 E est-ce que tu aimes apprendre le français
50 N.E. oui / ça c'est sur (*rires*)

51 E parce que c'est une obligation
 52 N.E. oui c'est obligatoire
 53 E et est-ce que c'est aussi un plaisir
 54 N.E. non
 55 E c'est une obligation // avec qui tu parles français
 56 N.E. à la maison
 57 E à la maison tu parles français
 58 N.E. non
 59 E non vous parlez arabe
 60 N.E. non / berbère
 61 E d'accord
 62 N.E. parce qu'on est d'origine berbère
 63 E d'accord ok / donc à la maison vous parlez berbère et tu parles français quand
 64 N.E. ici
 65 E seulement au lycée
 66 N.E. oui // parce que mes parents aussi ils ne parlent pas bien
 67 E ils ne parlent pas français / est-ce qu'ils prennent des cours
 68 N.E. ma mère oui
 69 E tu sais où elle en prend
 70 N.E. c'est /// XXX je sais pas j'ai oublié
 71 E c'est pas grave / et ton père il ne veut pas prendre de cours
 72 N.E. non il parlait mais il parlait pas bien
 73 E et est-ce que c'est toi qui va faire les courses
 74 N.E. au futur
 75 E non est-ce que toi maintenant / pour la famille c'est toi qui va acheter
 76 N.E. non c'est pas moi / ma mère et mon père
 77 E d'accord et toi tu parles un peu avec des gens des personnes en dehors du lycée
 78 N.E. ici
 79 E mais en dehors en dehors du lycée dans la rue dans les magasins
 80 N.E. non je connais rien ici
 81 E seulement au lycée tu parles français
 82 N.E. oui
 83 E et est-ce que tu as passé des tests quand tu es arrivée
 84 N.E. oui j'ai pa j'ai déjà passé des tests déjà au Casablanca au Maroc
 85 E ah un examen
 86 N.E. oui c'est obligatoire pour tout pourE:: prendre le visa / pour venir ici
 87 E d'accord et tu étais allée à l'école
 88 N.E. oui au Maroc oui
 89 E et jusqu'à quel niveau
 90 N.E. première année de lycée c'est seconde
 91 E et donc après tu as passé un examen avant de venir ici pour l'obtention du visa
 92 N.E. oui
 93 E et tu devais faire quoi comme:: comme exercices
 94 N.E. ici
 95 E non quand tu as fait l'examen
 96 N.E. on a fait comme le delf euh:: trente minutes d'écriture et trente minutes de oral
 97 E d'accord et en France est-ce que tu as passé des tests
 98 N.E. oui j'ai fait un un euh CIO mais j'ai fait juste juste en maths et en arabe
 99 E en arabe mais alors tu parles arabe
 100 N.E. oui je parle arabe / mais la plupart du temps je parle berbère
 101 E au Maroc tu parlais arabe dans ta classe à l'école
 102 N.E. oui / c'est juste moi ma famille
 103 E donc tu parles arabe / berbère / anglais
 104 N.E. (rires) non pas du tout (rires)
 105 E bientôt espagnol

106 N.E. non (*rires*)
 107 E bientôt tu vas commencer
 108 N.E. (*rires*)
 109 E et le français // qu'est-ce que tu penses de l'école en France
 110 N.E. c'est très bien
 111 E c'est très bien les enseignements
 112 N.E. oui
 113 E tout
 114 N.E. oui /// par rapport au Maroc c'est très très bien
 115 E ah oui c'est comment au Maroc
 116 N.E. au Maroc c'est tout très petit
 117 E tu parles des salles
 118 N.E. oui des salles et il n'y a pas des chauffages comme ça oui // et aussi le:: je parle pas bien avec les profs c'est pas comme ici les profs et les élèves c'est comme des amis au Maroc non
 119 E alors tu parles comment aux professeurs
 120 N.E. c'est / comme comme un président (*rires*)
 121 E oui
 122 N.E. oui il faut respecter il faut respecter les profs très très bien et quand il y a le cœur / et le prof il commence à expliquer le cœur
 123 E le cours
 124 N.E. rien rien rien rien les élèves ils ils parlent pas
 125 E ah oui pas un seul mot
 126 N.E. non
 127 E et vous ne pouvez pas participer poser des questions
 128 N.E. oui mais / j(e)dis c'est pas comme ici / ici quand il y a le cours de maths tous les élèves ils bavardent ils bavardaient
 129 E tu parles du cours de maths avec tes camarades de la classe ou de la classe que tu as intégré
 130 N.E. non de la classe euh
 131 E que tu as intégrée / et ça se passe bien cette intégration
 132 N.E. oui bien
 133 E il y a d'autres cours dans lesquels tu as été intégré
 134 N.E. juste maths et physiques sport
 135 E sport et ça se passe bien tu te sens bien
 136 N.E. oui
 137 E et ça va le niveau par rapport aux autres
 138 N.E. oui ça va
 139 E avant de venir en France est-ce que tu avais une une idée de ton projet professionnel
 140 N.E. oui
 141 E c'était quoi
 142 N.E. je souhaite devenir un architecte(t)e
 143 E un architecte quand tu étais au Maroc tu voulais déjà devenir architecte
 144 N.E. oui
 145 E ça vient d'où
 146 N.E. ça vient d'où
 147 E cette idée / elle vient d'où
 148 N.E. hum j'ai:: un cousin / ouai il est architecte et j'aime bien faire comme elle
 149 E d'accord / tu t'es renseignée sur la formation qu'il faut pour être architecte
 150 N.E. pour devenir architecte est-ce qu'il y a des informations oui oui un peu
 151 E tu connais
 152 N.E. il faut travailler bien en maths / au Maroc il faut travailler bien en maths et niveau de français
 153 E ah oui

154 N.E. c'est très important
 155 E d'accord / et tu as regardé en France / ce qu'ils demandent
 156 N.E. non
 157 E et toi ton projet ça serait de rester en France
 158 N.E. ben je sais pas
 159 E tu sais pas encore ...
 160 N.E. mais moi j'aime bien après après:: je vais aller en Palestine je sais pas pourquoi
 mais je veux aller en Palestine et travailler là bas
 161 E c'est vrai c'est ton:: ambition
 162 N.E. ouai / je sais pas pourquoi mais
 163 E tu sais pas pourquoi
 164 N.E. mais toujours voir des vidéos youtube pour des enfants en Palestine et il n'y a
 pas libres pourE comme les autres comme les autres enfants de de mon pays /
 et j'aime bien l'aider
 165 E tu veux aller aider les enfants en Palestine
 166 N.E. oui oui j'aime bien
 167 E c'est super comme projet
 168 N.E. comment je comprends pas
 169 E tu comprends pas
 170 N.E. cette phrase
 171 E j'ai dis c'est bien c'est super comme projet
 172 N.E. ah oui
 173 E tu peux déjà le faire avant de travailler comme euh un peu de temps passer là
 bas pour aider une action humanitaire // et tu en as parlé avec tes parents
 174 N.E. oui j'ai déjà dis ça
 175 E et ils disent quoi
 176 N.E. il dit rien il accepté
 177 E ah oui / ils ont pas peur pour toi
 178 N.E. non
 179 E non // et qu'est-ce que tu aimes faire sinon / dans la vie
 180 N.E. faire une p(e)tite famille
 181 E une petite famille
 182 N.E. oui (*rires*)
 183 E tu veux des enfants
 184 N.E. oui deux (*rires*)
 185 E tu aimes les enfants toi
 186 N.E. oui j'aime
 187 E et sinon / tu as d'autres des loisirs peut-être des choses que tu aimes faire à part
 aider
 188 N.E. j'aime bien faire la cuisine
 189 E c'est bien ça // et l'an prochain est-ce que tu sais ce que tu aimerais faire
 190 N.E. l'an prochain c'est quoi ça
 191 E l'année prochaine
 192 N.E. ah l'année prochaine madame E. elle a dit quand j'ai des des plus bonnes notes
 en classe en maths juste en maths et en physiques il faut faire l'année prochaine
 un première sinon euh on va redoubler on va faire l'année prochaine seconde et
 je reprends toutes les matières
 193 E tu feras une seconde générale
 194 N.E. oui
 195 E d'accord mais si tu arrives à augmenter tes notes en physiques et en maths tu
 pourras passer en première
 196 N.E. sinon
 197 E tu voudrais faire une première scientifique
 198 N.E. oui
 199 E et après faire architecte

200 N.E. oui (*rires*)
 201 E très bien // tu sais quelles compétences il faut pour E faire ce métier
 202 N.E. non
 203 E ce qu'il faut aimer faire
 204 N.E. ah:: tracer tout ça
 205 E c'est un peu de la géométrie dessiner calculer
 206 N.E. oui
 207 E ... et toi toute seule tu n'as pas cherché d'informations encore
 208 N.E. non /// par parce que je veux voir cette idée il est très loin à moi pas encore oui
 c'est pas tout de suite / est-ce que tu as rencontré madame F. la conseillère
 d'orientation du lycée
 209 N.E. non
 210 E et tes parents ils sont d'accord pour que tu fasses architecte
 211 N.E. oui
 212 E et qu'est-ce que tu penses de la classe de madame E.
 213 N.E. c'est très bien
 214 E tu es très bien / tu penses que ça te prépare bien à intégrer une classe normale
 215 N.E. prépare
 216 E si les cours te donnent des capacités pour suivre ensuite les cours des classes
 ordinaires
 217 N.E. oui
 218 E et la dernière question / est-ce que au Maroc tu as déjà travaillé
 219 N.E. non jamais
 220 E est-ce que tu as fait un stage déjà
 221 N.E. non jamais
 222 E très bien merci

Entretien avec T.B.

1 E est-ce que tu peux me:: donner ton âge
2 T.B. j'ai seize ans
3 E et tu viens d'où
4 T.B. Portugal
5 E de quelle ville
6 T.B. euh: Vila flor
7 E hum / et tu es arrivée: quand en France
8 T.B. en décembre
9 E en décembre
10 T.B. oui
11 E et tu es venue avec qui
12 T.B. avec mes parents et mon frère
13 E ton frère il a quel âge
14 T.B. dix ans il va avoir onze
15 E il va à l'école
16 T.B. oui / à Varcès
17 E ah oui d'accord / et au Portugal tu étais en quelle classe
18 T.B. euh: seconde je pense
19 E hum d'accord / et tes parents ils travaillent en France
20 T.B. oui / les deux
21 E ils font quoi
22 T.B. euh:: mon père il est / il met les /// attends je pense que j'ai ici (*T.B. sort de son sac un papier*) ma mère c'est aide à domicile ou quelque chose comme ça oui aide à domicile et mon père c'est plaquiste (*rires*)
23 E d'accord / et vous habitez à Varcès
24 T.B. oui
25 E tu viens comment au lycée
26 T.B. euh je prends deux bus / le dix-sept et après le trente-quatre
27 E d'accord ... (*T.B. range le papier dans son sac*) et au Portugal ils étaient déjà +> ils faisaient déjà ces métiers
28 T.B. moi
29 E non tes parents
30 T.B. mon père il était coiffeur et ma mère elle elle travaillait pas c'est pour ça qu'on a: venu
31 E d'accord ok / pour avoir un travail
32 T.B. oui
33 E tu avais une image de la France avant de::: venir ici
34 T.B. oui euh je venue je venais avant / dans les vacances
35 E ah oui
36 T.B. oui parce que j'ai: famille ici
37 E qui ça
38 T.B. euh / mon grand parent et:: la les soeurs de ma mère
39 E d'accord alors tu connaissais déjà
40 T.B. oui
41 E tu connaissais Grenoble
42 T.B. j'ai venu mais: mais bon c'est pas (*rires*)
43 E c'est pas pareil / alors ici dans la ville il y a ta famille
44 T.B. ici non c'est à Varcès euh // loin (*rires*) et après c'est: c'est aussi c'est pas là mais::
45 E mais c'est en France
46 T.B. oui (*rires*)
47 E est-ce que tu aimes apprendre le français
48 T.B. oui j'aime bien les: les langues

49 E tu parles d'autres langues
50 T.B. anglais
51 E anglais
52 T.B. oui
53 E avec qui tu parles le français
54 T.B. bah ici à l'école // et: à la maison on parle portugais mais bon des fois avec ma tata elle me parle en français mais je réponds en portugais (*rires*)
55 E tes parents ils parlent le français
56 T.B. euh ma mère oui elle est née ici / et mais mon père un peu / pas trop envie
57 E il commence un petit peu à parler pas trop et avant de venir au lycée / tu as passé des tests
58 T.B. oui au C.I.O
59 E qu'est-ce que tu as fais pendant ces tests
60 T.B. euh j'ai fais un test de portugais français
61 E français ou portugais
62 T.B. non c'est en portugais mais c'est comme en français ici (il) y avait un texte et des questions mais c'était en portugais et en mathématiques
63 E c'était en portugais et pas de français
64 T.B. non
65 E d'accord / tu sais pourquoi tu as passé ces tests
66 T.B. euh pour savoir mon niveau
67 E d'accord /// qu'est-ce que tu penses de l'école en France
68 T.B. bah ça va (*rires*) / oui ... (*rires*)
69 E tu aimes bien
70 T.B. oui c'est c'est bien / c'est un peu différent de Portugal mais c'est bien aussi
71 E qu'est-ce qu'il y a de différents
72 T.B. euh:: (*rires*) dans les bâtiments on peut on peut pas +> parce que on nous quand on sort c'est pas quinze minutes c'est::
73 E une heure
74 T.B. non
75 E une demie heure
76 T.B. oui
77 E à la récré
78 T.B. oui c'est trente minutes oui ok
79 E oui trente minutes alors que là c'est quinze minutes
80 T.B. quinze minutes et on reste ici nous là bas on sortait on::
81 E tu pouvais sortir dehors courir
82 T.B. et:: euh:: je pense que c'est tout / non les cahiers ils sont différents / il y a pas (*T.B. sort son cahier*) il y a pas ça les petites les petites il y a y a que deux deux deux c'est différent
83 E d'accord les cahiers sont différents et sinon les classes elles sont pareils avec l'enseignement le professeur le tableau
84 T.B. oui oui oui
85 E d'accord // hum est-ce que tu as déjà été intégré dans une classe ordinaire
86 T.B. ici / oui histoire-géo et sport
87 E d'accord ça se passe bien
88 T.B. oui / ils sont gentils
89 E depuis combien de temps tu es intégrée
90 T.B. cette semaine
91 E cette semaine d'accord / tu es avec d'autres élèves de la classe
92 T.B. non je suis toute seule
93 E d'accord / avant de venir en France est-ce que tu avais une idée de ce que tu veux faire plus tard
94 T.B. oui mais (*rires*) je je je vais devenir c'est / police quelque chose comme ça Portugal on dit XXX (*rires*) et c'était ça mais maintenant je sais pas (*rires*)

95 E pourquoi
 96 T.B. parce que moi mathématiques: c'est zéro
 97 E et il faut être bon en mathématiques
 98 T.B. oui je pense là bas oui ici je sais pas
 99 E là bas au Portugal oui mais ici tu ne sais pas / d'accord pour devenir policière
 100 T.B. oui
 101 E alors maintenant tu as une autre idée ou:: tu ne sais pas
 102 T.B. non je sais pas (*rires*)
 103 E et l'an prochain tu sais ce que tu voudrais faire
 104 T.B. non euh: c'est différent d'ici là là bas / (il) y a des je sais pas c'est quand mais ils vont travailler et ya l'école aussi
 105 E ah en alternance
 106 T.B. oui ou::
 107 E c'est quand tu vas à l'école et à côté tu travailles en entreprise comme ça tu peux apprendre un métier c'est vraiment le côté pratique et en même temps t'étudies euh tu prends des cours / c'est quelque chose que tu aimerais
 108 T.B. oui je pense
 109 E t'as envie de faire des études longues ou avoir vite un travail
 110 T.B. dépend / parce que / moi mathématiques c'est rien du tout mais dans la langue je suis bien
 111 E tu aimes mieux la langue
 112 T.B. oui
 113 E tu es allée au C.I.O. déjà pour faire des recherches
 114 T.B. non non pas pas encore
 115 E toi tu penses que vous allez rester en France avec ta famille
 116 T.B. oui on va
 117 E toi tu veux travailler ici
 118 T.B. oui on avait une maison là bas mais on on a en train d'essayer de la vendre
 119 E tu es contente d'être ici ou ça te manque
 120 T.B. (*rires*) non bon / au début je je j'étais pas contente et tout ça mais mais bon maintenant je sais qu'il faut rester ici
 121 E et tu sais pourquoi il faut rester ici
 122 T.B. oui parce que là bas c'est ils ont trop de problème il y a trop de monde qui qui travaille pas y a pas de sous et c'est tout cher et ça et c'est pour ça
 123 E euh: vendredi après-midi je serai au C.I.O. avec d'autres élèves avec Caïo Nedjatine Chelsea si tu veux venir / on va:: <+
 124 T.B. ok
 125 E à partir de quatorze heures jusqu'à dix-sept heures / et:: c'est un moment où tu pourras réfléchir sur ce que t'aimerais faire te renseigner sur le métier de policier
 126 T.B. ok à quelle heure
 127 E à partir de quatorze heures
 128 T.B. et je vais là bas toute seule
 129 E euh oui ça c'est euh <+
 130 T.B. sinon je vais avec avec eux
 131 E oui tu peux y aller avec eux / eux ils savent déjà où c'est /// d'accord et l'avis de tes parents est important dans ton choix d'orientation
 132 T.B. (*rires*) je pense je sais pas
 133 E est-ce qu'ils t'en parlent // ils te disent quelque chose ou::
 134 T.B. de quoi
 135 E sur un métier qu'ils aimeraient que tu fasses
 136 T.B. non mes parents ils me disent quelque chose que je veux faire
 137 E t'as déjà +> non tu n'as jamais travaillé au Portugal
 138 T.B. non
 139 E très bien on a fini

Entretien avec A.D.

- 1 E est-ce que tu peux me rappeler ton âge / s'il te plaît
2 A.D. mon âge c'est: / moi je suis 17 ans
3 E hmm tu viens d'où
4 A.D. je viens de Serbie
5 E de Serbie // tu es arrivé depuis quand en France
6 A.D. ça veut dire quoi
7 E la date d'arrivée // le mois simplement
8 A.D. je pense c'est euh: je pense c'est aout c'est le mois d'aout
9 E tu es venu avec tes parents
10 A.D. oui avec ma mère et ma sœur
11 E ta sœur elle a quel âge
12 A.D. euh ma sœur elle a : vingt
13 E vingt ans
14 A.D. oui
15 E ta mère et ta sœur et pourquoi vous êtes venus
16 A.D. parce que c'est là bas en Serbie / euh nous avons-nous avons unE problème
parce que c'est mon père euh il est mort et le comment on dit le euh :: le mafia
serbian comment on dit le serbian il en anglais c'est killed
17 E ah celui qui l'a tué
18 A.D. non euh les XXXX can i // est-ce que je peux parler anglais
19 E euh moi je ne parle pas bien anglais mais ce n'est pas grave tu peux
20 A.D. euh les serbians mafia has killed my dad / my father / oui pour ça
21 E d'accord mais parce que ton papa il était::
22 A.D. non mon papa il possède une fabrique / de de l'eau et en en 2007 les serbians a
a:: <+
23 E a tué
24 A.D. oui a tué mon père
25 E d'accord alors vous la famille vous avez du venir en France parce que c'était
très dangereux en Serbie
26 A.D. oui oui
27 E d'accord et est-ce que vous parliez déjà un petit peu ou ta maman parlait
français un petit peu
28 A.D. non
29 E et aujourd'hui ta maman qu'est ce qu'elle fait elle travaille
30 A.D. non elle ne travaille mais en Serbie elle a tra- elle a travaille infirmière
31 E comme infirmière et ici elle ne peut pas travailler comme infirmière
32 A.D. non
33 E d'accord et est-ce qu'elle cherche un travail elle arrive à prendre des cours de
français
34 A.D. non euh maintenant elle va aller à une cours de français et :: après ::
35 E déjà c'est bien si elle arrive à apprendre la langue / et ta sœur
36 A.D. elle est là bas au Kosovo elle a été étudiante pour :: des comme éducatrice
37 E ouai éducatrice
38 A.D. oui oui in faculté
39 E faculté et ici
40 A.D. ici n'est pas
41 E étudiante
42 A.D. étudiante elle ne parle pas français
43 E est-ce qu'elle a : trouvé des cours de français
44 A.D. oui elle a trouvé mais maintenant elle a unE rendez-vous je sais pas pour la
semaine prochaine je sais pas elle commence la semaine prochaine
45 E ah c'est bien d'accord parce qu'il y a des lieux où elle peut prendre des cours
de français et c'est gratuit

46 A.D. oui c'est gratuit
47 E tu sais d'accord ok si jamais tu veux des informations tu peux me demander je
peux te donner des informations
48 A.D. vous pouvez donner des informations
49 E des informations sur les cours de français qui existent
50 A.D. oui pour oui pour ma sœur parce que elle a trouvé elle a une rendez-vous mais
elle a une autre rendez-vous elle n'a pas allée
51 E elle n'y est pas allée
52 A.D. oui a cette rendez-vous pour cours de langue / oui mais la semaine rendez-vous
elle a un autre rendez-vous
53 E tu sais où c'est
54 A.D. ah non non
55 E bon on en reparlera si tu as des questions est-ce que tu avais une image de la
France avant d'arriver ici
56 A.D. une image
57 E est-ce que tu as imaginé quelque chose sur le pays de la France
58 A.D. oui imagine pour venir ici
59 E oui est-ce que tu pensais ah peut être qu'il y a beaucoup d'arbres beaucoup de
travail
60 A.D. ah pour ça je pensais pour beaucoup de travail ou quelque chose c'est pour un
bon avenir en français
61 E en France / et est-ce que maintenant que tu es en France tu penses toujours la
même chose
62 A.D. oui oui je pense pour unE bonne avenir puisque là bas en Serbie c'est beaucoup
de problèmes
63 E c'est très compliqué
64 A.D. oui c'est très compliqué
65 E est-ce que ça te plaît est-ce que tu aimes apprendre le français
66 A.D. pour parler en français oui j'aime beaucoup mais je n'arrive / j'arrive mais
tout ::
67 E doucement mais tu parles déjà bien
68 A.D. oui
69 E est-ce que tu penses / que c'est une obligation pour pouvoir vivre dans le pays
de parler français ou est-ce que c'est un plaisir ou est-ce que c'est les deux
70 A.D. oui c'est les deux oui c'est obligé parce que maintenant j'habite en j'habite
maintenant français mais quand je parle pas ici en albanais et en-en Serbie
71 E d'accord ... en dehors de la classe avec madame E. et avec les autres élèves tes
camarades est-ce que tu parles le français
72 A.D. oui je parle
73 E avec qui
74 A.D. en cours de français je parle avec madame E. <+
75 E d'accord mais en dehors du lycée à côté du lycée
76 A.D. à côté du lycée
77 E quand tu es au lycée tu parles en français
78 A.D. oui
79 E mais quand tu n'es pas à l'école
80 A.D. oui mais avec mes amis oui qui sont dans la classe
81 E tu parles en français
82 A.D. oui je parle // comme je ne comprends pas je dis ça veut dire quoi ça ou quelque
chose
83 E d'accord et quand tu n'es pas au lycée
84 A.D. oui
85 E tu parles français quand par exemple tu vas acheter du pain à la boulangerie
86 A.D. oui quand j'allais acheter quelque chose oui
87 E et tu aimes parler avec les vendeurs

88 A.D. oui j'aime parler et entendre les autres qui parlent en français
89 E qui parlent et est-ce que tu parles aussi par exemple avec tes voisins
90 A.D. des voisins
91 E qu'est ce que c'est les voisins
92 A.D. ça veut dire
93 E tu sais si tu vis dans un appartement // l'appartement d'à côté // s'il y a des gens
qui vivent dans l'appartement d'à côté ce sont tes voisins
94 A.D. oui je dis bonjour oui
95 E est-ce que tu as passé des tests à ton arrivée
96 A.D. euh comment
97 E est-ce que tu as passé des tests / des tests / tu sais pour tester peut être ton
niveau de langue les mathématiques
98 A.D. oui c'est mathématiques c'est un peu
99 E mais tu as fait des tests quand tu es venu en France
100 A.D. ah oui
101 E tu te souviens /// est-ce que tu te souviens où c'était
102 A.D. où c'était
103 E où:: tu as passé les tests
104 A.D. oui j'ai passé là bas au malherbe c'est C Cio
105 E oui très bien au CIO
106 A.D. CIO
107 E qu'est-ce que ça veut dire CIO
108 A.D. oh j'ai j'ai oublié j'ai c'est c'est
109 E qu'est-ce que tu as fait là bas
110 A.D. j'ai fais les exercices et en albanais un-un texte et je fais les questions c'est vrai
ou c'est faux
111 E en albanais
112 A.D. oui
113 E d'accord et : est-ce que tu es allé à l'école en Albanie ou en Serbie
114 A.D. oui j'ai allé au pre-pre // au gymnase oui première année j'étais au bac général
/ après deuxième année j'ai j'ai décallé une euh :: une école pour : médecin
115 E ah oui pour faire médecine
116 A.D. pour faire médecine
117 E tu as fait une année de médecine
118 A.D. oui j'ai fais un petit stage
119 E ah oui dans un hôpital ça te plaisait
120 A.D. oui c'est bien
121 E d'accord // et il fallait être bon en maths / là bas dans ton pays pour faire
médecine il fallait avoir des bons résultats en mathématiques
122 A.D. ah non c'est:: j'ai j'ai ici en français le:: comment on dit le:: XX certificate est-
ce que je peux vous donner le note la semaine prochaine
123 E oui pour me le montrer avec plaisir
124 A.D. oui
125 E d'accord / on va parler un petit peu de l'école en France ici et est-ce que tu
aimes venir à l'école au lycée
126 A.D. oui oui
127 E que penses-tu de l'école
128 A.D. euh:: je pense l'école c'est:: c'est::: il n'y a pas d'avenir sans sans::
129 E sans école
130 A.D. sans école c'est c'est primaire
131 E ah oui je comprends hum et dans la classe tu trouves que ça marche bien le
fonctionnement
132 A.D. oui
133 E d'accord est-ce que tu vois des différences entre l'école dans ton pays et
l'école ici

134 A.D. hum oui c'est:: une:: / une EPS j'ai vi beaucoup d'autres choses parce que euh::
là bas dans mon pays en Serbie on jouait toute au football ou au basket ball
c'est les deux choses

135 E les deux sports que tu faisais là bas en EPS

136 A.D. oui

137 E et ici oui vous avez fait de la boxe la semaine dernière (*rires*)

138 A.D. oui

139 E maintenant vous faites toujours de la boxe

140 A.D. oui le l'année euh dernière euh::

141 E la semaine

142 A.D. la semaine prochaine nous avons fait de la boxe

143 E la semaine dernière

144 A.D. oui de la semaine dernière nous avons fait de la boxe

145 E et cette semaine vous faites toujours de la boxe

146 A.D. oui

147 E tu aimes // tu aimes faire du sport

148 A.D. oui parce que c'est en Serbie euh:: j'ai fait le karaté/ là bas en Serbie

149 E tu faisais du karaté à côté comme loisir

150 A.D. comme

151 E loisir / euh : activité en dehors de l'école

152 A.D. non après l'école non c'est l'école non l'école euh toute euh c'est:: basket ou::
en Serbie à l'école il n'y a pas pour faire boxe ou autre quelque chose juste pour
faire le football et le basketball

153 E hum alors toi tu faisais le karaté mais toi tout seul

154 A.D. oui avec / c'est / une équipe avec une équipe c'est mon entraîneur euh:: comment
on dit / euh / en anglais c'est coach

155 E oui en français aussi tu peux dire coach ou entraîneur

156 A.D. entraîneur oui avec mes amis

157 E est-ce que tu avais un niveau fort

158 A.D. oui j'ai-j'ai ici en France le diplôme

159 E le diplôme ah d'accord et est-ce que tu aimerais en faire ici

160 A.D. oui

161 E parce que tu pourrais regarder un endroit pour faire du karaté

162 A.D. oui mais je n'ai pas trouvé

163 E tu n'as pas trouvé mais tu as cherché tu as cherché où ça

164 A.D. oui j'ai question non ami mais aux:: /// aux /// aux des personnes

165 E tu as demandé à des personnes

166 A.D. oui j'ai demandé aux quelques personnes

167 E mais tu n'as pas trouvé

168 A.D. oui

169 E est-ce que les horaires de l'école sont les mêmes ici que dans ton pays

170 A.D. non // dans en mon pays c'est euh:: à huit heures après euh:: terminé à une
heure midi après midi

171 E à une heure de l'après midi

172 A.D. oui à une heure

173 E alors l'après midi il n'y a pas d'école

174 A.D. oui mais c'est là bas en Serbie c'est comme ça

175 E et ici alors ça fait beaucoup d'heures à l'école // est-ce que tu es fatigué

176 A.D. non

177 E non / tu te sens motivé

178 A.D. oui j'ai motivé pour:: pour:: / le parle français et pour tout

179 E pour apprendre le français

180 A.D. pour apprendre le français

181 E et tu sens que:: // comment tu te positionnes dans les matières // tu aimes quelles
matières ici au lycée

182 A.D. mais je sais je sais pas mais ici en français c'est je sais pas mais comme comme
c'est les directions pour:: je sais pas en français

183 E ma question est de savoir quels sont les cours que tu aimes / est-ce que tu aimes
plus le cours d'histoire géographie ou est-ce que tu préfères les mathématiques

184 A.D. oui j'aime histoire géo : euh mais aux mathématiques c'est un peu difficile

185 E alors dis moi quelles sont tes préférences

186 A.D. préférences c'est pour le cours de français / qui je préfère cours de français
histoire-géo euh:: biologie

187 E biologie

188 A.D. biologie // je sais pas

189 E non c'est déjà bien /// euh:: est-ce que tu es intégré dans une autre classe qu'en
E.P.S

190 A.D. oui en E.P.S mais: après: les vacances je dois intégrer une: euh: physique XXX

191 E physique tu es content

192 A.D. oui

193 E après les vacances de février

194 A.D. après les vacances de février // mais madame elle a posé la question euh:: c'est
maintenant tu dois aller ou après les vacances moi j'ai dis après je veux après
les vacances

195 E ça te laisse un petit peu de temps avant de avant d'intégrer la classe

196 A.D. oui après les vacances

197 E qu'est-ce que tu penses de cette intégration

198 A.D. je pense que c'est: euh: un peu bien oui

199 E est-ce que ça te fait peur peut être / quel sentiment tu as

200 A.D. non non peur un peu peur pour:: les langues

201 E pour la langue

202 A.D. oui

203 E et d'être avec d'autres enfants / d'autres jeunes ça ne te fait: tu te sens bien

204 A.D. oui

205 E super ... hum ... pour ton projet scolaire / est-ce que tu avais déjà une idée
avant de venir en France

206 A.D. com +> vous pouvez répéter

207 E le projet scolaire alors qu'est ce que ça veut dire est-ce que tu avais une idée
pour après ce que tu veux faire

208 A.D. oui j'ai une idée pour criminalistique

209 E mais avant quand tu étais en Serbie est-ce que tu avais déjà cette idée

210 A.D. euh non en Serbie pour euh faire pour médecin en Serbie

211 E d'accord ok

212 A.D. mais parce que j'ai une autre ici en français parce que c'est le médecine euh j'ai
beaucoup de problèmes pour langues je pense pour ça

213 E hum alors tu penses à la criminologie maintenant

214 A.D. oui criminologie or médecin je pense

215 E est-ce que tu t'es déjà renseigné sur les:: études qu'il fallait faire

216 A.D. pas compris

217 E est-ce que tu as cherché des informations sur les études qu'il faut faire pour
faire criminologie ou médecin

218 A.D. non non // j'ai juste une idée

219 E tu as l'idée mais pourquoi tu as cette idée qu'est ce que c'est pour toi être
criminologue

220 A.D. je sais pas (*rires*) criminologue je sais pas / j'aime bien c'est pour ça

221 E mais qu'est ce que tu aimes bien

222 A.D. criminologue

223 E et qu'est-ce que c'est

224 A.D. ou

225 E en anglais si tu veux

226 A.D. je sais pas // pour::: j'ai pour::: helping or quelque chose people oui pour ça
 227 E pour aider les gens
 228 A.D. non pour helping
 229 E et comment tu as connu le métier de criminologue
 230 A.D. oh j'ai regardé tv
 231 E la télé
 232 A.D. la télé
 233 E alors par exemple dans des séries
 234 A.D. oui des séries
 235 E et qu'est-ce que tu regardes comme série
 236 A.D. je regarde en télévision là bas en serbie j'oublie le nom de ces séries
 237 E bon ce n'est pas grave ici tu as la télé
 238 A.D. oui
 239 E est-ce que tu aimes regarder la télé en français
 240 A.D. oui
 241 E qu'est ce que tu regardes
 242 A.D. je regarde les émissions qui fait des questions et toutes les films
 243 E il y a aussi des séries où il y a des criminologues oui ou pas tu sais pas tu n'as
 jamais vu
 244 A.D. je sais pas // ah oui j'ai vu j'ai vu ça c'est c'est une traduction de allemand en
 français / j'ai vu le nom de série en allemand c'est Cobra
 245 E Cobra / et en français c'est Cobra aussi
 246 A.D. oh je sais pas j'ai oublié
 247 E moi je ne connais pas parce que je n'ai pas la télé hum est-ce que tu penses
 que vous allez rester en France avec ta famille
 248 A.D. oh je sais pas j'aime j'aime la vie en français et je :: je pense c'est / je dois
 rester ici mais je sais pas
 249 E pour l'instant tu ne sais pas
 250 A.D. oui parce que c'est:: euh:: maintenant j'ai une / une juge juge
 251 E juge
 252 A.D. juge là bas en Paris
 253 E à Paris
 254 A.D. à Paris oui pour moi de reste ici ou non c'est pour ça
 255 E d'accord pour l'immigration mais aussi pour ta maman et ta sœur
 256 A.D. oui +> non non moi non pour ma mère et ma sœur
 257 E et toi non parce que tu es mineur
 258 A.D. oui
 259 E quand est-ce que le juge va donner sa décision
 260 A.D. je donner
 261 E il y a un juge / une personne à Paris / qui va donner qui va dire si oui ou non
 vous pouvez rester
 262 A.D. oui je sais pas mais il poser des questions pour ma famille dossier c'est vrai ou
 non et c'est toute ça
 263 E et est-ce que tu sais quand / tu comprends quand / à quelle période si oui ou non
 vous pouvez rester
 264 A.D. j'ai pas idée quand il donné l'appel pour aller là bas je sais pas
 265 E et si cette personne vous dit que vous pouvez rester en France tu seras content 266
 A.D. tu aimerais rester en France
 267 E oui je veux rester en France
 268 A.D. d'accord quelles sont tes motivations tes intérêts
 269 E motivation
 270 A.D. oui / qu'est-ce que tu aimes dans la vie /// dans la vie de manière générale
 271 E qu'est-ce que tu aimes faire
 272 A.D. euh::: pour travail ou pour
 273 E pour tout / le karaté par exemple tu aimes regarder la télévision

274 A.D. oui c'est tout qui c'est bien
 275 E d'accord est-ce que tu aimes lire
 276 A.D. lire oui oui
 277 E tu arrives à lire des livres en français
 278 A.D. les lectures oui mais la dernière sa lecture j'ai pas finis encore
 279 E le dernier livre que t'as prêté madame E.
 280 A.D. oui j'ai pas finis
 281 E comment il s'appelle
 282 A.D. c'est euh:: S +> SO +> non ouai c'est SOS non SOS urgence
 283 E SOS urgence
 284 A.D. non oui c'est SOS urgences oui
 285 E d'accord /// alors pour l'an prochain l'année qui va venir est-ce que tu as une idée / de ce que tu veux faire
 286 A.D. j'ai une idée pour faire de :: l'école pour criminologie
 287 E mais tu ne sais pas vraiment quelles études il faut faire et quelles compétences il faut avoir
 288 A.D. non (*rires*)
 289 E d'accord et le métier de criminologue en français tu ne sais pas me l'expliquer
 290 A.D. non
 291 E mais selon toi qu'est-ce qu'il faut aimer pour faire ce métier
 292 A.D. une autre quelque chose
 293 E selon toi ton avis qu'est-ce qu'il faut aimer pour faire ce métier
 294 A.D. pas compris
 295 E si tu veux faire criminologue
 296 A.D. oui
 297 E criminologue c'est un métier bien spécial et selon toi qu'est-ce qu'il faut aimer faire pour faire ce métier
 298 A.D. je:: je dois euh:: ... je sais pas
 299 E tu comprends la question ou pas par exemple moi je veux être professeur / pour être professeur je dois aimer parler euh avec les jeunes et:: transmettre des savoirs / apprendre des choses / selon toi pour être criminologue qu'est-ce qu'il faut aimer
 300 A.D. aimer pour faire une travail comme:: je sais pas comment dire
 301 E en anglais peut être
 302 A.D. non désolé
 303 E est-ce que l'avis de ta maman de ta mère est important dans ton choix d'orientation
 304 A.D. de::
 305 E de ta maman est-ce c'est important ce qu'elle va dire sur ton orientation
 306 A.D. vous pouvez expliquer pour ça
 307 E si tu décides de faire un métier est-ce que l'avis de ta maman son opinion à elle est important pour toi
 308 A.D. j'ai pas compris bien cette question
 309 E l'avis tu comprends ce que c'est c'est l'opinion
 310 A.D. oui
 311 E l'opinion de ta mère sur ton choix d'orientation est-ce que c'est important pour toi ce qu'elle va dire
 312 A.D. c'est non euh:: je sais pas:: // important pourquoi
 313 E Important ce que tu dis ta maman sur ton choix d'orientation
 314 A.D. mais ma maman elle dit que tu penses et tu fais ça
 315 E d'accord donc tu fais ce que tu penses
 316 A.D. oui
 317 E d'accord très bien // et est-ce que tu penses que la classe avec madame E. ici au lycée Argouges elle te prépare bien à :: intégrer une classe ordinaire
 318 A.D. elle prépare oui elle prépare bien

319 E tu es content de cette classe
 320 A.D. content c'est
 321 E content c'est est-ce que tu es satisfait
 322 A.D. ah:: oui
 323 E et en Serbie est-ce que tu as déjà travaillé
 324 A.D. euh trava
 325 E fait un travail
 326 A.D. ah non /non jamais j'ai été à l'école
 327 E tu n'as jamais gagné de l'argent tout seul
 328 A.D. gagné pour non c'est toujours mon père et ma mère
 329 E et donc tu as déjà fait un stage un petit stage
 330 A.D. oui c'est nous sommes une classe pour pour devenir médecin euh et euh et nous
 avons allé là bas au dans une hôpital pour:: faire quelque chose ou pour vi les
 opérations ou quelque chose
 331 E est-ce que tu observais simplement tu regardais avec tes yeux ou est-ce tu as
 pratiqué avec tes mains aussi
 332 A.D. j'ai praCtiqué j'ai praCtiqué j'ai vu les comment ça s'appelle les:: le:: pour::
 toute / comment s'appelle en français
 333 E sous la peau les organes
 334 A.D. non non pour faire des
 335 E des prises de sang piqures
 336 A.D. oui j'ai fait ça là bas insuline et tout et tout
 337 E d'accord // pendant combien de temps
 338 A.D. euh:: j'ai reste /// dans une hopital euh:: une une semaine après euh:: après
 l'école >+ non après j'ai commencé à l'école et après:: le madame le professeur
 elle dit pour tous pour aller à une hôpital pour:: regarder pour faire la pratique
 339 E une semaine
 340 A.D. oui une semaine
 341 E est-ce que tu as aimé
 342 A.D. oui beaucoup
 343 E et dernière question / est-ce que tu parles d'autres langues
 344 A.D. oui je parle en Serbie bien / et en anglais
 345 E et en anglais l'albanais c'est comme le serbe
 346 A.D. non l'albanais c'est autre nationalité parce que j'ai habite en Serbie et il y a
 beaucoup d'albanais et de serbes et dans mon pays c'est dans mon pays c'était
 obligé pour parlé à l'école pour parlé en Serbie en serbe
 347 E serbe c'est la langue du pays mais il y a beaucoup d'albanais qui viennent
 d'Albanie
 348 A.D. <+ non qui ils je sais pas comment on dit ils naissant naissance en Serbie
 349 E ils ne sont pas en Serbie
 350 A.D. qui sont naissant en Serbie date
 351 E ah naissance qui sont nés
 352 A.D. oui qui sont nés en Serbie
 353 E et donc ils parlent
 354 A.D. ils parlent en albanais et en serbe
 355 E et toi tu ne parles pas du tout albanais
 356 A.D. oui j'ai toujours parle en albanais quand j'ai sortit euh pour faire quelque chose
 qu'il y a des serbes je parle en serbe je parle en Serbie quand j'ai sortit une autre
 un autre village euh :: euh :: un autre ville je parle en serbie et quand il n'y a pas
 albanais en Serbie
 357 E mais alors quand je te demande quelles langues tu parles toi tu m'as dit serbe
 et anglais <+
 358 A.D. non albanais oui
 359 E mais alors tu peux me dire aussi l'albanais <+
 360 A.D. oui albanais serbe et anglais

361 E et l'albanais et le serbe sont deux langues proches qui se ressemblent
 362 A.D. non c'est pas
 363 E c'est différent
 364 A.D. oui c'est différent
 365 E et dans la classe Sara elle est serbe
 366 A.D. euh non Sara elle est albanais c'est il <+
 367 E et Edeljon
 368 A.D. est albanais / mais il Nedjatin il est macédonien oui et je parle avec lui euh::
 macé euh:: serbien macédonien serbien c'est la même il y a un peu différence
 de / pour qu'on parle
 369 E oui je comprends alors le serbe est plus proche du macédonien que de
 l'albanais
 370 A.D. oui voilà
 371 E d'accord très bien bon je te remercie on a fini
 372 A.D. de rien

Entretien avec C.A.

- 1 E est-ce que tu peux me rappeler ton âge
2 C.A. moi j'ai euh dix sept ans
3 E tu viens d'où
4 C.A. je viens du Brésil
5 E et tu es arrivé:: depuis combien de temps en France
6 C.A. j'ai arrivé:: sept moi six mois
7 E et tu as intégré la classe à quel mois
8 C.A. octobre
9 E octobre
10 C.A. ouai
11 E tu es venu avec ta famille
12 C.A. non je venais tout seul // j'ai venu en Europe pour habiter en Suisse avec mon père mais je venu en France parce que là bas c'est compliqué pour papiers et tout // et ici ya mon oncle mes oncles qui habitent ici c'est pour ça que je suis là
13 E et ton père il est en Suisse / mais en Suisse c'était trop compliqué pour les papiers donc tu es venu ici ///
14 C.A. ouai
15 E d'accord / au Brésil tu étais en quelle classe
16 C.A. au Brésil j'étais en seconde / j'ai redoublé la seconde
17 E là bas tu as redoublé la seconde
18 C.A. ouai
19 E et en Suisse tu n'es pas allé à l'école
20 C.A. oui j'ai fais un peu d'allemande là bas // j'ai / j'ai commencé formation mais disent eux je peux pas // je n'peux pas rester là bas longtemps
21 E d'accord tu étais dans une école
22 C.A. ouai le cap
23 E un CAP
24 C.A. non école s'appelle écap
25 E écap c'était une école privée
26 C.A. ouai
27 E et tu as fait de l'allemand / mais tu avais déjà fait de l'allemand avant
28 C.A. non j'ai fait là bas en Suisse mais j'ai fait un peu / j'ai passé au B1 B1
29 E ah bien
30 C.A. B1 B1 ou A1 c'est le premier
31 E ah le premier c'est A1
32 C.A. A1 voilà
33 E d'accord tu as validé le niveau A1
34 C.A. ouai
35 E tu étais dans quelle ville
36 C.A. là bas
37 E oui
38 C.A. Zurich
39 E à Zurich d'accord et tu aimerais continuer l'allemand
40 C.A. ouai c'est un peu difficile mais / pourquoi pas
41 E et l'anglais tu en as fait
42 C.A. non anglais j'ai fait en brésil en école mais j'ai / ça rentre pas dans ma tête (*rires*) c'est un peu compliqué
43 E tu parles mieux le français ou l'anglais
44 C.A. français
45 E et avant tu avais fait du français
46 C.A. non
47 E d'accord et maintenant les cours d'anglais c'est difficile

48 C.A. ouai fran-anglais je sais pas ya une chose qui:: / c'est pas avec moi XX
 49 E oui je comprends tu préfères le français
 50 C.A. oui
 51 E hum tes parents ils travaillent
 52 C.A. oui / mon tous les deux ils sont profs dé capoeira
 53 E ah ouai ta maman elle est au Brésil
 54 C.A. ouai
 55 E et ton père il est prof ici mais en Suisse
 56 C.A. ouai on a un grande association capoeira qui s'appelle giration capoeira
 57 E au brésil
 58 C.A. ouai au Brasil ici en France i à Zurich
 59 E ah oui
 60 C.A. ouai
 61 E à grenoble il y:: a ton association
 62 C.A. ouai
 63 E comment elle s'appelle tu as dit
 64 C.A. giration capoeira
 65 E ça veut dire quoi
 66 C.A. giration / ça veut dire giration / giration comme
 67 E euh mouvement
 68 C.A. non / giration c'est:: quand ya un ptit
 69 E ah génération oui
 70 C.A. voilà voilà génération en portugais c'est giration
 71 E d'accord ok / toi tu fais de la capoeira
 72 C.A. oui j'ai commencé quand j'étais petit et j'ai arrêté un peu pour l'école tu vois
 mon père il vient ici une maison tout le monde j'ai arrêté mais maintenant j'ai
 commencé / j'ai recommencé
 73 E tu as recommencé très bien
 74 C.A. ouai
 75 E à Grenoble / tu vas où
 76 C.A. ouai
 77 E tu prends des cours dans l'association Génération capoeira
 78 C.A. ouai
 79 E d'accord et ton père il ne voulait pas venir à Grenoble
 80 C.A. oui il vient quand y a des // des événements ici de l'asso
 81 E d'accord alors tu le vois souvent
 82 C.A. non je vois quand j'étais des temps ici à l'école je pars là bas je reste un
 semaine deux semaines et tout
 83 E et tu reviens
 84 C.A. ouai
 85 E quelle image tu avais de la France avant de venir
 86 C.A. je pensais:: que c'est un gros pays ya beaucoup de monde je sais pas comment
 c'est et tout
 87 E que:: sur les gens
 88 C.A. sur les gens j'ai:: j'ai pensais pas mais quand j'ai arrivée ici j'ai vu ici en
 France les gens sont:: les gens sont gentils tu vois ils parlent bien bonjour et tout
 en Suisse c'est pas comme ça
 89 E au Brésil
 90 C.A. en Brésil en Suisse / tout le monde est / en Suisse par exemple (*rires*) tout le
 monde sont fermés tu vois
 91 E ouai je vois
 92 C.A. sont fermés
 93 E t'as rencontré personne en Suisse tu ne t'es pas fait d'amis
 94 C.A. oui je connais un peu pas trop ouai
 95 E et sur le travail les études tu avais une image / tu avais pensé quelque chose

96 C.A. hum ouai non (*rires*) je pense pour travail je pense en fait des choses plus pratique des choses qui je pense que j'adapte trop avec c'est plus praCtique et tout mais le spécifique je sais pas sinon le truc dé XXXX

97 E des

98 C.A. choses de XXX dé ordinateurs c'est des choses que j'aime bien

99 E que t'aimes bien

100 C.A. sinon mais je pense en un travail que je va je va trouver du travail tu vois

101 E oui c'est ça tu te dis que tu penses tu te dis je vais trouver du travail en France /

102 C.A. ouai

103 E est-ce que tu aimes apprendre le français

104 C.A. oui

105 E ouai c'est une obligation

106 C.A. non / c'est j'aime pour moi

107 E c'est un plaisir

108 C.A. ouai c'est un plaisir parceque:: je pensais que c'est trop difficile et que je je jenlève pas le français mais quand j'arrivais ici j'ai commencé avec madame et aujourd'hui je parle un petit peu je communique

109 E ouai / c'est bien / avec qui tu parles français

110 C.A. avec qui

111 E ouai

112 C.A. les élèves avec hum avec la femme de mon oncle je parle aussi avec leur non je parle un p- un peu

113 E avec XXX

114 C.A. avec leur avec tous les deux

115 E ah avec eux

116 C.A. ouai voilà (*rires*) merci je parle un petit peu parce que je pense que le portugais c'est / plus pratique qu'on parle vite

117 E eh oui ton oncle il parle français et sa femme elle est française

118 C.A. aussi c'est française

119 E d'accord et toi tu vis avec eux

120 C.A. oui

121 E d'accord / oui / tu vas parler portugais avec eux parce que c'est plus facile mais de temps en temps tu peux parler français aussi

122 C.A. ouai on parle français mais c'est pas trop fff c'est une chose que je dois faire c'est oublier le portugais et parler tout le temps

123 E oublier:: non

124 C.A. ouai ouai (*rires*) mais pour un temps tu vois pour pratiquer plus le français

125 E peut être privilégier le français pour pratiquer beaucoup ouai // hum et tu as des amis en dehors du lycée

126 C.A. oui

127 E qui sont français tu parles français

128 C.A. ouai aussi des gens de la capoeira je parle bien ya des gens qui sont pareils à mon âge je parle bien

129 E hum ok / quand tu es arrivé à Grenoble est-ce que tu as passé des tests

130 C.A. ouai j'ai fait un test mais je s- je sais pas comment

131 E qu'est-ce que tu as fait pendant ces tests

132 C.A. j'ai fait des choses des maths j'ai fait un peu de choses portugais je pense

133 E en portugais

134 C.A. ouai en portugais je pense j'ai fait des maths je pense j'ai fait des choses voilà portugais maths ouai vo

135 E portugais maths tu n'as pas fait de français

136 C.A. non

137 E mais tu ne parlais pas français

138 C.A. ouai quand j'ai arrivé ouai / je pense que c'est pour voir mon niveau d'école tu vois elles t'ont donné un papier de sixième

- 139 E de classe de sixième
- 140 C.A. ouai septième huitième première
- 141 E euh cinquième quatrième troisième seconde le lycée c'est seconde
- 142 C.A. ouai
- 143 E tu as fait tous les tests
- 144 C.A. tout
- 145 E parce que tu as réussi le premier niveau alors elle t'a donné un test un peu plus difficile d'accord
- 146 C.A. ouai je pense que c'est pour voir mon niveau parce que j'ai dit non j'ai fait la seconde mais ya pas des des choses qui prouvent ça
- 147 E oui qui prouvent des documents d'accord / qu'est-ce que tu penses de l'école en France
- 148 C.A. c'est bien le niveau de / de l'apprenXXX
- 149 E l'apprentissage
- 150 C.A. ouai voilà / c'est bien / c'est plu c'est beaucoup dynamique tu vois on apprend beaucoup / j'aime beaucoup
- 151 E et tu aimes venir / au lycée
- 152 C.A. ouai
- 153 E est-ce qu'il y a des différences entre l'école au Brésil et l'école ici
- 154 C.A. (*rires*) oh
- 155 E oui
- 156 C.A. beaucoup de différences (*rires*) ouai parce que au Brésil tu fais l'école mais c'est une chose que tu dis pas / je va faire l'école et:: / et:: / après je va je va XX quelque chose un diplôme quelque chose tu vois
- 157 E oui
- 158 C.A. non parce que ya beaucoup de monde qui fait l'école fait des diplômes ya pas de travail ya pas du tout tu vois les gens là bas sont en l'école ya pas de valeurs tu vois
- 159 E il n'y a pas de valeurs de l'école non
- 160 C.A. ouai tu vois
- 161 E et alors ici
- 162 C.A. ici c'est une autre chose / on voit les méthodes qui ont fait des choses et aussi pour du travail maintenant on fait beaucoup de choses avec qu'est-ce qu'on va faire après tu vois
- 163 E oui c'est l'actualité (*rires*)
- 164 C.A. là bas il n'y a pas ça
- 165 E de réfléchir à ce que tu veux faire plus tard
- 166 C.A. i donner une opportunité tu vois tu fais un chose
- 167 E ouai
- 168 C.A. si tu fais l'école tu / termines / au terminal et tu n'as pas un diplôme ou quelque chose comme ça tu n'as pas de travail c'est pas bien mais voilà
- 169 E et sur les cours
- 170 C.A. les cours
- 171 E la manière de:: faire la classe de travailler c'est différent aussi
- 172 C.A. un peu différent / un peu différent / mais c'est un peu pareil
- 173 E un peu pareil / tu es habitué à travailler tout seul chez toi
- 174 C.A. travailler tout seul
- 175 E par exemple faire les devoirs
- 176 C.A. chaque fois oui chaque fois non / quand j'étais du temps si je fais / quand j'étais un peu comme ça je fais pas parce que je fais capoeira aussi ya des jours que je sors je va pas à la capoeira j'arrive chez moi à dix heures trente onze heures
- 177 E ah oui tu sais combien d'heures de capoeira tu fais par semaine
- 178 C.A. combien d'heures non mais aujourd'hui même je va sortir je fais / dix-neuf heures trente ça commence et je finis à dix heures trente dem-hier aussi on fait comme ça jeudi ya pas de cours mais vendredi cours aussi

179 E cours aussi
 180 C.A. cours aussi tu vois c'est trois fois par semaine c'est pas trop mais aussi c'est
 181 E physique
 182 C.A. ouai fatigue beaucoup
 183 E et tu es dans quel niveau
 184 C.A. euh pour nous on dit pas de niveau ya des:: comment s'appelle un corde
 185 E des ceintures
 186 C.A. des ceintures
 187 E ah comme au judo d'accord
 188 C.A. ouai voilà il y a beaucoup de graduations
 189 E ah oui toi tu es quelle ceinture
 190 C.A. j'étais bien bas (*rires*)
 191 E c'est quelle couleur
 192 C.A. gris jaune
 193 E gris jaune et ensuite il y a quelle couleur
 194 C.A. vient vert vert jaune jaune vert après jaune bleu et vert après bleu et vert après
 195 E blanc c'est le plus fort tu peux être professeur
 196 C.A. ouai mais ça c'est notre notre graduation les autres associations c'est les autres
 197 E couleurs tu vois
 198 C.A. ton père il est ceinture blanche
 199 E non mon père il est professeur / c'est bleu
 200 C.A. ah c'est bleu professeur c'est encore au dessus
 201 E ouai mon oncle il est contre maitre
 202 E ça veut dire quoi
 203 C.A. c'est avant le maitre tu vois et j'ai été un autre oncle que c'est maitre c'est blanc
 204 E tu peux::
 205 C.A. j'étais quatre
 206 E quatre ans non quatre oncles qui sont contre maitre
 207 C.A. non qui sont professeurs de capoeira
 208 E ah oui d'accord
 209 C.A. ya un qui c'est maitre ya un autre qui c'est contre maitre qui j'habite avec lui ici
 210 E i mon père qui c'est professeur et un autre qui c'est professeur aussi
 211 E ton oncle est à Grenoble ton père à Zurich et tes deux autres oncles
 212 C.A. ils habitent au Brésil
 213 E au Brésil tu viens de quelle ville au Brésil
 214 C.A. je viens de XXX XXXX c'est à côté du street XXX
 215 E oui quel est le nom
 216 C.A. brasil XXX
 217 E ah ouai d'accord c'est une grosse ville
 218 C.A. ouai // ma ville c'est c'est pas grosse grosse c'est une grosse ville
 219 E c'est une grosse ville mais c'est pas une très très grosse
 220 C.A. c'est pas très très grosse c'est pas comme Rio de janeiro Sao Paulo
 221 E (*rires*) ça c'est immense
 222 C.A. ouai
 223 E est-ce que t'es intégré dans d'autres classes
 224 C.A. ici
 225 E oui
 226 C.A. physique-chimie et:: physique chimie je pense et la madame i(l) va m'intégrer
 227 E en histoire -géo
 228 C.A. l'histoire géo aussi
 229 E et je fais l'EPS
 230 E d'accord / depuis combien de temps tu es intégré en physique-chimie
 231 C.A. hum:: // j'ai intégré cette année / à::
 232 E d'accord mais::

230 C.A. deux mois
 231 E après les vacances
 232 C.A. avant les vacances
 233 E avant les vacances d'accord et ça va
 234 C.A. ça va / c'est un peu difficile ya beaucoup de choses qui passent mais je pense ça va
 235 E tu comprends ce que dit le professeur
 236 C.A. comprends je comprends mais c'est les choses à faire qui sont un peu dures
 237 E comme quoi par exemple
 238 C.A. les exercices par exemple donner beaucoup de feuilles tu vois et là bas ont faire
 239 E écrire c'est difficile
 240 C.A. mais ça va c'est des choses que je dois faire si les autres il faut faire
 241 E ouai / et avec les autres élèves / ça va
 242 C.A. ça va ouai c'est les mêmes élèves des EPS
 243 E ah d'accord donc c'est bien tu les connais déjà
 244 C.A. ouai on connaît un p(e)tit peu
 245 E t'arrives à parler avec eux
 246 C.A. ouai ya un ou deux que je parle mais pas:: avec tout le monde
 247 E pas avec tout le monde il faut du temps
 248 El hein
 249 E il faut du temps
 251 C.A. ouai
 252 E d'accord / et est-ce que tu avais une idée de métier avant de venir en France
 253 C.A. ouai / quand j'étais au Brésil j'ai fait administration / et:: / c'est trois XX mouvements c'est XX le soir technique technologique i:: administratif je pense que c'est de la gestion mais:: quand j'arrivais ici les gens mon oncle dit la gestion c'est trop dure tu vois pour faire /// je sais pas moi
 254 E d'accord tu veux changer XXX // alors maintenant // est-ce que tu as une idée
 255 C.A. (*rires*) ... quelque chose plus technologique / j'aime beaucoup / c'est des choses j'ai un peu de pratique tu vois <+
 256 E pourquoi
 257 C.A. ordinateurs ouai / je connais / pas trop mais je connais bien je peux faire bien / et de la gestion si j'ai j'ai pas connaître comment tu vois il va rester longtemps à faire à étudier XX c'est pour ça que je préfère une chose plus pratique que je va trouver du travail
 258 E mais qu'est-ce que tu penses à quoi tu penses quand tu me dis technologique ou ordinateurs
 259 C.A. voilà (*rires*) c'est un peu dur
 260 E c'est un peu difficile de savoir
 261 C.A. je sais pas à quel côté à quel plan ya du travail tu vois
 262 E tu t'es renseigné déjà
 263 C.A. non
 264 E non t'es allé au CIO pendant les vacances
 265 C.A. j'étais là bas mais beaucoup de monde j'ai:: pas posé question
 266 E alors tu n'as pas posé la question d'accord ... toi tu voudrais rester en France
 267 C.A. je sais pas
 268 E et tu penses que tu voudrais rester dans la capoeira et travailler dans l'association
 269 C.A. j'ai déjà pensé mais : la capoeira c'est une chose qui mon existe c'est pas mon travail c'est
 270 E tu veux avoir un travail et à côté faire de la capoeira
 271 C.A. ouai j'aime la capoeira pour mon plaisir c'est une chose que j'aime pour mon plaisir c'est comme danser c'est du sport c'est voilà
 272 E oui c'est ton loisir ta passion d'accord / euh tu sais vendredi après midi moi je serai au CIO avec deux autres élèves

273 C.A. ouai la madame elle dit ça
 274 E ouai si tu veux venir moi parce que je serai là je pourrai t'aider
 275 C.A. oui
 276 E à partir de quatorze
 277 C.A. quatorze heures
 278 E jusqu'à dix-sept heures
 279 C.A. tu vas <+
 280 E je serai là bas au CIO Olympique tu vois où c'est t'es déjà allé
 281 C.A. ouai
 282 E bon si tu veux venir je serai là bas
 283 C.A. euh:: // tu as fait le test en ligne la semaine dernière / tu étais là
 284 E le test euh:: tu sais on était dans la salle informatique / et on a fait un test sur l'ordinateur
 285 C.A. ah ouai le test j'ai fait
 286 E tu l'as fait et tu te souviens du résultat que tu as eu
 287 C.A. ah ouai attends (il cherche dans son sac) les choses qui sont où j'étais cent pour cents c'était manuel ou sinon conception
 288 E là c'est vraiment l'ordinateur
 289 C.A. c'est pour ça que j'ai dit des choses pour technologique
 290 E tu as regardé un petit peu ces métiers
 291 C.A. ouai j'ai regardé mais ici c'est
 292 E ça te plait pas beaucoup / ici plus tu as eu combien de pourcentages pour conception
 293 C.A. cent pour cent
 294 E cent pour cent aussi aux deux là tu as eu cent pour cent
 295 C.A. ici aussi
 296 E management aussi
 297 C.A. et ici soixante cinq
 298 E et après ça diminue
 299 C.A. ouai ça diminue
 300 E d'accord // ce qui serait bien pour vendredi après midi au CIO c'est que tu regardes des métiers déjà toi pour venir au CIO mais au CIO je te ferai faire un autre test sur l'ordinateur
 301 C.A. ok
 302 E mais avec ces résultats est-ce que tu as regardé pour l'an prochain
 303 C.A. ... ces résultats là
 304 E non de manière générale là de ce +> après le test est-ce que tu t'es dis voilà l'an prochain je vais faire telles études
 305 C.A. non
 306 E est-ce que madame E. elle t'a conseillé quelque chose
 307 C.A. ...
 308 E tu ne sais pas du tout
 309 C.A. elle elle dit tout ça
 310 E manuel mais
 311 C.A. ouai tout ça manuel et conception et
 312 E elle t'a donné son avis pour l'an prochain // elle t'a pas dit peut être que tu pourrais faire : telle étude
 313 C.A. non c'est ça que je précise aussi tu vois un chose qui a quelqu'un qui me dit non tu es bien ici ici non
 314 E toi tu voudrais ça
 315 C.A. ouai tu voudrais ça qu'on te dise un petit peu ya des gens qui connaît bien aussi qui pourrait aider
 316 E tu aimerais quelqu'un pour t'aider
 317 C.A. ouai tu vois
 318 E d'accord / je regarde:: (*chuchotement*)

319 C.A. si je fais par exemple analyste programmeur je va rester longtemps là bas et
enfin / rien tu vois

320 E ouai

321 C.A. c'est un:: c'est un:: bon comment on dit un bon formation

322 E une bonne formation

323 C.A. ouai que tu peux

324 E pour avoir un travail après toi ce que tu veux c'est avoir un travail / si j'ai bien
compris toi tu ne veux pas des études longues tu veux quelque chose assez
court et pratique pour avoir un travail

325 C.A. voilà c'est ça

326 E euh:: déjà c'est bien tu sais ce que tu veux / après euh:: tu sais que le domaine
qui t'intéresse tu te souviens du mot domaine on l'a travaillé ça en cours

327 C.A. ouai

328 E tu sais:: le domaine / ça serait euh l'informatique peut être c'est un exemple ok
tu peux commencer à regarder:: dans cette voie tu as un ordinateur tu peux
chercher sur internet

329 C.A. ouai

330 E parce que tu sais comment chercher pour ton orientation

331 C.A. ça

332 E oui

333 C.A. j'ai déjà rentré

334 E tu peux regarder sur le site / les métiers qui t'intéressent les études

335 C.A. ouai quand j'étais chez moi j'ai fait

336 E ah bien

337 C.A. j'aime beaucoup aussi regarder les plans les salaires le bac

338 E oui est-ce que tu as pris des notes

339 C.A. non

340 E pour te +> prendre des notes c'est écrire les informations que tu trouves pour
après te souvenir de l'information te dire ah oui c'est vrai ce métier

341 C.A. ouai je marque ça c'est bon ça aussi ça non après je fais le tout je va couper un
par un

342 E bien

343 C.A. tu vois

344 E et tu l'as là cette feuille

345 C.A. non

346 E tu te souviens des métiers que tu as regardés

347 C.A. j'ai regardé j'ai basé sur ça

348 E très bien

349 C.A. boulanger c'est::

350 E qu'est-ce que tu n'aimes pas

351 C.A. boulanger c'est:: tapissier c'est:: cette chose ici / ici c'est:: des choses qui:: tu
vois

352 E hum la conception qu'est-ce que tu aimes dans la conception pourquoi ça
t'intéresses tu arrives à savoir

353 C.A. non je pense que c'est / c'est pour faire des ordinateurs tu mets faire des
choses là bas j'étais en salle 009 avec / madame /

354 E F.

355 C.A. F. voilà elle a donné ce papier là et tout elle dit c'est mieux pour moi
voilà ici c'est électronique elle dit que c'est des choses comme des alarmes des
installations de caméras et tout c'est des choses qui j'aime bien

356 E tu vas aller à la porte ouverte

357 C.A. ouai elle m'a donné ça

358 E c'est quand ça samedi vingt-trois mars c'est bientôt c'est dans trois jours

359 C.A. ouai i c'est tous les trois sont à peu près les mêmes horaires tu vois / elle dit tu
dois choisir un ou autre pour aller

360 E bien sur / ou tu peux aller tu peux en choisir deux /
 361 C.A. ouai yen a un qui
 362 E parce que tu vois celui là de huit heures trente à onze heures trente / et là c'est
 jusqu'à onze heures trente donc
 363 C.A. je peux sortir
 364 E donc sinon tu vas là après là et après ici
 365 C.A. voilà
 366 E ça c'est bien déjà
 367 C.A. ouai
 368 E tu sais quels renseignements il faudra que tu demandes aux portes ouvertes
 369 C.A. c'est ici
 370 E aux trois ça c'est les portes ouvertes
 371 C.A. ouai
 372 E tu vas y aller mais qu'est-ce que tu vas demander
 373 C.A. je va voir
 374 E tu devrais préparer une liste de questions vendredi après midi on peut faire ça
 au CIO préparer une liste de questions pour savoir quelles études comment on
 rentre dans la formation est-ce qu'il faut des bonnes notes le niveau scolaire
 quel âge il y a des questions à poser qui sont très importantes pour savoir si tu
 peux y aller mais vendredi après midi
 375 C.A. il y a ça aussi
 376 E ton père il pense quelque chose pour ton orientation
 377 C.A. ouai il parle tout le temps
 378 E il dit quoi
 379 C.A. il dit t'as choisit et tout mais il pense comme moi c'est une chose pratique pour
 trouver du travail tu vas pas rester sans rien faire

Entretien avec C.V.

- 1 E quel âge as-tu
- 2 C.V. j'ai dix-huit ans
- 3 E et tu viens d'où
- 4 C.V. la Hollande
- 5 E euh: tu es arrivée depuis quand en France
- 6 C.V. vingt-six aout deux mille douze
- 7 E tu es venue avec: ta famille
- 8 C.V. ma maman et mon frère
- 9 E et tu peux expliquer un petit peu pourquoi vous êtes venus
- 10 C.V. euh parce que ma mère elle a toute la famille en France c'était ça la raison
- 11 E hum et elle elle parle français
- 12 C.V. oui elle est française
- 13 E elle est française / mais toi tu as vécu depuis que tu es née en Hollande
- 14 C.V. euh: je suis née en Marseille
- 15 E à Marseille
- 16 C.V. ma mère et mon père sont repartis à la Hollande ils sont divorcés et ma mère
elle voulait revenir maintenant
- 17 E d'accord ok /// toi t'avais envie de venir
- 18 C.V. non
- 19 E non ... et en Hollande // bon tu me l'as déjà dit mais est-ce que tu peux
répéter ton parcours scolaire ce que tu as fait à l'école
- 20 C.V. euh j'ai déjà passé un examen je l'ai eu en une fois / j'ai fait un stage avec des
enfants avec des problèmes // et: // ben l'année dernière j'ai pas fait d'école //
j'ai travaillé
- 21 E euh ce stage c'était dans: dans quoi / avec des enfants qui ont des problèmes tu
dis
- 22 C.V. euh des autistes
- 23 E et tu faisais quoi avec eux
- 24 C.V. euh j'ai donné des cours
- 25 E des cours de quoi
- 26 C.V. euh / comme madame E. elle donne des cours à la classe j'ai donné des cours
aussi
- 27 E de hollandais
- 28 C.V. oui mais ils étaient jeunes / ils avaient dix ans
- 29 E d'accord / et c'était dans une dans un hôpital
- 30 C.V. euh dans la clinique quand j'étais à l'école (il) y avait aussi des p(e)tits et moi j'ai
fait le stage là bas
- 31 E et ce stage c'était dans le cadre de l'école
- 32 C.V. euh c'était moi qui voulait faire
- 33 E d'accord ok
- 34 C.V. c'était pas obligé
- 35 E c'était pas obligé
- 36 C.V. hum hum
- 37 E très bien / ta maman elle travaille en France
- 38 C.V. oui elle est secrétaire
- 39 E d'accord et avant en Hollande elle faisait quoi
- 40 C.V. euh elle travaillait avec des plantes
- 41 E d'accord / elle faisait pousser des plantes
- 42 C.V. non elle était fleuriste
- 43 E d'accord /// avant de venir ici tu avais une image de la France
- 44 C.V. euh::: oui beaucoup de fromages et pains (*rires*)
- 45 E (*rires*) tu aimes
- 46 C.V. non j'aime pas le fromage

47 E d'accord
 48 C.V. mais / non j'avais pas vraiment une image car je venais tous les étés en France
 alors je connaissais un peu
 49 E tu venais à Grenoble spécifiquement
 50 C.V. oui Grenoble et Cannes
 51 E et Cannes parce que tu as de la famille aussi à Cannes
 52 C.V. oui ma grand-mère
 53 E tu aimais venir en vacances
 54 C.V. oui
 55 E et là est-ce que tu te sens bien
 56 C.V. oui ça va
 57 E maintenant t'as quelle image de la France
 58 C.V. euh c'est pas du tout le même que la France c'est très très différent // ici il faut
 vraiment bien travailler sinon tu es rien si tu travailles pas tu es rien et en
 Hollande c'est un peu moins si tu travailles pas très bien tu vas quand même
 réussir
 59 E hum et pourquoi tu penses ça
 60 C.V. hum bah la Hollande j'ai jamais vu des clodos dans la rue par exemple / on
 voyait pas ça où j'habitais // mais ici il y en a beaucoup
 61 E tu te sens mal par rapport à ça
 62 C.V. bah moi j'aime pas voir les gens qui sont mal ou des chiens dans la rue parce
 qu'on sait pas de quelle raison ils sont là si ils ont toujours travaillé ou perdu son
 travail / mais y'en a qui boivent alors ça c'est leur problème
 63 E ... est-ce que tu aimes apprendre le français
 64 C.V. oui
 65 E tu as déjà un bon niveau
 66 C.V. ça va
 67 E c'est une obligation
 68 C.V. d'apprendre le français // oui parce que sinon tu peux jamais travailler
 69 E est-ce que c'est un plaisir aussi
 70 C.V. oui parce que j'habite ici alors j'aime bien apprendre la langue
 71 E et elle te plaît cette langue
 72 C.V. oui ça va
 73 E avec qui tu parles le français
 74 C.V. euh à l'école avec E mon beau-père / et toute la famille
 75 E ta maman elle est avec quelqu'un +> elle est mariée avec quelqu'un
 76 C.V. non
 77 E non elle est avec quelqu'un qui est français
 78 C.V. oui
 79 E ils vivent ensemble
 80 C.V. non
 81 E non mais par contre vous parlez français et :: <+
 82 C.V. on se voit tous les jours
 83 E vous parlez dans la maison
 84 C.V. oui
 85 E tu as des amis
 86 C.V. euh oui
 87 E à Grenoble
 88 C.V. oui
 89 E tu les as rencontrés où
 90 C.V. euh par ma mère elle était copine avec quelqu'un d'autre quand elle était à
 l'école et cette
 91 E d'accord / est-ce que tu as passé des tests quand tu es arrivée à Grenoble
 92 C.V. euh oui je sais plus quels mais j'en ai passé
 93 E tu sais si c'était en français

94 C.V. oui c'était en français
 95 E c'était en français tu as fait aussi des tests de mathématiques
 96 C.V. oui
 97 E tu te rappelles plus très bien
 98 C.V. non
 99 E il y a eu beaucoup de temps avant que tu arrives dans l'école au lycée
 100 C.V. je suis arrivée le 26 août en France et j'ai commencé l'école le huit ou onze novembre
 101 E d'accord ok
 102 C.V. alors j'ai travaillé avant
 103 E tu as travaillé dans l'entreprise de ton oncle de nettoyage
 104 C.V. oui tous les matins de cinq heures à huit-onze heures le matin
 105 E c'était tôt
 106 C.V. c'était tôt
 107 E c'est tôt dis donc et l'après midi tu arrives à dormir
 108 C.V. des fois oui des fois non
 109 E est-ce que tu aimes venir au lycée
 110 C.V. oui
 111 E oui / il y a des différences entre l'école en Hollande et ici
 112 C.V. oui ici ils sont plus sévères beaucoup plus sévères à la Hollande y avait pas un portail qui s'ouvrait et qui se referme c'est toujours ouvert alors quand tu venais en retard ou si t'avais pas envie de venir tu viens pas ici c'est strict très différent
 113 E toi tu te sens comment par rapport à ces règles rigides
 114 C.V. hum c'est bien parce que il faut faire de son mieux à l'école pour trouver du travail alors oui je trouve que c'est bien
 115 E est-ce que:: est-ce que tu aimais bien aussi comment c'était en Hollande
 116 C.V. hum:: c'est très différent parce que ben moi je venais toujours à l'école parce que j'aime bien travailler et faire m'occuper parce que ça me donne le sentiment que je peux euh prendre soin de moi
 117 E est-ce que t'as été intégré dans des cours dans des classes ordinaires
 118 C.V. maintenant
 119 E oui
 120 C.V. oui dans une classe d'anglais et en E.P.S.
 121 E d'accord / comment ça se passe
 122 C.V. très bien
 123 E en anglais ça se passe bien
 124 C.V. oui très bien / je comprends bien
 125 E tu comprends bien / tu as eu des examens
 126 C.V. j'ai eu une note oui
 127 E ça va
 128 C.V. oui
 129 E et avec les autres élèves
 130 C.V. euh: au début je les aimais pas trop parce que ils me parlaient pas mais c'est normal parce que / parce que c'était déjà une classe alors quand quelqu'un vient de nouveau c'est toujours euh mais maintenant ça va mieux
 131 E maintenant ça va tu leur parles et eux viennent te parler
 132 C.V. oui
 133 E et avec l'enseignante
 134 C.V. avec la prof oui je m'entends bien
 135 E d'accord // est-ce que t'avais une idée euh un projet d'études avant d'arriver en France
 136 C.V. euh:: non pas vraiment parce que j'ai fini l'école j'ai eu mon diplôme à deux mille onze et après bah j'étais malade alors après j'ai pas pu faire l'école et quand je suis sortie de la clinique j'ai travaillé avant de venir en France
 137 E d'accord // mais quand t'as eu ton examen t'aurais voulu faire quoi

138 C.V. euh: ou travailler avec des enfants ou hôtesse de l'air
 139 E ah déjà tu avais ce projet d'être hôtesse de l'air
 140 C.V. oui
 141 E et maintenant est-ce que ce projet a évolué / maintenant tu parles encore d'être
 hôtesse de l'air
 142 C.V. oui ou travailler avec les enfants ça j'aime bien aussi / j'aime bien garder les
 p(e)tits j'ai fait du babysit à la Hollande aussi et maintenant je garde beaucoup
 mon neveu
 143 E tu aimes beaucoup ça et hôtesse de l'air aussi
 144 C.V. oui
 145 E est-ce que tu connais un petit peu les: les compétences qu'il faut pour être
 hôtesse de l'air ou travailler avec les enfants
 146 C.V. euh travailler avec les enfants il faut d'aboier +> d'abord j'ai vu un film elle a
 passé son bac littéraire et après deux ans à la fac / c'est tout ce que je sais
 147 E d'accord et humainement
 148 C.V. ça veut dire quoi
 149 E humainement qu'est-ce que ça veut dire / des qualités dans le caractère
 150 C.V. oui il faut bien s'entendre avec les gens aime bien aimer parler / mais non ça
 veut dire vraiment non il faut être un peu sévère quand même
 151 E et pour hôtesse de l'air
 152 C.V. euh ben il faut faire tout ce que les gens ils veulent
 153 E ouai
 154 C.V. oui un peu sinon je sais pas trop
 155 E il y a beaucoup de communication de contact avec les personnes aller vers les
 clients /oui tu en as déjà parlé avec madame F. un petit peu // et toi est-
 ce que tu as envie de rester en France
 156 C.V. je sais pas du tout
 157 E tu sais pas
 158 C.V. non je sais pas
 159 E c'est un peu difficile
 160 C.V. je me demande tous les jours si je veux rester ou pas mais je sais pas encore
 161 E parce que là pour l'instant si tu: si toi tu prends la décision de rentrer en
 Hollande ta maman elle serait d'accord
 162 C.V. elle m'a dit qu'elle me laisserait partir mais qu'elle se / se faisait du souci parce
 que ma santé est pas encore très bien / c'est ça et j'ai personne à la Hollande //
 mais bon la Hollande c'était ma vie j'avais mon travail et tout
 163 E et tu peux pas aller chez ton papa
 164 C.V. non il est malade
 165 E et à côté de::: du travail est-ce que tu as une activité
 166 C.V. à la Hollande je faisais du sport et ici non
 167 E qu'est-ce que tu faisais comme sport
 168 C.V. du baseball
 169 E oh oui bon ici je crois pas qu'il y ait du baseball
 170 C.V. ici j'ai fait une fois de la raquette
 171 E du tennis
 172 C.V. non raquette marcher dans la montagne
 173 E ah oui d'accord des raquettes
 174 C.V. et je vais en refaire
 175 E d'accord tu avais aimer
 176 C.V. oui ça j'aime bien j'aime bien promener
 177 E tu peux emmener tes chiens
 178 C.V. oui
 179 E ils aiment la neige
 180 C.V. oui oui ils aiment
 181 E alors pourE l'an prochain est-ce que t'as une idée

182 C.V. non si je reste à l'école ici il faut que je fasse une classe de une classe de
seconde normale c'est ça

183 E euh pas tout à fait en fait tout dépend de ton projet / mais euh là ce qu'on
discutait avec madame F. ça serait que tu fasses un bac professionnel si tu
veux être hôtesse de l'air dans ce cas tu ferais une seconde professionnelle

184 C.V. et si je veux travailler avec les enfants

185 E après faut voirE: il faut se renseigner faut se renseigner moi je connais pas bien
mais faut se renseigner on peut regarder ensemble

186 C.V. d'accord

187 E ... t'en parles avec ta maman de ton orientation

188 C.V. oui / mais je sais pas du tout si je veux partir ou pas à la Hollande

189 E oui alors ça c'est compliqué de décider

190 C.V. mais j'en parle beaucoup

191 E et tu voudrais partir parce que tu te sens pas très bien ici et que ça te manque

192 C.V. euh parce que je veux faire ma vie en la Hollande la Hollande

193 E d'accord /// et comment tu te sens dans le dans la classe

194 C.V. bien

195 E tu te sens bien avec les autres élèves ça va aussi

196 C.V. oui

Entretien avec M.B.

- 1 E M.B. est-ce que tu peux te présenter s'il te plaît
2 M.B. je m'appelle M.B. je viens du Maroc ça fait sept mois que je suis là je suis à l'école
- 3 E t'as quel âge
4 M.B. j'ai seize ans
5 E ça fait sept mois que tu es en France
6 M.B. ouai ça fait sept mois
7 E ça fait combien de temps que tu es au lycée
8 M.B. euh quatre semaines
9 E ça fait peu de temps
10 M.B. ouai (*rires*)
11 E ça te plaît
12 M.B. ouai ça me plaît
13 E au maroc tu es allé à l'école
14 M.B. ouai je suis allée à l'école
15 E jusqu'à quelle classe
16 M.B. euh troisième année
17 E troisième année ça correspond à quoi
18 M.B. euh je sais pas
19 E c'est comme en France tu connais
20 M.B. ouai c'est comme en France
21 E d'accord jusqu'en troisième
22 M.B. jusqu'en troisième
23 E est-ce que tes parents sont venus avec toi
24 M.B. non
25 E ils sont là bas
26 M.B. oui ils sont là bas
27 E tu es venu tout seul
28 M.B. oui je suis venu tout seul
29 E tu peux me dire pourquoi
30 M.B. (*rires*) je sais pas
31 E tu sais pas
32 M.B. non je sais pas
33 E pour faire des études
34 M.B. oui pour faire des études et je reste là mieux qu'au Maroc
35 E tu es mieux ici
36 M.B. ouai
37 E est-ce que depuis que tu es arrivé ici tu es allé voir tes parents déjà
38 M.B. non j'étais pas partis ils sont au Maroc
39 E ils sont au Maroc ils restent là bas
40 M.B. oui ils restent là bas
41 E d'accord et tu te sens bien ici
42 M.B. oui bien
43 E et tu vis où
44 M.B. à Grenoble
45 E ouai mais où
46 M.B. à Fontaine
47 E à Fontaine c'est quoi dans un centre ou dans une famille
48 M.B. euh
49 E ou dans une famille
50 M.B. quartier comme un quartier

51 E un quartier
 52 M.B. oui
 53 E et tu habites avec qui
 54 M.B. avec mon oncle
 55 E ah c'est bien ça et ton oncle il a des enfants
 56 M.B. oui il a deux enfants et un(e) fille
 57 E d'accord tu t'entends bien avec eux
 58 M.B. ouai bien
 59 E tu parles français avec eux
 60 M.B. oui je parle français
 61 E d'accord ou arabe
 62 M.B. non je parle français il connaît pas l'arabe
 63 E ah il ne connaît pas l'arabe
 64 M.B. oui juste mon oncle il connaît l'arabe
 65 E ok d'accord est-ce que est-ce que avant de venir en France tu avais une image
 de la France
 66 M.B. oui
 67 E c'était quoi
 68 M.B. l'image de de la Tour Eiffel Paris
 69 E et tu es allé à Paris
 70 M.B. non jamais j'étais parti juste Marseille et Lyon euh Gros de Roy et::
 71 E ouai
 72 M.B. je sais pas quoi d'autre je me rappelle pas et je vais aller en Belgique
 73 E tu veux aller en Belgique
 74 M.B. oui je veux y aller
 75 E pourquoi
 76 M.B. je veux aller voir ya ma famille là bas
 77 E oh à Bruxelles
 78 M.B. euh yen a à bruxelles et XXX
 79 E bien
 80 M.B. et quand il va revenir mon père du Maroc je vais aller avec lui en Allemagne voir
 la famille
 81 E la famille aussi qui est en Allemagne tu as des beaux voyages en perspective
 c'est bien
 82 M.B. ouai (*rires*)
 83 E tu avais d'autres images que la Tour Eiffel
 84 M.B. euh non (*rires*)
 85 E non bon c'est déjà bien est-ce que tu aimes apprendre le français
 86 M.B. ouai j'aime bien
 87 E tu le parlais déjà en fait
 88 M.B. hein
 89 E tu le parlais déjà
 90 M.B. oui je le parle
 91 E là bas tu parles
 92 M.B. au Maroc
 93 E au Maroc
 94 M.B. juste l'été parce que quand il y a les vacances et tout je parle comme ça avec
 eux
 95 E ah oui pourquoi l'été
 96 M.B. l'été quand il vient les vacances de France et tout
 97 E ah les vacanciers
 98 M.B. ouai les vacanciers quand il vient de France la famille mes cousins et tout je
 parle avec eux le français
 99 E mais alors tu as appris où à parler le français
 100 M.B. euh j'ai pris la moitié au Maroc et la moitié ici

101 E d'accord ok tu avais pris des cours au Maroc
 102 M.B. oui j'ai pris
 103 E d'accord mais alors seulement des cours de discussion de conversation ou
 aussi pour lire et pour écrire
 104 M.B. euh pour lire et écrire je les ai fait mais
 105 E tu as oublié
 106 M.B. ouai je les ai oubliés
 107 E d'accord ok euh est-ce que quand tu es arrivé en France tu as passé des tests
 108 M.B. oui j'ai resté quelques mois et j'ai passé des tests et m'a dit ma cousine elle
 m'a dit vont m'appeler vont m'appeler et ils ont pas appelé j'étais partis moi
 toute seule et m'a dit ton dossier il est partit le 4 octobre
 109 E d'accord mais où
 110 M.B. le dans le dans ce lycée ici quoi pour je rentre
 111 E d'accord pour que t'aïlles au mais qui c'est qui t'a dit ça ta cousine
 112 M.B. oui m'a dit vont t'appeler vont t'appeler mais ils ont pas appelé et moi j'étais
 un jour partis à la préfecture avec mon oncle et j'ai passé et j'ai passé je
 rappelle c'est quoi j'ai passé les examens là bas les tests
 113 E à la préfecture
 114 M.B. non c'est pas à la préfecture
 115 E au C.I.O.
 116 M.B. j'étais y allé avec mon oncle à la préfecture pour lui quand on est sorti on a pris un
 route et j'ai rappelé où j'ai fait les les les tests et je me suis entré demander et il
 m'a dit ton dossier il est passé il m'a donné un numéro et je les ai appelé et je suis
 rentré
 117 E alors finalement tu n'as pas fait de tests
 118 M.B. non j'ai fait juste des exo
 119 E ouai des exercices
 120 M.B. des exercices
 121 E au C.I.O.
 122 M.B. je sais pas
 123 E dans un centre à Malherbe
 124 M.B. je sais pas je me rappelle même pas
 125 E mais tu as fait un exercice de maths
 126 M.B. en maths ouai
 127 E tu devais aussi écrire en tu as du écrire en arabe peut être
 128 M.B. ouai
 129 E d'accord ok qu'est-ce que tu penses de l'école ici
 130 M.B. euh bien
 131 E bien
 132 M.B. ouai
 133 E le lycée
 134 M.B. ouai bien
 135 E est-ce que tu vois des différences avec l'école au Maroc
 136 M.B. ouai beaucoup de différences
 137 E c'est quoi les différences
 138 M.B. *(rires)* je sais pas dire
 139 E tu peux il n'y a pas de mauvaises réponses
 140 M.B. hum
 141 E est-ce que là par exemple dans la classe vous êtes treize
 142 M.B. nous au Maroc on est trente-deux dans la classe
 143 E mais tu sais que dans la classe normale les élèves sont aussi trente
 144 M.B. ouai
 145 E et vous êtes trente deux au Maroc
 146 M.B. ouai des fois trente-deux des fois trente-cinq
 147 E et la manière de travailler c'est la même ou il y a des différences

148 M.B. non c'est la même à part en maths c'est pas la même
 149 E pourquoi
 150 M.B. je sais pas (*rires*)
 151 E tu sais pas
 152 M.B. c'est pas les mêmes comme ça
 153 E l'enseignement au Maroc il se fait tout en arabe
 154 M.B. il faisait tout en arabe ouai
 155 E d'accord est-ce que t'avais un projet scolaire avant d'arriver en France
 156 M.B. au Maroc
 157 E ouai
 158 M.B. euh comment j'ai pas compris
 159 E est-ce que t'avais une idée de ce que tu voulais faire après
 160 M.B. euh j'ai fait beaucoup de choses j'ai fait le basket
 161 E ouai
 162 M.B. euh le foot euh coiffeur
 163 E coiffeur c'est à dire qu'est-ce que tu as fait
 164 M.B. la coiffure de les enfants et comme ça j'ai fait
 165 E mais tu travaillais
 166 M.B. j'ai travaillé deux mois et après j'ai arrêté
 167 E d'accord
 168 M.B. et j'ai fait quoi d'autres la mécanique des voitures et scooters et ça y est c'est ça
 169 E d'accord
 170 M.B. et les trucs de frigidaire et les frigos et tout j'ai travaillé un mois et j'ai arrêté
 171 E et tu travaillais avec l'école ou c'était en dehors pendant les vacances
 172 M.B. ah non non pendant les vacances dehors j'ai fait ça
 173 E d'accord ok d'accord et qu'est-ce que tu aimerais faire comme métier tu sais déjà
 174 M.B. les métiers je sais mais je sais pas quoi si je trouve là je fais le foot
 175 E tu voudrais faire du foot comme métier comme profession
 176 M.B. ouai
 177 E est-ce que tu en fais déjà comme loisir
 178 M.B. comme
 179 E loisir tu sais ce que ça veut dire tu sais à côté de l'école faire une activité par exemple moi je fais de la danse en loisir d'accord c'est pas ma formation c'est à côté
 180 M.B. ouai
 181 E est-ce que toi tu fais déjà du foot
 182 M.B. euh en France là non j'en fais pas
 183 E d'accord et à part le foot qu'est-ce qui t'intéresse
 184 M.B. je sais pas (*rires*)
 185 E t'as pas réfléchi à ça
 186 M.B. non j'ai pas
 187 E tu t'ai pas dis moi j'aimerais j'aimerais je sais pas faire ça
 188 M.B. j'aime bien faire truc la douane
 189 E la douane d'accord
 190 M.B. o comment ça s'appelle la douane ou gendarmerie ça j'aime bien
 191 E pourquoi t'aimes bien
 192 M.B. je trouve bien quand je regarde dans la télé comme ça je trouve bien
 193 E ah tu trouves bien qu'est-ce que tu regardes à la télé ou tu vois des comment on appelle d'ailleurs les gens qui travaillent à la douane
 194 M.B. euh
 195 E tu sais le nom
 196 M.B. non
 197 E on peut dire euh agent de douane par exemple

198 M.B. non je trouve ça bien
 199 E et qu'est-ce que t'as regardé à la télé qui t'a fait envie
 200 M.B. euh (*rires*)
 201 E ah je suis sure que tu sais
 202 M.B. je sais pas j'aime bien travailler comme ça
 203 E c'est un travail qui te plait
 204 M.B. hum mouai
 205 E qu'est-ce qu'il faut aimer pour faire ce métier tu penses
 206 M.B. lequel
 207 E ben je sais pas gendarme par exemple
 208 M.B. il faut travailler beaucoup l'école
 209 E ouai
 210 M.B. faut apprendre français et tout pour faire cet métier
 211 E ouai qu'est-ce qu'il faut d'autres
 212 M.B. je sais pas
 213 E dans le comportement dans l'attitude à ton avis
 214 M.B. je sais pas (*rires*)
 215 E euh est-ce que tu sais un petit peu ce que tu veux faire l'an prochain
 216 M.B. euh l'an prochain je sais pas qu'est ce que je veux faire
 217 E tu sais pas
 218 M.B. je sais pas
 219 E là tu sais que tu es dans la classe jusqu'au quel mois
 220 M.B. je sais pas (*rires*)
 221 E tu sais pas
 222 M.B. non je sais pas c'est pas comme au Maroc je sais pas
 223 E bon alors là tu es dans la classe jusqu'au mois de juin
 224 M.B. juin
 225 E peut-être juillet je sais pas mais après en fait là il va falloir que tu réfléchisses
 un petit peu à ce que tu veux faire après
 226 M.B. hum je sais pas
 227 E et ça ça va dépendre de beaucoup de choses de tes résultats de toi ce que t'as
 envie de faire mais ça il faut que t'y penses
 228 M.B. là je pense je veux juste retourner au Maroc
 229 E c'est vrai
 230 M.B. faire un tour et je retourne
 231 E ah oui mais pour vivre au Maroc
 232 M.B. non juste un
 233 E ah en vacances
 234 M.B. ouai juste un tour
 235 E mais là c'est les vacances tu peux y aller
 236 M.B. non j'ai pas les
 237 E les papiers
 238 M.B. ouai
 239 E là tu n'as pas les papiers
 240 M.B. ouai c'est pour ça
 241 E d'accord mais c'est quoi les amis te manquent ta famille
 242 M.B. euh tout
 243 E la vie
 244 M.B. tous ouai (*rires*) c'est pour ça
 245 E et ouai mais bon en tout cas au-delà de ça il faut que tu commences à réfléchir
 à l'an prochain
 246 M.B. là je réfléchis juste à les papiers
 247 E et ça en est où
 248 M.B. hein en France
 249 E ben les papiers là tu as fait des démarches pour avoir les papiers

250 M.B. j'ai rien fait je sais pas qu'est-ce que je va faire j'ai pas demandé c'est pour ça
je vais demander à madame

251 E madame E.

252 M.B. madame on fait du français

253 E à madame E.

254 M.B. ouai je vais demander pour les papiers faut faire quoi je sais pas

255 E et ton oncle il ne peut pas t'aider

256 M.B. mais il est pas là il est au Maroc

257 E ah là t'es tout seul

258 M.B. non je suis avec la femme à

259 E la femme de ton oncle

260 M.B. ouai ma tante

261 E et elle elle ne peut pas t'aider

262 M.B. euh je sais pas j'ai demandé la dernière fois et elle m'a dit c'est pas maintenant
j'ai pas compris c'est pour ça je va demander sinon j'attends jusqu'à ce qu'il
vient mon oncle

263 E et est-ce que finalement ton oncle il a rencontré madame E.

264 M.B. hein

265 E ton oncle il devait rencontrer madame E.

266 M.B. je sais pas il a jamais

267 E parce que madame E. elle avait demandé un rendez-vous

268 M.B. oui avec ma tante

269 E avec ta tante et elle est venue ta tante

270 M.B. oui elle est venue et ils ont parlé mais juste apprendre à écrire

271 E d'accord et est-ce que tu as commencé les cours d'alphabétisation

272 M.B. non pas encore

273 E tu vas commencer quand

274 M.B. je sais pas

275 E elle t'a dit ta tante l'endroit où tu vas pouvoir suivre des cours

276 M.B. là dans cette école

277 E non pas dans ce lycée mais pas loin dans un endroit où tu pourrais prendre des
cours dans une association pour apprendre à lire et écrire ce qui est indispensable là
maintenant pour toi

278 M.B. ouai

279 E elle t'en as pas parlé ta tante

280 M.B. non elle m'a je vais être inscrit mais elle m'a pas rentrée mais je sais pas si ils
ont demandé

281 E tu sais pas d'accord peut être que tu pourrais demander à ta tante

282 M.B. oui je vais demander mais (*rires*)

283 E parce que tu sais que pour être gendarme même travailler à la douane il faut
savoir lire et écrire le français c'est indispensable et c'est difficile d'intégrer
une formation si tu ne sais pas lire et écrire donc là ouai bon est-ce que t'as pris
rendez-vous avec madame F. la conseillère d'orientation du lycée

284 M.B. non

285 E tu vois qui c'est

286 M.B. hein

287 E tu vois qui c'est

288 M.B. non je la connais pas

289 E madame E. elle en a parlé en cours

290 M.B. oui elle a parlé j'ai entendu mais je connais pas

291 E en fait il faudrait que t'aïlles prendre rendez-vous avec elle

292 M.B. euh non je prends moi le rendez-vous avec elle euh pourquoi j'ai pas compris

293 E ben en fait pour parler de ton orientation

294 M.B. ah je sais pas non j'ai pas parlé avec elle

295 E parce que tu peux prendre rendez-vous à la vie scolaire il y a un cahier où c'est écrit madame F. et tu t'inscris tu mets ton nom pour avoir un rendez-vous pour parler un peu avec elle pour l'an prochain et tu te sens comment dans la classe

296 M.B. bien

297 E bien tu arrives à évaluer un peu ton niveau

298 M.B. oui j'arrive et comme ça je comprends en fait bien mais pour lire et écrire c'est ça juste

299 E ouai c'est vraiment ce qui te manque en fait et toi tu serais d'accord pour suivre des cours pour apprendre à lire et à écrire

300 M.B. ouai

301 E est-ce tu as internet chez toi

302 M.B. j'ai mais mon oncle il a pris avec lui au Maroc

303 E l'ordinateur

304 M.B. oui il les a prit il y en a deux un l'autre il faut le disque dur et l'autre il les a prit avec lui au Maroc il donne à ma sœur

305 E ah ta sœur elle est au Maroc

306 M.B. oui elle est au Maroc

307 E elle a quel âge

308 M.B. elle a vingt vingt-deux

309 E d'accord ok bon si ça t'intéresse il faut que tu demandes à ta tante pour ces cours de lecture et d'écriture il faut que ça devienne ta priorité

310 M.B. ok

311 E et en mathématiques ça se passe comment

312 M.B. euh bien un petit peu

313 E un petit peu tu comprends ou pas du tout

314 M.B. non je comprends

315 E alors merci on a fini

Entretien avec O.D.

- 1 E est-ce que tu peux me dire quel âge tu as
- 2 O.D. euh j'ai dix-huit ans
- 3 E et tu viens d'où
- 4 O.D. en Algérie
- 5 E tu es arrivé depuis quand en France
- 6 O.D. euh depuis six mois
- 7 E six mois et tu es venu avec tes parents
- 8 O.D. ouai //
- 9 E d'autres personnes
- 10 O.D. avec mes parents XXX
- 11 E t'as des frères et soeurs
- 12 O.D. oui deux frères et X soeurs
- 13 E et deux soeurs une soeur
- 14 O.D. oui
- 15 E ils sont venus aussi
- 16 O.D. ouai
- 17 E ils ont quel âge
- 18 O.D. euh ma soeur elle a dix-neuf ans et mon frère: le premier sept ans le deuxième
c'est dix ans et demi
- 19 E ça va eux le français
- 20 O.D. euh: euh: mes frères ils parlent bien français
- 21 E ah ouai
- 22 O.D. ouai
- 23 E tu sais pourquoi
- 24 O.D.
- 25 E non et ta soeur
- 26 O.D. non
- 27 E non elle parle pas français
- 28 O.D. non
- 29 E est-ce que:: en Algérie tu es allé à l'école
- 30 O.D. ouai
- 31 E jusqu'à quel niveau
- 32 O.D. lycée seconde
- 33 E seconde
- 34 O.D. ouai
- 35 E d'accord ok et pourquoi tu es venu en France
- 36 O.D. ... pour:: l'avenir (*rires*)
- 37 E l'avenir professionnel
- 38 O.D. ouai
- 39 E travailler
- 40 O.D. pour travailler ouai
- 41 E les études aussi peut être
- 42 O.D. (*hochement de la tête*)
- 43 E est-ce que tes parents ils travaillent en France
- 44 O.D. oui mon père
- 45 E il fait quoi
- 46 O.D. commercial / commercial / XXX
- 47 E commercial / et ta maman elle ne travaille pas
- 48 O.D. non
- 49 E elle s'occupe des enfants elle a beaucoup de travail
- 50 O.D. ouai (*rires*)
- 51 E et quand ils étaient en Algérie il faisait le même travail ton papa
- 52 O.D. non

53 E il faisait quoi
 54 O.D. en Algérie on a:: station essence
 55 E une station d'essence d'accord
 56 O.D. ouai
 57 E ... est-ce que tu avais une image de la France avant de venir
 58 O.D. ... non
 59 E tu t'es pas imaginé quelque chose quand tu étais dans ton pays et que tu te disais
 que tu allais aller en France // tu n'avais pas une petite idée
 60 O.D. non non
 61 E une représentation ou:::
 62 O.D. juste une idée j'ai pas:: euh des amis ici
 63 E que t'as pas d'amis ici c'est à ça que t'as pensé
 64 O.D. oui
 65 E et tu t'es fais des amis depuis
 66 O.D. ouai (*rires*)
 67 E bien:: comment tu t'es fait des amis
 68 O.D. euh:::
 69 E tu les as rencontré où
 70 O.D. ici au lycée
 71 E d'accord
 72 O.D. euh la première fois mon voisin il est algérien
 73 E il a ton âge
 74 O.D. euh seize ans et après :: euh ici au lycée
 75 E après au lycée et quand tu parles de tes amis c'est les personnes qui sont dans la
 classe d'accueil ou c'est dans d'autres classes
 76 O.D. non d'autres classes
 77 E ah oui quand tu as été intégré
 78 O.D. non avant
 79 E dans les couloirs
 80 O.D. ouai
 81 E d'accord c'est bien ça /// des garçons
 82 O.D. (*rires*) des garçons des filles
 83 E des filles aussi
 84 O.D. ouai (*rires*)
 85 E t'as une amoureuse
 86 O.D. en Algérie
 87 E en Algérie t'as une amoureuse
 88 O.D. ouai
 89 E elle va venir en France
 90 O.D. non
 91 E c'est pas trop difficile
 92 O.D. oui /// elle m'a envoyé un message (*rires*)
 93 E ah oui pour te dire quoi (*rires*)
 94 O.D. pour la valentin
 95 E ah la Saint Valentin vous la fêtez aussi en Algérie
 96 O.D. ouai
 97 E bon vous êtes forts parce que ça fait longtemps que vous vous êtes pas vus
 98 O.D. euh sept mois
 99 E et là comme c'est les vacances tu vas aller en Algérie
 100 O.D. ouai ouai pour l'été
 101 E ah oui pour les grandes vacances
 102 O.D. ouai
 103 E et::: est-ce que tu aimes apprendre le français
 104 O.D. comment XXX j'ai pas compris

105 E est-ce que tu aimes / apprendre le français
 106 O.D. ouai
 107 E ouai
 108 O.D. français anglais espagnol
 109 E toutes les langues t'aimes toutes les langues
 110 O.D. toutes les langues oui
 111 E bon mais l'espagnol tu l'apprends déjà
 112 O.D. non pas encore
 113 E bientôt après les vacances /// et apprendre le français c'est une obligation selon toi
 114 O.D. hum
 115 E est-ce que / apprendre le français / c'est une obligation
 116 O.D. oui
 117 E pourquoi
 118 O.D. pourE:: pourE:: contre les offres euh et pour:: parler bien français// parce que j'ai arrivé ici pourE travailler et obliger pourE pourler français
 119 E est-ce que c'est un plaisir aussi
 120 O.D. ouai (hochement de la tête)
 121 E oh dis donc oui ça a l'air (*rires*)
 122 O.D. (*rires*)
 123 E avec qui tu parles français // avec tes amis que tu as rencontré au lycée
 124 O.D. ouai
 125 E mais eux ils parlent quelle langue français aussi
 126 O.D. français
 127 E ok t'as rencontré des français
 128 O.D. ouai
 129 E donc tu peux parler français avec eux et avec tes frères vous parlez dans quelle langue
 130 O.D. non avec mes frères on parle français ma mère elle parle français c'est obligé pour apprendre le français et moi je parle en arabe (*rires*)
 131 E toi tu veux pas
 132 O.D. non / euh:: quand je rentre chez moi j'oublier que je parle en arabe
 133 E c'est l'automatisme
 134 O.D. ouai
 135 E mais ta mère elle parle français
 136 O.D. ouai
 137 E elle a appris où
 138 O.D. en Algérie niveau terminale
 139 E ah oui elle allait au lycée français ton papa aussi
 140 O.D. oui mon père il est prof d'anglais
 141 E en Algérie
 142 O.D. ouai
 143 E mais tu m'as dit qu'il avait une station essence
 144 O.D. euh:: après avant station essence
 145 E avant la station essence il était professeur d'anglais
 146 O.D. ouai
 147 E donc il peut parler anglais français et arabe
 148 O.D. et un peu italie
 149 E un peu italien / italie c'est le pays / italien
 150 O.D. italien (*rires*)
 151 E tu vas faire les courses des fois
 152 O.D. toujours (*respiration forte*)
 153 E toujours non je te crois pas
 154 O.D. oui toujours
 155 E c'est toi qui va faire les courses pour la famille

156 O.D. oui //non pour moi c'est tout
157 E pour toi
158 O.D. les vêtements
159 E parce que je pensais aux courses pour manger
160 O.D. oui aussi pour manger
161 E est-ce que tu aimes bien parler en français avec les vendeurs
162 O.D. oui // mais quand je parle avec les vendeurs j'ai peur
163 E t'es timide
164 O.D. ouai
165 E tu connais ça la timidité
166 O.D. ouai (*rires*)
167 E est-ce que quand t'es arrivé en France tu as passé des tests
168 O.D. oui
169 E tu te souviens où c'était
170 O.D. Anatole France
171 E ok c'était un centre d'informations et d'orientation
172 O.D. ouai
173 E tu les as passés en arabe en français
174 O.D. en français en français
175 E mais en fait tu parlais déjà français avant de venir
176 O.D. ouai
177 E et tu as fait des tests de mathématiques
178 O.D. oui mathématique::: mathématiques c'est tout
179 E ça a été
180 O.D. XX
181 E bien t'étais content de toi
182 O.D. euh la note normalement douze treize
183 E d'accord et c'est là qu'ils t'ont dit que tu peux venir au lycée Argouges
184 O.D. oui madame E. elle m'a appelé mon père et il est
185 E il y avait de la place pour toi
186 O.D. ouai
187 E qu'est-ce que tu penses de::: de l'école en France
188 O.D. il est bien
189 E ... tu aimes venir à l'école
190 O.D. ouai en France mais en Algérie non
191 E pourquoi
192 O.D. en Algérie parceque /// euh /// euh /// en classe je parle beaucoup / je fais des :::
193 E tu n'écoutes pas très bien
194 O.D. oui je fais des bêtises avec les XXX classe
195 E tu fais des bêtises avec tes camarades
196 O.D. ouai (*rires*)
197 E ici un peu des fois non (*rires*)
198 O.D. oui (*rires*)
199 E je t'ai vu (*rires*) mais après tu essaies d'être sérieux ... tu sais pourquoi ici tu arrives à te concentrer quand même /// est-ce que c'est parce qu'il y a un enjeu
200 O.D. euh ::: non
201 E il y a des différences dans la manière de travailler entre:: ici et en Algérie
202 O.D. oui
203 E tu peux m'en parler
204 O.D. euh en Algérie le prof il est quand il euh ::: comment on dit
205 E le tableau
206 O.D. les élèves que ils parlent après le cours /// comment on dit
207 E ils sont punis
208 O.D. non ... le profE::: quand il fait le::: cours il répète pas
209 E en Algérie

210 O.D. oui
 211 E c'est à dire qu'il parle et si t'as pas écouté tant pis pour toi
 212 O.D. oui tout le temps il fait comme ça quand XXXXX
 213 E XXXXX alors qu'ici les professeurs sont: / tu les trouves plusE: comment on
 peut dire / souriant
 214 O.D. même les profs les élèves
 215 E toi tu t'entends bien avec les élèves
 216 O.D. ouai
 217 E tu travailles chez toi /// les devoirs
 218 O.D. ouai
 219 E tu peux me dire non si c'est non
 220 O.D. non (*rires*)
 221 E (*rires*) non mais tu travailles tes devoirs
 222 O.D. oui
 223 E d'accord /// dans quels cours / disciplines tu es intégré dans d'autres classes
 224 O.D. physiques maths euh l'E.P.S.
 225 E et comment ça se passe
 226 O.D. maths et l'E.P.S. mais physiques un peu et après à quinze heures j'ai un contrôle
 de physiques (*rires*)
 227 E ah mince tu voulais réviser
 228 O.D. un peu
 229 E bon on se dépêche / pourquoi ça se passe pas très bien en physiques
 230 O.D. parce que:: la langue /// mais en en en maths même euh physique je l'ai fait les
 cours en Algérie mais il y a des mots que je comprends pas en physique ici
 231 E d'accord ils changent beaucoup les noms
 232 O.D. ouai
 233 E donc c'est la langue qui te bloque
 234 O.D. ouai
 235 E et avec ta maman par exemple tu n'arrives pas à reprendre les cours de
 physiques pour qu'elle t'explique en arabe et que toi tu arrives à faire ::
 236 O.D. non
 237 E non ta maman elle serait pas d'accord pour t'aider
 238 O.D. ah non euh:: euh :: elle a oublié déjà les cours de
 239 E oui mais simplement pour la langue pas pour t'expliquer comment ça fonctionne
 mais peut-être que si toi tu as la traduction ou t'essaies de chercher sur le
 dictionnaire
 240 O.D. moi j'aider pas maman pourE:: j'ai n'ai pas
 241 E mais je pense que de toi-même tu peux y arriver aussi
 242 O.D. ouai
 243 E euh
 244 O.D. madame E. elle m'a dit::: que tu veux aller première S il faut que:: tu travailles
 en physiques et en maths mais en physiques c'est la langue la difficulté //
 245 E hum il faut que tu travailles la langue du coup // mais si ta difficulté c'est la
 langue travaille la langue en physique parce que c'est dommage
 246 O.D. hum en Algérie la note de physique / tout le temps dix-huit dix-sept même en
 maths
 247 E oui t'étais très bon / c'est dommage que tu aies des mauvaise notes à cause de la
 langue /// et ça doit te motiver pour travailler plus ... avant de venir en France
 tu avais une idée de ce que tu voulais faire plus tard
 248 O.D. non
 249 E tu savais pas du tout / peut-être dans les sciences si t'étais fort en mathématiques
 250 O.D. en mathématiques physique mais:: sciences je déteste les sciences
 251 E ah tu détestes les sciences // d'accord
 252 O.D. mais je sais pas pourquoi
 253 E mais t'es fort pourtant

254 O.D. en maths et en physiques
 255 E oui c'est les sciences
 256 O.D. ouai mais:: l'S.V.T. je déteste
 257 E ... hum et maintenant est-ce que t'as une idée de ce que tu veux faire
 258 O.D. (rires) non
 259 E non pas du tout // tu penses que tu vas rester en France
 260 O.D. ouai
 261 E toi tu veux rester en France / tu as envie
 262 O.D. oui même mes parents il dit tu restes en France / et tu travailles
 263 E ... qu'est-ce qui te motive
 264 O.D. ... comment
 265 E (rires) cette question est trop vaste //qu'est-ce que tu aimes / quels sont tes centres d'intérêts
 266 O.D. matières ou bien
 267 E dans la vie
 268 O.D. j'aime tout
 269 E il n'y a pas quelque chose que tu aimes en particulier
 270 O.D. les voitures / parce que::: euh mon oncle::: il est::: XX de voitures
 271 E XX
 272 O.D. garage
 273 E d'accord / j'ai besoin de faire réparer ma voiture peut être que je vais aller le voir (rires) j'ai un petit problème /// et ça te plait /
 274 O.D. (rires) ouai
 275 E tu vas le voir travailler dans son garage
 276 O.D. non
 277 E tu n'es pas curieux de ça
 278 O.D. bah euh avant // je travaille dans le garage
 279 E ah oui en France ici
 280 O.D. oui en France / en 2012 décembre novembre je travaillais
 281 E ah oui il y a pas longtemps d'accord donc tu connais un peu de mécanique
 282 O.D. non:: on fait pas:: c'est à vendre
 283 E ah oui c'est pour vendre les voitures
 284 O.D. ouai
 285 E et toi tu faisais quoi alors dans le garage / tu vendais les voitures
 286 O.D. non euh je remplais je rempliais des feuilles / cartes grises ou je sais pas quoi
 287 E d'accord tu remplissais les documents pour les vendre
 288 O.D. ouai
 289 E tu faisais de l'administration
 290 O.D. ouai
 291 E donc l'an prochain toi tu aimerais aller en première générale
 292 O.D. oui // mais il faut que les notes en physiques c'est pas bien
 293 E sinon dans les autres matières tu as des bonnes notes
 294 O.D. en maths oui / en note physiques huit et demi sur quarante en note physiques
 295 E tu peux aussi poser des questions à ton professeur pour t'aider
 296 O.D. mais: le professeur // il y a XX qu'il n'y a pas / les autres / il n'y a pas de physiques comme nous
 297 E oui bien sur mais par exemple à la fin du cours ou si tu viens en début du cours pour lui dire que tu as des questions que tu n'as pas compris // parce qu'il m'a dit que des fois vous travaillez de manière individuelle en petits groupes et là peut-être que tu pourrais lui demander de l'aide
 298 O.D. oui
 299 E mais c'est vrai qu'il faut que tu travailles ça, si tu peux aller en première ça peut être génial pour toi
 300 O.D. ouai
 301 E est-ce que tu::: as un peu regardé pour savoir les métiers que tu aimerais faire //

sur internet
 302 O.D. futur euh:::: architecte
 303 E toi t'aimerais être architecte
 304 O.D. ou bien dentiste
 305 E d'accord ça fait longtemps que t'as ces envies
 306 O.D. en ville ici
 307 E non que tu as ces envies d'être dentiste ou architecte
 308 O.D. ouai ouai
 309 E d'accord et tu as déjà regardé un petit peu quelle formation il faut faire / les compétences le niveau
 310 O.D. non
 311 E tu as internet chez toi
 312 O.D. ouai
 313 E d'accord très bien // euh l'avis de tes parents il est important dans ton choix d'orientation
 314 O.D. j'ai rien compris (*rires*)
 315 E ok alors est ce que / l'avis / de tes parents / est / il important pour / ton choix / d'orientation
 316 O.D. je sais (*rires*) vous avez dit quoi / vous avez dit
 317 E tu as compris ce que j'ai dit
 318 O.D. oui mais j'ai rien compris question veut dire quoi
 319 E si par exemple tu dois moi je veux être architecte est-ce que ce que vont dire tes parents ça va être très important pour toi // est-ce qu'ils vont dire ah non alors du coup toi tu vas changer
 320 O.D. non
 321 E ils sont d'accord ils te laissent autonomes
 322 O.D. oui même ils ont dit tu restes en lycée général tu changes pas prof
 324 E ils veulent que tu sois en filière général d'accord / et sinon c'est ma dernière question en Algérie tu as déjà travaillé
 325 O.D. ouai
 326 E tu as fait quoi
 327 O.D. avec mon cousin en garage de pneus à vendre
 328 E tu aimais ça
 329 O.D. non pour l'argent c'est tout
 330 E d'accord très bien merci

Entretien avec S.M.

1 E est-ce que tu peux me rappeler ton âge
2 S.M. euh j'ai seize ans
3 E tu viens d'où
4 S.M. je viens de je suis albanaise de Serbie c'est une petite ville dans le Serbie mais
c'est albanais
5 E la ville est albanaise dans Le pays qui est serbe d'accord
6 S.M. oui (*rires*)
7 E d'accord et dans cette ville on parle albanais et le serbe pas du tout
8 S.M. il y a un peu oui mais je ne parle euh serbe
9 E tu ne parles pas serbe
10 S.M. oui parce que j'ai habité au euh Kosovo dans Kristina
11 E d'accord et la langue officielle est l'albanais
12 S.M. oui albanais
13 E mais avec Jon par exemple Edeljon tu parles en serbe
14 S.M. non albanais je parle pas euh serbe
15 E d'accord ok
16 S.M. mais Arian oui
17 E Arian il parle serbe
18 S.M. oui
19 E mais il est de la même ville que toi
20 S.M. non euh il est aussi petite ville en Serbie c'est albanais aussi
21 E ah bon mais il y a beaucoup de petites villes en Serbie qui sont albanaises
22 S.M. euh à peu près quatre trois
23 E d'accord ok tu es arrivée quand en France
24 S.M. euh à peu près trois mois
25 E il y a trois mois avec ta maman
26 S.M. oui et mon père
27 E ton père aussi et t'as des frères et sœurs
28 S.M. j'ai j'ai une petite
29 E petite sœur
30 S.M. euh non
31 E frère un petit frère
32 S.M. frère j'ai deux sœurs mais elles sont en albanais
33 E ah oui
34 S.M. euh elles sont dix-neuf et vingt ans
35 E et elles étudient
36 S.M. oui la première elle est ingénieure informatique la deuxième euh elle étudie
français
37 E elle voulait pas venir
38 S.M. euh oui je sais (*rires*)
39 E et ton petit frère il a quel âge
40 S.M. euh dix
41 E ah d'accord et il peut aller à l'école
42 S.M. oui c'est Villeneuve à l'école bute école des butes
43 E d'accord et tes parents ils parlent français
44 S.M. non pas du tout
45 E et est-ce qu'ils cherchent un travail
46 S.M. non
47 E non et ils cherchent peut être des cours de français
48 S.M. peut être
49 E parce que ça existe pour les adultes
50 S.M. oui ça un peu difficile
51 E c'est un peu difficile d'apprendre la langue

52 S.M. oui français c'est un peu difficile oui
 53 E et ils faisaient quoi en a Albanie
 54 S.M. euh nous avons une boutique
 55 E oui
 56 S.M. avec les vêtements
 57 E d'accord et tes deux parents travaillaient dans la boutique
 58 S.M. oui oui
 59 E alors ils l'ont vendu la boutique ils ont arrêté ce travail et est-ce que tu avais
 une image de la France avant de venir qu'est-ce que tu t'imaginais
 60 S.M. (*rires*) je sais pas non
 61 E tu n'avais pas d'idées
 62 S.M. non image
 63 E et tu aimes apprendre le français
 64 S.M. oui beaucoup
 65 E c'est une obligation
 66 S.M. oui un peu (*rires*)
 67 E pourquoi
 68 S.M. parce que je dois apprendre parce que comment on dit je dois travail après
 69 E est-ce que c'est un plaisir
 70 S.M. oui
 71 E tu aimes ça
 72 S.M. oui
 73 E avec qui tu parles français
 74 S.M. avec qui juste avec les amis
 75 E juste dans la classe et en dehors de la classe
 76 S.M. non
 77 E par exemple comme tes parents ne parlent pas français est-ce que c'est toi qui
 va acheter le pain ou faire les courses pour parler avec la vendeuse
 78 S.M. oui
 79 E pas trop un petit peu
 80 S.M. mais ils ne parlent pas
 81 E mais toi
 82 S.M. oui juste moi un petit peu (*rires*)
 83 E mais peut-être que c'est vous du coup qui allez parler avec les commerçants les
 vendeurs est-ce que t'as passé des tests à ton arrivée
 84 S.M. oui
 85 E au C.I.O.
 86 S.M. hum
 87 E ils étaient dans ta langue
 88 S.M. oui en albanais
 89 E test de mathématiques aussi tu as écrits
 90 S.M. oui
 91 E d'accord et pas de français
 92 S.M. non
 93 E et avant de venir ici tu parlais pas français du tout
 94 S.M. non
 95 E par contre l'anglais oui très bien
 96 S.M. anglais oui c'est la deuxième langue en Albanie
 97 E c'est la deuxième langue et qu'est-ce que tu penses de l'école ici
 98 S.M. oui c'est à peu près comme en albanais
 99 E c'est pareil le fonctionnement du lycée en Albanie
 100 S.M. oui c'est pareil
 101 E et dans ta ville qui est donc dans le pays serbe ça fonctionne de la même
 102 S.M. non c'est pas en serbe parce que j'ai habité en Kosovo
 103 E ah oui d'accord ok

104 S.M. c'est en albanaise le pays
 105 E tu aimes venir à l'école au lycée
 106 S.M. oui beaucoup (*rires*)
 107 E oui ça se voit et qu'est-ce qui te motive
 108 S.M. motive c'est d'apprendre le français très vite
 109 E ouai très vite poru pouvoir vivre ici
 110 S.M. oui vivre
 111 E d'accord est-ce que tu vois des différences entre l'école dans ton pays et ici
 112 S.M. euh je pense que là bas c'est plus difficile
 113 E plus difficile
 114 S.M. ici c'est facile
 115 E tu parles du niveau des connaissances
 116 S.M. oui du niveau hum
 117 E d'accord est-ce que tu es intégrée dans d'autres classes
 118 S.M. non parce que il n'y a pas beaucoup de temps que je suis ici mais après les vacances madame E. elle dit que euh je vais aller au physique chimie et maths je sais pas (*rires*)
 119 E et maths
 120 S.M. oui
 121 E et l'anglais
 122 S.M. et l'anglais aussi je sais pas (*rires*)
 123 E tu sais pas encore
 124 S.M. je parle bien anglais mais
 125 E toi tu as envie d'être intégrée dans les autres classes
 126 S.M. hum
 127 E ouai ça te fait un peu peur ou non
 128 S.M. euh peur
 129 E oui est-ce que tu es contente tu as envie ou est-ce que aussi peut être tu peux avoir peur
 130 S.M. non content
 131 E non tu n'as pas peur t'es contente et est-ce que avant de venir en France tu avais envie de faire un métier tu avais une idée déjà
 132 S.M. non euh là bas j'étais maths lycée je suis acceptée mais après je je viens ici
 133 E ah là bas dans ton pays tu es allée en au lycée
 134 S.M. hum
 135 E tu as fait combien d'années au lycée
 136 S.M. non j'ai juste accepté et après je suis partie ici
 137 E ah ok et tu voulais faire des maths
 138 S.M. oui des maths informatique
 139 E ah comme ta sœur
 140 S.M. hum
 141 E presque et maintenant tu as toujours la même idée
 142 S.M. oui
 143 E tu as une idée de métier
 144 S.M. hmm je veux juste maths (*rires*)
 145 E que des maths d'accord (*rires*) tu penses que tu vas rester en France
 146 S.M. oui
 147 E toi tu as envie de rester là
 148 S.M. hum je voudrais
 149 E tu voudrais rester là et tes parents ils pensent qu'ils vont rester là aussi
 150 S.M. oui
 151 E tu sais ce que tu veux faire l'an prochain comme orientation
 152 S.M. l'an prochain euh général
 153 E général

154 S.M. oui parce que madame E. me dit qu'il faut aller en général et faut que sont
maths juste maths

155 E mais tu sais pas encore quel métier tu veux faire

156 S.M. non pas encore

157 E tu voudrais bien faire beaucoup d'années d'études

158 S.M. oui

159 E est-ce que tes parents ils donnent leur avis sur ton orientation

160 S.M. à peu près mais moi juste moi parce que ouai sont aussi mes parents

161 E est-ce que t'as regardé un petit peu sur internet ou est-ce que tu as fait des
recherches personnelles pour regarder s'il y a un métier qui te plaît

162 S.M. non non

163 E tu as internet à la maison

164 S.M. euh oui

165 E d'accord ça c'est bien tu saurais comment regarder sur internet pour chercher
pour un métier

166 S.M. oui

167 E pour chercher pour un métier

168 S.M. oui (*rires*)

169 E non mais bon tu l'utilises souvent

170 S.M. oui

171 E tu as déjà rencontré madame F. la conseillère d'orientation

172 S.M. non

173 E est-ce que t'as pris rendez-vous

174 S.M. non

175 E tu peux prendre rendez-vous en bas à la vie scolaire il y a un cahier mais Elif tu
peux lui montrer après

176 El madame F.

177 S.M. pourquoi ça

178 El non c'est madame E. qui a pris le rendez-vous pour moi et les autres et pour toi

179 S.M. non pour moi non j'en je sais pas qui non

180 E d'accord ok est-ce que tu es contente du dispositif tu te sens bien dans la classe

181 S.M. oui

182 E et est-ce que dans ton pays tu as déjà travaillé

183 S.M. non

184 E tu n'as pas fait de stage non plus

185 S.M. non

186 E d'accord je te remercie

Entretien avec T.U.

1 E est-ce que tu peux me rappeler ton âge
2 T.U. nage ça veut dire quoi nage
3 E ton âge / tu as quel âge
4 T.U. ah:: maintenant euh j'ai dix-sept dix-sept ans
5 E tu viens d'où
6 T.U. hum:: Thaïlande (*rires*)
7 E de Thaïlande / quand est-ce que tu es arrivée en France
8 T.U. quand
9 E tu es arrivée quand en France
10 T.U. oh j'ai oublié (*rires*)
11 E tu as oublié
12 T.U. euh:: je pense euh:: mars / ah non non non c'est c'est comment juillet juin juillet
13 E juin juillet
14 T.U. oui
15 E et tu es venu avec tes parents
16 T.U. non avec maman +> avec maman c'est tout
17 E et pourquoi vous êtes venues / tu as envie d'en parler
18 T.U. hum / parce que maman elle habite ici toute seule je / j'habite av +> avec maman
parce qu'en Thaïlande il n'y a pas:: ya pas les parents (*rires*)
19 E il n'y a pas les parents
20 T.U. oui mais euh c'est en Thaïlande c'est / grand-père grand-mère c'est tout mais
y a pas
21 E ah mais t'as maman elle vit en France depuis longtemps
22 T.U. hum dix ans
23 E d'accord et en Thaïlande tu vivais avec tes grands parents
24 T.U. oui avec euh grand-père et grand-mère
25 E d'accord et donc là tu as retrouvé ta maman
26 T.U. oui
27 E elle parle le français
28 T.U. oui un peu mais oui (*rires*) elle peut pas écrire et lire
29 E et lire d'accord
30 T.U. elle peut pas
31 E toi tu peux lui lire maintenant
32 T.U. un peu (*rires*)
33 E et oui moi je sais que tu arrives à lire // est-ce que tu es allée à l'école en
Thaïlande
34 T.U. oui
35 E combien de classes est-ce que tu as fait
36 T.U. hum // j'ai fait / euh:: comme / j'ai trois ans je vais à le
37 E depuis que tu as trois trois ans tu vas à l'école jusqu'à maintenant
38 T.U. oui oui oui
39 E et ta maman qu'est ce qu'elle fait
40 T.U. maintenant
41 E oui
42 T.U. elle est travaille (*rires*)
43 E elle travaille dans quoi
44 T.U. elle travaille dans:: dans:: dans:: le restaurant la boulangerie: dans la
boulangerie
45 E dans une boulangerie et dans un restaurant aussi elle a deux travail
46 T.U. non non non c'est c'est avant elle travaille dans restaurant et
47 E ah et maintenant elle a changé et elle travaille dans une boulangerie
48 T.U. oui

49 E et la boulangerie elle est pas loin de chez toi
 50 T.U. hum je sais pas (*rires*)
 51 E tu y vas des fois voir ta maman travailler
 52 T.U. non
 53 E tu ne vas pas acheter du pain
 54 T.U. non (*rires*)
 55 E est-ce que tu avais une image de la France avant de venir
 56 T.U. image
 57 E est-ce que tu:: imaginais quelque chose sur sur le pays de la France
 58 T.U. hum
 59 E est-ce que tu avais pensé avant de venir / est-ce que tu avais pensé ah peut être
 que c'est comme ça peut être qu'en France il y a:: je sais pas
 60 T.U. c'est en français en français c'est dans dans le lycée c'est c'est une personne
 beaucoup de fOUmée
 61 E ah beaucoup de fourmis
 62 T.U. c'est c'est fumé fumé
 63 E ah c'est fumé beaucoup de personnes qui fument dans le lycée
 64 T.U. oui oui moi j'aime pas
 65 E toi tu n'aimes pas sentir l'odeur ça pue ça te fait du mal
 66 T.U. oui mais quand je partis à lycée je fais comme ça (*rires*)
 67 E ah pour ne pas sentir l'odeur
 68 T.U. oui j'aime pas
 69 E est-ce que tu aimes parler français
 70 T.U. oui
 71 E et apprendre la langue
 72 T.U. hum:: oui mais très difficile (*rires*)
 73 E c'est très difficile
 74 T.U. oui c'est très difficile pour moi
 75 E pourquoi tu sais pourquoi
 76 T.U. parce que c'est parce que c'est différent beaucoup la Thaïlande et le français
 77 E et oui c'est deux langues très:: éloignées
 78 T.U. oui c'est français c'est: difficile
 79 E c'est difficile mais tu arrives bien tu fais des progrès
 80 T.U. oh un peu
 81 E est-ce que tu travailles beaucoup chez toi
 82 T.U. oui // mais tou +> toujours je lis traduis et après j'écris tout ça mais je pense je
 comprends pas bien
 83 E tu comprends pas bien encore
 84 T.U. oui / mais je travaille beaucoup beaucoup
 85 E oui il faut continuer à travailler / est-ce que tu as un ordinateur chez toi
 86 T.U. oui
 87 E tu peux aller sur internet
 88 T.U. oui
 89 E d'accord // avec qui tu pratiques / avec qui tu parles le français avec ta maman
 90 T.U. oui avec ta maman et:: les amis et:: zamis ta maman
 91 E avec les amis de ta maman elle a des amis français
 92 T.U. oui oui
 93 E d'accord /// est-ce que tu as passé des tests quand tu es arrivée
 94 T.U. tests
 95 E des tests / un petit examen
 96 T.U. hum
 97 E tu t'en souviens c'était où
 98 T.U. non comment
 99 E c'était où
 100 T.U. non non non / c'est comment la question

101 E est-ce que tu as passé un test
 102 T.U. test
 103 E un test
 104 T.U. comment un t <+
 105 E tu sais un test qu'est ce que c'est un test en anglais / un test
 106 T.U. ah
 107 E on te pose des questions tu dois répondre
 108 T.U. ah oui
 109 E tu te souviens où est-ce que tu as passé le test
 110 T.U. ah je j'ai fait dans la ville XX dans je sais pas
 111 E comment ça s'appelle au CIO
 112 T.U. non je sais pas désolée (*rires*)
 113 E non c'est pas grave c'est pas grave du tout mais est-ce que tu te souviens sur
 quoi portait le test
 114 T.U. ah de la math
 115 E les mathématiques d'accord et les consignes étaient en thaïlandais
 116 T.U. non les consignes c'est anglais
 117 E d'accord tu as un bon souvenir
 118 T.U. oui ça va
 119 E est-ce que tu sais pourquoi tu as passé ce test
 120 T.U. hum je sais pas (*rires*)
 121 E est-ce que tu penses que c'était pour : savoir qu'elle était ton niveau scolaire
 122 T.U. ah oui oui oui elle dit comme ça
 123 E ouai c'est ça ok / qu'est ce que tu penses de l'école en France
 124 T.U. hum::: je pense c'est bien mais c'est la c'est la c'est la même Thaïlande c'est
 la même Thaïlande / c'est pas même Thaïlande
 125 E c'est différent
 126 T.U. oui c'est beaucoup de différent c'est en français c'est dans dans ah vais à lycée
 c'est en Thaïlande le vêtement n'est pas comme ça c'est-c'est
 127 E ah il y a un uniforme
 128 T.U. oui il y a uniforme mais ici non
 129 E ici non
 130 T.U. oui ici c'est:: / moi j'aime pas les élèves il fait n'importe quoi (*rires*)
 131 E ici
 132 T.U. il fait n'importe quoi et : ne pas croire ne pas croire la prof oui
 133 E mais tu parles de la classe avec tes camarades ou dans le couloir dans la cour
 134 T.U. dans la rue
 135 E d'accord ok est-ce qu'il y a d'autres différences
 136 T.U. oui (*rires*) mais c'est oui les élèves (*rires*)
 137 E ils font n'importe quoi
 138 T.U. oui mais la prof très bien / moi j'aime la prof dans l'école ici
 139 E la prof
 140 T.U. oui / c'est tous la prof explique très bien
 141 E ah tous les profs expliquent très bien
 142 T.U. oui c'est madame E. c'est très très bien (*rires*) et elle est gentille prof
 143 E oui /// vous êtes combien en Thaïlande dans la classe il y a combien d'élèves
 144 T.U. ah cinq cinq cinquante quarante cinq
 145 E comment quels chiffre
 146 T.U. quarante cinq
 147 E quarante cinq élèves dans une classe c'est beaucoup
 148 T.U. oui oui mais peut être cinquante
 149 E c'est beaucoup
 150 T.U. beaucoup
 151 E et là combien vous êtes dans la classe
 152 T.U. euh c'est beaucoup (*rires*)

153 E ici
 154 T.U. ici non pas beaucoup
 155 E tu penses que vous êtes combien
 156 T.U. combien comment
 157 E combien d'élèves
 158 T.U. dix quatorze
 159 E treize maintenant vous êtes treize
 160 T.U. rires
 161 E c'est un tout petit nombre par rapport à cinquante
 162 T.U. ...
 163 E est-ce que avant de venir en France tu avais une idée de ce que tu voulais faire plus tard
 164 T.U. hum je sais pas
 165 E mais quand tu étais en Thaïlande est-ce que déjà tu avais une idée de métier
 166 T.U. une
 167 E une idée de métier que tu aimerais faire de travail
 168 T.U. ah moi j'aime euh en Thaïlande moi j'aime la docteur (*rires*)
 169 E tu voulais être docteur
 170 T.U. oui mais la prof Thaïlande elle dit moi je peux apprendre docteur
 171 E la médecine
 172 T.U. oui parce que je comprends bien euh chimie et biologie
 173 E ah les matières scientifiques
 174 T.U. oui mais en français je sais pas je pense non
 175 E pourquoi
 176 T.U. parce que c'est problème pour la langue
 177 E est-ce que tu as pensé à un autre métier tu as eu d'autres idées
 178 T.U. un autre métier
 179 E ou tu penses toujours à la médecine
 180 T.U. oui (*rires*)
 181 E mais est-ce qu'il y a autres choses qui te plairait
 182 T.U. non j'aime pas tout ça
 183 E tu aimes que la médecine
 184 T.U. oui et médecine et travail dans la pharmacie
 185 E ah et travail dans la pharmacie déjà c'est une autre idée
 186 T.U. oui
 187 E pourquoi ça serait quoi le travail dans une pharmacie
 188 T.U. pour faire la médicament
 189 E faire des médicaments
 190 T.U. oui c'est faire les médicaments
 193 E tu sais comment ça s'appelle
 194 T.U. non
 195 E préparateur en pharmacie ou préparatrice parce que tu es une fille en pharmacie parce que tu prépares les médicaments
 196 T.U. ah oui préparé (*rires*)
 197 E tu vois préparatrice préparer est-ce que tu as déjà regardé des informations sur ce métier
 198 T.U. oui
 199 E tu as regardé où
 200 T.U. hum j'ai regardé dans la euh dans internet aussi et dans la XX et une carnet c'est mon père il écrit quand petite
 201 E comment
 202 T.U. de livre de notebook (*rires*) oui
 203 E sur le métier
 204 T.U. oui c'est comment la c'est docteur mon père il écrit à ces
 205 E ton père mais ton père il est où

206 T.U. il est maintenant il est mort
 207 E d'accord mais il avait écrit des informations parce qu'il était docteur et ta mère quand elle était en Thaïlande elle faisait quoi
 208 T.U. rien (*rires*)
 209 E c'est ton papa qui travaillait
 210 T.U. ah non non non j'ai oublié pardon en Thaïlande maman elle travaille dans hôpital
 211 E dans un hôpital aussi
 212 T.U. oui
 213 E tu as une famille qui était dans les hôpitaux c'est de là que vient ta vocation et est-ce que tu as regardé avec ta maman aussi les études les formations pour faire >+
 214 T.U. oui
 215 E oui tu as regardé un petit peu et est-ce que tu te souviens dans quel site internet tu as regardé // ONISEP
 216 T.U. oui (*rires*) et je regarde la vidéo elle fait la elle fait la chiru.: <+
 217 E la chirurgie tu as déjà regardé les vidéos des métiers
 218 T.U. oui
 219 E tu arrives à comprendre ce qu'ils disent
 220 T.U. oui dans la vidéo elle parlait thaïlandais et anglais
 221 E peut être que tu pourrais regarder maintenant en français
 222 T.U. oui j'ai regardé le français deux fois
 223 E deux fois et est-ce que tu as compris
 224 T.U. hum oui un peu
 225 E c'est bien si déjà tu arrives à comprendre quelques informations c'est déjà très bien
 226 T.U. mais maman elle peur (*rires*)
 227 E comment
 228 T.U. elle peur (*rires*)
 229 E elle a peur pourquoi elle a peur ah avec la chirurgie
 230 T.U. oui
 231 E est-ce que tu es intégrée dans d'autres classes que l'E.P.S.
 232 T.U. l'EPS ohlala
 233 E en E.P.S. tu es intégrée avec d'autres élèves est-ce qu'il y a d'autres classes où tu as été intégré en quelles matières
 234 T.U. deux heures deux heures par semaine
 235 E oui mais en E.P.S. tu as été intégré dans une classe de seconde
 236 T.U. oui
 237 E est-ce qu'il y a d'autres cours dans lesquels tu as été intégrée
 238 T.U. je comprends pas je fais E.P.S. avec élèves en seconde
 239 E d'accord et est-ce qu'il y a d'autres matières en anglais est-ce que tu es intégrée
 240 T.U. non non anglais j'apprends avec le groupe amis mais pas en seconde
 241 E d'accord et quelles sont les matières que tu aimes bien
 242 T.U. moi j'aime les maths
 243 E oui j'ai vu ça en cours
 244 T.U. et physique chimie
 245 E physique chimie
 246 T.U. français oui un peu
 247 E et l'S.V.T
 248 T.U. non
 249 E l'Histoire géo
 250 T.U. non
 251 E tu aimes les matières scientifiques
 252 T.U. oui
 253 E d'accord // est-ce que tu vas rester en France avec ta maman
 255 T.U. oui

256 E et tu as des frères et sœurs
 257 T.U. non
 258 E tu es fille unique
 259 T.U. oui
 260 E est-ce que l'an prochain tu sais déjà quelle orientation tu aimerais
 261 T.U. hum
 262 E tu n'as pas compris est-ce que tu sais déjà quelle orientation
 263 T.U. je sais pas
 264 E qu'est ce que veut dire le mot orientation quelle direction tu veux prendre dans tes études
 265 T.U. je comprends pas
 266 E s'orienter c'est prendre une direction quand tu me dis que tu veux faire préparatrice en pharmacie c'est un choix d'orientation c'est plus tard dans le futur tu voudrais travailler dans la pharmacie c'est une orientation professionnelle
 267 T.U. ah professionnelle
 268 E la profession c'est le métier
 269 T.U. mais ne pas générale pourquoi pas générale
 270 E non je te demande toi qu'est ce que tu aimerais / générale <+
 271 T.U. oui (*rires*)
 272 E une orientation générale tu veux dire au lycée dans une seconde générale faire <+
 273 T.U. une première générale oui et après l'université oui
 274 E et après l'université donc ça c'est ton projet d'orientation
 275 T.U. oui
 276 E tu comprends maintenant quand je te demande <+
 277 T.U. oui
 278 E est-ce que tu connais les compétences qu'il faut avoir pour pouvoir faire une seconde et une première générale est-ce que tu sais ce que tu dois travailler maintenant
 279 T.U. non
 280 E et hum est-ce que tu sais ce qu'il faut aimer pour faire de la médecine ou être préparatrice en pharmacie
 281 T.U. oui
 282 E qu'est-ce qu'il faut aimer
 283 T.U. dans la pharmacie euh je sais pas (*rires*)
 284 E et ta maman elle pense quoi de ton orientation
 285 T.U. elle pense
 286 E qu'est-ce qu'elle pense ta maman
 287 T.U. non elle pense rien comme tu veux
 288 E elle te dit fait comme tu veux
 289 T.U. oui
 290 E d'accord est-ce que tu as déjà rencontré madame F. la conseillère d'orientation du lycée
 291 T.U. non
 292 E est-ce que tu as pris rendez-vous avec elle
 293 T.U. non madame E.elle dit la prochaine (*rires*)
 294 E ah mais il faut que tu prennes rendez-vous
 295 T.U. non mais moi non
 296 E mais pourquoi
 297 T.U. je sais pas moi non et Nawal aussi
 298 E d'accord est-ce que tu penses que la classe avec madame E.elle te prépare bien à intégrer une classe ordinaire
 299 T.U. oui
 300 E et est-ce que tu as déjà travaillé fait un travail

301	T.U.	non
302	E	en Thaïlande
303	T.U.	non
304	E	tu as déjà fait un stage
305	T.U.	stage
306	E	un stage c'est travailler pendant une période et être en formation tu as déjà fait ça
307	T.U.	oui
308	E	est-ce que tu as des questions
309	T.U.	non

Entretien avec D.S. & I.S.

Commentaire de l'enquêtrice : D.S. et I.S. sont frère et sœur. J'ai commencé par faire passer l'entretien à I.S., D.S. était présent. Nous avons finalement continué l'entretien avec les deux en même temps (tour de parole 14 quand D.S. aide sa sœur à expliquer où sont ses parents).

- | | | |
|----|------|--|
| 1 | E | ok on enregistre / alors / comment tu t'appelles |
| 2 | I.S. | je m'appelle Ilda j'ai dix huit ans je suis albanaise je viens de +> je viens en France avec mon frère |
| 3 | E | d'accord / tu es arrivée quand |
| 4 | I.S. | euh arrive / oh en octobre en octobre |
| 5 | E | en octobre d'accord juste:: avec ton frère |
| 6 | I.S. | oui |
| 7 | E | d'accord et: en Albanie t'es en quelle classe |
| 8 | I.S. | euh / première / classe au lycée |
| 9 | E | d'accord / ok / et euh:: ensuite tu es venue ici / tu es venue en France |
| 10 | I.S. | oui |
| 11 | E | et:: tu es:: tes parents sont restés là bas |
| 12 | D.S. | non ... parce que:: |
| 13 | E | si vous voulez pas en parler c'est pas grave |
| 14 | D.S. | non c'est non c'est un peu compliqué mais: ma mon père il tru +> tué ma mère quand j'ai quarante quarante jourNes |
| 15 | E | quand tu avais quarante jours |
| 16 | I.S. | oui |
| 17 | D.S. | oui et je sais pas maintenant il est où / euh:: on vit avec mon frè +> euh mon <u>oncle</u> |
| 18 | I.S. | <u>oncle</u> |
| 19 | E | le frère de votre maman |
| 20 | I.S. | non le frère de <u>papa</u> |
| 21 | D.S. | <u>de mon père</u> et jusqu'à deux mille dix deux mille onze on va aller à l'école mais en deux mille onze mon oncle il dit <u>arrête</u> vous doit travail pour l'argent et en deux mille onze on laisse la étude |
| 22 | I.S. | <u>arrête</u> |
| 23 | E | d'accord pour travailler |
| 24 | I.S. | <u>oui et partir en Turquie</u> |
| 25 | D.S. | <u>oui pour travail</u> et on allé Turquie on travaille une année ici / et après moi avec ma sœur on pense que ya pas école c'est pas possible pour bon vie future et on dit on va aller en France // parce que euh: / j'écoute et je sais que en France / il est respecte le droit de / personnes de gens |
| 26 | E | hum qu'est-ce que c'est ce droit / toi tu as quel âge |
| 27 | D.S. | moi dix-sept |
| 28 | E | vous avez tous les deux dix sept |
| 29 | I.S. | <u>moi dix-huit</u> |
| 30 | D.S. | <u>elle dix-huit</u> |
| 31 | E | ah oui dix huit d'accord // ce droit c'est le droit à la scolarité |
| 32 | D.S. | droit à la scolarité / droit pourE: vivre tout |
| 33 | E | les droit humains |
| 34 | I.S. | oui |
| 35 | D.S. | droits humains |
| 36 | E | toi tu t'appelles comment |
| 37 | D.S. | je m'appelle D.S. |
| 38 | E | tu as dix-sept ans |
| 39 | D.S. | j'ai dix-sept ans / je suis albanais |
| 40 | E | alors depuis que vous êtes arrivés au mois d'octobre vous avez fait quoi |

41 D.S. on a::: /
 42 I.S. allé à police
 43 D.S. à policI et police on a recommande pour aller Adate je sais pas si vous connaît
 ou non l'Adate l'assurance sociale au grenoble euh on fait cours de français un
 peu avec:: l'Adate en décembre on passait la test au C.I.O. pour commencer
l'école et au vingt février on commence au lycée Argouges
 44 I.S. l'asécuration sociale l'adat oui commencer l'école
 45 E c'est le C.I.O. qui vous a dit d'aller à la CLA d'Argouges
 46 I.S. oui
 47 D.S. oui c'est C.I.O.
 48 E et vous vivez où
 49 D.S. maintenant à l'hôtel mais semaine prochaine on va aller à internat du lycée
 50 I.S. maintenant à l'hôtel après au vingt-cinq mars int-internat
 51 E ah c'est bien / vous êtes contents
 52 I.S. oui
 53 D.S. oui
 54 E et l'hôtel ça va
 55 I.S. oui hôtel ça va
 56 E vous arrivez à vous faire à manger et tout ça
 57 D.S. euh on mange kebab
 58 E toujours kebab oui (*rires*)
 59 D.S. depuis cinq mois on mange kebab toujours (*rires*)
 60 E mais comment vous avez de l'argent
 61 I.S. euh Adate
 62 E vous avez ah d'accord ils payent l'hôtel
 63 D.S. ils payent l'hôtel ils payent la kebab / pour la vêtement
 64 E ok
 65 D.S. j'ai dis que c'est un peu compliqué
 66 E c'est compliqué oui // ah oui alors parlez moi de l'image de la France que
 vous aviez avant de venir / dites moi déjà toi et puis toi
 67 I.S. euh: France euh: frater-fraternité et liberté et droiT le humain comme ça
 68 E et toi
 69 D.S. oui moi aussi je:: je pense encore je pense que France c'est une pays que il
 existe la fraternité égalité liberté / et pourquoi +> et pour ça que je viens en
 France
 70 E maintenant est-ce que vous avez la même image
 71 I.S. oui
 72 D.S. oui parce que maintenant / avant c'est je viens de de France je veux l'école et
 maintenant je suis en école / la France elle m'a donne moi la:: chose que je
 veux
 73 E que tu voulais
 74 D.S. oui
 75 I.S. oui oui en mon pays
 76 D.S. en mon pays en Turquie c'est pas possible
 77 E vous êtes de Turquie ou d'Albanie
 78 D.S. euh on est albanien mais on travaille en Turquie
 79 E et vous faisiez quoi comme travail
 80 I.S. euh: / comme dit laver
 81 D.S. laver
 82 E la vaisselle
 83 I.S. oui la vaisselle en restaurant // moi
 84 E d'accord en Turquie et toi tu faisais ça et toi
 85 D.S. euh je sais pas co-comment on dit en France
 86 I.S. comme ça
 87 D.S. euh transporte la:: quelque chose avec la transporte

88 E comme livreur un petit peu
 89 D.S. oui
 90 E en Turquie
 91 D.S. oui en Turquie
 92 E mais votre oncle il vivait en Albanie // mais c'est loin ou :: <+
 93 D.S. Albanie et Turquie oui c'est on fait quinze ou dix sept heures avec bus
 94 E d'accord et vous dormiez où
 95 D.S. euh:: c'est chez:: ami de:: de mon oncle
 96 E d'accord ok et là votre oncle il sait que vous êtes ici
 97 D.S. non
 98 I.S. non
 99 E et il ne faut pas qu'il le sache
 100 D.S. il n'y a personne en Albanie il sait qu'on a ici
 101 E ... est-ce que vous aimez apprendre le français
 102 I.S. ouai
 103 D.S. ouai moi j'aime j'aimais j'aimerais apprendre tous les langues au monde // parce
 que j'aime tous langues
 104 E c'est une obligation ou un plaisir
 105 I.S. oui
 106 D.S. j'ai pas compris ça
 107 E est-ce que c'est une obligation d'apprendre le français
 108 I.S. oui oui oui parce que nous viens et nous <+
 109 D.S. si on n'apprend pas on fait quoi
 110 I.S. oui on fait quoi
 111 E est-ce que c'est un plaisir aussi
 112 D.S. plaisir
 113 E un plaisir est-ce que vous aimez ça au delà d'une obligation qui est quelque
 chose d'obligatoire est-ce que vous avez un sentiment agréable dans
 l'apprentissage
 114 D.S. ça a pas cent pour cents obligatoire mais cinquante pour cents j'aime qui
 j'apprends si j'aime pas je peux apprendre pas
 115 I.S. oui oui
 116 E c'est difficile d'apprendre d'accord /// et: alors avec qui vous parlez français
 117 D.S. avec mes amis / avec: la:: responsable
 118 I.S. responsable en Adate au Adate
 119 E responsable à l'Adate
 120 D.S. oui
 121 E vous avez des amis
 122 I.S. oui
 123 D.S. de la classe
 124 I.S. oui de la classe
 125 E et en dehors de la classe
 126 I.S. non
 127 D.S. non
 128 E non vous ne connaissez personne /// euh donc vous avez passé des tests les
 tests que vous avez passé au C.I.O. ils étaient en quelle langue
 129 D.S. on fait mathématiques en France et <+
 130 E en français oui
 131 D.S. en français et on écrit un peu en Albanie pour regarde on écrit comment / la
 structure comment écrit
 132 E en quelle +> en albanais
 133 I.S. oui parce que rien rien en français
 134 E en français c'était difficile
 135 D.S. en décembre en décembre je sais rien en France
 136 I.S. oui

137 E et vous avez écrit sur quoi
 138 D.S. euh sur moN vie
 139 I.S. oui oui
 140 E sur votre vie d'accord ok / il y avait un traducteur / quelqu'un qui parlait albanais
 141 D.S. oui
 142 I.S. oui
 143 E d'accord alors on va parler de l'école en France qu'est-ce que vous pensez de l'école ici
 144 I.S. pour moi c'est bon et // je sais pas moi c'est bon
 145 E vous pensez que c'est une bonne chose
 146 I.S. oui bonne chose oui
 147 E toi aussi
 148 D.S. oui moi aussi parce qu'à l'école en France il y a une discipline / en Albanie il n'existe pas de discipline
 149 E c'est comment en Albanie
 150 D.S. en Albanie quand je veux sortir je peux
 151 I.S. je peux et professeur dit / je veux euh:: boire café XX
 152 D.S. en Albanie si je donne si j'ai donné l'argent à professeur / ça va (*rires*)
 153 E ah oui d'accord
 154 I.S. bon(ne) note
 155 E une bonne note
 156 D.S. mais si j'ai donné l'argent
 157 E avec de l'argent tu réussis
 158 D.S. oui
 159 I.S. oui qui a pas d'argent pas de note bonne note
 160 E d'accord il y a d'autres différences
 161 D.S. l'heure en Albanie on commence à:: sept heures et demi matin et la midi fini / et en France on commence à huit heures neuf heures on a:: une pause une heure une heure et demi après on commence encore
 162 E ça va le rythme
 163 I.S. oui ça va
 164 D.S. oui ça va parce que / en Albanie on commence à sept heures et demi et on arrête de-demi euh midi
 165 E trente minutes à midi
 166 D.S. oui à midi mais la l'après-midi ils sortent avec leurs amis
 167 E ils sont dans la rue
 168 D.S. ils sont dans la rue // quelqu'un qui travaille / c'est pas bonne étude
 169 E hum d'accord / est-ce que vous êtes intégrés dans des classes ordinaires
 170 I.S. oui
 171 D.S. oui
 172 E en quoi
 173 I.S. en maths et physique chimie
 174 E tous les deux
 175 I oui
 176 D.S. oui tous les deux
 177 E et ça se passe bien
 178 I.S. oui très bien
 179 E vous comprenez bien le professeur
 180 I.S. oui ya pas bien bien bien mais bien un peu difficile mais avec dictionnaire ya pas de problème
 181 D.S. un peu difficile parce qu'il y a nouveaux mots
 182 E avec le dictionnaire d'accord et vous arrivez à travailler à l'hôtel les devoirs ça va tous les deux vous vous motivez
 183 D.S. oui oui ça va

184 I.S. oui oui
185 E donc en maths et en physique chimie vous aviez déjà fait le programme en Albanie // le programme là ce que vous voyez en:: en physique chimie par exemple vous l'avez déjà fait en Albanie

186 I.S. oui
187 D.S. oui
188 E d'accord ok / euh est-ce que vous aviez euh une idée de ce que vous vouliez faire plus tard avant de venir ici // une idée d'études de::

189 I.S. avant de venir
190 D.S. avant de venir toujours je pense pour la ingénieur informatique et quand j'arrive ici encore je pense pour ingénieur informatique mais maintenant je change mon idée / maintenant je pense pour économiste

191 E économiste
192 I.S. et moi je pense pour médecine / mais:: après que mon oncle dit arrête école et moi deux années ya pas école je pense que pour moi très retard en médecine pa-parce que et médecine plus année / étudier et je change je pense / juridique avocate peut être

193 E d'accord ... euh est-ce que vous savez le nombre d'années d'études qu'il faut pour faire le métier que vous voulez faire
194 D.S. euh:: je cherche en:: internet et bac plus cinq
195 E vous avez envie de faire des longues études
196 D.S. je comprends pas
197 E est-ce que vous avez envie de faire des études longues / beaucoup d'années
198 D.S. c'est pas très bon ça parce que maintenant je suis dix sept ans // si je fais la longue étude / je travaille pas et ya pas de l'argent ya pas une vie bon // je dois trouver une métier qui

199 I.S. ya pas l'argent
200 E qui soit un peu un compromis entre les deux
201 I.S. mais je pense je finir bac plus trois après je travaille et peut être c'est possible je sais pas je travaille euh je étudier encore qui que j'arrive que vous que je fais veux

202 E de faire ce que tu veux
203 I.S. oui
204 E est-ce que vous connaissez les exigences le niveau qu'il faut pour faire:: ces études vous avez regardé déjà

205 I.S. non
206 D.S. non
207 E alors l'an prochain qu'est-ce que vous allez demander comme orientation /// vous savez déjà ce que vous aimeriez faire l'an prochain / l'année prochaine // vous demandez quoi

208 D.S. demandez quoi / comme S ES
209 E comme comme là pour l'orientation vous devez choisir quelque chose et vous aimeriez faire quoi une filière générale

210 D.S. oui seconde générale
211 I.S. seconde générale
212 E et après toi ça serait scientifique tous les deux scientifique
213 D.S. oui
214 E d'accord / est-ce que vous auriez besoin d'une aide supplémentaire pour vous aider à choisir votre orientation

215 D.S. si oui ça va (*rires*)
216 I.S. oui
217 E ça va c'est assez clair ou est-ce que vous auriez besoin
218 D.S. je pense que ça va mais si vous vous m'aide c'est meilleur
219 E d'accord mais vous savez un petit peu comment ça se passe comment vous allez faire votre demande pour l'an prochain

220 D.S. non
 221 E et vous avez internet à l'hôtel
 222 D.S. non
 223 I.S. non
 224 E vous avez fait des recherches au lycée quand on a fait le test en salle informatique
 225 D.S. oui
 226 E très bien
 227 E est-ce que vous êtes déjà allés au C.I.O. là où vous avez fait les tests est-ce que vous y êtes déjà allés pour faire des recherches sur les études
 228 D.S. oui une fois
 229 E une fois d'accord parce que vous pouvez y aller c'est gratuit // madame F. la conseillère d'orientation vous l'avez rencontré
 230 I.S. non pas encore vendredi
 231 D.S. non pas encore vendredi on a rendez-vous
 232 E très bien est-ce que vous êtes contents d'être dans la classe
 233 I.S. oui
 234 D.S. oui
 235 E vous auriez quelque chose à dire sur ça
 236 D.S. non je pense que c'est très très bons élèves c'est très gentil et professeur très gentil <+
 237 I.S. et professeur très gentil elle euh explique très très bon
 238 D.S. une fois deux fois trois fois quand je comprends bien
 239 I.S. il ya pas de problème très bien
 240 E d'accord ok je vous remercie

ANNEXE 7 : GUIDE D'ENTRETIENS 2
AVEC LES ELEVES DE L'UPE2A DU LYCEE ARGOUGES

Nombre d'élèves : 14 élèves

Durée prévue de l'entretien : 30 minutes (en dehors des cours)

Mes objectifs principaux :

1. Faire le bilan avec chaque élève du travail réalisé sur l'orientation.
2. Comparer les vœux d'orientation des élèves à la fin de leur prise en charge scolaire, avec leur projet d'avenir initial.

4 axes :

- l'évolution des vœux d'orientation ;
- la construction du projet d'orientation ;
- les séances sur l'orientation ;
- l'accompagnement.

Présentation

➤ L'évolution des vœux d'orientation

Au début de la prise en charge :

1. Quand tu as intégré la CLA, avais-tu un projet d'avenir ? Si oui, lequel ?
2. Quel était ton vœu d'orientation ? Avais-tu envie de faire un métier précis plus tard ?

Aujourd'hui :

3. Après un an dans la CLA, quel est ton rêve idéal pour ton avenir ?
4. Si tu pouvais faire ce que tu voulais, qu'est-ce que tu voudrais faire ? Pourquoi ?
5. Quel a été ton premier vœu d'orientation au 3^{ème} conseil de classe ? tes autres vœux ?
6. Pourquoi as-tu fait ces vœux d'orientation ? Quels ont été tes critères ? (avoir de l'intérêt pour ces études ou pour un métier précis / travailler rapidement pour rester en France ; pour avoir de l'argent / le niveau scolaire ; de français exigé pour ces études ...)
7. Ton projet a-t-il évolué depuis que tu as intégré la CLA ? Sais-tu pourquoi ?

➤ La construction du projet d'orientation

1. Es-tu allé au CIO faire des recherches ? Est-ce qu'un conseiller d'orientation t'a aidé ? Est-ce que tu comprenais ce qu'il te disait ?
2. As-tu fait un stage cette année ?
Si oui, où ça ? qui a décidé du lieu ? / Si non, aurais-tu aimé en faire un ?
3. Quand tu es arrivé dans la CLA, qu'est-ce qui était le plus important ? Apprendre le français pour :

- travailler rapidement /
- faire de longues études /
- tu n'avais pas vraiment d'idée, tu voulais en tout cas apprendre le français pour t'intégrer dans la vie

4. Est-ce que tu penses que le travail sur l'orientation peut-être être amélioré ? Si oui, comment ?

- plus de stages
- faire des séances au CIO
- plus de rdv avec Mme Fenollard
- plus d'informations
- avoir plus d'informations sur les études
- pouvoir être intégré pendant l'année dans des classes du lycée professionnel

➤ **Les séances sur l'orientation**

- Est-ce que tu te souviens du travail sur l'orientation que nous avons fait ensemble ?
- De quelles activités te souviens-tu ?
- Est-ce que tu peux me dire celles que tu as aimé ou moins aimé et m'expliquer pourquoi ?
- Est-ce que tu aurais voulu qu'on passe plus de temps sur un point ?

➤ **L'accompagnement**

1. Qui t'a aidé pour construire ton projet d'orientation ?
2. Avec qui as-tu parlé de ton orientation ? (tes parents ? la COP du lycée ? au CIO ?)
3. Est-ce que tu t'es senti seul pour faire tes choix d'orientation ?
4. Est-ce que tu penses que tu as eu le choix entre toutes les filières d'études ou est-ce que certaines n'étaient pas possibles dès le départ ?

➤ **Conclusion :**

Es-tu contente de ton orientation pour l'année prochaine ?

Comment t'imagines-tu dans 10 ans ?

ANNEXE 8 : ENTRETIENS 2 AVEC CINQ ELEVES DE L'UPE2A DU LYCEE
ARGOUGES

- **Entretien avec N.E. et O.D.**
- **Entretien avec C.V.**
- **Entretien avec T.U.**

Entretien avec N.E. et O.D.

- 1 E quand vous êtes arrivés dans la classe est-ce que vous aviez déjà un projet d'avenir
- 2 N.E. ouai mais // mais c'est pas c'est pas définitif / je dis que peut être il va changer
- 3 E et c'était quoi
- 4 N.E. euh j'ai dit que si si cette année ça commence bien l'année prochaine va faire un seconde et après je vais faire euh je veux faire un première S / mais maintenant tout ça ça a changé
- 5 E d'accord donc toi ça a changé et toi O.D.. au début
- 6 O.D. moi au début // j'ai dit je vais faire un première STL
- 7 E hum
- 8 O.D. et après j'ai changé je vais:: bac pro
- 9 E d'accord mais t'as changé déjà après
- 10 O.D. oui j'ai changé
- 11 E au début toi c'était première STL
- 12 O.D. ouai
- 13 E est-ce que vous aviez une idée d'un métier précis
- 14 N.E. euh avant
- 15 E oui quand vous êtes arrivés dans la classe
- 16 N.E. oui
- 17 E tu voulais faire quoi toi N.E.
- 18 N.E. architecte
- 19 E architecte c'est vrai et toi O.D.
- 20 O.D. aussi ou ingénieur
- 21 E ingénieur ok après un an dans la classe quel est euh votre projet qu'est ce que vous avez envie de faire
- 22 N.E. après un an on a vu que il faut travailler pour euh pour euh le but qu'on a qu'on a rêvé à faire / par exemple moi j'étais j'ai j'étais / oh je sais pas comment on dit / j'étais aimé faire S mais j'ai pas faire parce que mon niveau il est il est il est un peu: un peu très bas par rapport à des autres
- 23 E en mathématiques
- 24 N.E. c'est pas en mathématiques mais / euh pour les mathématiques il faut il faut appr+> c'est pas juste les formules tout ça il faut il faut comprendre tous les mots
- 25 E hum hum
- 26 N.E. pour euh
- 27 E pour bien comprendre
- 28 N.E. ouai
- 29 E donc là dans la classe tu as appris qu'il fallait quoi qu'est ce que tu disais tout à l'heure
- 30 N.E. il faut travailler bien très bien
- 31 E il faut bien travailler pour atteindre le but d'accord alors maintenant si tu n'as pas le niveau pour aller en S ton but aujourd'hui c'est d'aller en STL
- 32 N.E. ouai
- 33 E d'accord STL tu peux nous dire ce que c'est
- 34 N.E. c'est sciences technologiques de laboratoire
- 35 E et tu es contente de faire STL
- 36 N.E. contente:: oui oui c'est bien
- 37 E d'accord et toi O.D.. quel est ton projet
- 36 O.D. mon projet ou bien::
- 37 E ton projet
- 38 O.D. (*silence*)

39 E ou sinon quand tu voulais arriver dans la classe tu voulais faire ingénieur maintenant que tu as passé un an dans la classe qu'est ce que tu voudrais faire

40 O.D. bac pro

41 E bac pro alors pourquoi tu veux faire bac pro maintenant

42 O.D. parce que j'ai pas le niveau pour faire première STL

43 E d'accord ok

44 O.D. et j'ai pas bossé pour euh pour faire STL

45 E d'accord t'as pas assez travaillé et du coup tu sais que tu peux pas faire STL

46 O.D. ouai ouai

47 E mais toi si tu pouvais faire ce que tu voulais tu aimerais devenir architecte

48 Ed ouai :: / mais mais c'est tard je suis vieux (*rires*)

49 E tu es vieux

50 O.D. ben oui / jpeux plus faire grandes études et j'ai pas bossé

52 E et tu es déçu de pas pouvoir faire STL

53 O.D. euh ::: // je sais pas / non c'est bien bac pro c'est les études courtes

54 E ok quel a été ton premier vœu d'orientation au troisième conseil de classe

55 O.D. je /// procédé de la chimie et de l'eau

56 E en bac pro

57 O.D. ouai

55 E et il est où ce bac pro

54 O.D. à Argouges

55 E d'accord et les deux autres vœux

56 O.D. commerces et gestion administration

57 E d'accord ok et comment tu as choisi l'eau

58 O.D. l'eau

59 E ce bac pro

60 O.D. le premier voeu

61 E hum

62 O.D. paske j'ai fait un stage

63 E ah où ça

64 O.D. à argouges euh ici à Hoche

65 E ok

66 O.D. avec les classes de première pro

67 E ok et à Hoche c'était où

68 O.D. Hoche juste là (*il montre du doigt une direction*)

69 E à mounier au lycée mounier

70 O.D. non à côté de ça de la caserne de bonne

71 E ah ok non je savais qu'il y avait un lycée

72 O.D. c'est pas un lycée c'est un :

73 E un

74 N.E. centre

75 E un quoi

76 N.E. un centre je pense

77 E d'accord donc t'as pu c'est Madame E. qui t'a proposé de faire un stage

78 O.D. oui moi et E. (un autre élève)

79 E d'accord ok et ça vous a plu à tous les deux

80 O.D. ouai on va faire tous les deux bac pro procédés de la chimie

81 E d'accord et comment vous avez trouvé ce bac pro

82 O.D. bien

83 E mais comment tu as comment tu l'as sélectionné ce bac pro

84 O.D. bah j'ai fait un stage

85 E oui mais comment c'est Madame E. qui te l'a proposé

86 O.D. oui c'est Madame E. elle m'a dit tu veux faire quoi l'année prochaine j'ai dis je veux faire je veux faire bac pro mais m'a dit t'as t'as vu ton ton pote A. j'ai un pote A. elle fait comme ça procédés de la chimie et j'ai fait le stage avec lui

87 E d'accord ok très bien ok alors donc les critères pour choisir ce vœu d'orientation
c'était ton niveau scolaire

88 O.D. ouai

89 E et après euh t'as eu on t'a parlé de ce bac pro c'est un ami qui t'en a parlé ça
t'a plu t'as pu faire un stage et voilà c'est ça

90 O.D. ouai

91 E et toi N.E.. du coup les critères de ton choix c'était quoi pour toi

92 N.E. il a été un porte ouverte au lycée et Madame E. m'a proposé m'a proposé d'aller
j'étais aller avec S. (une autre élève)

93 E oui

94 N.E. euh dans un classe qui a euh des des machines de / euh des machines de STL
et un prof m'a expliqué tout ça expliqué beaucoup et ça m'a plu beaucoup

95 E d'accord ok ça c'était pendant les portes ouvertes d'Argouges

96 N.E. oui

97 E euh donc votre projet à tous les deux il a évolué depuis le début toi il est passé
de S à STL¹ et toi

98 O.D. ouai STL à bac pro

99 E d'accord est-ce que vous êtes allés au CIO pour faire des recherches

100 O.D. non

101 N.E. oui pour STL non / mais pour les autres orientations de deuxième trimestre oui

102 E t'y es allée en février pendant les vacances

103 N.E. ouai

104 E est-ce que un conseiller d'orientation t'a aidé pendant que t'étais là bas

105 N.E. oui

106 E est-ce que tu comprenais tout ce qu'il disait en français

107 N.E. non je sais pas trop elle m'a dit quelque chose mais si comme on comprend pas
j'ai dis à m'expliquer

108 E d'accord donc finalement t'as pu comprendre

109 N.E. oui

110 E ok alors toi O.D.. t'as fait un stage cette année pendant combien de temps il a
duré ce stage

111 O.D. un jour

112 E un jour

113 O.D. oui

114 E t'aurais aimé que ça soit plus long ou ça t'a suffi un jour pour voir

115 O.D. hum ça suffi un jour pour voir qu'est ce qu'on fait et tout

116 E et toi N.E.. t'aurais voulu faire un stage

117 N.E. non moi j'ai pas j'ai pas fait un stage

118 E d'accord mais t'aurais aimé faire un stage dans une classe de STL

119 N.E. oui

120 E ou dans un dans une entreprise

121 N.E. non non dans un classe ça sera mieux

122 E hum hum pour voir comment ça se passe

123 N.E. oui

124 E d'accord euh quand vous êtes arrivés dans la classe au tout début qu'est ce qui
était le plus important pour vous votre objectif

125 O.D. les amis

126 E les amis

127 O.D. même la langue au début je je sais pas comment ya quoi dans la classe ya des
arabes ya des français et maintenant j'ai des amis dans autres pays à Londres
Portugal Brésil

128 E hum tu veux dire que grâce à la classe t'as des amis de tous les pays

¹ Sciences et technologies de laboratoire

129 O.D. oui
 130 E d'accord donc toi tes objectifs étaient de se faire des amis et apprendre la langue
 131 O.D. hum
 132 E et apprendre la langue pour quoi
 133 O.D. pour travailler pour travail pour faire les études
 134 E est-ce que c'était plutôt pour faire des études ou pour travailler rapidement
 135 O.D. non pour faire des études
 136 E faire des études d'accord et toi N.E.. tes objectifs<+
 137 O.D. <+et pour euh excuse moi et pour euh euh dans les vacances pour travailler
 138 E euh
 139 O.D. pour faire des études
 140 E oui
 141 O.D. et dans les vacances dans les vacances février et tout je travaille
 142 E tu travailles
 143 O.D. oui
 144 E et tu travailles où
 145 O.D. chez mon père
 146 E le garage
 147 O.D. ouai
 148 E ok et toi N.E.. tes objectifs
 149 N.E. mes obj+> mes objectifs c'est quand je suis arrivée j'ai dit est-ce que la la prof elle explique bien pour euh est-ce que moi je je veux comprendre tout c'est juste ça
 150 E tu voulais bien comprendre et ton et ton objectif à toi c'était quand même d'apprendre le français pour faire des études
 151 N.E. ouai
 152 E toi tu voulais faire des longues études est-ce que vous pensez que le travail sur l'orientation il peut être amélioré pendant cette année dans la classe
 153 N.E. oui je pense
 154 E comment
 155 N.E. parce qu'on a on a bien fait l'orientation on a cherché beaucoup on a cherché bien
 156 E et tu penses que ça peut être amélioré ou c'était bien pour toi
 157 N.E. c'était bien
 158 E c'était bien ok toi peut être comme tu disais tout à l'heure tu aurais aimé faire un stage
 159 N.E. oui
 160 E est-ce que vous auriez voulu avoir plus de rendez-vous avec madame F. ou ça a suffi
 161 N.E. silence
 162 O.D. silence
 163 E tu l'as vu combien de fois madame fenollard
 164 N.E. un seul fois
 165 E une seule fois
 166 N.E. oui
 167 E est-ce que tu as eu assez d'informations sur les études et les formations
 168 N.E. des informations sur quoi
 169 E sur les études les métiers
 170 N.E. oui elle m'a dit tout ça
 171 E et toi O.D.. tu penses que c'était bien
 172 O.D. ouai je pense que c'est bien
 173 E pour autant ce travail ne t'a pas donné envie de travailler plus pour faire une classe STL
 174 O.D. j'ai pas travaillé

175 E pourquoi t'aimes pas
 176 O.D. c'est pas j'aime pas // je sais pas pourquoi j'ai pas travaillé / pas bien travaillé
 j'ai rien fais
 177 E d'accord mais parce que tu te sentais pas motivé
 178 O.D. normalement je pense je sais pas
 179 E et finalement ça ne t'embête pas de faire un bac pro plutôt que STL
 180 O.D. non mais maintenant le bac pro PEP ça m'intéresse
 181 E hum
 182 O.D. je veux faire bac pro
 183 E ok d'accord alors euh qui vous a aidé pour construire votre projet d'orientation
 quels ont été les acteurs principaux
 184 O.D. notre projet <+
 185 N.E. <+ c'est CIO et madame F.
 186 E hum
 187 N.E. et vous aussi et madame E.
 188 E d'accord tes parents est-ce que tu en as parlé avec eux
 189 N.E. ouai mais ils sont pas un aidé pour le programme ici donc euh
 190 E oui parce que eux ils ne le connaissent pas
 191 N.E. ouai
 192 E et tes amis
 193 N.E. ici
 194 E hum
 195 N.E. juste S.
 196 E d'accord S. c'est ton amie
 197 N.E. oui
 198 E et toi O.D.. qui est-ce qui t'a aidé
 199 O.D. vous / madame eid c'est tout
 200 E et madame fenollard tu l'as vu aussi
 201 O.D. oui
 202 E tes parents
 203 O.D. mes parents m'a dit fais ce que tu veux il m'a dit pour euh pour t'avenir ya toi
 qui ::
 204 E ya que toi qui sait
 205 O.D. ouai
 206 E c'est t'avenir
 207 O.D. d'accord euh est-ce que vous pensez bon vous avez déjà un petit peu répondu
 mais est-ce que vous pensez que vous avez eu le choix entre toutes les filières
 ou est-ce que certaines n'étaient pas possible dès le début parce que vous étiez
 en France depuis peu de temps et que vous étiez étrangers
 208 N.E. ...
 209 O.D. ... vous pouvez répéter s'il vous plait
 210 E quand tu as commencé à réfléchir sur ton orientation
 211 O.D. ouai
 212 E est-ce que là maintenant / aujourd'hui quand tu penses à avant / est-ce que
 selon toi tu as pu penser à toutes les voies d'orientation ou est-ce que certaines
 étaient fermées pour toi
 213 O.D. oui ya certaines c'est trop compliquées
 214 E pourquoi // tu sais un peu
 215 O.D. paske je suis en France depuis un an pour la langue et moi j'ai pas travaillé cette
 année
 216 E ton manque de motivation
 217 O.D. ouai
 218 E d'accord et toi N.E.. tu penses aussi ça

219 N.E. oui moi quand j'étais quand j'étais arrivée j'ai dis que va faire première S et le
prof de maths il m'a donné un exemple euh d'une fille qui et elle était ici la
l'année prochaine et elle a fait

220 E l'année d'avant

221 N.E. oui oui l'année dernière // et il a fait un première S mais il a pas réussi c'est le
niveau c'est pas le même que français

222 E d'accord oui /// donc là c'était aussi à cause du niveau que ce n'était pas
possible

223 E oui c'est différent que dans mon pays c'est difficile ici

224 E et vous pensez que si vous avez un bon niveau scolaire en France vous pouvez
aller partout

225 N.E. oui partout

226 E d'accord même si tu n'es pas né en France

227 O.D. ouai

228 E tu penses pareil N.E..

229 N.E. oui parce que moi au maroc j'ai fait un seconde S mais ici c'est difficile

230 E d'accord donc là vous c'est juste une histoire un problème de niveau scolaire si
vous avez le niveau vous pouvez aller dans la voie que vous voulez

231 N.E. oui je pense

232 E très bien euh est-ce que vous êtes contents de votre orientation pour l'année
prochaine

233 N.E. moi oui

234 O.D. moi aussi

235 E toi aussi finalement / d'accord et la dernière question // comment vous
imaginez-vous dans dix ans

236 N.E. je parle très bien français (*rires*)

237 E (*rires*) ouai

238 N.E. en dix ans j'ai un diplôme non (*rires*)

239 E t'as quoi

240 N.E. je veux voir un diplôme

241 E avoir un diplôme

242 N.E. je pense

243 E toi tu veux ça tu veux un diplôme

244 N.E. ouai

245 E mais un autre diplôme que le bac

246 N.E. oui

247 E et pourquoi tu veux un diplôme

248 N.E. parce que je sais pas / c'est c'est bien pour l'avenir

249 E d'accord et tu te vois travailler dans quoi

250 N.E. je sais pas

251 E tu n'as pas encore trop d'idées

252 N.E. non juste ça

253 E tu te vois vivre en France

254 N.E. oui je pense

255 E d'accord et toi O.D..

256 O.D. moi pour l'instant je sais pas j'attends quand je fais le bac et j'attends ce que je
ais pendant dix ans (*rires*)

257 N.E. (*rires*)

258 E (*rires*) non mais tu pourrais avoir une idée déjà savoir si t'as envie de vivre en
France de travailler

259 O.D. oui je vivre en France ouai / je ramène ma (*rires*) ma femme

260 E avec ta femme que t'auras ::: comment elle s'appelle déjà

261 O.D. du bled Suraia (*rires*)

262 E Suraia qui sera venu en France (*rires*)

263 N.E. (*rires*)

264 O.D. *(rires)*
 265 E d'accord est-ce que vous avez quelque chose à rajouter que vous auriez envie
 de dire sur l'orientation sur la classe d'accueil
 266 N.E. hum
 267 E qui pourrait être amélioré
 268 O.D. pour la classe
 269 E oui
 270 O.D. elle est plus petite
 271 E elle est plus petit
 272 O.D. oui elle est pas grande
 273 E ah la pièce
 274 O.D. ouai la pièce
 275 E hum elle est petite
 276 N.E. et faut faire deux groupes normalement avec deux profs je pense
 277 O.D. oui parce que ya des élèves sont les niveaux B1 et A2 et A1 et *(rires)* ya
 personne qui a le niveau
 278 E donc pour vous il faudrait vraiment deux groupes pour les différents niveaux
 279 N.E. oui
 280 O.D. oui
 281 E et d'autres choses
 282 N.E. non je sais pas
 283 O.D. d'autres choses non ya pas
 284 E très bien et bien merci

Entretien avec C.V. et T.B.

- 1 E quand vous avez intégré la CLA / la classe est-ce que vous aviez un projet d'avenir
- 2 C.V. oui je voudrais être Stewardess euh hôtesse de l'air
- 3 T.B. *(rires)*
- 4 E d'accord déjà quand es arrivée dans la classe
- 5 C.V. oui
- 6 E d'accord et toi T.B.
- 7 T.B. moi au Portugal je voudrais être policière *(rires)*
- 8 E d'accord et euh::: est-ce que vous saviez déjà ce que vous vouliez faire l'an prochain
- 9 C.V. non
- 10 T.B. non
- 11 E non d'accord // mais vous aviez une idée précise de métier donc
- 12 C.V. oui
- 13 E policière et hôtesse de l'air /// alors aujourd'hui après un an passé dans la classe quel est votre projet pour votre avenir
- 14 C.V. euh travailler dans une groupe avec des handicapés
- 15 E dans un groupe avec des handicapés / mais quoi comme groupe
- 16 C.V. dans leur maison
- 17 E d'accord
- 18 C.V. comment j'explique ils habitent tous là bas et on organise des sorties
- 19 E peut être une maison d'accueil pour handicapés
- 20 C.V. oui
- 21 E et toi T.B..
- 22 T.B. moi / c'est travailler dans un hôtel ou dans l'accueil
- 23 E mais ça c'est ton projet est-ce que c'est ce que t'aimerais vraiment
- 24 T.B. oui parce que moi oui parce que moi j'aime bien les langues
- 25 E oui d'accord ok // donc si vous pouviez faire tout ce que vous vouliez qu'est ce que vous pourriez faire comme travail
- 26 T.B. moi sécurité
- 27 E c'est en lien avec la police un peu
- 28 T.B. oui
- 29 C.V. oh c'est dur la question
- 30 E oui c'est difficile comme question
- 31 C.V. je sais pas // travailler dans avec des handicapés ça reste
- 32 E hum c'est vraiment ça que t'aimes
- 33 C.V. oui
- 34 E euh au troisième conseil de classe / quel était votre premier vœu d'orientation
- 35 C.V. soins et services à la personne / accompagnement soins et services à la personne
- 36 E ça c'est un bac pro c'est ça
- 37 C.V. oui
- 38 E et toi T.B..
- 39 C.V. relations clientèles
- 40 E ah oui relations clientèles
- 41 T.B. moi je sais même pas *(rires)*
- 42 E *(rires)* comment tu l'as choisi ce vœu
- 43 T.B. parce que moi je j'avais déjà vu avec madame F. et comme j'aime bien les langues et parler avec les personnes
- 44 E d'accord d'accord donc c'est avec madame F. que tu as choisi
- 45 T.B. oui
- 46 E ok // et C.V. je me souviens que tu voulais aussi faire ce bac pro relations clientèles pour être hôtesse de l'air

47 C.V. oui mais finalement c'est pas ce que je veux vraiment faire
 48 E tu l'as comment t'as su que ce n'était pas vraiment ce que tu voulais faire
 49 C.V. parce que j'aime plus aider les gens
 50 E et tu t'en es rendue compte toi toute seule
 51 C.V. oui
 52 E d'accord euh:: quels ont été vos critères pour choisir cette orientation
 53 T.B. les choses que on aimait bien faire
 54 C.V. il faut qu'il y a du travail
 55 T.B. parle beaucoup de personne qui vont sur ce XXX pour qu'on puisse rentrer
 56 E d'accord il faut qu'il y ait des places disponibles
 57 T.B. oui
 58 E est-ce qu'il y en a d'autres
 59 C.V. il faut que ça nous plaise
 60 E hum oui d'accord / est-ce que votre projet a évolué depuis que vous avez
 intégré la classe
 61 C.V. oui parce que j'ai changé d'idées
 62 E et c'est toi qui a décidé de changer
 63 C.V. oui
 64 E et toi T.B.
 65 T.B. oui moi aussi parce que avant je voudrais la mode c'était mon premier vœu
 66 E d'accord
 67 T.B. mais après j'ai changé
 68 E et pourquoi tu as changé
 69 T.B. parce que ici je sais pas trop mais la mode ici je pense qu'il y a pas beaucoup le
 travail / et:: / et je préfère parler avec les personnes et / et c'est ça
 70 E et c'est en parlant avec la conseillère d'orientation que tu as découverts ça / que
 tu préférerais parler avec les gens
 71 T.B. oui et madame E. aussi
 72 E d'accord ok // est-ce que vous êtes allées au CIO faire des recherches
 73 C.V. non
 74 T.B. non moi j'étais pas // quand ils ont parlé ça
 75 E t'étais pas là et toi C.V.
 76 C.V. (*fais non avec la tête*)
 77 E est-ce que vous avez fait un stage cette année
 78 C.V. non
 79 E est-ce que vous auriez aimé faire un stage
 80 T.B. oui
 81 C.V. oui
 82 E est-ce que vous savez ce que c'est un stage
 83 T.B. oui
 84 C.V. oui
 85 E est-ce que vous avez demandé à en faire un
 86 T.B. oui dans la mode mais ils ont pas
 87 E à qui tu as demandé
 88 T.B. c'était madame E. à au bâtiment F
 89 E elle a demandé au lycée
 90 T.B. oui euh je sais pas si c'était à la prof ou quelque chose
 91 E dans une classe de bac pro et ils n'ont pas voulu
 92 T.B. ils n'ont rien dit
 93 C.V. moi d'abord je voudrais faire des littéraires j'ai suivi des cours avec une classe
 de littéraire
 94 E de première alors
 95 C.V. oui de première / et je me suis rendue compte que si je rate une heure / c'est je
 saurai plus où on est / il faut vraiment suivre tous les cours
 96 E oui ça va très vite

97 C.V. ça c'est c'est pas possible pour moi
98 E d'accord donc toi tu t'es rendue compte en allant faire les cours que c'était trop difficile
99 C.V. oui
100 E que ça allait vite / ok // quand vous êtes arrivés dans la classe qu'est ce qui était le plus important pour vous
101 C.V. d'intégrer vraiment dans la classe
102 T.B. faire des amis
103 E se faire des amis
104 C.V. oui d'être accepté comme tu es
105 E dans la classe ou dans le lycée avec d'autres camarades des classes ordinaires
106 C.V. les deux
107 T.B. en premier dans dans les classes ENA
108 E ouai d'accord et ensuite dans les classes ordinaires
109 T.B. les autres
110 E donc ça serait votre premier objectif qui est social
111 C.V. oui
112 T.B. oui
113 E après est-ce que vous aviez un autre objectif
114 C.V. de bien apprendre la langue
115 T.B. ouai
116 E d'accord pourquoi vous vouliez apprendre la langue
117 T.B. à cause des cours
118 E pour suivre et comprendre les cours / est-ce qu'il y avait aussi l'envie de<+
119 C.V. <+pour pouvoir travailler
120 E avec l'envie de travailler rapidement ou de faire de longues études
121 C.V. de travailler
122 T.B. (*rires*) ouai
123 E travailler c'était pour pouvoir gagner de l'argent ou pour pouvoir rester en France
124 T.B. pour gagner de l'argent
125 C.V. pour gagner de l'argent pour être occupé pour faire ce qu'il nous plaise
126 E être grand quoi / adulte
127 C.V. oui
128 E d'accord // est-ce que vous pensez que le travail sur l'orientation peut être amélioré
129 C.V. non parce qu'on a fait assez de trucs pour choisir notre orientation
130 T.B. oui
131 E peut être que ça pourrait être amélioré par un stage, comme on en parlait tout à l'heure
132 T.B. oui
133 C.V. oui
134 E euh par des séances au CIO est-ce que ça vous pensez que ça vous a manqué de ne pas y aller
135 C.V. non
136 E non pas spécialement / madame F. vous l'avez vu
137 C.V. oui
138 E est-ce que vous pensez que vous avez eu assez d'informations sur les études
139 C.V. oui
140 T.B. oui
141 E d'accord comment vous avez eu ces informations
142 Ed madame F.
143 E d'accord
144 C.V. et ya internet
145 E vous alliez sur internet

146 T.B. oui
 147 E d'accord / et puis peut être être intégré dans une classe professionnelle comme
 pour toi T.B. pour la mode
 148 T.B. oui
 149 E qui vous a aidé à construire votre projet d'orientation // quelles sont les
 personnes / on en a dit déjà
 150 C.V. madame F. madame E.
 151 T.B. Claire
 152 E merci T.B. (*rires*)
 153 C.V. (*rires*)
 154 T.B. (*rires*)
 155 E et vos parents peut être / est-ce que vous en avez parlé avec eux
 156 T.B. oui mais mes parents ils disent ce que je veux faire ils sont d'accord
 157 E tu fais ce que tu veux ils te font confiance
 158 T.B. oui
 159 E et toi C.V. ta maman t'as discuté avec elle
 160 C.V. pas beaucoup
 161 E et vos amis / entre vous
 162 C.V. pas trop
 163 T.B. non pas trop
 164 E hum est-ce que vous vous êtes senties seules pour faire vos choix d'orientation
 165 C.V. non
 166 E vous vous êtes senties accompagnées
 167 T.B. oui
 168 E d'accord est-ce que vous pensez que vous avez eu le choix entre toutes les
 filières d'études ou est-ce que certaines n'étaient pas possibles dès le départ
 169 T.B. moi c'était bien et il y aura pas des comme par exemple Y. je sais pas ce
 qu'elle voulait faire mais elle peut pas parce qu'elle est pas française
 170 E oui mais pour être policière c'était pareil
 171 T.B. non mais c'était pas vraiment policière c'était sécurité
 172 E oui je me souviens tu as eu un problème de date quand tu as voulu donner ton
 dossier de candidature c'était trop tard
 173 T.B. oui
 174 E et toi C.V.
 175 C.V. moi ma santé qui m'empêche
 176 E il fallait que tu choisisses une filière en fonction de ta santé
 177 C.V. oui que c'est pas grave si je rate une heure parce que :::
 178 E tu sais que ça peut arriver
 179 C.V. oui
 180 E ... est-ce que tu es contente de ton orientation
 181 C.V. oui
 182 E quelle a été la décision du conseil de classe
 183 C.V. on a rien entendu d'elle
 184 E ah mais toi par exemple T.B.. tu vas aller où l'année prochaine
 185 T.B. Jean Jaurès
 186 E et pour faire quel bac
 187 T.B. bas pro accueil
 188 E tu sais que c'est bon
 189 T.B. oui
 190 E et toi C.V.
 191 C.V. Louise Michelle // mais on n'a pas encore entendu si on peut vraiment aller là
 bas si il y a une place
 192 T.B. oui
 193 E d'accord vous n'avez pas eu la réponse définitive / mais sinon c'est le le le
 choix que vous vouliez / vous avez fait un seul choix ou plusieurs

194 C.V. moi j'en ai fait trois
 195 T.B. plusieurs ouai on a tous fait trois
 196 E d'accord vous savez pourquoi
 197 C.V. oui parce que sinon t'as rien
 198 T.B. parce que sinon on peut pas
 199 E d'accord et quels étaient vos deux autres choix
 200 T.B. la mode et lunette opti :::
 201 E lunetterie optique hum et toi C.V.
 202 C.V. accompagnement soins et services à la personne gestion et administration et relations clientèles
 203 E très bien / donc vous êtes contentes de votre orientation
 204 C.V. oui
 205 E pour vous elle est vraiment choisie /// pour finir la dernière question comment vous vous imaginez dans dix ans
 206 T.B. *(rires)* on sait pas
 207 C.V. euh *(rires)* à ving-huit ans
 208 E à vingt huit ans et toi t'auras quel âge T.B.
 209 T.B. j'ai seize ans
 210 C.V. à vingt-six ans mon âge
 211 T.B. *(rires)*
 212 E comment vous vous voyez
 213 T.B. je sais pas *(rires)*
 214 C.V. j'espère une maison du travail
 215 T.B. un copain *(rires)*
 216 E et quel travail
 217 C.V. ou travailler avec des handicapés ou travailler avec des personnes âgées
 218 E et toi T.B.
 219 T.B. avec la langue
 220 E d'accord vous vous voyez en France ou toi au Portugal ou toi en Hollande
 221 C.V. non en France
 222 E en France vous avez envie / parce que toi C.V. à un moment tu voulais rentrer en Hollande donc c'est finalement non tu te dis <+
 223 C.V. <+je reste là pour l'instant je reste là
 224 E c'est vraiment un choix personnel tu as envie de rester
 225 C.V. bah j'ai pas le choix je peux pas retourner
 226 E vous voulez dire quelque chose d'autre sur l'orientation
 227 T.B. non c'est bon

Entretien avec T.U.

- 1 E quand tu as intégré l'UPE2A avais-tu un projet d'avenir
2 T.U. comment (*rires*)
3 E avais tu une idée de ce que tu voulais faire après
4 T.U. pour l'année prochaine ou
5 E oui au tout début quand tu as commencé à faire les cours au lycée quel était ton projet
6 T.U. moi je veux faire moi je veux faire beaucoup beaucoup de maths comme ça
7 E beaubeaucoup de maths
8 T.U. oui (*rires*)
9 E beaucoup de maths alors tu voulais faire là je te parle d'il y a quelques mois tu voulais faire des longues études
10 T.U. comment des longues études
11 E c'est à dire que tu voulais après l'année dans cette classe tu voulais continuer faire un bac général après faire des études à l'université ou est-ce que tu voulais travailler rapidement
12 T.U. ah c'est c'est ça moi je connais pas parceque ici c'est pas comme thailande et je connais pas après bac on va a université ou on va faire quoi ou comment
13 E tu ne savais pas
14 T.U. non
15 E alors tu voulais passer un bac
16 T.U. oui
17 E ok est-ce que tu avais une idée d'un métier que tu voulais faire
18 T.U. oui bac S ou STL
19 E d'accord mais qu'est ce que tu voulais faire comme métier avant quand tu es arrivée
20 T.U. euh avant S
21 E le métier / la profession
22 T.U. ah je sais pas (*rires*) euh pharmacienne comment
23 E comment pharmacienne
24 T.U. oui
25 E d'accord alors aujourd'hui après un an passé dans la CLA quel est ton projet pour ton avenir
26 T.U. euh pour
27 E pour plus tard qu'est ce que tu aimerais faire
28 T.U. j'aimerais travailler dans une salle de laboratoire
29 E un laboratoire
30 T.U. oui oui je veux devenir pharmacienne
31 E d'accord donc toi tu voudrais travailler dans un laboratoire dans une pharmacie
32 T.U. oui
33 E est-ce que tu sais pourquoi
34 T.U. (*rires*) je sais pas parce que moi j'ai envie (*rires*)
35 E euh là au troisième conseil de classe tu sais il y a eu le conseil de classe
36 T.U. oui
37 E quel était ton premier vœu d'affectation
38 T.U. euh conseil de classe il a dit l'année prochaine tu vas en seconde et c'est tout elle ne dit rien après
39 E mais toi est-ce que tu as écrit des vœux d'orientation sur ta fiche
40 T.U. non euh moi j'ai XX seconde et madame eid elle a dit que je dois:: seconde seconde gé
41 E seconde générale
42 T.U. oui
43 E d'accord donc toi tu n'as pas écrit de voeux
44 T.U. non

45 E d'accord
 46 T.U. non ça c'est pour l'année prochaine
 47 E d'accord tu n'as pas choisis
 48 T.U. non
 49 E c'est la professeure qui t'a dit tu vas redoubler la seconde
 50 T.U. oui
 51 E est-ce que tu es allée au CIO faire des recherches
 52 T.U. oui
 53 E oui combien de fois
 54 T.U. une fois (*rires*)
 55 E une fois tu y es allée toute seule
 56 T.U. euh avec N.
 57 E d'accord est-ce qu'un conseiller d'orientation t'a aidé
 58 T.U. oui
 59 E tu comprenais ce qu'il disait en français
 60 T.U. oui oui (*rires*) si je comprends pas je dis je comprends pas (*rires*)
 61 E ouai et il répétait
 62 T.U. oui (*rires*)
 63 E donc tu n'as pas eu de problèmes pour comprendre
 64 T.U. oui
 65 E ok est-ce que tu as fait un stage cette année
 66 T.U. non
 67 E non est-ce que tu aurais voulu en faire un
 68 T.U. comment
 69 E est-ce que tu aurais aimé faire un stage dans une entreprise par exemple dans
 une pharmacie
 70 T.U. oui si (*rires*)
 71 E tu aurais aimé
 72 T.U. oui
 73 E est-ce que tu sais pourquoi tu n'en as pas fait
 74 T.U. non
 75 E on ne te l'a pas proposé
 76 T.U. non
 77 E d'accord euh quand tu es arrivée dans la CLA
 78 T.U. classe ENA
 79 E la classe d'ENA qu'est-ce qui était le plus important pour toi
 80 T.U. la langue (*rires*)
 81 E la langue tu voulais apprendre le français
 82 T.U. oui
 83 E pourquoi
 84 T.U. paske je dois j'habite ici et euh si je comprends pas si je parle pas bien je peux
 pas travailler je peux pas comprendre la phrase ordinaire
 85 E est-ce que tu voulais apprendre le français pour pouvoir être dans une classe
 ordinaire et faire des études
 86 T.U. oui
 87 E est-ce que tu voulais apprendre le français pour travailler rapidement
 88 T.U. apprendre le français pour moi pour vivre
 89 E pour vivre est-ce que tu penses que le travail sur l'orientation peut être
 amélioré
 90 T.U. hum oui pour savoir si si on connaît rien on peut pas si si ça
 91 E c'est à dire tu voudrais avoir plus d'informations sur les différents choix
 92 T.U. euh
 93 E dis moi comment il pourrait être amélioré le travail sur l'orientation
 94 T.U. humm par exemple (*rires*)

95 E par exemple est-ce que tu aurais aimé avoir plus d'informations sur les études que tu peux faire après la classe d'ENA

96 T.U. oui

97 E est-ce que toi tu aurais voulu avoir plus d'informations

98 T.U. oui

99 E est ce que tu aurais voulu avoir plus de séances au CIO

100 T.U. séances

101 E des recherches au CIO

102 T.U. je sais pas (rires) non

103 E est-ce que tu aurais voulu avoir plus de rendez-vous avec Madame F.

104 T.U. non moi j'ai eu rendez-vous une fois

105 E d'accord t'as eu un rendez-vous une fois est-ce que c'était suffisant

106 T.U. oui c'est bon je trouve

107 E d'accord et vous avez parlé de quoi pendant ce rendez-vous

108 T.U. euh pour pour ça pour la première la première

109 E pour la première

110 T.U. oui et elle a dit si tu veux bac S STL ou S

111 E d'accord donc toi pour toi il n'y avait pas besoin de plus de rendez-vous

112 T.U. non

113 E euh est-ce que tu aurais voulu être intégré dans une classe du lycée professionnelle

114 T.U. non parce que moi j'aime scientifique

115 E tu veux vraiment faire des études scientifiques

116 T.U. oui je veux général

117 E donc si on résume pour toi le travail sur l'orientation il peut être amélioré en donnant plus d'informations sur les études et en proposant des stages c'est ça

118 T.U. oui

119 E ok alors qui t'a aidé pour construire ton projet d'orientation

120 T.U. moi (rires)

121 E d'accord

122 T.U. et maman papa

123 E tu en as parlé à tes parents ? qu'est-ce que tu lui disais à ta maman ?

124 T.U. je disais je veux travailler dans un laboratoire et m'a dit que pharmacienne ça va paske elle aime aussi comme docteur pharmacienne comme ça comme travail pharmacie

125 E et est-ce que d'autres personnes t'ont aidé

126 T.U. non (rires)

127 E peut être ta professeur

128 T.U. ah oui la pro la professeur madame euh ah non madame fenollard madame eid

129 E euh est-ce que tu penses que tu as eu le choix entre toutes les filières d'études ou est-ce que certaines n'étaient pas possibles

130 T.U. euh si (rires) je sais pas (rires) parce que je comprends le français pas bien et:: il y a le problème difficile

131 E alors selon toi il y a certaines filières que tu ne pouvais pas faire

132 T.U. oui

133 E c'est la dernière question est-ce que tu es contente de ton orientation pour l'année prochaine

134 T.U. oui oui parce que c'est c'est c'est bien pour moi parce que je comprends français pas bien et la conseillère classe elle a dit que tu vas en première mais si je va en première je comprends rien paske il ya le beaucoup de vocabulaire difficile que je comprends pas et aussi j'ai intégré très tard intrégré dans la classe ordinaire retard

135 E tu as intégré très tard la classe ordinaire

136 T.U. oui

137 E alors pour toi redoubler la seconde c'est bien c'est une bonne chose

138 T.U. oui
 139 E pour après faire une filière scientifique
 140 T.U. oui
 141 E d'accord est-ce que tu arrives à t'imaginer dans dix ans
 142 T.U. dix ans
 143 E dans dix ans
 144 T.U. (*rires*)
 145 E si tu penses à toi dans dix ans comment est-ce que tu aimerais vivre
 146 T.U. dix ans ba dix ans après ou
 147 E oui dans dix ans dans l'avenir
 148 T.U. je pense que je travaille en thailande (*rires*)
 149 E en thailande
 150 T.U. peut être (*rires*) paske moi je veux aller thailande si je finis euh apprendre ici
 finis tout oui je veux aller en thailande et ma mère elle a dit non tu restes ici
 (*rires*)
 151 E pourquoi tu veux aller en thailande
 152 T.U. paske en thailande c'est je sais pas mais (*rires*) paske moi je parle thailande et
 aussi en thailande on a pas acheter beaucoup par exemple le Appartement
 ou maison on n'a pas a payé beaucoup
 153 E c'est moins cher
 154 T.U. oui
 155 E et ici tu trouves que c'est cher
 156 T.U. oui
 157 E et pourquoi ta maman elle vit en France
 158 T.U. ah paske d'abord mon père il travaille ici mon père
 159 E d'accord est-ce qu'il était français
 160 T.U. non all
 161 E allemand
 162 T.U. oui
 163 E alors toi tu fais tes études ici mais après tu voudrais aller en thailande
 travailler
 164 T.U. oui je voudrais (*rires*) mais après je sais pas si maman ele n'est pas d'accord
 avec moi (*rires*)
 165 E et là tu as quel âge
 166 T.U. dix-sept ans
 167 E d'accord ok oui ta maman elle ne veut pas rentrer en thailande
 168 T.U. non paske elle a dit que ici c'est bien
 169 E pour pour ta
 170 T.U. pour travailler paske en thailande c'est beaucoup de comment on dit beaucoup
 de personnes et la peut pas travailler comme ça
 171 E d'accord tu aimerais dire quelque chose sur ton année dans la classe ou sur ton
 orientation
 172 T.U. au lycée si moi j'aime beaucoup c'est beaucoup de vacances (*rires*)
 173 E ah oui par rapport à la thailande
 174 T.U. non en thailande c'est deux vacances par année
 175 E ah par an
 176 T.U. oui mais pas beaucoup ici les grandes vacances c'est deux mois et en thailande
 c'est un mois
 177 E ah et après c'est les vacances d'hiver
 178 T.U. hiver c'est quinze jours et après non rien
 179 E d'accord
 180 T.U. et aussi en thailande c'est dans quand on travaille en classe écrire beaucoup
 beaucoup beaucoup
 181 E tandis que ici non
 182 T.U. non ici c'est pas beaucoup de devoirs mais pour moi c'est difficile

183 E le français
 184 T.U. oui
 185 E et tu vas rester au lycée Argouges
 186 T.U. oui
 187 E d'accord
 188 T.U. mais peut e^tre après seconde après l'année prochaine peut être je vais changer
 parce que lycée argouges très loin
 189 E loin de chez toi mais alors pourquoi tu vas rester à argouges l'année prochaine
 190 T.U. paske je sais (*rires*) paske je pense que je comprends français pas pas bien et
 après si je va changer au lycée euh je n'ai pas amis comme ça et je sais pas
 parler avec quelqu'un et il ne comprend rien moi (*rires*) paske par exemple si
 N. ou les amis les camarades ils sont comprendre quand je parle (*rires*)
 191 E hum je *comprends* et il y a d'autres camarades qui vont redoubler la seconde
 192 T.U. oui
 193 E il y a qui
 194 T.U. c'est S.
 195 E S. aussi. N
 196 T.U. non N. elle va en première
 197 E d'accord donc S. elle redouble
 198 T.U. oui S. et je sais pas N. a dit que O. va en seconde professionnelle mais je sais
 pas
 199 E très bien je te remercie
 200 T.U. d'accord (*rires*) de rien

ANNEXE 9 : Entretien avec la COP du lycée Argouges

Date : Vendredi 08/02/13 au lycée Argouges

Durée prévue : 30 minutes

Mes objectifs principaux :

- Comprendre le métier de Mme F. et son rôle dans l'orientation des EANA.
 - Comprendre comment se construit actuellement le projet professionnel des élèves de l'UPE2A.
-

➤ **Le métier de COP au CIO/au lycée Argouges : missions, partenariat**

1. Quelle est votre formation ?

Pour devenir COP il faut au minimum une licence de psychologie et ensuite passer un concours pour intégrer un centre qui dispense une formation en 2 ans. Moi je l'ai fait à Aix en Provence. Ensuite j'ai travaillé dans un collège, un lycée et un lycée professionnel.

2. Pouvez-vous définir le métier de COP ? (au CIO Olympique / au lycée Argouges)

La mission d'un COP est d'accompagner et d'informer les élèves et les familles dans un choix d'orientation. Il représente une aide à la construction du projet, en trois parties :

- *Information sur la connaissance des métiers*
- *Information sur la connaissance de soi*
- *Information sur la connaissance des formations*

3. Avec quels acteurs du système éducatif collaborez-vous ?

Avec les professeurs, le CPE

4. Etes-vous amené à collaborer avec d'autres acteurs (politique, judiciaire) ?

L'assistante sociale

➤ **Le travail de l'orientation avec les ENA**

5. Avez-vous une formation particulière pour le travail avec les ENA ?

Non. J'ai suivi un petit stage de présentation et de définition des ENA. J'ai également participé à une formation mais qui était plus pédagogique alors j'ai participé qu'à la première journée.

6. Selon vous, quelles sont les spécificités du travail de l'orientation avec ce public ?

Il n'y a pas de différence au niveau de leurs ambitions, c'est comme avec les francophones. J'arrive pas à leur dire non, non tu ne peux pas choisir cette orientation. Je pense au cas d'un élève francophone, qui avait redoublé sa seconde. Son père était docteur et lui voulait être dentiste depuis petit. Il voulait donc s'orienter vers une 1^{ère} S mais il avait 5/20 en maths et pas plus en physiques. Par conséquent, il délaissait les autres matières car il voulait faire la filière scientifique, mais en réalité il gâchait ses compétences. Là, je lui ai dit qu'il fallait qu'il laisse tomber ce projet car ce n'était pas viable. C'est rare mais je pense qu'il était en train de se gâcher.

Avec les ENA c'est pareil. Il y a l'idéal de la médecine. Quand ils arrivent, ils ont l'impression que tout est possible et ce n'est qu'après qu'ils prennent la mesure de la difficulté, petit à petit. Ils visent des métiers et déchantent. Je n'arrive pas à généraliser avec les ENA. L'an dernier, un jeune voulait être architecte mais il avait une représentation pauvre du métier. De plus, l'enseignante de FLE m'avait dit qu'il n'avait pas sa place en seconde. On a essayé de lui faire prendre conscience de ses difficultés pour qu'il revoie son projet. Je lui ai même fait passer un test cognitif non verbal. Ses résultats ont montré d'importants problèmes d'abstraction. Elle avait été en lycée mais nous n'avions pas de résultats scolaires. Elle aurait peut être pu suivre une voie professionnelle, secrétariat ou informatique bureautique. Je me souviens que sa tante était intervenue pour la recadrer. Elle avait des difficultés de compréhension. Il me semble que cette élève a été orientée vers la MGI après la seconde. Je me demande comment elle a été affectée là bas.

7. Comment procédez-vous pour intervenir auprès des élèves ?

Les rendez-vous avec les élèves sont individuels et spontanés. Je peux aussi en convoquer, sur la demande du CPE ou des professeurs. Mais ensuite, les élèves ne sont pas obligés de venir me voir. Certains ne font pas la démarche et attendent qu'on vienne les chercher. Pour ceux qui sont réfractaires on laisse tomber.

Avec les ENA c'est différent. Ils sont très demandeurs, même s'ils n'arrivent pas à formuler la question. Ils sont en attente d'une aide. Ils investissent le scolaire, pour eux c'est important. Ma démarche est d'intervenir en classe. Je propose toujours une séance. Le but pour moi est qu'ils prennent conscience des enjeux, qu'ils amorcent une réflexion et se posent des questions et aussi qu'ils sachent que je suis là. Après, je les reçois en entretien individuel.

Avec les ENA, la séance collective vient plus tard que pour les classes normales. L'an dernier, je les ai tous reçus en entretiens individuels et après, nous avons organisé une séance au CIO. Ils connaissent déjà ce lieu car ils ont, pour la plupart, réalisé les tests de positionnement là bas à leur arrivée, mais c'est important qu'ils découvrent la structure sous un autre angle et qu'ils découvrent son utilité pour leur orientation. L'année dernière, ils avaient déjà commencé à travailler sur un métier. Ils s'étaient initiés aux termes spécifiques. Cette année, cette séance au CIO ne s'est pas encore faite. Je l'organiserai avec Mme Eid, après les vacances de février je pense.

L'an dernier, M. Boulet avait mis en place des conseils d'orientation avant les conseils de classe du 3^{ème} trimestre. L'ancien proviseur adjoint avait également mis en place des réunions de suivi des élèves 2 fois par mois (l'an dernier ces réunions se déroulaient 1 fois par mois), à destination des élèves qui présentent des difficultés personnelles et familiales. L'objectif pour le proviseur adjoint était aussi de voir des cas d'ENA. Etaient présents à ces réunions le conseiller principal d'éducation, l'infirmière, l'assistante sociale et

la COP du lycée. Cette année, ces réunions n'ont pas vraiment été remises en place, alors qu'elles sont utiles pour nous. Le proviseur adjoint a changé. M. Legouhy [le nouveau proviseur adjoint] prend ses marques et ce genre de réunion n'est peut être pas sa priorité.

Lors de ces réunions, on évoque tous les cas. Cela implique une réflexion d'équipe. Par exemple, Jonathan, ex EANA est autiste. Il a été intégré en seconde générale. Il a été vu en début d'année. Au 1^{er} trimestre il a eu 9 de moyenne générale et les encouragements. Il voulait continuer dans le général mais vu sa problématique, on ne savait pas comment gérer. Maintenant je ne sais pas comment faire.

8. Selon vous, quelles modifications/améliorations pourraient être apportées sur le travail de la construction du projet pro des ENA ? (Au niveau des documents supports / du temps consacré à l'orientation dans la CLA / à la prise d'initiative des élèves dans la recherche d'informations, etc...)

Il faudrait davantage de temps peut être. Des réunions de suivi plus fréquentes.

➤ Remarques de la COP sur le dispositif :

Le dispositif est intégré au lycée général et technologique Argouges. Néanmoins, son objectif est que les élèves intègrent un bac professionnel ou un CAP. Ce n'est pas logique, c'est une incohérence. A l'origine, les UPE2A-lycée concernaient des jeunes qui étaient déjà au lycée dans leur pays d'origine. L'objectif était alors qu'ils poursuivent en lycée général ou technologique. Au fur et à mesure, deux types de classes EANA se sont dessinés :

- *A Europole, pour les élèves qui ont davantage un profil « filière générale »*
- *A Argouges, pour les élèves qui ont davantage un profil « professionnel ».*

Dans ce cas, pourquoi les élèves du dispositif d'Argouges sont-ils intégrés progressivement dans des classes ordinaires de seconde générale ?

Des préconisations sont faites pour nous les COP. Si l'enfant a un très bon niveau, on propose une affectation dans l'UPE2A-collège Europole, avec comme deuxième vœux l'UPE2A Argouges. Si l'élève a un niveau plutôt moyen/faible, on propose une affectation dans l'UPE2A Argouges.

Pour une question de moyens, de poursuite d'accueil. C'est difficile de concevoir une classe d'accueil en lycée professionnel. Les effectifs y sont limités. L'accueil n'a pas été repensé. Le dispositif applique ici le même schéma mais avec des objectifs différents. Quand on demande de les intégrer en lycée professionnel, on leur dit non.

Il y a des incohérences. Le schéma me semble très bizarre. Faudrait repenser cette classe d'accueil.

L'intégration partielle en classe de seconde professionnelle n'arrive jamais. Cela serait davantage en cohérence avec les objectifs de l'UPE2A

ANNEXE 10 : Descriptif des séances

SEANCES	MODALITES	OBJECTIFS	DEROULEMENT
1- La découverte du système scolaire français / les étapes de l'orientation	<p>En classe entière (exercices réalisés individuellement ou par deux)</p> <p>Durée prévue : 1h</p> <p>Durée réalisée : 1h30</p>	<ul style="list-style-type: none"> o Liés à l'orientation : <ul style="list-style-type: none"> - introduire la séquence pédagogique et le travail sur l'orientation. - motiver les élèves dans la construction de leur projet d'orientation. o Linguistiques : <ul style="list-style-type: none"> - s'exprimer à l'oral. - parler de soi. - vocabulaire de l'orientation. o Liés à l'orientation : <ul style="list-style-type: none"> - s'informer sur les formations : connaître le schéma général et simplifié du système scolaire en France, connaître les principaux diplômes et les sigles correspondants. - introduire la notion de choix. - comprendre la procédure d'orientation : connaître les dates clefs, intégrer la dimension temporelle de l'élaboration de son projet d'orientation. o Linguistiques : <ul style="list-style-type: none"> - le vocabulaire de l'orientation. - le vocabulaire d'internet, de l'informatique. o Compétences transversales : <ul style="list-style-type: none"> - savoir lire un schéma. - savoir lire et compléter une frise chronologique. - intégrer la dimension temporelle de l'élaboration de son projet d'orientation : savoir anticiper et se projeter. 	<p>Introduction : temps d'échanges à l'oral.</p> <ul style="list-style-type: none"> - que vous évoquent les termes orientation ? projet professionnel ? débouchés ? (écriture de ces termes et de leur définition au tableau). - demander aux élèves s'ils sont déjà allés voir la COP du lycée. - Laisser le temps aux élèves de recopier le tableau. <p>- Distribuer aux élèves la fiche activités 1 composée de 3 exercices.</p> <p><u>Exercice 1</u> : présentation du schéma à l'oral. Demander aux élèves ce qu'ils voient. Quel est le titre de ce schéma ? Qu'est ce que le bac ? (...) Quelles sont les différentes possibilités d'orientation après la 3^{ème} ?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mise en commun et correction à l'oral. <p><u>Exercice 2</u> : demander aux élèves si, sans lire le texte, ils savent d'où vient ce document. Comment est-ce qu'ils le savent ? Ecrire le lexique au tableau.</p> <p>Demander aux élèves volontaires de lire à voix haute le 1^{er} texte.</p> <p>A l'oral, questions de compréhension écrite sur le texte. Est-ce qu'il y a des mots que vous ne comprenez pas ? Qui est l'auteur du texte ? On sait qu'il a 15 ans et qu'il a sauté une classe, qu'est ce que ça veut dire sauter une classe ?</p> <p>Réalisation de l'exercice par les élèves.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mise en commun et correction à l'oral. Demander aux élèves quels seraient les conseils qu'il donnerait à l'auteur ? <p>Démarche identique avec le deuxième document.</p> <p><u>Exercice 3</u> : Expliquer les étapes de la procédure d'orientation. Demander aux élèves ce que représente le document de cet exercice. Vérifier que tous les élèves savent lire une frise chronologique.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Laisser aux élèves le temps de recopier les mots et leurs définitions inscrites au tableau

2- Se connaître / le test d'intérêt en ligne	En classe entière. A réaliser individuellement	<ul style="list-style-type: none"> o Liés à l'orientation : <ul style="list-style-type: none"> - se connaître soi-même (ses intérêts scolaires et extra scolaires, ses résultats scolaires, ses goûts) o Compétences transversales : <ul style="list-style-type: none"> - comprendre et savoir compléter un tableau double entrée. - savoir s'auto-évaluer. 	<ul style="list-style-type: none"> - Distribuer la fiche activité 2. - Proposer à un élève de lire la consigne d'une question, puis à un autre de lire la question suivante, etc. Demander aux élèves de reformuler ou d'expliquer certains mots pour vérifier la bonne compréhension par tous des questions. Préciser qu'il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse puisqu'il s'agit d'un travail sur soi. - Les élèves réalisent l'activité. - Faire un retour sur l'activité à l'oral ; les élèves volontaires peuvent donner et expliquer leurs réponses (en fonction de leur niveau).
	En classe entière. Par groupe de 3 ou 4.	<ul style="list-style-type: none"> o Liés à l'orientation : <ul style="list-style-type: none"> - préparer la réalisation d'un test d'intérêt en ligne o Linguistiques : <ul style="list-style-type: none"> - le vocabulaire de l'orientation : travail autour du lexique du test d'intérêt. o Compétences transversales : <ul style="list-style-type: none"> - acquérir autonomie et initiative. 	<ul style="list-style-type: none"> - Introduction à l'activité : demander aux élèves s'ils ont déjà réalisé un test d'intérêt en ligne ? Qu'est-ce que c'est qu'un test d'intérêt ? Expliquer que lors de la prochaine séance ils réaliseront un test d'intérêt en salle informatique. Ce test est organisé autour de trois thèmes : les domaines de métiers, les métiers et les goûts. Demander aux élèves ce que veulent dire ces mots. Temps d'échanges à l'oral consacré à l'explication de ces termes. - Demander aux élèves de se mettre par groupe de 3 ou 4. Distribuer à chaque groupe deux enveloppes (une enveloppe contenant des étiquettes « activités » / une enveloppe contenant des étiquettes « goûts ») Ces deux enveloppes contiennent toutes les propositions lexicales présentes dans le test en ligne. - Passer dans les rangs avec l'enveloppe contenant des étiquettes « domaines de métiers ». Chaque groupe doit tirer trois étiquette, soit trois noms de domaines. - Expliquer la consigne aux élèves, résumer ainsi : « Vous avez 3 domaines. Vous devez retrouver les activités correspondantes à chaque domaine et ce qu'il faut aimer faire pour travailler dans ces domaines. » - Laisser les élèves réaliser l'activité par groupe. Passer voir chaque groupe. Lorsqu'un élève ne comprend pas un mot, en fonction de son niveau : lui donner la définition, la demander à un autre élève ou le guider afin qu'il trouve cette définition tout seul. Chaque mot accompagné de sa définition est écrit au tableau. - À la fin de l'activité, le porte parole de chaque groupe explique à la classe les activités et les goûts qu'ils ont fait correspondre aux domaines qu'ils ont tirés au sort. - Laisser un temps pour que les élèves recopient les définitions inscrites au tableau.

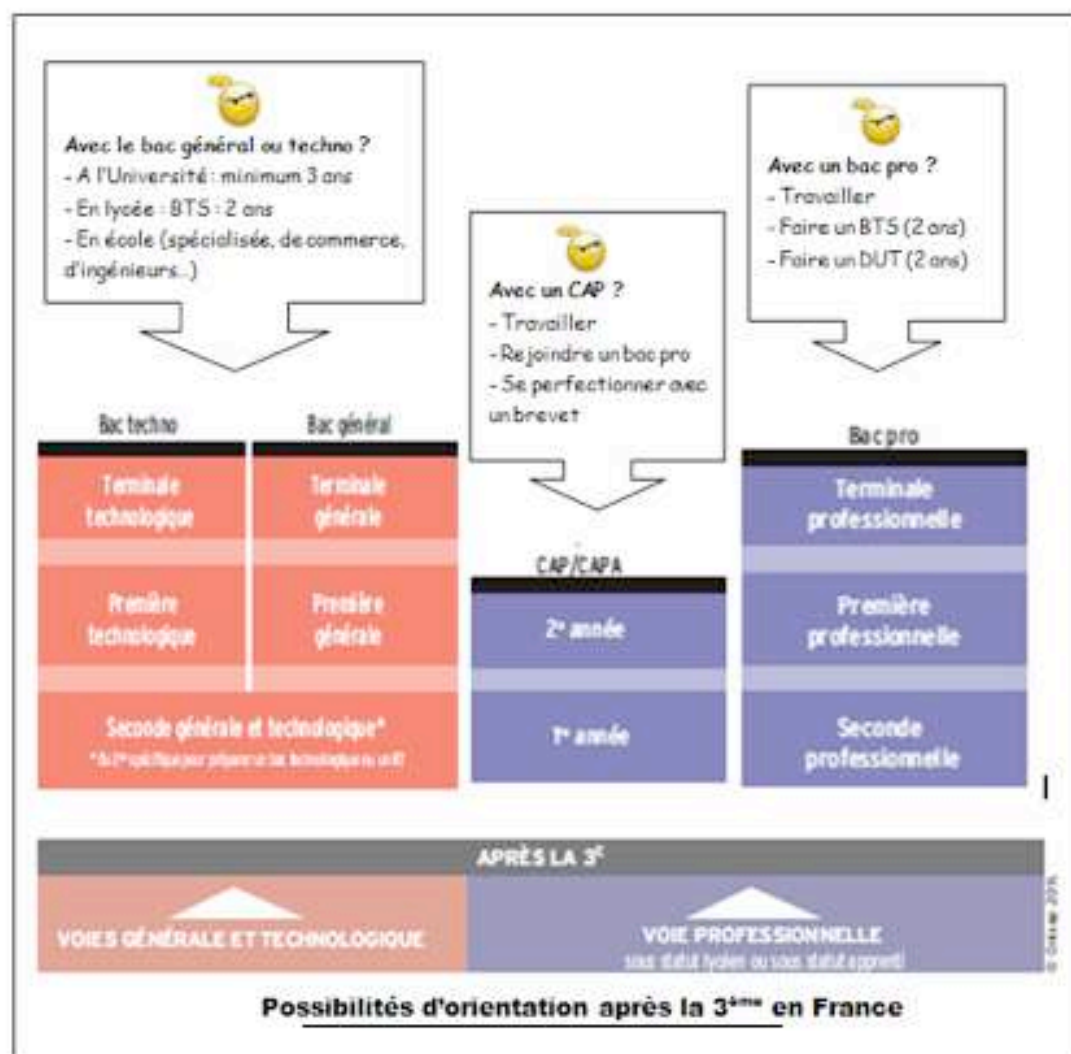
3- Réalisation d'un test d'intérêt en ligne	En classe entière. Salle informatique du collège.	<ul style="list-style-type: none"> o Liés à l'orientation : <ul style="list-style-type: none"> - se questionner sur ses centres d'intérêts - s'informer sur les métiers et les études. - élargir le choix des études et des métiers envisageables o Linguistique : <ul style="list-style-type: none"> - réutilisation du lexique et des structures vus lors de la séance précédente. o Compétences transversales : <ul style="list-style-type: none"> - connaître les sources d'information et de conseil et savoir les utiliser. - savoir exploiter les technologies de l'information et de la communication. 	<p>Préparation à la réalisation du test en ligne : chaque élève, assis à un poste informatique doit ouvrir une session à son nom. Explication de la procédure au tableau concernant leur identifiant et la création de leur mot de passe.</p> <p>Distribuer aux élèves la fiche « Consignes » sur laquelle sont inscrites les explications pour trouver le site en ligne, ainsi que les consignes des trois parties du test.</p> <p>Demander à un élève de lire la consigne de la première partie du test. Lui demander de reformuler avec ses mots ce qu'il a compris.</p> <p>Réalisation individuelle du test. Chaque élève peut aller à son rythme.</p> <p>A la fin du test, les élèves obtiennent un « profil » : plusieurs domaines leur sont donnés avec des pourcentages (par exemple : 100% social, 90% management, etc.). Plusieurs métiers sont donnés pour chaque domaine. Les élèves peuvent cliquer sur les métiers qui les intéressent et réaliser de manière autonome des recherches en ligne.</p> <p>Une imprimante est à leur disposition s'ils veulent imprimer leur profil obtenu ou des informations sur des métiers.</p> <p>N.B. : cette séance consiste à la réalisation d'un site internet en ligne dont le lexique a été vu lors de la séance précédente. Ainsi, il n'y a pas d'objectif strictement linguistique si ce n'est la réutilisation du lexique de la séance précédente.</p>
4- Recherches au CIO	Au CIO	<ul style="list-style-type: none"> o Liés à l'orientation : <ul style="list-style-type: none"> - découvrir le CIO comme lieu de recherches pour l'orientation ; - s'informer sur un ou plusieurs métiers choisis ; - s'informer sur des études nécessaires pour exercer ce métier. 	Séance non réalisée.
5- Auto-évaluation	Travail individuel, devoir à la maison.	<ul style="list-style-type: none"> o Liés à l'orientation : <ul style="list-style-type: none"> - méthodologie, les stratégies de travail - pouvoir confronter les exigences d'une formation/d'un métier à ses capacités. o Compétences transversales : <ul style="list-style-type: none"> - savoir s'auto-évaluer 	<p>Distribution de la fiche « Comment est-ce que j'apprends ? » aux élèves.</p> <p>Réalisation individuelle de la fiche comme devoir à la maison.</p>

ANNEXE 11 : DOCUMENTS SUPPORTS DE LA SEQUENCE DIDACTIQUE

Séance 1 :

Le système scolaire français : les deux grandes filières après la 3^{ème}

Activité 1 : Lis le tableau et réponds aux questions



1. Que représentent les deux couleurs rouge et violette sur le schéma ?

.....

.....

.....

.....

2. Ecris deux différences majeures entre les deux grandes voies d'orientation :

.....

.....

.....

3. Remplis le tableau

	Diplômes délivrés :	Nombre d'années de formation :
Filière professionnelle	-
	-
Filières générales et technologiques	-

4. Coche (x) la bonne réponse :

1. Si je veux faire des études plutôt courtes qui me préparent à un métier, je dois me diriger vers :

- ☐ une filière professionnelle ☐ une filière générale

En suivant cette filière, je pourrai obtenir : (plusieurs réponses sont possibles)

- ☐ un CAP ☐ un bac général ou technologique ☐ un BTS ☐ un bac pro

2. Si je veux faire des études longues et générales, je dois me diriger vers :

- ☐ Une filière professionnelle ☐ Une filière générale

En suivant cette filière, je pourrai obtenir : (plusieurs réponses sont possibles)

- ☐ un CAP ☐ un bac général ou technologique ☐ un BTS ☐ un bac pro

3. Cite au moins 3 éléments à prendre en compte dans votre choix d'orientation ?

1 :

2 :

3 :

.....

Activité 2 :

Forum de l'orientation / X

[←](#) [→](#) [C](#) [www.forum-orientation.fr/news.php?id=1732](#)

01-11-2012 13:58:44 #1

Zestesucré
Nouveau membre
Date d'inscription: 01-11-2012
Messages: 6

Bonjour à tous,

Une discussion comme celle-ci a sûrement été déjà ouverte mais les conseils adressés aux autres ne me correspondent pas forcément.

J'ai 15 ans, je suis actuellement en 1^{ère} S (j'ai sauté une classe) et jusqu'à présent je ne m'étais jamais vraiment soucié de mon orientation. Seulement maintenant, que ce soit mon prof principal ou ma famille, tout le monde me questionne et me stresse par rapport à ce que je veux faire plus tard, alors que je n'en ai aucune idée !!

Je suis bonne en matière scientifique (maths, physiques, svt), en langues aussi (anglais, allemand, espagnol). Mes points faibles sont le français (je déteste les commentaires composés) et l'histoire-géo, malgré un travail assidu.

Maintenant j'ai réalisé que je n'ai plus qu'un an pour trouver mon orientation. Je n'aime pas être dans l'incertitude, ce qui rajoute un stress supplémentaire^^

Je suis allée à des forums, des journées portes-ouvertes, mais je ne trouve pas ma vocation, des tas de métiers m'intéressent mais sans plus.

Si quelqu'un est dans mon cas où l'a été avant de trouver sa voie ce serait gentil de me répondre.

Merci

Zestesucré

Hors ligne

- D'où est extrait ce document ? Quels sont les indices qui vous permettent de répondre ?
- Qui est l'auteur de ce texte ? Que sait-on sur lui ?
- A qui s'adresse ce texte ?
- A votre avis, quel est l'objectif de ce texte ?

☐ Informer sur la filière scientifique

☐ Demander des conseils sur son orientation après le lycée

☐ Expliquer son choix d'orientation en 1^{ère} S

3

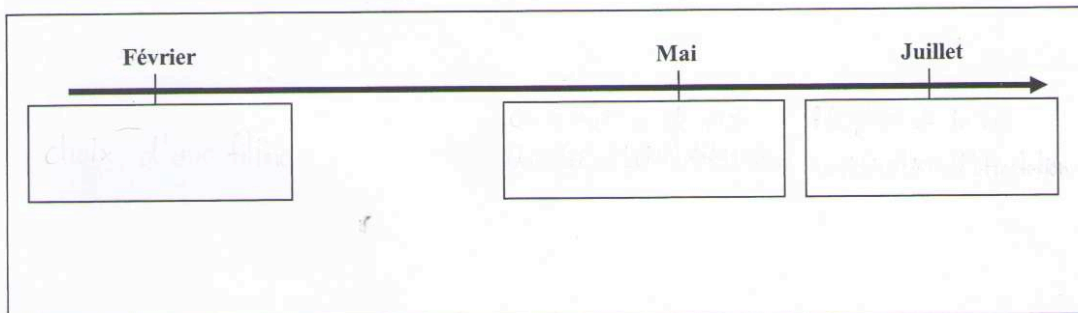
3. **Expression écrite :**

Ecrivez un texte de 5 à 10 phrases, afin de demander des conseils pour votre orientation.

Activité 3 :

1. Complétez la frise avec les éléments suivants :

Constitution de mon dossier d'orientation ; Réception de la notification d'affectation ; Réflexion sur mon orientation et choix d'une filière ;



2. Donnez un titre à la frise.

.....

3. Ecrivez un texte de trois phrases avec les éléments de la frise. Attention ! N'oubliez pas de conjuguer les verbes.

Séance 2 :

Toi t'aimes quelles matières au lycée ?

Cette fiche va t'aider à définir tes points forts et tes points faibles à l'école. Alors fais vite ce bilan qui va t'aider à réfléchir à ton orientation !

➤ **Remplis le tableau avec les chiffres 1, 2 ou 3.**

: Beaucoup

: un peu

: pas du tout

	Les matières que j'aime	Chez moi, je travaille les matières	Les matières où je réussis
Le français	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
L'histoire-géographie	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
L'anglais	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
La physique chimie / Les sciences de la vie et de la terre (S.V.T.)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Les mathématiques	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
L'éducation physique et sportive (E.P.S)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

➤ **Réponds aux questions suivantes :**

- Les matières où j'ai besoin d'améliorer mes résultats sont :

<input type="checkbox"/> Le français	<input type="checkbox"/> L'anglais
<input type="checkbox"/> La physique-chimie/SVT	<input type="checkbox"/> Les mathématiques
<input type="checkbox"/> L'histoire-géographie	<input type="checkbox"/> L'E.P.S.
- Je sais comment améliorer mes résultats : ☐ OUI ☐ NON
- J'ai besoin que quelqu'un m'aide pour comprendre comment travailler : ☐ OUI ☐ NON
- J'aime bien aller au lycée parce que
.....
.....
- Mais ce que je n'aime pas au lycée c'est
.....
.....
- Je sais où trouver des informations pour réfléchir à mon orientation : ☐ OUI ☐ NON
- Pour réfléchir à mon orientation, voici ce que je vais faire :
.....
.....

Séance 3 : Fiche-outil distribuée aux élèves en début de séance afin de les aider dans la compréhension du lexique du test d'intérêt :

VOCABULAIRE

LES VERBES :

- convaincre : donner des arguments à une personne pour la persuader de quelque chose
- influencer : avoir une action sur quelqu'un (avoir une influence sur quelqu'un)
- résoudre (un problème, un exercice) : trouver une solution
- exercer : pratiquer, réaliser
- inventer : créer quelque chose de nouveau
- nettoyer : laver
- gérer : s'occuper de
- diriger (une équipe) : commander
- défendre (quelqu'un) : plaider en la faveur de quelqu'un, soutenir quelqu'un
- piloter : conduire
- illustrer : insérer des images (photos, dessins...)
- promouvoir : développer, vendre
- entretenir : prendre soin de quelque chose
- dépanner : réparer
- négocier : discuter, débattre (exemple : négocier le prix d'une voiture)
- prospecter : chercher, trouver
- planifier : organiser
- restaurer : réparer
- recruter : embaucher

LES NOMS :

- un métier : une profession
- un outil : un instrument
- une vitre : une fenêtre
- un vaccin : un produit qui protège les êtres vivants des maladies infectieuses
- le dirigeant : le chef, celui qui dirige
- un engin : une machine, un appareil
- un prototype : un nouveau modèle
- un chantier : lieu où l'on procède à des travaux de construction, de réparation

LES EXPRESSIONS :

- une activité manuelle : agir avec ses mains (ex : l'artisanat)
- un appareil sophistiqué : un outil/une machine dont la technique est compliquée
- le matériel audio-visuel : les outils qui associent l'image et le son (la télévision, les chaînes hi-fi...)
- un centre de loisirs : lieu qui accueille les enfants en dehors du temps scolaire (ex : pendant les vacances)
- rédiger le compte-rendu d'une réunion : écrire le rapport d'une réunion
- un bien immobilier : un bien qui ne peut pas être déplacé (un terrain, un bâtiment)
- une personne handicapée : une personne qui n'a pas toutes ses capacités (physiques ou mentales)
- les technologies de pointe : outils qui s'appuient sur les dernières innovations techniques

Séance non réalisée au CIO : présentation de la fiche

Ma recherche au CIO

Fiche de travail

A la recherche d'un projet professionnel

Adresses CIO sur Grenoble :

58, Avenue Marcelin Berthelot Tél.04 76 25 22 80
23 ter, Rue Anatole France Tél.04 76 84 41 10

Tu dois essayer de répondre aux questions suivantes :

1. Lis le tableau. Quel domaine t'intéresse ?

.....

<u>Arts/Culture/Communication/Médias :</u> les métiers : - de la mode - de l'audiovisuel - de l'artisanat d'art - de la culture et du patrimoine - de l'édition et du livre - du graphisme et du design - d'internet - du spectacle - journalisme, communication, documentation	<u>BTP/Industrie/Transports</u> Les métiers : - du bâtiment et des travaux publics - du transport et de la logistique - du travail des métaux - de l'électronique
<u>Droit/Fonction publique</u> Les métiers : - du droit et de la justice - de la défense et de la sécurité publique - de la prévention et de la sécurité	<u>Economie/Commerce/gestion :</u> Les métiers : - de la banque et de l'assurance - du marketing, de la publicité et de la vente - de la gestion, de la comptabilité et des ressources humaines - de la vente et du commerce
<u>Santé/Social/Esthétique :</u> Les métiers : - du médical - du paramédical - de l'humanitaire - auprès des enfants et des ados - du social	<u>Sciences /Technologies :</u> Les métiers : - de l'électronique - de l'énergie - de l'informatique - de la chimie
<u>Tourisme/Loisirs :</u> Les métiers : - de l'hôtellerie et de la restauration - du sport - du tourisme et des loisirs	<u>Nature/Agriculture/Environnement :</u> Les métiers : - de la biologie et des biotechnologies - de l'agriculture - auprès des animaux - de l'environnement - de l'architecture, de l'urbanisme et du paysage - de l'horticulture et du paysage - de la propreté et de l'environnement

2. Y a-t-il un métier que tu aimerais faire dans ce domaine ?

.....

3. Décris ce métier : (les missions, les horaires, le salaire)

.....

.....

.....

4. Qu'est-ce qu'il faut aimer pour faire ce métier ?

.....

.....

.....

5. Quels sont les avantages et les inconvénients de ce métier ?

.....

.....

.....

.....

6. Quel(s) diplôme(s) faut-il pour exercer ce métier ?

.....

.....

.....

7. Quelles filières et études je dois suivre pour faire ce métier?

.....

.....

.....

8. Comment intégrer une filière sportive ?

.....

.....

9. Comment est-ce que je peux accéder à ces études ? (passer un concours, faire un dossier...)

.....

.....

.....

10. Quelles sont les enseignements que je vais suivre ? (nom, nombre d'heures)

.....

.....

.....

.....

.....

11. Est-ce que je dois choisir des enseignements d'exploration ? Si oui, lesquels ?

.....

.....

12. Est-ce qu'il existe des aides de la région Rhône-Alpes pour cette formation? Si oui, lesquelles ?

.....

.....

13. Quels sont les établissements que je dois contacter ?

Nom	Adresse	Téléphone

**Fiches distribuées par l'enseignante de FLE aux élèves, réalisée en devoir à la maison.
Présentation des fiches :**

Nom, Prénom :	Date :
Comment est-ce que j'apprends ?	
Réponds aux questionnaires individuellement. Il n'y a pas de mauvaises réponses. 😊	

I- J'EVALUE MA MANIERE D'APPRENDRE

1) Coche les réponses de ton choix.

En général,

☐ je n'arrive pas à suivre en cours. Coche la réponse de ton choix :

- ☐ je ne comprends pas le français
- ☐ je ne suis pas intéressée par les matières
- ☐ les cours sont trop théoriques
- ☐ autre :

☐ j'arrive à suivre en cours. Coche la réponse de ton choix :

- ☐ j'écoute le professeur quand je suis en classe ;
- ☐ je comprends le cours quand je suis en classe ;
- ☐ je travaille beaucoup le soir après la journée au lycée ;
- ☐ je suis content de mes notes aux contrôles.

2) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3, 4, 5 et 6.

(1 : la réponse qui correspond le + à ce que tu penses ;
6 : la réponse qui correspond le - à ce que tu penses.)

Quand je rate un contrôle, je pense que c'est parce que :

	je n'ai pas assez travaillé
	je n'aime pas cette matière
	je ne comprends pas les consignes des contrôles
	les questions sont trop difficiles
	ma méthode de travail n'est pas bonne (ex : j'étudie en regardant la télévision)
	je suis stressé, fatigué, j'ai des soucis personnels

3) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8.

(1 : la difficulté que tu rencontres le + ;

8 : la difficulté que tu rencontres le -.)

J'ai des difficultés pour :

	comprendre le français
	retenir les mots français que je ne connais pas
	prendre des notes en cours
	m'exprimer à l'oral et à l'écrit
	comprendre les consignes des exercices
	comprendre les graphiques ou les schémas étudiés en cours
	tenir un cahier propre pour qu'il soit organisé quand je dois apprendre mes leçons
	travailler en groupe

4) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3, 4 et 5.

(1 : ce qui te gêne le + ;

5 : ce qui te gêne le -.)

Ce qui gêne mon travail personnel, c'est :

	le bruit (pas de lieu au calme pour travailler)
	la longueur des leçons
	mon manque de motivation (pour faire mes devoirs, pour comprendre mes leçons, pour apprendre, etc.)
	le stress, la fatigue, les soucis personnels
	le nombre important de devoirs à faire

5) Classe dans le tableau ci-dessous, par ordre de préférence, les matières que tu aimes (colonne de gauche) et les matières où tu réussis (colonne de droite).

Quelles matières préfères-tu ? Dans quelles matières as-tu de bonnes notes ?

Les matières : français, histoire-géo, anglais, physique chimie/~~svt~~, maths, EPS

J'aime/je n'aime pas quelles matières ?	Je réussis/je ne réussis pas dans quelles matières ?
1. (matière que tu aimes le +)	1. (matière où je réussis le +)
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.
6.	6.
7. (matière que tu aimes le -)	7. (matière où je réussis le -)

6) Coche la réponse de ton choix.

Est-ce que ma manière d'étudier est efficace ?

☐ Oui, je n'ai pas de difficultés pour apprendre mes leçons et j'ai des bonnes notes ;

☐ Cela dépend des matières ;

☐ Non, ma manière de travailler n'est pas efficace, je n'arrive pas à retenir mes leçons.

II- MES METHODES DE TRAVAIL

1) Coche la réponse de ton choix.

J'ai un cahier où j'écris les nouveaux mots français que je découvre à l'école.

- ☐ Oui
☐ Non

(Si tu réponds non, passe directement à la question 3.)

2) Coche la réponse de ton choix.

Dans ce cahier,

- ☐ je classe les mots par ordre alphabétique ;
☐ je classe les mots par matières (mathématiques, français, histoire- géo etc.) ;
☐ je ne classe pas les mots ;
☐ j'écris aussi des mots rencontrés à l'extérieur de l'école.

3) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3 et 4.

1 : la réponse qui correspond le + à tes habitudes de travail ;

4 : la réponse qui correspond le – à tes habitudes de travail.

Dans un texte, lorsque je rencontre un mot que je ne comprends pas :

<input type="checkbox"/>	je continue ma lecture sans m'arrêter sur ce mot car je pense qu'il n'est pas important pour la compréhension du texte
<input type="checkbox"/>	je demande à quelqu'un de me l'expliquer (professeurs, parents, amis, etc.)
<input type="checkbox"/>	je cherche le sens du mot à partir du contexte
<input type="checkbox"/>	je m'aide d'un dictionnaire

4) Coche la réponse de ton choix.

Pour moi c'est important de bien comprendre une leçon avant de l'apprendre.

- ☐ Oui
☐ Non

5) Coche la réponse de ton choix.

Quand un professeur me rend la correction d'un devoir :

- ☐ je regarde uniquement ma note ;
☐ je cherche à comprendre mes erreurs.

6) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7.

1 : la réponse qui correspond le plus à tes habitudes de travail ;

7 : la réponse qui correspond le moins à tes habitudes de travail.

Pour apprendre une leçon :

<input type="checkbox"/>	J'apprends par cœur même si je ne comprends pas
<input type="checkbox"/>	je lis la leçon en silence sans bouger mes lèvres
<input type="checkbox"/>	je recopie la leçon
<input type="checkbox"/>	je souligne les mots clefs (mots à retenir)
<input type="checkbox"/>	je fais des fiches de révision avec les notions à retenir
<input type="checkbox"/>	je lis la leçon à voix haute
<input type="checkbox"/>	J'écris la leçon de mémoire, avec le cahier fermé

7) Coche la réponse de ton choix (plusieurs réponses possibles).

Pour vérifier que je connais ma leçon :

- ☐ je ne vérifie pas
☐ je demande à quelqu'un de me poser des questions sur ma leçon
☐ je récite ma leçon à voix haute avec mon cahier fermé
☐ je refais les exercices du cours
☐ j'écris la leçon avec mon cahier fermé
☐ j'écris le plan du cours et les mots clefs (notions importantes à retenir) avec le cahier fermé

8) Coche la réponse de ton choix (plusieurs réponses possibles).

Pour étudier un texte :

<input type="checkbox"/>	je le lis une seule fois
<input type="checkbox"/>	Je le lis plusieurs fois sans méthode
<input type="checkbox"/>	je souligne les mots que je ne comprends pas
<input type="checkbox"/>	je souligne les parties importantes
<input type="checkbox"/>	je cherche les mots connecteurs (exemples : par contre, de plus, ou, etc.)
<input type="checkbox"/>	je cherche la structure du texte (introduction, conclusion, etc.)
<input type="checkbox"/>	je traduis le texte à l'aide d'un dictionnaire ou d'un traducteur en ligne

9) Ecris trois propositions en t'aidant de tes réponses au questionnaire.

Pour améliorer ma manière de travailler, je peux :

.....

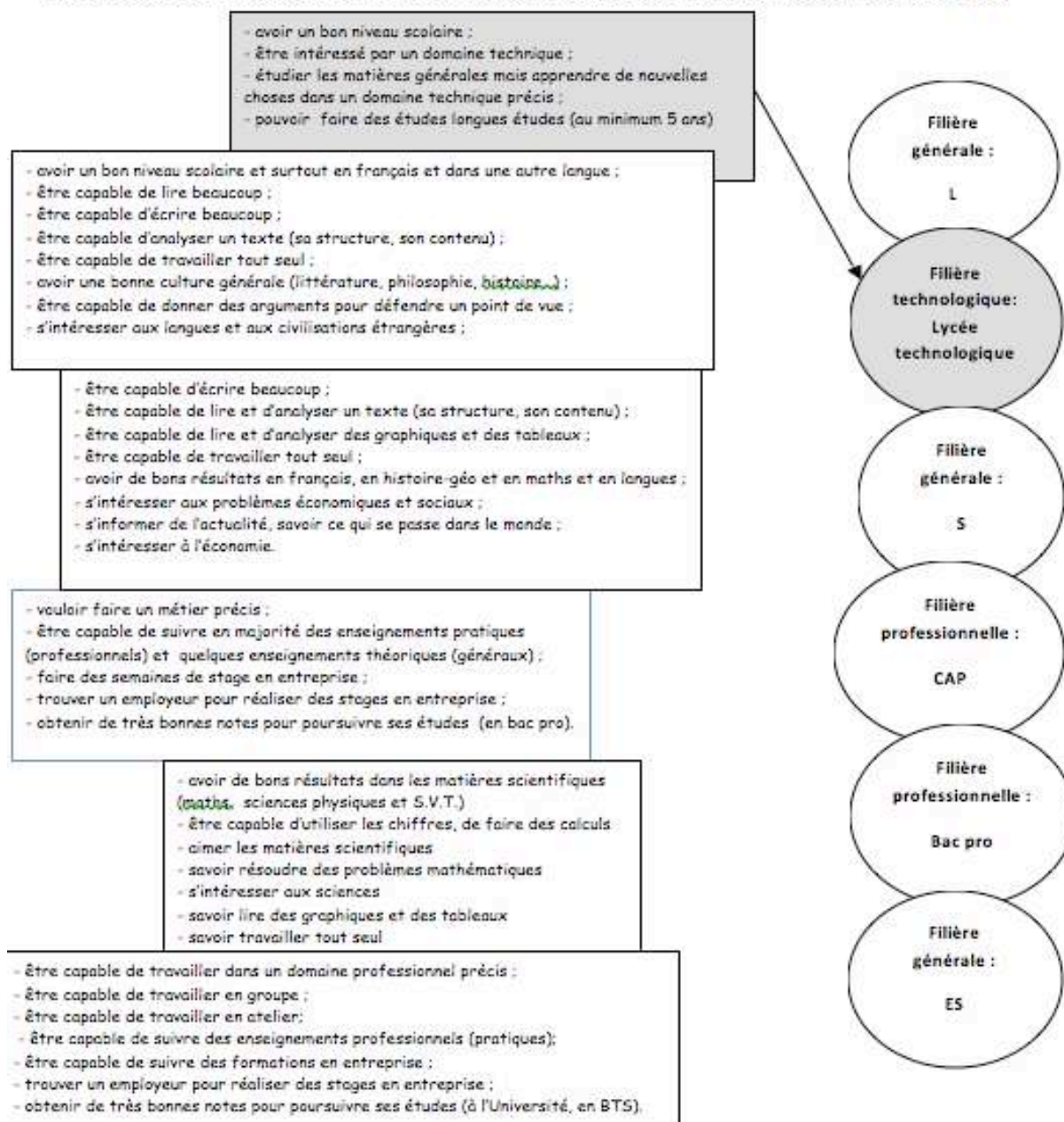
.....

.....

III- LES EXIGENCES

Tu es en train de construire ton projet d'orientation. Toutes les voies ont des exigences et des spécificités que tu dois connaître. Fais ces exercices afin de tester tes connaissances et d'être sûr que ton choix d'orientation correspond à tes capacités et à tes envies.

1) Associe chaque filière (les bulles à droite) à ses exigences (les rectangles), comme pour l'exemple en gris.



2) Actuellement, vers quelle filière aimerais-tu t'orienter ?

3) Recopie les 3 exigences de cette filière qui te paraissent les plus difficiles :

- 1.
- 2.
- 3.

4) Pour que ces exigences te paraissent moins difficiles, que peux-tu améliorer dans ta manière de travailler ?

Aide-toi des questionnaires « Comment est-ce que je travaille » et « J'évalue ma manière d'apprendre ».

-
-
-
-

5) Classe les propositions suivantes en fonction de tes aptitudes :

1 : je me sens + capable de ... → 7 : je me sens pas capable de ...

MES APTITUDES	MON CLASSEMENT
Je me sens capable d' apprendre de nouvelles choses ou d' approfondir des connaissances . Exemples : - trouver des solutions - chercher à comprendre une situation - apprendre de nouvelles choses - analyser des documents	
Je me sens capable de lire ou d'écrire un texte en français, de parler ou de me faire comprendre par mes amis ou mes professeurs . Exemples : - rédiger une lettre en français - présenter à l'oral un film ou un voyage à des enfants ou à des adultes - raconter à vos amis le livre que vous êtes en train de lire - faire un exposé en classe	
Je me sens capable d' utiliser des chiffres et de faire des calculs . Exemples : - utiliser des chiffres pour faire des tableaux, des courbes et des graphiques - recompter votre argent quand vous faites les courses au supermarché - résoudre des formules mathématiques - calculer le nombre de pots de peinture nécessaire pour peindre une pièce	
Je me sens capable de dessiner et d'utiliser des plans . Je me sens capable d' imaginer des objets . Exemples : - se repérer dans une ville inconnue avec un plan - faire un plan expliquant la route pour aller du lycée à chez moi - recopier un dessin en plus petit - construire des boîtes ou des cartons à partir de plans	
Je me sens capable de repérer des petits détails, des différences de formes, de couleurs ou de tailles entre des objets ou des documents . Exemples : - recopier avec précision un dessin, une carte - repérer des différences entre 2 dessins, 2 tableaux de chiffres - remarquer un défaut sur un objet ou un vêtement	
Je me sens capable de répéter plusieurs mouvements avec précision ou rapidité . Exemples : - fabriquer des objets - démonter un petit objet - régler des machines industrielles	
Je me sens capable d' avoir une certaine adresse manuelle, d'être agile de mes doigts et précis dans mes mouvements . Exemples : - peindre des murs - faire du bricolage - fabriquer des objets de décorations - coiffer, maquiller des personnes	

PORTFOLIO SUR L'ORIENTATION

SOMMAIRE

1^{ère} partie : DECOUVRIR LE SYSTEME SCOLAIRE FRANÇAIS

FICHE 1 : Les sigles

FICHE 2 : Présentation du système scolaire français

FICHE 3 : Je teste mes connaissances

FICHE 4 : Cas pratique

FICHE 5 : Les étapes de l'orientation

2^{ème} partie : APPRENDRE A SE CONNAITRE

FICHE 6 : Qu'est-ce que j'aime au lycée ?

FICHE 7 : Comment est-ce que j'apprends ?

FICHE 8 : Moi et le lycée

3^{ème} partie : CONNAITRE LES METIERS

FICHE 9 : Test d'orientation en ligne « Pour quels métiers êtes-vous faits ? »

FICHE 10 : A la recherche d'un projet d'avenir au C.I.O.

Fiche 1: Fiche pédagogique

Durée estimée : 30 minutes en classe.

Objectifs :

- Savoir ce qu'est une lettre initiale et un sigle ;
- Faire prendre conscience aux élèves qu'ils connaissent déjà des sigles ;
- Découvrir et connaître la signification des sigles du système scolaire français ;
- Les amener à consulter cette liste en cas de besoin et à la compléter s'ils rencontrent de nouveaux sigles.

Déroulement de la séance :

- 1) Cahier d'activités fermé : A l'oral, introduire et expliquer la notion de sigle.
Par ex : « Qui connaît la signification du mot T.A.G. » ? Ecrire la définition du mot au tableau. Est-ce que vous connaissez d'autres mots comme celui-ci ? brainstorming.
Si les élèves n'en connaissent pas, les aider avec le mot C.I.O., qu'ils connaissent sûrement (les tests de positionnement avant affectation dans une UPE2A sont réalisés au C.I.O.). D'autres mots ? SNCF ? Ecrire les sigles donnés par les élèves au tableau.
Donner la définition du mot sigle. Expliquer si besoin ce qu'est une lettre initiale.
- 2) Avec le cahier d'activité, réalisation individuelle ou par deux de la fiche sur les sigles.
- 3) Mise en commun à l'oral

FICHE 1 : Les sigles

Un sigle est un ensemble de lettres initiales formant un mot.

Ex : « TAG » est un sigle que je vois souvent. Il signifie : Transports de l'Agglomération Grenobloise.

Pendant tes recherches pour faire un choix d'orientation, tu vas rencontrer plusieurs sigles. Connais-tu leur signification ?

2. Complète cette liste dès que tu rencontres des sigles que tu ne connais pas. Elle sera une aide lors de tes futures recherches sur ton orientation !



Besoin d'aide ? Hésite pas à demander de l'aide à ton professeur, à tes amis ou en cherchant sur internet !

- ```

CIO :
CAP :
BEP :
BTS :

```

## FICHE 2 : FICHE PEDAGOGIQUE

**Durée estimée :** 30 minutes

### Objectifs :

- Savoir lire un schéma (notions : à la verticale, à l'horizontale / selon le niveau, aborder les notions de mathématiques : en abscisse, en ordonnée) → lien avec le cours de maths et de biologie : la lecture de graphes ;
- Découvrir et connaître le système scolaire français ;
- Savoir expliquer le système scolaire de son pays d'origine ;

### Déroulement :

- 1) Lecture individuelle du schéma, temps de réflexion (5 minutes).
  - 2) Demander à un élève ou plus d'expliquer à l'oral ce que représente le schéma. Développer à l'oral les explications sur le système scolaire français. Vérifier la compréhension des élèves par des questions (ex : quel est le diplôme que l'on passe à la fin du collège ? ...)
  - 3) Individuellement, chaque élève doit représenter sur sa fiche le système scolaire de son pays d'origine.
- Possibilité de finir l'activité en devoir.

Pour la séance suivante, proposer aux élèves de préparer quelques explications de leur schéma qu'ils présenteront à leurs camarades, chacun leur tour.

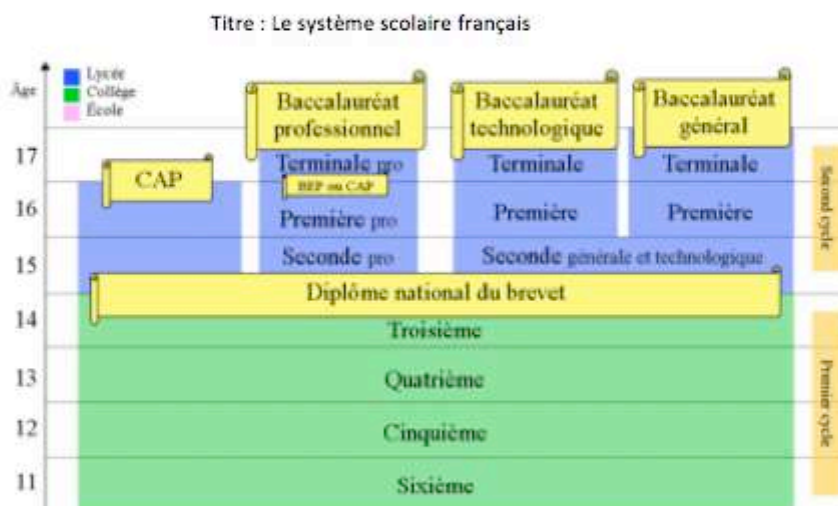
(idée : regrouper les présentations par pays. Des ressemblances ? Des contradictions ?)

« La minute culture » peut être faite en classe ou bien en devoir à la maison.

### FICHE 2 : Présentation du système scolaire français

L'organisation de l'école en France est sûrement différente de l'organisation de l'école dans ton pays.

1. Lis le schéma ci-dessous représentant le système scolaire français.
2. En dessous, représente le système scolaire du pays dans lequel tu as grandi.



A toi de représenter le système scolaire de ton pays d'origine. Donne un titre à ton schéma.

Titre :

### FICHE 3 : FICHE PEDAGOGIQUE

Cette fiche peut être réalisée avant ou après le premier rendez-vous avec la conseillère d'orientation du lycée. (Si elle est faite avant, l'intérêt est que les élèves découvrent et comprennent les différents choix d'orientation / si elle est faite après, l'intérêt est de vérifier la compréhension des élèves concernant les différentes possibilités d'orientation et de solidifier ces connaissances).

**Durée :** 1h / 1h30

#### **Objectifs :**

- Savoir lire un schéma.
  - Révision des notions vues lors de la fiche 1 : à la verticale, à l'horizontale / en abscisse, en ordonnée
  - Découverte ou révision de notions : cases, colonnes, lignes...
  - Cet objectif est en lien avec le cours de maths et de biologie : savoir lire les graphes.
- Découvrir et connaître les différentes possibilités d'orientation (les études, les formations) pour l'année prochaine ;
- Introduire la notion de choix ;
- Réviser la signification des sigles (CAP, BTS ...).

#### **Déroulement :**

##### 1) Discussion à l'oral (15 minutes)

Objectif : prise de parole de chaque élève sur son projet professionnel.

- Pour lancer cette discussion, demander aux élèves qui sont ceux qui sont déjà allés voir la COP du lycée. Rebondir sur leurs réponses.

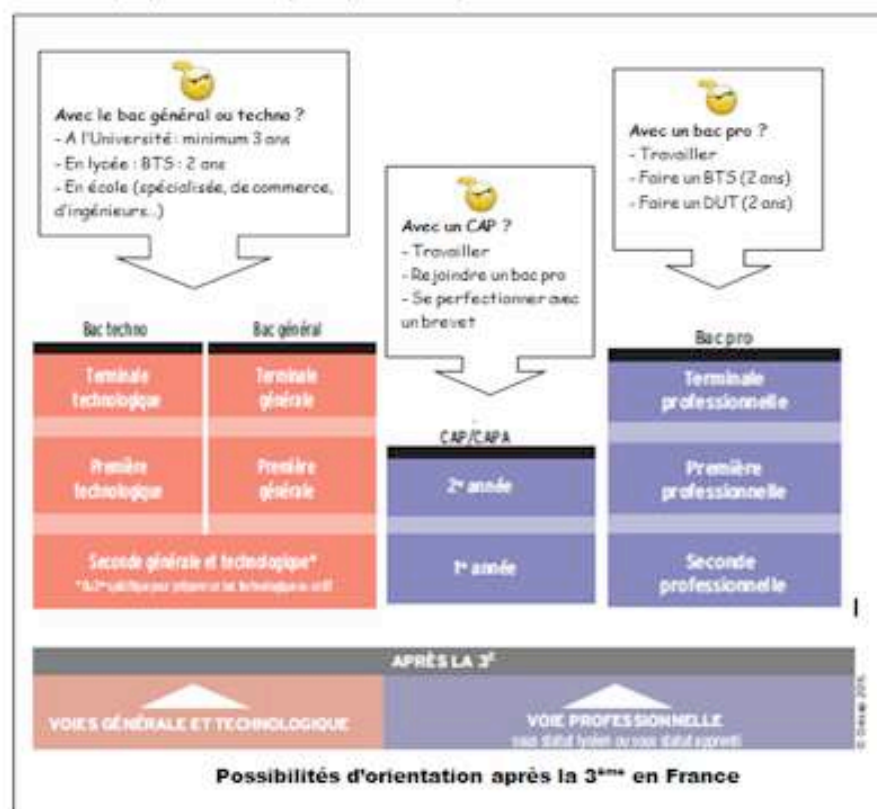
Dans la discussion, expliquer des mots clefs de la séquence pédagogique, notamment « orientation », « projet professionnel » et « débouchés ».

##### 2) Les deux grandes voies d'orientation après la 3<sup>ème</sup>

1. Temps de lecture individuelle.
2. Demander aux élèves ce que représente le schéma. Leur poser des questions à l'oral.
  - que signifient les différentes cases ? les colonnes ?
  - qui peut donner un synonyme de « voie professionnelle » ?
  - en quoi consiste la voie pro ? générale ? quelles sont les qualités nécessaires à votre avis ?
  - est-ce que je vais aller à l'université si je veux faire un C.A.P. ?
3. Travail individuel ou par deux sur les questions.
4. Correction à l'oral. S'assurer que ces notions sont comprises par les élèves.

### FICHE 3 : Je teste mes connaissances

Activité 1 : Lis le tableau (en partant du bas) et réponds aux questions.



1. Quelles sont les deux grandes possibilités d'orientation après la 3<sup>ème</sup> en France ?

2. Donnez deux différences majeures entre ces deux voies d'orientation :

3. Complétez le tableau :

|                                      | Diplômes délivrés : | Nombre d'années de formation : |
|--------------------------------------|---------------------|--------------------------------|
| Filière professionnelle              | - .....             | ....                           |
|                                      | - .....             | ....                           |
| Filières générales et technologiques | - .....             | ....                           |

4. Cochez (x) la (les) bonne(s) réponse(s) :

• Si je veux faire des études plutôt courtes qui me préparent rapidement à un métier, je dois me diriger vers :

☐ une filière professionnelle ☐ une filière générale

En suivant cette filière, je pourrai obtenir :

☐ un CAP ☐ un bac général ou technologique ☐ un BTS ☐ un bac pro

• Si je veux faire des études longues et générales, je dois me diriger vers :

☐ une filière professionnelle ☐ une filière générale

En suivant cette filière, je pourrai obtenir :

☐ un CAP ☐ un bac général ou technologique ☐ un BTS ☐ un bac pro



#### FICHE 4 : FICHE PEDAGOGIQUE

Durée : 2 heures

Objectifs :

- Connaître le lexique lié à l'ordinateur et à internet ;
- Découverte d'une pratique sociale répandue en France : publier des messages sur des forums ;
- Réviser la règle d'accord féminin/masculin (pour les petits niveaux) et la règle d'accord du participe passé (pour les niveaux plus élevés).

Déroulement :

- 1) Discussion à voix haute sur les pratiques liées à l'ordinateur. Demander aux élèves s'ils utilisent internet et pourquoi. Leur poser des questions à l'oral sur le lexique en lien avec internet (notamment moteur de recherches, barre de recherches, souris, clavier, écran, fenêtre, pseudo, etc.)
- 2) Lecture puis réalisation individuelle des deux exercices. L'enseignant veille à ce que les élèves comprennent bien les consignes. Durant cette fiche, certaines questions proposent deux possibilités d'exercices (plus facile/plus difficile).
- 3) Correction en commun à l'oral.

## FICHE 4 : Cas pratique

01-11-2012 13:58:44
#1

**Zestesucré**  
Nouveau membre  
Date d'inscription: 01-11-2012  
Messages: 6

Bonjour à tous,

Une discussion comme celle-ci a sûrement été déjà ouverte mais les conseils adressés aux autres ne me correspondent pas forcément.

J'ai 15 ans, je suis actuellement en 1<sup>ère</sup> S (j'ai sauté une classe) et jusqu'à présent je ne m'étais jamais vraiment soucié de mon orientation. Seulement maintenant, que ce soit mon prof principal ou ma famille, tout le monde me questionne et me stresse par rapport à ce que je veux faire plus tard, alors que je n'en ai aucune idée !!

Je suis bonne en matière scientifique (maths, physiques, svt), en langues aussi (anglais, allemand, espagnol). Mes points faibles sont le français (je déteste les commentaires composés) et l'histoire-géo, malgré un travail assidu.

Maintenant j'ai réalisé que je n'ai plus qu'un an pour trouver mon orientation. Je n'aime pas être dans l'incertitude, ce qui rajoute un stress supplémentaire^^

Je suis allée à des forums, des journées portes-ouvertes, mais je ne trouve pas ma vocation, des tas de métiers m'intéressent mais sans plus.

Si quelqu'un est dans mon cas où l'a été avant de trouver sa voie ce serait gentil de me répondre.

Merci

Zestesucré ☺

Hors ligne

### Exercice 1 : Lis ce document

1. D'où est extrait ce document ? Entoure sur le document les indices qui te permettent de répondre.

.....

2. L'auteur de cette lettre est une fille ou un garçon ? Comment le sais-tu ?

.....

En fonction de ton niveau, réalise l'activité A1/A2 ou A2/B1 :

| A1/A2                                                                                                                                                       | A2/B1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Vous êtes un garçon. Si vous deviez écrire ce post, que devriez-vous changer ? Pourquoi ?</b></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p><b>Conjugué les verbes suivant au passé composé :</b><br/>(attention au choix de l'auxiliaire être ou avoir et de l'accord du verbe)</p> <p>- Je (masculin) ..... au CIO mardi. (aller)</p> <p>- Laura ..... des informations. (avoir)</p> <p>- J'ai ..... dix-sept ans la semaine dernière. (avoir)</p> <p>- Je ..... le français l'an dernier. (apprendre)</p> |

3. A qui s'adresse ce texte ?

4. A votre avis, quel est l'objectif de ce texte ?

- ☐ Informer sur la filière scientifique
- ☐ Demander des conseils pour son orientation après le lycée
- ☐ Expliquer son d'orientation en 1<sup>ère</sup> S

Exercice 2 : Lis ce document.

17-11-2012 22:30:47

estelle brassy  
Membre  
Date d'inscription: 16-05-2012  
Messages: 162

MES CONSEILS :  
1- Sélectionne les métiers qui t'intéressent - fais toi une liste. Renseigne-toi auprès des conseillers d'orientation sur les débouchés du bac S.  
2- Pose-toi, fais une introspection en toi et demande-toi : qu'est-ce que tu as besoin de savoir ? comment vois-tu ta vie (travailler en équipe, seule ?) Quels sont les inconvénients de ce métier ? Quelles sont les études ? Réfléchis aux questions que tu peux poser.  
3- Va voir des professionnels des métiers que tu as sélectionnés, et des professeurs qui dispensent des formations pour exercer les métiers que tu as choisis. Pose-leur tes questions ...  
  
Cela ne marche pas toujours, mais souvent, j'ai observé que cette démarche permet d'y voir plus clair.

Hors ligne

1. Quel est l'objectif de ce texte ?

- ☐ Informer sur les différents débouchés de la filière scientifique.
- ☐ Argumenter sur l'importance de continuer ses études.
- ☐ Conseiller pour aider dans la construction du projet d'orientation

2. Quelle réponse donnerais-tu à Zeste Sucré (document 1) ?

(pour les petits niveaux, ne pas faire de phrases)

---

---

---

---

3. Tu commences tes recherches sur ton orientation. Comme Zeste sucré, tu écris un post afin d'avoir des informations.

Ecris un texte de 5 phrases (A2) à 10 phrases (B1) afin de demander des conseils pour ton orientation. Tu te présentes, expliques ta situation et demande des conseils sur des questions que tu te poses.

---

---

---

---

## FICHE 5 : FICHE PEDAGOGIQUE

**Durée :** 20 minutes environ

**Objectifs :**

- Découvrir les procédures de l'orientation ;
- Amener l'élève à prendre conscience du temps qui lui reste pour réfléchir à son projet d'orientation ;

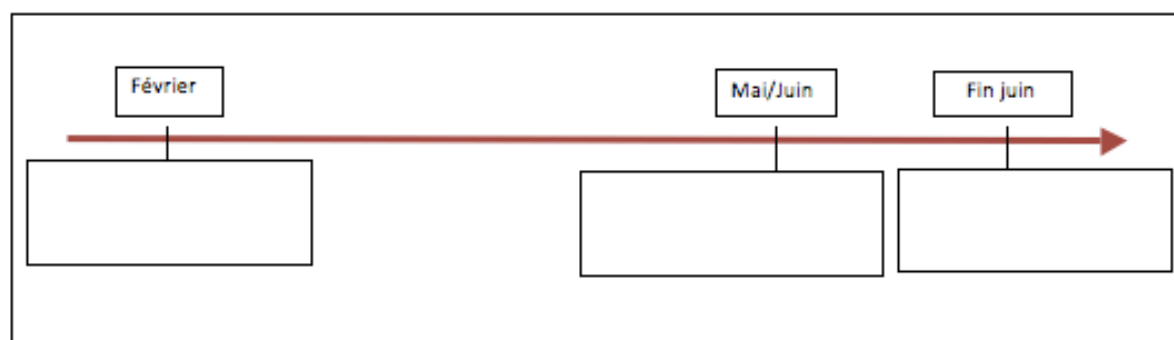
**Déroulement :**

Cette activité peut être réalisée individuellement ou par deux, en classe ou comme devoir. Pour les deux modalités, une correction de la fiche sera faite à l'oral en classe.

### FICHE 5 : Les étapes de l'orientation

1. Complète la frise avec les éléments suivants :

- Constitution de mon dossier d'orientation ;
- Réflexion sur mon orientation et choix d'une filière ;
- Réception de la notification d'affectation ;



2. Donne un titre à la frise : .....

3. Ecris un texte de trois phrases donnant les informations de la frise. Attention ! N'oubliez pas de conjuguer les verbes.

.....

.....

.....

.....

## FICHE 6 : FICHE PEDAGOGIQUE

**Durée :** 30 minutes

### **Objectifs :**

- Savoir utiliser et lire un tableau à double entrées ;
- Amener les élèves à se connaître en tant qu'élève afin de les aider à se projeter dans le futur (introspection) ;
- Donner un sens aux enseignements actuels du dispositif ;
- Amener les élèves à prendre conscience :
  1. des matières qui les intéressent au lycée
  2. de leurs points forts et leurs points faibles
  3. des matières qu'ils doivent davantage travailler
  4. Créer un lien entre les enseignements actuels du dispositif et ce qu'ils ont envie de faire plus tard.

### **Déroulement :**

1) Discussion à l'oral sur le lycée. Comment chacun le vit ? Ce que les élèves ressentent ? Ce qu'ils aiment ? Ce qu'ils n'aiment pas ?

Animer une sorte de débat qui reprend les questions de la fiche.

2) A l'oral, explication du tableau à double entrées. Au tableau, dessiner l'architecture de ce tableau afin d'expliquer son fonctionnement. Prendre un exemple comme « faire de la cuisine ». Demander à un élève s'il aime faire de la cuisine. S'il répond « non pas du tout », remplir la première colonne par « 1 », etc.

Utiliser autant d'exemples que nécessaire pour la compréhension de tous les élèves au fonctionnement du tableau à double entrée.

4

3) Réaliser l'activité individuellement. Veiller à ce que tous les élèves comprennent les questions et ne pas hésiter à définir les mots dont la compréhension semble compliquée.

Bien préciser aux élèves qu'il n'y a pas de mauvaises réponses, chaque élève doit prendre le temps qu'il lui faut pour réfléchir à son apprentissage actuel au lycée.

Possibilité de terminer cette fiche à la maison.



## Fiche 6 : Qu'est-ce que j'aime au lycée ?

Cette fiche va t'aider à définir tes points forts et tes points faibles à l'école. Fais vite ce bilan qui va t'aider à réfléchir à ton orientation !

➤ Remplis le tableau avec les chiffres 1, 2 ou 3.

1 : Pas du tout

2 : un peu

3 : beaucoup

|                                                                     | Les matières que j'aime | Chez moi, je travaille les matières | Les matières où je réussis |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| Le français                                                         | <input type="text"/>    | <input type="text"/>                | <input type="text"/>       |
| L'histoire-géographie                                               | <input type="text"/>    | <input type="text"/>                | <input type="text"/>       |
| L'anglais                                                           | <input type="text"/>    | <input type="text"/>                | <input type="text"/>       |
| La physique chimie / Les sciences de la vie et de la terre (S.V.T.) | <input type="text"/>    | <input type="text"/>                | <input type="text"/>       |
| Les mathématiques                                                   | <input type="text"/>    | <input type="text"/>                | <input type="text"/>       |
| L'éducation physique et sportive (E.P.S)                            | <input type="text"/>    | <input type="text"/>                | <input type="text"/>       |

➤ Réponds aux questions suivantes :

- Les matières où j'ai besoin d'améliorer mes résultats sont :
 

|                                                 |                                            |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Le français            | <input type="checkbox"/> L'anglais         |
| <input type="checkbox"/> La physique-chimie/SVT | <input type="checkbox"/> Les mathématiques |
| <input type="checkbox"/> L'histoire-géographie  | <input type="checkbox"/> L'E.P.S.          |
- Je sais comment améliorer mes résultats : ☐ OUI ☐ NON
- J'ai besoin que quelqu'un m'aide pour comprendre comment travailler : ☐ OUI ☐ NON
- Je sais où trouver des informations pour réfléchir à mon orientation : ☐ OUI ☐ NON
- Pour réfléchir à mon orientation, voici ce que je vais faire : .....

## FICHE 7 : FICHE PEDAGOGIQUE

**Durée** : 2 x 1 heure

**Objectifs** :

- Amener l'élève à se connaître en tant qu'élève ;
- Amener l'élève à réfléchir individuellement à sa manière de travailler et d'apprendre. Auto-évaluation sous la forme de deux questionnaires individuels ;
- Découvrir des stratégies de travail ; trouver collectivement des « clefs » pour améliorer sa manière de travailler ;
- L'amener à faire des liens entre son rapport au travail scolaire et son projet d'avenir (scolaire ou professionnel).

**Déroulement** :

Les deux questionnaires nécessitent du temps. Ils peuvent être réalisés en classe ou à la maison. Dans les deux cas, l'enseignant veillera à bien expliquer les modalités des questions (choix multiples, classement des réponses ...).

La modalité *en présentiel* est à privilégier, afin de pouvoir aider les élèves s'ils ne comprennent pas le sens de certaines questions ou certains mots.

## FICHE 7 : Comment est-ce que j'apprends ?

Réponds aux deux questionnaires individuellement. Il n'y a pas de mauvaises réponses ☺.

### Exercice 1 - J'ÉVALUE MA MANIÈRE D'APPRENDRE

1) Coche les réponses de ton choix.

En général,

☐ je n'arrive pas à suivre en cours. Coche la réponse de ton choix :

- ☐ je ne comprends pas le français
- ☐ je ne suis pas intéressée par les matières
- ☐ les cours sont trop théoriques
- ☐ autre :

☐ j'arrive à suivre en cours. Coche la réponse de ton choix :

- ☐ j'écoute le professeur quand je suis en classe ;
- ☐ je comprends le cours quand je suis en classe ;
- ☐ je travaille beaucoup le soir après la journée au lycée ;
- ☐ je suis content de mes notes aux contrôles.

2) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3, 4, 5 et 6.

(1 : la réponse qui correspond le + à ce que tu penses ;  
6 : la réponse qui correspond le - à ce que tu penses.)

Quand je rate un contrôle, je pense que c'est parce que :

|                          |                                                                                  |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | je n'ai pas assez travaillé                                                      |
| <input type="checkbox"/> | je n'aime pas cette matière                                                      |
| <input type="checkbox"/> | je ne comprends pas les consignes des contrôles                                  |
| <input type="checkbox"/> | les questions sont trop difficiles                                               |
| <input type="checkbox"/> | ma méthode de travail n'est pas bonne (ex : j'étudie en regardant la télévision) |
| <input type="checkbox"/> | je suis stressé, fatigué, j'ai des soucis personnels                             |

3) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8.

(1 : la difficulté que tu rencontres le + ;

8 : la difficulté que tu rencontres le -.)

J'ai des difficultés pour :

|                          |                                                                                    |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | comprendre le français                                                             |
| <input type="checkbox"/> | retenir les mots français que je ne connais pas                                    |
| <input type="checkbox"/> | prendre des notes en cours                                                         |
| <input type="checkbox"/> | m'exprimer à l'oral et à l'écrit                                                   |
| <input type="checkbox"/> | comprendre les consignes des exercices                                             |
| <input type="checkbox"/> | comprendre les graphiques ou les schémas étudiés en cours                          |
| <input type="checkbox"/> | tenir un cahier propre pour qu'il soit organisé quand je dois apprendre mes leçons |
| <input type="checkbox"/> | travailler en groupe                                                               |

4) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3, 4 et 5.

(1 : ce qui te gêne le + ;

5 : ce qui te gêne le -.)

Ce qui gêne mon travail personnel, c'est :

|                          |                                                                                                     |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | le bruit (pas de lieu au calme pour travailler)                                                     |
| <input type="checkbox"/> | la longueur des leçons                                                                              |
| <input type="checkbox"/> | mon manque de motivation (pour faire mes devoirs, pour comprendre mes leçons, pour apprendre, etc.) |
| <input type="checkbox"/> | le stress, la fatigue, les soucis personnels                                                        |
| <input type="checkbox"/> | le nombre important de devoirs à faire                                                              |

5) Classe dans le tableau ci-dessous, par ordre de préférence, les matières que tu aimes (colonne de gauche) et les matières où tu réussis (colonne de droite).  
**Quelles matières préfères-tu ? Dans quelles matières as-tu de bonnes notes ?**

Les matières : français, histoire-géo, anglais, physique chimie/svt, maths, EPS

| J'aime/je n'aime pas<br>quelles matières ? | Je réussis/je ne réussis pas<br>dans quelles matières ? |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1. (matière que tu aimes le +) :           | 1. (matière où je réussis le +) :                       |
| 2.                                         | 2.                                                      |
| 3.                                         | 3.                                                      |
| 4.                                         | 4.                                                      |
| 5.                                         | 5.                                                      |
| 6.                                         | 6.                                                      |
| 7. (matière que tu aimes le -) :           | 7. (matière où je réussis le -) :                       |

6) Coche la réponse de ton choix.

Est-ce que ma manière d'étudier est efficace ?

- ☐ Oui, je n'ai pas de difficultés pour apprendre mes leçons et j'ai des bonnes notes ;
- ☐ Cela dépend des matières ;
- ☐ Non, ma manière de travailler n'est pas efficace, je n'arrive pas à retenir mes leçons.



## Exercice 2 - MES METHODES DE TRAVAIL

1) Coche la réponse de ton choix.

J'ai un cahier où j'écris les nouveaux mots français que je découvre à l'école.

- ☐ Oui  
☐ Non

(Si tu réponds non, passe directement à la question 3.)

2) Coche la réponse de ton choix.

Dans ce cahier,

- ☐ je classe les mots par ordre alphabétique ;  
☐ je classe les mots par matières (mathématiques, français, histoire- géo etc.) ;  
☐ je ne classe pas les mots ;  
☐ j'écris aussi des mots rencontrés à l'extérieur de l'école.

3) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3 et 4.

1 : la réponse qui correspond le + à tes habitudes de travail ;

4 : la réponse qui correspond le - à tes habitudes de travail.

Dans un texte, lorsque je rencontre un mot que je ne comprends pas :

|                          |                                                                                                                        |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | je continue ma lecture sans m'arrêter sur ce mot car je pense qu'il n'est pas important pour la compréhension du texte |
| <input type="checkbox"/> | je demande à quelqu'un de me l'expliquer (professeurs, parents, amis, etc.)                                            |
| <input type="checkbox"/> | je cherche le sens du mot à partir du contexte                                                                         |
| <input type="checkbox"/> | je m'aide d'un dictionnaire                                                                                            |

4) Coche la réponse de ton choix.

Pour moi c'est important de bien comprendre une leçon avant de l'apprendre.

- ☐ Oui  
☐ Non

5) Coche la réponse de ton choix.

Quand un professeur me rend la correction d'un devoir :

- ☐ je regarde uniquement ma note ;  
☐ je cherche à comprendre mes erreurs.

6) Classe les phrases du tableau par ordre de préférence. Utilise les chiffres 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7.

1 : la réponse qui correspond le plus à tes habitudes de travail ;

7 : la réponse qui correspond le moins à tes habitudes de travail.

Pour apprendre une leçon :

|                          |                                                           |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | J'apprends par cœur même si je ne comprends pas           |
| <input type="checkbox"/> | je lis la leçon en silence sans bouger mes lèvres         |
| <input type="checkbox"/> | je recopie la leçon                                       |
| <input type="checkbox"/> | je souligne les mots clefs (mots à retenir)               |
| <input type="checkbox"/> | je fais des fiches de révision avec les notions à retenir |
| <input type="checkbox"/> | je lis la leçon à voix haute                              |
| <input type="checkbox"/> | J'écris la leçon de mémoire, avec le cahier fermé         |

7) Coche la réponse de ton choix (plusieurs réponses possibles).

Pour vérifier que je connais ma leçon :

- ☐ je ne vérifie pas  
☐ je demande à quelqu'un de me poser des questions sur ma leçon  
☐ je récite ma leçon à voix haute avec mon cahier fermé  
☐ je refais les exercices du cours  
☐ j'écris la leçon avec mon cahier fermé  
☐ j'écris le plan du cours et les mots clefs (notions importantes à retenir) avec le cahier fermé

8) Coche la réponse de ton choix (plusieurs réponses possibles).

Pour étudier un texte :

|                          |                                                                            |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | je le lis une seule fois                                                   |
| <input type="checkbox"/> | Je le lis plusieurs fois sans méthode                                      |
| <input type="checkbox"/> | je souligne les mots que je ne comprends pas                               |
| <input type="checkbox"/> | je souligne les parties importantes                                        |
| <input type="checkbox"/> | je cherche les mots connecteurs (exemples : par contre, de plus, ou, etc.) |
| <input type="checkbox"/> | je cherche la structure du texte (introduction, conclusion, etc.)          |
| <input type="checkbox"/> | je traduis le texte à l'aide d'un dictionnaire ou d'un traducteur en ligne |

9) Ecris trois propositions en t'aidant de tes réponses au questionnaire.

Pour améliorer ma manière de travailler, je peux :

.....  
.....

## FICHE 8 : FICHE PEDAGOGIQUE

**Durée :** 30 minutes

**Objectifs :**

- Aider l'élève à exprimer son image du lycée par le jeu d'associations ;
- L'amener à se connaître en tant qu'élève ;
- Lui faire apparaître d'autres vécus que le sien et ainsi diversifier les images de l'école (comparaison entre les différentes cultures scolaires peut être) ;
- Faire émerger d'éventuels problèmes d'adaptation.

**Déroulement :**

1) Introduire l'activité en expliquant les objectifs de la séance. Par exemple : « Vous avez tous découvert l'école en France depuis peu de temps, et vous y passez un temps important. Vous avez tous également une expérience différente de l'école, dans des pays différents, dans des langues différentes, avec des fonctionnements différents. Nous allons essayer ensemble de réfléchir sur ce sujet et de découvrir les différentes façons dont on peut vivre l'école. »

2) Lecture à voix haute de la consigne. L'expliquer si nécessaire. Laisser un temps de travail individuel suffisant pour la réalisation de la fiche.

3) Echange à l'oral sur les différentes images de l'école proposées par les élèves. Prise de conscience sur la diversité de celles-ci.

## FICHE 8 : Moi et le lycée

Voici une liste de mots.

Quels sont ceux que tu as envie de choisir lorsque tu penses au lycée ?

Choisis six mots. Souligne-les.

être assis - écouter - travailler - s'amuser - apprendre  
rencontre - découvrir - s'ennuyer - participer - réfléchir  
professeur - récréation - intelligence - ordre - plaisir  
dispute - interdiction - obligation - entraide - bien être  
intérêt - camarade - échec - peur - règlement - joie  
découragement - contrainte - notation - dialogue  
profession - liberté - avenir - récompense - fatigue  
violence - compétition - soutien - solitude - fierté  
encouragement - agitation - bagarre - blocage - rêver

Ecris les six mots que tu as soulignés :

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....
6. ....

A partir de ces six mots, quelle image peux-tu donner de l'école en France ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## FICHE 9 : FICHE PEDAGOGIQUE

**Durée :** 2 heures en salle informatique

**Objectifs :**

- Utiliser l'outil informatique ;
- Faire réaliser un test d'intérêt aux élèves (le test proposé au C.I.O ne convient pas forcément aux jeunes non francophones, et celui proposé dans cette fiche semble relativement pertinent pour eux) ;
- Les faire réfléchir sur ce qu'ils aiment et ce qu'ils n'aiment pas, ce qu'ils sont capables de faire ou non → leur permettre d'agrandir leurs choix, de leur faire découvrir de nouveaux métiers ;
- Amener les élèves à se poser des questions, et à y répondre à partir de recherches personnelles.

**Déroulement :**

1) En salle informatique, demander aux élèves de s'installer à un poste. Leur expliquer la séance (réalisation d'un test en ligne puis recherches personnelles sur internet). Chacun peut aller à son rythme. Etre disponible auprès des élèves pour répondre aux questions d'incompréhension de chacun. Expliquer qu'ils ont dans leur carnet d'activités une fiche d'aide lexicale reprenant les mots difficiles utilisés dans le test (si besoin, prendre le temps nécessaire pour lire avec eux cette fiche, leur expliquer le classement des mots selon leur nature : verbes, noms ou encore les expressions compliquées.)

Attention, il faut prévoir un temps pour que chaque élève se crée un compte sur le site. C'est gratuit et ne prend que 5 minutes. Les élèves pourront ensuite se connecter à leur compte depuis n'importe quel ordinateur, et consulter leurs résultats au test.

2) Réalisation du test de manière individuelle.

3) Après obtention des résultats, les élèves doivent faire des recherches personnelles, à partir des questions de la fiche et noter leurs réponses.



## FICHE 9 : Test d'orientation en ligne « Pour quels métiers êtes-vous faits ? »

En ligne : [http://www.lesmetiers.net/orientation/c\\_18048/test-d-orientation-lesmetiersnet?etape=1](http://www.lesmetiers.net/orientation/c_18048/test-d-orientation-lesmetiersnet?etape=1)



Pour trouver le test sur internet :

1. Tape « Lesmetiers.net test d'orientation gratuit » dans un moteur de recherches.
2. Clique sur le lien « Test d'orientation gratuit - Orientation professionnelle - Lesmetiers.net »

Le test a 3 parties :

1. Vos goûts
2. Les activités que vous aimeriez faire
3. Les domaines qui vous intéressent



Pendant la réalisation du test, tu auras certainement besoin d'aide pour comprendre des mots. Aide-toi de la fiche vocabulaire (page suivante).

Tu as terminé le test ? Note ici tes résultats et fais des recherches sur internet sur un métier de ton choix :

J'ai obtenu entre 65 et 100 % aux centres d'intérêts suivants :

- .....
- .....

- .....
- .....

Le centre d'intérêt qui m'intéresse le plus : .....

Je fais des recherches sur un métier

- ☐ qui m'intéresse personnellement
- ☐ d'une personne proche

**JE DECRIS LE METIER :**

.....  
 .....  
 .....  
 Salaires : .....

**J'ETUDIE LES CONDITIONS D'ACCES AU METIER :**

1. Les études à suivre :

.....  
 .....

2. Les qualités personnelles demandées :

.....  
 .....

**APRES CETTE RECHERCHE, JE M'INTERROGE...**

1. Est-ce que j'aimerais faire ce métier ? oui ☐ non ☐ pourquoi ?

.....  
 .....  
 .....

2. Est-ce que je pense pouvoir faire ce métier ? oui ☐ non ☐ pourquoi ?

.....  
 .....  
 .....



LES VERBES :

- convaincre : donner des arguments à une personne pour la persuader de quelque chose
- influencer : avoir une action sur quelqu'un (avoir une influence sur quelqu'un)
- résoudre (un problème, un exercice) : trouver une solution
- exercer : pratiquer, réaliser
- inventer : créer quelque chose de nouveau
- nettoyer : laver
- gérer : s'occuper de
- diriger (une équipe) : commander
- défendre (quelqu'un) : plaider en la faveur de quelqu'un, soutenir quelqu'un
- piloter : conduire
- illustrer : insérer des images (photos, dessins...)
- promouvoir : développer, vendre
- entretenir : prendre soin de quelque chose
- dépanner : réparer
- négocier : discuter, débattre (exemple : négocier le prix d'une voiture)
- prospecter : chercher, trouver
- planifier : organiser
- restaurer : réparer
- recruter : embaucher

LES NOMS :

- un métier : une profession
- un outil : un instrument
- une vitre : une fenêtre
- un vaccin : un produit qui protège les êtres vivants des maladies infectieuses
- le dirigeant : le chef, celui qui dirige
- un engin : une machine, un appareil
- un prototype : un nouveau modèle
- un chantier : lieu où l'on procède à des travaux de construction, de réparation

LES EXPRESSIONS :

- une activité manuelle : agir avec ses mains (ex : l'artisanat)
- un appareil sophistiqué : un outil/une machine dont la technique est compliquée
- le matériel audio-visuel : les outils qui associent l'image et le son (la télévision, les chaînes hi-fi...)
- un centre de loisirs : lieu qui accueille les enfants en dehors du temps scolaire (ex : pendant les vacances)
- rédiger le compte-rendu d'une réunion : écrire le rapport d'une réunion
- un bien immobilier : un bien qui ne peut pas être déplacé (un terrain, un bâtiment)
- une personne handicapée : une personne qui n'a pas toutes ses capacités (physiques ou mentales)
- les technologies de pointe : outils qui s'appuient sur les dernières innovations techniques

## FICHE 10 : FICHE PEDAGOGIQUE

**Durée** : prévoir deux heures au C.I.O.

### **Objectifs :**

- Amener l'élève à faire des recherches personnelles dans le lieu spécialisé pour l'orientation : le C.I.O.
- Rendre l'élève entièrement acteur dans la construction de son choix d'orientation ;
- Renforcer l'autonomie de l'élève ;
- Lui permettre de ~~re-découvrir~~ ce lieu après y avoir été pour réaliser un test de positionnement.

### **Déroulement :**

Cette fiche est une aide support dans la recherche documentaire au C.I.O.

Proposer aux élèves de se rendre au C.I.O. afin de se renseigner sur leur projet d'avenir.

## FICHE 10 : A la recherche d'un projet d'avenir au C.I.O.

Adresses des CIO à Grenoble :

58, Avenue Marcellin Berthelot    Tél.04 76 25 22 80

23 ter, Rue Anatole France        Tél.04 76 84 41 10

1. Est-ce que tu te souviens de la signification du sigle « C.I.O. » ? ..... Que veulent dire ces 3 lettres ?

1. Lis le tableau et réponds aux questions suivantes.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Arts/Culture/Communication/Médias :</u></p> <p><b>Les métiers :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de la mode</li> <li>- de l'audiovisuel</li> <li>- de l'artisanat d'art</li> <li>- de la culture et du patrimoine</li> <li>- de l'édition et du livre</li> <li>- du graphisme et du design</li> <li>- d'internet</li> <li>- du spectacle</li> <li>- journalisme, communication, documentation</li> </ul> | <p><u>BTP/Industrie/Transports</u></p> <p><b>Les métiers :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- du bâtiment et des travaux publics</li> <li>- du transport et de la logistique</li> <li>- du travail des métaux</li> <li>- de l'électronique</li> </ul>                                                                                                                                                  |
| <p><u>Droit/Fonction publique</u></p> <p><b>Les métiers :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- du droit et de la justice</li> <li>- de la défense et de la sécurité publique</li> <li>- de la prévention et de la sécurité</li> </ul>                                                                                                                                                                              | <p><u>Economie/Commerce/gestion :</u></p> <p><b>Les métiers :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de la banque et de l'assurance</li> <li>- du marketing, de la publicité et de la vente</li> <li>- de la gestion, de la comptabilité et des ressources humaines</li> <li>- de la vente et du commerce</li> </ul>                                                                                       |
| <p><u>Santé/Social/Esthétique :</u></p> <p><b>Les métiers :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- du médical</li> <li>- du paramédical</li> <li>- de l'humanitaire</li> <li>- auprès des enfants et des ados</li> <li>- du social</li> </ul>                                                                                                                                                                        | <p><u>Sciences /Technologies :</u></p> <p><b>Les métiers :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de l'électronique</li> <li>- de l'énergie</li> <li>- de l'informatique</li> <li>- de la chimie</li> </ul>                                                                                                                                                                                                |
| <p><u>Tourisme/Loisirs :</u></p> <p><b>Les métiers :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de l'hôtellerie et de la restauration</li> <li>- du sport</li> <li>- du tourisme et des loisirs</li> </ul>                                                                                                                                                                                                               | <p><u>Nature/Agriculture/Environnement :</u></p> <p><b>Les métiers :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de la biologie et des biotechnologies</li> <li>- de l'agriculture</li> <li>- auprès des animaux</li> <li>- de l'environnement</li> <li>- de l'architecture, de l'urbanisme et du paysage</li> <li>- de l'horticulture et du paysage</li> <li>- de la propreté et de l'environnement</li> </ul> |



1. Choisis et classe les 3 domaines qui t'intéressent le plus. J'explique pourquoi. Je donne une raison pour chacun.

.....

.....

.....

.....

2. Parmi ces domaines, y a-t-il des métiers que tu aimerais faire ? Lesquels ?

.....

.....

.....

3. Décris un métier (les missions, les horaires, le salaire) :

.....

.....

.....

4. Qu'est-ce qu'il faut aimer pour faire ce métier ?

.....

.....

.....

5. Quels sont les avantages et les inconvénients de ce métier ?

| Les avantages :      | Les inconvénients :  |
|----------------------|----------------------|
| <br><br><br><br><br> | <br><br><br><br><br> |

6. Quel(s) diplôme(s) dois-tu avoir pour exercer ce métier ?

.....

.....

.....

7. Quelles filières et études dois-tu suivre pour faire ce métier ?

.....

.....

.....

8. Comment est-ce que tu peux accéder à ces études ? (passer un concours, faire un dossier...)

.....

.....

.....

4.

9. Quels sont les enseignements que tu vas suivre ? (nom, nombre d'heures)

| Nom des enseignements : | Le nombre d'heures : |
|-------------------------|----------------------|
|                         |                      |
|                         |                      |
|                         |                      |
|                         |                      |
|                         |                      |
|                         |                      |

10. Est-ce que tu dois choisir des enseignements d'exploration ? Si oui, lesquels ?

.....

.....

11. Est-ce qu'il existe des aides de la région Rhône-Alpes pour cette formation ? Si oui, lesquelles ?

.....

.....

12. Quels sont les établissements que tu dois contacter ?

| Nom | Adresse | Téléphone |
|-----|---------|-----------|
|     |         |           |
|     |         |           |
|     |         |           |
|     |         |           |
|     |         |           |

## Sigles et abréviations utilisés

|          |                                                                                                                                                  |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AFFELNET | AFFectation des Elèves par le Net                                                                                                                |
| ASE      | Aide Sociale à l'Enfance                                                                                                                         |
| BEP      | Brevet d'Etudes Professionnelles                                                                                                                 |
| CAP      | Certificat d'Aptitude Professionnelle                                                                                                            |
| CASNAV   | Centre académique pour la scolarisation des enfants allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs |
| CEFISEM  | Centre de formation et d'information pour la scolarisation des enfants de migrants                                                               |
| CIO      | Centre d'information et d'orientation                                                                                                            |
| CLO      | Classe ordinaire                                                                                                                                 |
| CM2      | Cours moyen 2 <sup>ème</sup> année                                                                                                               |
| COP      | Conseillère d'Orientation et Psychologue                                                                                                         |
| FLE      | Français Langue Etrangère                                                                                                                        |
| FLS      | Français Langue Seconde                                                                                                                          |
| FLScol   | Français Langue de Scolarisation                                                                                                                 |
| IGEN     | Inspection Générale de l'Education Nationale                                                                                                     |
| INED     | Institut National d'Etudes Démographiques                                                                                                        |
| NSA      | Non Scolarisé Antérieurement                                                                                                                     |
| MGI      | Mission Générale d'Insertion                                                                                                                     |
| MIE      | Mineurs Isolés Etrangers                                                                                                                         |
| MLDS     | Mission de Lutte contre le Décrochage Scolaire                                                                                                   |
| ONG      | Organisation Non Gouvernementale                                                                                                                 |
| ONISEP   | Office National d'Information sur les Enseignements et les Professions                                                                           |
| PDMF     | Parcours de Découverte des Métiers et des Formations                                                                                             |
| PPS      | Projet Personnalisé de Scolarisation                                                                                                             |
| SEGPA    | Section d'Enseignement Générale et Professionnel Adapté                                                                                          |
| UPE2A    | Unité Pédagogique pour Elèves Allophones Arrivant                                                                                                |

**MOTS-CLÉS** : orientation, élèves allophones nouvellement arrivés de plus de 16 ans, UPE2A-lycée, intégration scolaire et professionnelle

## **RÉSUMÉ**

Les élèves allophones nouvellement arrivés de plus de 16 ans, qui ne sont donc plus soumis à l'obligation scolaire, peuvent notamment être pris en charge pendant la durée d'une année scolaire, dans un dispositif d'accueil en lycée (UPE2A-lycée). Le principe est alors de leur faire acquérir un niveau de français suffisant permettant leur inclusion dans un parcours scolaire ordinaire. Chez ses élèves, aux parcours et aux situations hétérogènes, les attentes sont immenses. Pourtant, ils devront bien souvent revoir leurs ambitions à la baisse face à l'urgence de leur situation ; à la fin de leur prise en charge, ces grands adolescents devront formuler des vœux d'orientation, au même titre que les collégiens francophones en classes de troisième. Ce mémoire s'intéresse aux perspectives d'avenir des EANA+16 pris en charge dans l'UPE2A-lycée Argouges à Grenoble. Il interroge le travail réalisé sur l'orientation au sein de ce dispositif et propose des voies permettant d'aider les élèves allophones dans la construction de leur projet d'orientation.